叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000001

2. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000002

3. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000003

4. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000004

5. 玛丽·简：她的书(mary Jane Her Book) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第1/5页

[prə'dju:st] [baɪ][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
Produced **by** **Distributed** **Proofreaders**
生产 经过 分布式 校对员

由分布式校对员制作

['meəri] [dʒeɪn]
MARY **JANE**
玛丽 简

玛丽·简

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊk]
HER **BOOK**
她 书

她的书

[baɪ] ['klara] ['ɪŋgrəm] ['dʒʌdsn]
BY **Clara** **Ingram** **Judson**
经过 克拉拉 英格拉姆 贾德森

作者：克拉拉·英格拉姆·贾德森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] [waɪt]
ILLUSTRATED **BY** **Frances** **White**
插图 经过 弗朗西丝 白色的

插图作者：弗朗西丝·怀特

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] ['brəʊkən] [dɒl]
THE **BROKEN** **DOLL**
这 破碎的 玩具娃娃

破碎的娃娃

[doʊnt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [spɪld] ['ʃʊgə(r)]
DON'T **CRY** **OVER** **SPILLED** **SUGAR**
不 哭 超过 洒了 糖

不要为洒出来的糖哭泣

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['rəubinz]
HELPING **THE** **ROBINS**
帮助 这 知更鸟

帮助知更鸟

['fɑ:.ðərz] ['si:krət]
FATHER'S **SECRET**
父亲的 秘密

父亲的秘密

['meəri] [dʒeɪn] [pleɪz] [sku:l]
MARY **JANE** **PLAYS** **SCHOOL**
玛丽 简 演出 学校

玛丽·简玩学校游戏

[ɑːnt] ['efi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

AUNT	EFFIE	COMES	TO	VISIT
阿姨	艾菲	来	到	访问

艾菲阿姨来访

['kjuːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]

KEWPIE	AND	THE	WASHING
丘比	和	这	洗涤

丘比和洗衣房

['dʒunjərz] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ]

JUNIOR'S	SHOWER	BATH
初级	淋浴	洗澡

儿童淋浴间

['pleɪmeɪt] ['dɒr(ə)θi]

PLAYMATE	DOROTHY
玩伴	多萝西

玩伴多萝西

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [səʊ]

LEARNING	TO	SEW
学习	到	缝

学习缝纫

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪknɪk]

MAKING	READY	FOR	THE	PICNIC
制作	准备好	为了	这	野餐

准备野餐

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ʌp] ['klɪrˌwɔːtər]

THE	PICNIC	UP	CLEARWATER
这	野餐	向上	清水镇

克利尔沃特野餐

['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ]

GOING	SHOPPING
去	购物

去购物

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [dɒl] [ʃəʊ]

THE	PAPER	DOLL	SHOW
这	纸	玩具娃娃	展示

纸娃娃秀

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

THE	BIRTHDAY	PARTY
这	生日	派对

生日派对

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp]

A	LETTER	AND	A	TRIP
一个	信	和	一个	旅行

一封信和一次旅行

[næn]

nan
楠

nan

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːki] [plæd] [heə(r)] ['rɪbən]

Her	little	fists	were	clinched	and	even	her	perky	plaid	hair	ribbon
她	小的	拳头	是	锁定	和	甚至	她	活泼的	格子图案	头发	丝带

[siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'meɪzmənt]

seemed	to	show	amazement
似乎	到	展示	惊愕

她的小拳头紧紧攥着，就连她那俏皮的格子发带似乎也流露出惊讶之情。

" [hɪrz] [wʌn] [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Here's	one	that's	me	!
"	这里是	一	那就是	我	!

“这是我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli]

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly
"	惊呼	玛丽	简	突然

玛丽·简突然惊呼道

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk]

She	sat	down	on	the	biggest	rock	close	by	the	edge	of	the	creek
她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪

她坐在小溪边最大的一块石头上。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti]

There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party
有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对

那场派对上的美好时光无需赘述。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [dɒl]

THE	BROKEN	DOLL
这	破碎的	玩具娃娃

破碎的娃娃

['meəri] [dʒeɪn] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

Mary	Jane	stood	on	the	curbstone	and	stared	into	the	middle	of	the	street	.
玛丽	简	站立	在	这	路缘石	和	凝视	进入	这	中间	的	这	街道	.

玛丽·简站在路沿石上，凝视着街道中央。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet]

Her	face	was	white	with	fright	and	the	tears	which	had	not	as	yet
她	脸	曾是	白色的	和	惊吓	和	这	眼泪	哪个	有	不是	作为	然而

[kʌm] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [bluː] [aɪz] .

come	were	close	to	her	big	blue	eyes	.
来	是	关闭	到	她	大的	蓝色的	眼睛	.

她吓得脸色惨白，泪水还没来得及涌出，就已在她那双湛蓝的大眼睛里打转。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪntʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːki] [plæd] [heə(r)] ['rɪbən]

Her	little	fists	were	clinched	and	even	her	perky	plaid	hair	ribbon
她	小的	拳头	是	锁定	和	甚至	她	活泼的	格子图案	头发	丝带

[siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə'meɪzmənt] .

seemed	to	show	amazement	.
似乎	到	展示	惊愕	.

她的小拳头紧紧攥着，就连她那俏皮的格子发带似乎也流露出惊讶之情。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [steə(r)] ?

And	wasn't	it	enough	to	make	any	little	girl	stare	?
和	不是	它	足够的	到	制作	任何	小的	女孩	盯	?

难道这还不足以让任何一个小女孩目不转睛吗?

[hɜː(r); hə(r)] [bɪg] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

Her	big	,	beautiful	doll	,	the	one	that	came	at	Christmas	time	,
她	大的	,	美丽的	玩具娃娃	,	这	一	那	来了	在	圣诞节	时间	,

她那又大又漂亮的娃娃，就是圣诞节时收到的那个娃娃。

[leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] !

lay	crushed	and	broken	in	the	middle	of	the	street	!
躺	碎	和	破碎的	在	这	中间	的	这	街道	!

被压碎、破碎地躺在马路中央!

[ɪts] ['glɒsi] [braʊn] [heə(r)] ['mætɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

Its	glossy	brown	hair	matted	in	the	dust	;
它是	光滑	棕色的	头发	哑光	在	这	灰尘	;

它那光泽的棕色毛发沾满了灰尘;

[ɪts] ['deɪnti] [pɪŋk] [dres] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [krʌʃt] [tuː; tə]['paʊdə(r)] !

its	dainty	pink	dress	torn	and	dirty	and	its	great	brown	eyes	crushed	to	powder	!
它是	纤巧	粉色的	裙子	撕裂	和	肮脏的	和	它是	伟大的	棕色的	眼睛	碎	到	粉末	!

它那件精致的粉红色连衣裙又破又脏,它那双棕色的大眼睛也被碾成了粉末!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['meəri][dʒeɪn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]

For	a	full	minute	Mary	Jane	stared	at	the	wreck	that	had	been	her
为了	一个	满的	分钟	玛丽	简	凝视	在	这	破坏	那	有	到过	她

[dɒl] .

doll	.
玩具娃娃	.

玛丽·简盯着她那曾经是玩偶的残骸看了一整分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	turned	and	ran	screaming	toward	the	house	.
然后	她	转向	和	跑	尖叫	朝向	这	房子	.

然后她转身尖叫着朝房子跑去。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

Mrs	.	Merrill	heard	her	and	met	her	at	the	front	steps	.
太太	.	梅里尔	听到	她	和	遇见	她	在	这	正面	步骤	.

梅里尔太太听到了她的话,便在前门台阶上迎接了她。

" ['meəri][dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

“玛丽·简!

[dɪə(r)] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	she	cried	,	"	what	is	the	matter	?
"	她	哭	,	"	什么	是	这	事情	?

她喊道:“出什么事了?”

[tel] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

Tell	mother	what	has	happened	!	"
告诉	母亲	什么	有	发生	!	"

告诉妈妈发生了什么事!

" [maɪ] [dɒl] !

"	My	doll	!
"	我的	玩具娃娃	!

“我的娃娃!”

[maɪ] ['bjuːtɪfl] [dɒl] ! " [sɔb] ['meəri][dʒeɪn] , " [maɪ] [mə'riː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ɪz][ɔːl] [rʌn] ['əʊvə(r)] ! "

My	beautifulest	doll	!	"	sobbed	Mary	Jane	,	"	my	Marie	Georgianna	is	all	run	over	!	"
我的	最美	玩具娃娃	!	"	啜泣	玛丽	简	,	"	我的	玛丽	乔治亚娜	是	全部	跑步	超过	!	"

“我最漂亮的娃娃!”玛丽·简抽泣着说,“我的玛丽·乔治亚娜被车撞死了!”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] , ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	Surely	not	,	surely	not	,	Mary	Jane	,
"	一定	不是	,	一定	不是	,	玛丽	简	,

“肯定不是，肯定不是，玛丽·简。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ,

"	said	her	mother	as	she	picked	up	the	little	girl	and	sat	down	,
"	说	她	母亲	作为	她	挑选	向上	这	小的	女孩	和	卫星	向下	,

“她妈妈一边说着，一边抱起小女孩坐了下来。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] , " [dɒlz] [doʊnt] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)] . "

with	her	on	her	lap	,	on	the	porch	steps	,	"	dolls	don't	get	run	over	.	"
和	她	在	她	膝	,	在	这	门廊	步骤	,	"	娃娃	不	得到	跑步	超过	.	"

她抱着娃娃，坐在门廊台阶上，“娃娃不会被车撞到”。

" [maɪ] [dɒl] [dɪd] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] , " [siː] ?

"	My	doll	did	,	"	said	Mary	Jane	positively	,	"	see	?
"	我的	玩具娃娃	做过	,	"	说	玛丽	简	积极地	,	"	看	?

“我的娃娃做到了，”玛丽·简肯定地说，“你看？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Merrill	looked	out	into	the	street	and	there	,	sure	enough	,	was	the
"	太太	.	梅里尔	看起来	出去	进入	这	街道	和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这

[rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒl] .

wreck	of	the	doll	.
破坏	的	这	玩具娃娃	.

“梅里尔太太向街上望去，果然，那里有娃娃的残骸。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪə(r)] ,

"	Tell	me	how	it	happened	,	dear	,
"	告诉	我	如何	它	发生	,	亲爱的	,

亲爱的，告诉我事情是怎么发生的。

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['taɪtə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz]

"	said	Mrs	.	Merrill	and	she	gathered	her	little	girl	tighter	in	her	arms	as
"	说	太太	.	梅里尔	和	她	聚集	她	小的	女孩	更紧	在	她	武器	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [dɒl] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

she	spoke	for	she	knew	that	if	a	doll	had	been	run	over	,
她	辐	为了	她	知道	那	如果	一个	玩具娃娃	有	到过	跑步	超过	,

“梅里尔太太说着，一边把小女儿抱得更紧，因为她知道，如果一个娃娃被车碾过，

['meəri] [dʒeɪn] [hɜː'self] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [æn; ən] ['æksɪdənt] [baɪ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒl]

Mary	Jane	herself	had	not	missed	an	accident	by	so	very	much	for	the	doll
玛丽	简	她自己	有	不是	错过	一个	事故	经过	所以	非常	很多	为了	这	玩具娃娃

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

and	the	little	girl	were	always	close	together	.
和	这	小的	女孩	是	总是	关闭	一起	.

玛丽·简本人并没有错过任何意外，因为娃娃和小女孩总是形影不离。

['meəri] [dʒeɪn] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hæŋkətʃɪf] ,

Mary	Jane	wiped	her	eyes	on	her	mother's	handkerchief	,
玛丽	简	擦拭	她	眼睛	在	她	母亲的	手帕	,

玛丽·简用妈妈的手帕擦了擦眼睛。

[snʌg] ['kəʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

snugged	cozily	in	the	comfortable	arms	and	told	her	story	.
依偎	舒适地	在	这	舒服的	武器	和	讲述	她	故事	.

她舒服地依偎在温暖的臂弯里，讲述了自己的故事。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dʒuːniə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

"	I	was	going	over	to	play	with	Junior	like	you	said	I	could	,
"	我	曾是	去	超过	到	玩	和	初级	喜欢	你	说	我	可以	,

“我本来打算像你说的那样去和Junior一起玩，

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] (['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]

"	she	began	(	Junior	was	the	little	neighbor	boy	who	lived	across	the	street	in
"	她	开始	(	初级	曾是	这	小的	邻居	男生	WHO	居住地	穿过	这	街道	在

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs]) ,

the	big	white	house	)	,
这	大的	白色的	房子	)	,

她开始说道（小朱尼尔是住在街对面白色大房子里的邻居小男孩），

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪg] ,

"	and	just	as	I	got	into	the	middle	of	the	street	I	heard	a	big	,
"	和	只是	作为	我	得到	进入	这	中间	的	这	街道	我	听到	一个	大的	,

“我刚走到马路中央，就听到一声巨响，

[bɪg] ['nɔɪzi] - [tuːt] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [tiː] - [wei] [daʊn] [baɪ] [fɪfθ] [striːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,

big	noisy	'	toot	-	t	-	t	-	t	-	t	'	way	down	by	Fifth	Street	—	and	you	know	,
大的	嘈杂	-	嘟	-	t	-	t	-	t	-	t	-	方式	向下	经过	第五	街道	—	和	你	知道	,

第五街附近传来一阵响亮的“嘟嘟嘟”声——你知道的，

['mʌðə(r)] " ([ænd; ənd][hɪə(r)]['meəri][dʒeɪn][sæt][ʌp] [streɪt]) " [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [æn; ən]

mother	"	(	and	here	Mary	Jane	sat	up	straight	)	"	that	you	always	told	me	if	an
母亲	"	(	和	这里	玛丽	简	卫星	向上	直的	)	"	那	你	总是	讲述	我	如果	一个

['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɪfθ] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [səʊ][aɪ] [went]

automobile	was	as	far	away	as	Fifth	Street	it	was	all	right	—	so	I	went
汽车	曾是	作为	远的	离开	作为	第五	街道	它	曾是	全部	正确的	—	所以	我	去

[ɒn] [ə'krɒs] .

on	across	.
在	穿过	.

妈妈”（玛丽·简坐直了身子）“你总是告诉我，如果汽车离第五街那么远，那就没问题了——所以我继续穿过马路。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hʌrid] [fɑːst] , [əʊ] ,

But	this	automobile	didn't	just	come	;	it	hurried	fast	,	oh	,
但	这	汽车	没有	只是	来	;	它	慌忙	快速地	,	哦	,

但这辆车可不是随便来的；它开得飞快，哦，

[səʊ] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]

so	very	fast	and	by	the	time	I	was	half	way	across	the	road	it	was	so
所以	非常	快速地	和	经过	这	时间	我	曾是	一半	方式	穿过	这	路	它	曾是	所以

[kləʊz] [aɪ][dʒʌst] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn]

close	I	just	turned	around	and	ran	back	to	the	curbstone
关闭	我	只是	转向	大约	和	跑	后退	到	这	路缘石

速度太快了，等我走到马路中间的时候，它离我太近了，我只好转身跑回路边。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [maɪ] [mə'riː]

and	I	was	in	such	a	hurry	I	guess	I	must	have	dropped	my	Marie
和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	猜测	我	必须	有	掉落	我的	玛丽

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ! "

Georgianna	!	"
乔治亚娜	!	"

我当时太着急了，估计是把我的玛丽·乔治亚娜弄丢了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ræn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒli] , " ['fɪnɪʃt] ['mʌðə(r)] ,

"	And	the	automobile	ran	over	her	,	poor	dolly	,	"	finished	mother	,
"	和	这	汽车	跑	超过	她	,	贫穷的	多莉	,	"	完成的	母亲	,

“可怜的小家伙，汽车把她碾过去了，”母亲说完。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['meəri][dʒeɪnz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

with	a	thrill	of	fear	as	she	realized	Mary	Jane's	narrow	escape	.
和	一个	刺激	的	害怕	作为	她	已实现	玛丽	简的	狭窄的	逃脱	.

意识到玛丽·简死里逃生，她既兴奋又害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['tɪəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['meəri][dʒeɪn] ,

Then	she	wiped	off	the	teary	blue	eyes	and	smilingly	said	,	"	Listen	,	Mary	Jane	,
然后	她	擦拭	离开	这	泪眼婆娑	蓝色的	眼睛	和	微笑着	说	,	"	听	,	玛丽	简	,

然后她擦了擦泪水盈盈的蓝眼睛，笑着说："听着，玛丽·简，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

and	I'll	tell	you	a	secret	.	"
和	患病的	告诉	你	一个	秘密	.	"

我还要告诉你一个秘密。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒl] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['iːgəli] .

"	A	secret	about	a	doll	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	.
"	一个	秘密	关于	一个	玩具娃娃	?	"	问	玛丽	简	急切地	.

"关于娃娃的秘密？"玛丽·简急切地问道。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒl] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] .

"	A	secret	about	a	doll	,	"	replied	mother	.
"	一个	秘密	关于	一个	玩具娃娃	,	"	回复	母亲	.

"一个关于娃娃的秘密，"母亲回答道。

" [mə'riː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] . "

"	Marie	Georgianna	has	a	twin	.	"
"	玛丽	乔治亚娜	有	一个	双	.	"

玛丽·乔治亚娜有个双胞胎姐妹。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli] [twɪn] ?

"	Not	a	really	truly	twin	?
"	不是	一个	真的	真的	双	?

"不是真正的双胞胎？"

" [di'mɑːnd, -'mænd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

"	demanded	Mary	Jane	and	she	sat	up	straight	and	opened	her	eyes
"	要求	玛丽	简	和	她	卫星	向上	直的	和	打开	她	眼睛

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

"玛丽·简问道，她坐直了身子，睁大了眼睛。"

" [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [twɪn] ? "

"	A	really	,	truly	,	for	surely	enough	twin	?	"
"	一个	真的	,	真的	,	为了	一定	足够的	双	?	"

"真的是双胞胎吗？"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] , " [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli]

"	Yes	,	she	has	,	"	said	mother	nodding	her	head	emphatically	,	"	a	really	,	truly
"	是的	,	她	有	,	"	说	母亲	点头	她	头	强调地	,	"	一个	真的	,	真的

,

,
,

"是的，她有，"母亲用力地点头说，"一个真正的、真正的……"

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [twɪn] — [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ]

for	surely	enough	twin	—	I	saw	her	down	at	the	store	only	yesterday
为了	一定	足够的	双	—	我	锯	她	向下	在	这	店铺	仅有的	昨天

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

and	I	think	we'll	have	to	go	down	town	and	bring	her	home	,
和	我	思考	出色地	有	到	去	向下	镇	和	带来	她	家	,

肯定是双胞胎——我昨天才在商店里看到她，我想我们得去市中心把她接回家。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗？

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi][gəʊ][səʊ] ['ɜːli] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	But	how'll	we	go	so	early	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	将会怎样?	我们	去	所以	早期的	?	"	问	玛丽	简	,

“可是我们怎么这么早就走呢？”玛丽·简问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

for	she	knew	that	mother	always	liked	to	do	her	morning	work	before	they
为了	她	知道	那	母亲	总是	喜欢	到	做	她	早晨	工作	前	他们

[went] [ɒn] ['erəndz] .

went	on	errands	.
去	在	跑腿	.

因为她知道母亲总是喜欢在出门办事之前先完成早晨的家务。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ;

"	I	think	father	is	still	here	,	"	replied	mother	;
"	我	思考	父亲	是	仍然	这里	,	"	回复	母亲	;

“我想爸爸还在这里，”母亲回答说；

" [juː; jʊ] [smaɪl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] .

"	you	smile	up	your	face	and	run	around	to	the	garage	.
"	你	微笑	向上	你的	脸	和	跑步	大约	到	这	车库	.

你脸上露出笑容，跑到车库去。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

I	think	you'll	find	him	there	working	on	his	car	.
我	思考	你会	寻找	他	那里	在职的	在	他的	车	.

我想你会在那里看到他正在修车。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

If	you	do	,
如果	你	做	,

如果你这样做的话，

[tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [baɪ]

tell	him	all	about	what	happened	and	tell	him	he's	going	to	mend	your	doll	by
告诉	他	全部	关于	什么	发生	和	告诉	他	他是	去	到	修补	你的	玩具娃娃	经过

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] !

finding	her	twin	!
寻找	她	双	!

把事情的来龙去脉都告诉他，并告诉他，他会找到你的娃娃的孪生姐妹来修复它！

" ['meəri][dʒeɪn] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

"	Mary	Jane	slipped	down	from	her	mother's	lap	and	hurried	around	the
"	玛丽	简	滑倒了	向下	从	她	母亲的	膝	和	慌忙	大约	这

[haʊs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] .

house	toward	the	garage	.
房子	朝向	这	车库	.

玛丽·简从母亲的腿上滑下来，匆匆绕着房子朝车库走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

As	soon	as	she	was	out	of	sight	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	视线	,

她一消失在视线之外，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒl]

Mrs	.	Merrill	went	out	to	the	street	and	rescued	the	wreck	of	the	doll
太太	.	梅里尔	去	出去	到	这	街道	和	获救	这	破坏	的	这	玩具娃娃

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [rəʊd] .

from	the	dusty	road	.
从	这	尘土飞扬	路	.

梅里尔太太走到街上，从尘土飞扬的路上捡起了那只破损的娃娃。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
Mary Jane was right when she said that the doll was all gone — it would take
玛丽 简 曾是 正确的 什么时候 她 说 那 这 玩具娃娃 曾是 全部 已消失 — 它 会 拿
[kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:k] [tu:; tə] [pʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dres] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [ɪt'self][wɒz; wəz]
considerable work to put even the dress in order and the doll itself was
大量 工作 到 放 甚至 这 裙子 在 命令 和 这 玩具娃娃 本身 曾是
['brəʊkən] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['mendɪŋ] .
broken beyond all mending .
破碎的 超过 全部 修补 .

玛丽·简说得没错，娃娃已经彻底没了——即使只是把衣服整理好也需要相当大的工作量，而娃娃本身已经损坏到无法修复的地步了。

['heɪstɪli] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['dɜ:ti] [dres] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [dɒl] ['ɪntu:][ðə; ði]
Hastily Mrs . Merrill pulled off the dirty dress and dropped the doll into the
草草 太太 . 梅里尔 拉 离开 这 肮脏的 裙子 和 掉落 这 玩具娃娃 进入 这
['kʌvəd] [træʃ] ['bɑ:skɪt] [weə(r)] ['meəri][dʒeɪn] [wʊd] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'maɪndid]
covered trash basket where Mary Jane would not see it again and be reminded
涵盖 垃圾 篮子 在哪里 玛丽 简 会 不是 看 它 再次 和 是 提醒
[ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
of the accident .
的 这 事故 .

梅里尔太太匆忙地脱下脏兮兮的裙子，把娃娃扔进盖着盖子的垃圾桶里，这样玛丽·简就不会再看到它，也不会再想起那场意外。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt] [ðæt] ['spi:dɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][rəʊd] ?
" What are we going to do about that speeding on our road ?
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 那 超速 在 我们的 路 ?

“我们该如何解决道路上的超速行驶问题？”

" [di'mɑ:nd, -'mænd]['fɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪd]
" demanded father as he hurried up to the back porch just as the lid
" 要求 父亲 作为 他 慌忙 向上 到 这 后退 门廊 只是 作为 这 盖
[wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [træʃ] ['bɑ:skɪt] .
was back on the trash basket .
曾是 后退 在 这 垃圾 篮子 .

“父亲一边催促着，一边匆匆走到后廊，这时垃圾桶的盖子又盖上了。”

" [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt]['meəri][dʒeɪnz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ? "
" Did you hear about Mary Jane's narrow escape ? "
" 做过 你 听到 关于 玛丽 简的 狭窄的 逃脱 ? "

你听说了玛丽·简死里逃生的事吗?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['pɒzətɪvli] ,
" We're going to do this about it , " said mother positively ,
" 是 去 到 做 这 关于 它 , " 说 母亲 积极地 ,

“我们会这样处理这件事的，”母亲肯定地说。

" ['meəri][dʒeɪn]['ɪz(ə)nt][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə]['dʒunjərz] [ə'gen] [baɪ] [hɜ:'self] .
" Mary Jane isn't to go over to Junior's again by herself .
" 玛丽 简 不是 到 去 超过 到 初级 再次 经过 她自己 .

“玛丽·简不许再独自去小朱尼尔家了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
If she has to go over , one of us will take her .
如果 她 有 到 去 超过 , 一 的 我们 将要 拿 她 .

如果她必须过去，我们会派一个人送她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [mə'riː] - [twɪn] .

And	now	the	important	thing	is	to	find	Marie	Georgianna's	twin	.
和	现在	这	重要的	事物	是	到	寻找	玛丽	-	双	.

现在最重要的是找到玛丽·乔治亚娜的双胞胎姐妹。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steps] ,

And	Mary	Jane	,	"	she	added	as	the	little	girl	came	running	toward	the	steps	,
和	玛丽	简	,	"	她	额外	作为	这	小的	女孩	来了	跑步	朝向	这	步骤	,

“还有玛丽·简，”她补充道，这时小女孩跑向了台阶。

" [ðɪs] [twɪn] [ɒv; əv] [mə'riː] - [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] , ['veri] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	this	twin	of	Marie	Georgianna's	is	afraid	of	automobiles	,	very	afraid	of	them	,
"	这	双	的	玛丽	-	是	害怕的	的	汽车	,	非常	害怕的	的	他们	,

“玛丽·乔治亚娜的这个双胞胎妹妹害怕汽车，非常害怕汽车。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ən'les] [sʌm; səm] [grəʊn] [ʌp]['pɜːs(ə)n][ɪz] [wɪð]

and	she	doesn't	like	to	cross	the	street	unless	some	grown	up	person	is	with
和	她	不	喜欢	到	叉	这	街道	除非	一些	生长	向上	人	是	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她不喜欢独自过马路，除非有成年人陪同。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] ,

"	That's	a	good	thing	,	"	said	Mary	Jane	with	a	big	sigh	,
"	那就是	一个	好的	事物	,	"	说	玛丽	简	和	一个	大的	叹	,

“那真是件好事，”玛丽·简长叹一口气说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə]['aɪðə(r)] .

"	because	I	don't	like	to	either	.
"	因为	我	不	喜欢	到	任何一个	.

因为我也不喜欢那样。

[nekst] [taɪm] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒunjərz][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Next	time	I	go	over	to	Junior's	I'm	not	going	over	.
下一个	时间	我	去	超过	到	初级	我是	不是	去	超过	.

下次我去Junior家的时候，我不会去了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [neɪm] [mə'riː] - [twɪn] , ['mʌðə(r)] ? "

And	what	shall	I	name	Marie	Georgianna's	twin	,	mother	?	"
和	什么	将	我	姓名	玛丽	-	双	,	母亲	?	"

那么，我该给玛丽·乔治亚娜的双胞胎妹妹，也就是她的母亲，取什么名字呢?

" [wiːl; wil] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)] ;

"	We'll	decide	that	later	,	"	laughed	mother	;
"	出色地	决定	那	之后	,	"	笑了	母亲	;

“我们以后再决定吧，”母亲笑着说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][slɪp][ɒn][ə; eɪ]

"	you	must	hurry	quick	and	wash	your	hands	and	face	and	slip	on	a
"	你	必须	匆忙	快的	和	洗	你的	双手	和	脸	和	滑	在	一个

[kliːn] [frɒk] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

clean	frock	so	you	can	go	to	the	store	with	father	.
干净的	连衣裙	所以	你	能	去	到	这	店铺	和	父亲	.

“你得赶紧洗手洗脸，换上干净的衣服，这样你就可以和爸爸一起去商店了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]['taɪdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [faɪv]

"	It	doesn't	take	long	to	tidy	a	little	girl	who	wants	to	help	so	it	wasn't	five
"	它	不	拿	长的	到	整齐的	一个	小的	女孩	WHO	想要	到	帮助	所以	它	不是	五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

minutes	before	Mary	Jane	was	sitting	,
分钟	前	玛丽	简	曾是	坐着	,

“要让一个愿意帮忙的小女孩收拾干净并不需要很长时间，所以不到五分钟，玛丽·简就坐好了。”

[kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi][ænd; ənd] [streɪt] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

clean	and	tidy	and	straight	,	beside	her	father	in	the	front	seat	of	his
干净的	和	整齐的	和	直的	,	旁	她	父亲	在	这	正面	座位	的	他的

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

她衣着整洁，笔直地坐在父亲汽车的前排座位上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][get][ɪn] [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] [ðen] ,

She	loved	to	get	in	while	the	car	was	still	in	the	garage	and	then	,
她	喜爱	到	得到	在	尽管	这	车	曾是	仍然	在	这	车库	和	然后	,

她喜欢在车还停在车库里的时候就钻进车里，然后，

[wen] [hiː; hi] [bækt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

when	he	backed	it	out	,
什么时候	他	支持的	它	出去	,

当他把它退了出去的时候，

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	hold	the	wheel	while	he	locked	the	doors	and	climbed	back	into	the
到	抓住	这	车轮	尽管	他	已锁定	这	门	和	攀登	后退	进入	这

['draɪvərz] [siːt] .

driver's	seat	.
司机	座位	.

他扶着方向盘，锁好车门，然后爬回驾驶座。

[ðə; ði] [mə'rɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] ;

The	Merrills	lived	in	a	charming	home	on	the	edge	of	a	small	city	;
这	梅里尔斯	居住地	在	一个	迷人	家	在	这	边缘	的	一个	小的	城市	;

梅里尔一家住在小城边缘一栋迷人的房子里；

[ə; eɪ] [həʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ;

a	home	surrounded	by	trees	and	garden	and	plenty	of	space	for	playing	;
一个	家	包围	经过	树木	和	花园	和	很多	的	空间	为了	玩耍	;

房屋周围绿树环绕，花园环绕，并有充足的玩耍空间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [raɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

only	about	ten	minutes	'	ride	from	the	stores	in	the	center	of	the	city	.
仅有的	关于	十	分钟	-	骑	从	这	商店	在	这	中心	的	这	城市	.

距离市中心商店仅约十分钟车程。

[səʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [raɪd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)]

So	a	very	short	ride	brought	Mr	.	Merrill	and	Mary	Jane	to	the	store	where
所以	一个	非常	短的	骑	带来	先生	.	梅里尔	和	玛丽	简	到	这	店铺	在哪里

[mə'riː] - [twɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Marie	Georgianna's	twin	was	to	be	found	.
玛丽	-	双	曾是	到	是	成立	.

于是，梅里尔先生和玛丽·简很快就到了商店，玛丽·乔治亚娜的双胞胎妹妹就在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] ['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['seɪlzwʊmən]

Mrs	.	Merrill	had	telephoned	to	the	store	and	had	told	the	saleswoman
太太	.	梅里尔	有	电话	到	这	店铺	和	有	讲述	这	售货员

[ɪn][ðə; ði] [dɒl] [dɪ'pɑ:tmənt] [dʒʌst] [wɪtʃ] [dɒl] [tu:; tə][hæv; həv] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn] .

in	the	doll	department	just	which	doll	to	have	ready	for	Mary	Jane	.
在	这	玩具娃娃	部门	只是	哪个	玩具娃娃	到	有	准备好	为了	玛丽	简	.

梅里尔太太打电话到商店，告诉娃娃部的售货员要为玛丽·简准备哪个娃娃。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ðeə(r)] ,

When	Mr	.	Merrill	and	his	little	girl	walked	into	the	toy	department	,	there	,
什么时候	先生	.	梅里尔	和	他的	小的	女孩	步行	进入	这	玩具	部门	,	那里	,

当梅里尔先生和他的小女儿走进玩具部时，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪg] [dɒl] .

with	her	arms	outstretched	in	greeting	,	was	a	beautiful	big	doll	.
和	她	武器	伸展	在	问候	,	曾是	一个	美丽的	大的	玩具娃娃	.

她张开双臂迎接，像个漂亮的大洋娃娃。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['meəri][dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

For	a	moment	Mary	Jane	said	nothing	—	the	doll	was	so	like	her	dear	,
为了	一个	片刻	玛丽	简	说	没有什么	—	这	玩具娃娃	曾是	所以	喜欢	她	亲爱的	,

玛丽·简沉默了一会儿——这个娃娃和她亲爱的……太像了。

['brəʊkən] - [tu:; tə] - ['pi:sɪz] [mə'ri:] [ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] !

broken	-	to	-	pieces	Marie	Georgianna	that	she	could	hardly	believe	her	eyes	!
破碎的	-	到	-	件	玛丽	乔治亚娜	那	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	!

玛丽·乔治亚娜心碎欲绝，简直不敢相信自己的眼睛！

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [lʊkt] [hɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ðen]

She	walked	up	close	to	the	counter	;	looked	hard	at	the	doll	and	then
她	步行	向上	关闭	到	这	柜台	;	看起来	难的	在	这	玩具娃娃	和	然后

[ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

exclaimed	,	"	It	is	!
惊呼	,	"	它	是	!

她走到柜台前，仔细地看了看娃娃，然后惊呼道："就是它！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['dɑ:də] !

It	is	,	Daddah	!
它	是	,	达达	!

是的，爸爸！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [twɪn] [dʒʌst][æz; əz] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

It	is	a	twin	just	as	mother	said	it	was	!
它	是	一个	双	只是	作为	母亲	说	它	曾是	!

正如妈妈所说，是个双胞胎！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [həʊm] ?

And	is	it	for	me	to	take	home	?
和	是	它	为了	我	到	拿	家	?

我可以带回家吗？

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	Mr	.	Merrill	assured	her	that	the	doll	was	to	go	home	with	them
"	先生	.	梅里尔	保证	她	那	这	玩具娃娃	曾是	到	去	家	和	他们

梅里尔先生向她保证，娃娃会和他们一起回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'baʊt] [kləʊðz] .

and	then	he	asked	about	clothes	.
和	然后	他	问	关于	衣服	.

然后他问起了衣服。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Are	you	sure	you	have	enough	at	home	?
"	是	你	当然	你	有	足够的	在	家	?

你确定家里有足够的东西吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [spɔɪld] [tuː] ? "

Were	the	clothes	spoiled	too	?	"
是	这	衣服	被宠坏了	也	?	"

衣服也被弄脏了吗?

" [waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [taʊn] ,

"	While	mother	was	washing	me	ready	to	come	down	town	,
"	尽管	母亲	曾是	洗涤	我	准备好	到	来	向下	镇	,

“妈妈正在给我洗澡，准备带我去镇上的时候，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['dɪd(ə)nt][weə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	told	me	she	could	fix	the	dress	and	Marie	Georgianna	didn't	wear	her
她	讲述	我	她	可以	使固定	这	裙子	和	玛丽	乔治亚娜	没有	穿	她

[hæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

hat	when	she	was	run	over	,
帽子	什么时候	她	曾是	跑步	超过	,

她告诉我她可以修补那件裙子，而且玛丽·乔治亚娜被车撞倒时没戴帽子。

" [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [səʊ][aɪ] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['dʌznt] [niːd] ['eniθɪŋ] [njuː] .

"	said	Mary	Jane	,	"	so	I	guess	her	twin	doesn't	need	anything	new	.
"	说	玛丽	简	,	"	所以	我	猜测	她	双	不	需要	任何事物	新的	.

玛丽·简说：“所以我想她的双胞胎妹妹不需要任何新东西了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['prɪti] [kləʊðz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [bɔːt]

"	But	she	looked	so	regretfully	at	the	cases	of	pretty	clothes	that	father	bought
"	但	她	看起来	所以	遗憾的是	在	这	案例	的	漂亮的	衣服	那	父亲	买

[ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] — " [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] " [hiː; hi] [sed] .

a	pink	parasol	—	"	just	for	fun	"	he	said	.
一个	粉色的	阳伞	—	"	只是	为了	乐趣	"	他	说	.

“但她遗憾地看着那些漂亮的衣服，父亲买了一把粉红色的阳伞——‘只是为了好玩’，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][dʒʌst][hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] [kləʊðz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['iːv(ə)n]

"	She	doesn't	want	to	wear	just	hand	-	me	-	down	clothes	of	her	sister's	even
"	她	不	想	到	穿	只是	手	-	我	-	向下	衣服	的	她	姐妹	甚至

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [twɪn] ,

if	she	is	a	twin	,
如果	她	是	一个	双	,

“即使她们是双胞胎，她也不想穿姐姐穿过的旧衣服。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	he	explained	,
"	他	解释	,

他解释说：“

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [dɒl] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [doʊnt] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	I	always	like	to	buy	doll	clothes	for	little	girls	who	don't	tease	for
"	和	我	总是	喜欢	到	买	玩具娃娃	衣服	为了	小的	女孩们	WHO	不	逗	为了

[njuː] [θɪŋz] .

new	things	.
新的	事物	.

“我总是喜欢给那些不会因为想要新东西而嘲笑别人的小女孩买娃娃衣服。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pærəsɒl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	there's	one	thing	sure	about	this	parasol	,	"	he	added	,
但	有	一	事物	当然	关于	这	阳伞	,	"	他	额外	,

但他补充说：“不过，关于这把阳伞，有一点是肯定的。”

" [ɪts] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒunjərz] ! "

"	it's	not	to	go	over	to	Junior's	!	"
"	它是	不是	到	去	超过	到	初级	!	"

“不是去小朱尼尔家！”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ! " [lɑːft] ['meəri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [woʊnt] [ænd; ənd] ['pærəˌsɔːlz] [kænt] [gəʊ] ['pleɪsɪz] [baɪ] [ðəm'selvz] !

"	It	won't	!	"	laughed	Mary	Jane	happily	,	"	because	I	won't	and	parasols	can't	go	places	by	themselves	!
"	它	惯于	!	"	笑了	玛丽	简	快乐地	,	"	因为	我	惯于	和	阳伞	不能	去	地方	经过	他们自己	!

“不会的！”玛丽·简高兴地笑道，“因为我不会，而且阳伞也不能自己到处走！”

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [həʊm] ['meəri] [dʒeɪn] [sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [njuː] [dɒl] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	All	the	way	back	home	Mary	Jane	sat	very	still	and	held	the	new	doll	close	up	to	her	.
"	全部	这	方式	后退	家	玛丽	简	卫星	非常	仍然	和	握住	这	新的	玩具娃娃	关闭	向上	到	她	.

“回家的路上，玛丽·简一直一动不动地坐着，紧紧地抱着新娃娃。”

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] — [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [gʊd] ['fɑːðəz] [ˌʌndə'stænd] !

Mr	.	Merrill	thought	perhaps	she	was	thinking	about	the	accident	and	tried	to	get	her	to	talking	—	that	shows	how	little	even	good	fathers	understand	!
先生	.	梅里尔	想法	也许	她	曾是	思维	关于	这	事故	和	尝试	到	得到	她	到	说	—	那	演出	如何	小的	甚至	好的	父亲们	理解	!

梅里尔先生认为她可能在想那场事故，于是试图让她开口说话——这表明即使是好父亲也对孩子了解甚少！

['meəri] [dʒeɪn] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] ['æksɪdənt] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] [nəʊ] !

Mary	Jane	wasn't	thinking	about	any	accident	,	dear	me	no	!
玛丽	简	不是	思维	关于	任何	事故	,	亲爱的	我	不	!

玛丽·简根本没想过会发生意外，我的天哪，绝对没有！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

She	was	naming	her	doll	.
她	曾是	命名	她	玩具娃娃	.

她在给她的娃娃取名字。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [frʌnt] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sɒləmli] ,

Just	as	they	got	out	of	the	car	at	their	own	front	walk	,	she	announced	solemnly	,
只是	作为	他们	得到	出去	的	这	车	在	他们的	自己的	正面	走	,	她	宣布	庄严地	,

他们刚从车里出来，走到自家门前的人行道上，她就郑重其事地宣布：

" [aɪv] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'riː] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [twɪn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .

"	I've	named	her	Marie	Georgiannamore	because	a	twin	is	more	than	one	.
"	我已经	命名	她	玛丽	-	因为	一个	双	是	更多的	比	一	.

“我给她取名玛丽·乔治亚纳莫尔，因为双胞胎不止一个。”

" [doʊnt] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [spɪld] ['ʃʊgə(r)]

"	DON'T	CRY	OVER	SPILLED	SUGAR
"	不	哭	超过	洒了	糖

不要为洒出来的糖哭泣

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [mə'riː] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] , ['meəri]

All	the	rest	of	the	day	after	Marie	Georgiannamore	came	into	the	family	,	Mary
全部	这	休息	的	这	天	后	玛丽	-	来了	进入	这	家庭	,	玛丽

[dʒeɪn] [pleɪd] [dɒlz] .

Jane	played	dolls	.
简	玩	娃娃	.

玛丽·乔治亚纳莫尔来到这个家庭后的一整天，玛丽·简都在玩娃娃。

['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪ] [haʊs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm]

Mother	helped	her	fix	a	play	house	out	on	the	front	porch	in	the	warm
母亲	帮助	她	使固定	一个	玩	房子	出去	在	这	正面	门廊	在	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] .

sunshine	and	there	Mary	Jane	and	her	family	had	a	very	happy	time	.
阳光	和	那里	玛丽	简	和	她	家庭	有	一个	非常	快乐的	时间	.

母亲帮她在前廊温暖的阳光下修好了一座游戏屋，玛丽·简和她的家人在那里度过了非常快乐的时光。

['evɪdəntli] [mə'riː] - [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['kɒntent]

Evidently	Marie	Georgiannamore	liked	her	new	home	for	she	seemed	very	content
显然	玛丽	-	喜欢	她	新的	家	为了	她	似乎	非常	内容

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['meəri] [dʒeɪnz] ['njuːmərəs] ['fæməli] .

with	the	other	members	of	Mary	Jane's	numerous	family	.
和	这	其他	成员	的	玛丽	简的	很多的	家庭	.

显然，玛丽·乔治亚纳莫尔很喜欢她的新家，因为她似乎对玛丽·简众多家庭成员中的其他人非常满意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] , ['meəri] [dʒeɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

There	was	the	sailor	doll	and	the	rag	doll	,	Mary	Jane	,	Jr	.	,
那里	曾是	这	水手	玩具娃娃	和	这	抹布	玩具娃娃	,	玛丽	简	,	小	.	,

那里有水手玩偶和布娃娃，还有小玛丽·简。

[ænd; ənd] [smɔːl] [beəz] [ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] [kjuːpiːz] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	small	bears	and	dolls	and	kewpies	too	many	to	count	.
和	小的	熊	和	娃娃	和	丘比	也	许多	到	数数	.

还有数不清的小熊、娃娃和丘比娃娃。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [dɒl] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bed] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

And	of	course	each	doll	had	its	own	chair	and	bed	so	there	was	quite
和	的	课程	每个	玩具娃娃	有	它是	自己的	椅子	和	床	所以	那里	曾是	相当

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [aʊt] [ɒn] [ðæt] ['sʌni] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

a	household	out	on	that	sunny	front	porch	.
一个	家庭	出去	在	那	阳光明媚	正面	门廊	.

当然，每个娃娃都有自己的椅子和床，所以阳光明媚的前廊上就像一个小小的家庭。

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [helpt] ['kæri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪn]

When	father	came	home	in	the	evening	he	helped	carry	in	all	the	furniture	and	in
什么时候	父亲	来了	家	在	这	晚上	他	帮助	携带	在	全部	这	家具	和	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [helpt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

the	morning	he	helped	move	it	back	again	.
这	早晨	他	帮助	移动	它	后退	再次	.

父亲晚上回家时帮忙把所有家具搬进来，早上又帮忙把家具搬回去。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri] [dʒeɪn] , [ðiːz] ['muːvɪŋ] [deɪz] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['hʌski] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [doʊnt] [ðeɪ]

"	I	tell	you	,	Mary	Jane	,	these	moving	days	keep	us	husky	and	strong	,	don't	they
"	我	告诉	你	,	玛丽	简	,	这些	移动	天	保持	我们	沙哑	和	强的	,	不	他们

?

?

“我跟你说，玛丽·简，这些搬家的日子让我们变得强壮有力，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tuː] [bedz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

"	he	said	as	he	picked	up	three	chairs	and	two	beds	at	one	time	.
"	他	说	作为	他	挑选	向上	三	椅子	和	二	床	在	一	时间	.

“他一边说着，一边一次性搬起了三把椅子和两张床。”

['meəri][dʒeɪn] [lɑːft] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː] ,

Mary	**Jane**	**laughed**	**and**	**,**	**just**	**to**	**show**	**that**	**she**	**was**	**strong**	**too**	**,**
玛丽	简	笑了	和	,	只是	到	展示	那	她	曾是	强的	也	,

玛丽·简笑了，为了表明她也很坚强，

['kærid] [aʊt] [θriː] [dɒl] [bedz] ([tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

carried	**out**	**three**	**doll**	**beds**	**(**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**were**	**for**	**the**	**very**	**littlest**	**,**
携带	出去	三	玩具娃娃	床	(	到	是	当然	他们	是	为了	这	非常	最小的	,

运来了三张娃娃床（为了确保它们是给最小的娃娃用的，

[tuː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] - ['nɪk(ə)l] [dɒlz] [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bedz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm])

two	**-**	**for**	**-**	**a**	**-**	**nickel**	**dolls**	**but**	**then**	**they**	**were**	**three**	**beds**	**just**	**the**	**same**	**)**
二	-	为了	-	一个	-	镍	娃娃	但	然后	他们	是	三	床	只是	这	相同的	)

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !

and	**a**	**washing**	**machine**	**at**	**one**	**time**	**!**
和	一个	洗涤	机器	在	一	时间	!

两个五分钱的娃娃，但当时它们其实是三张床，还有一台洗衣机！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [help] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

Then	**she**	**thanked**	**her**	**father**	**for**	**his**	**good**	**help**	**and**	**he**	**went**	**to**	**work**
然后	她	谢谢	她	父亲	为了	他的	好的	帮助	和	他	去	到	工作

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [haʊs] ['kiːpɪŋ] .

and	**she**	**settled**	**down**	**for**	**a**	**morning's**	**house**	**keeping**	**.**
和	她	定居	向下	为了	一个	早晨	房子	保持	.

然后她感谢了父亲的帮助，父亲去工作了，她则开始做上午的家务。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

About	**ten**	**o'clock**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**came**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
关于	十	点钟	太太	.	梅里尔	来了	到	这	正面	门	.

大约十点钟，梅里尔太太来到前门。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri]

"	**Do**	**you**	**know**	**any**	**little**	**girl**	**who**	**is**	**big**	**enough**	**to**	**run**	**down**	**to**	**the**	**grocery**
"	做	你	知道	任何	小的	女孩	WHO	是	大的	足够的	到	跑步	向下	到	这	杂货店

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] ?

and	**get**	**me**	**some**	**sugar**	**?**
和	得到	我	一些	糖	?

“你认识哪个小女孩，年纪够大，可以跑到杂货店帮我买点糖吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" - [diːd] , [jes] , ['mʌðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] ['prɒmptli] , " [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ten] -

"	**'**	**Deed**	**,**	**yes**	**,**	**mother**	**!**	**"**	**answered**	**Mary**	**Jane**	**promptly**	**,**	**"**	**I**	**can**	**bring**	**you**	**ten**	**-**
"	-	契据	,	是的	,	母亲	!	"	回答	玛丽	简	及时	,	"	我	能	带来	你	十	-

['fɪfti] [paʊndz] !

fifty	**pounds**	**!**
五十	磅	!

“是的，妈妈！”玛丽·简立刻回答说，“我可以给你带来十英镑五十英镑！”

[siː] [haʊ] [strɒŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

See	**how**	**strong**	**I**	**am**	**?**
看	如何	强的	我	是	?

你看我有多强壮?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ,

"	**And**	**she**	**doubled**	**up**	**her**	**arm**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**her**	**big**	**,**
"	和	她	双倍	向上	她	手臂	作为	她	有	已见	她	大的	,

她紧紧地抱住手臂，因为她看到了她那巨大的.....

['bɑːskɪtbɔːl] - ['pleɪɪŋ] ['sɪstə(r)][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)l] .

basketball	-	playing	sister	do	to	show	her	muscle	.
篮球	-	玩耍	姐姐	做	到	展示	她	肌肉	.

打篮球的姐姐想炫耀一下自己的肌肉。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [mɔː(r)] [bedz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən] ['dɑːdə] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

And	I	could	move	more	beds	at	one	time	than	Daddah	could	this	morning	.	"
和	我	可以	移动	更多的	床	在	一	时间	比	达达	可以	这	早晨	.	"

我一次能搬动的床比爸爸今天早上搬动的还多。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] !

"	Well	,	you	are	strong	!
"	出色地	,	你	是	强的	!

“嗯，你很坚强！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ;

"	exclaimed	mother	admiringly	;
"	惊呼	母亲	钦佩地	;

“母亲赞叹道;

" [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌs(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] ['getɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt]

"	you	have	more	muscle	than	you	need	for	sugar	getting	because	I	want
"	你	有	更多的	肌肉	比	你	需要	为了	糖	获得	因为	我	想

['əʊnli] [θriː] [paʊndz] [ðɪs] [taɪm] .

only	three	pounds	this	time	.
仅有的	三	磅	这	时间	.

“你肌肉太多了，摄入糖分太少了，因为我这次只想减三磅。”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [aɪv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

I'm	making	cake	and	pies	and	cookies	and	I've	run	out	of	sugar	and
我是	制作	蛋糕	和	馅饼	和	曲奇饼	和	我已经	跑步	出去	的	糖	和

[dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] .

don't	want	to	leave	my	work	to	get	more	.
不	想	到	离开	我的	工作	到	得到	更多的	.

我正在做蛋糕、馅饼和饼干，但是糖用完了，我不想离开工作岗位去买更多的糖。

[kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Can	you	leave	your	family	now	?	"	she	added	,
能	你	离开	你的	家庭	现在	?	"	她	额外	,

你现在可以离开家人了吗？”她补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [triːt] ['meəri][dʒeɪnz] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [pleɪ] [æz; əz] [pə'laɪtli]

for	she	was	always	particular	to	treat	Mary	Jane's	duties	or	play	as	politely
为了	她	曾是	总是	特别的	到	对待	玛丽	简的	职责	或者	玩	作为	礼貌地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə] [triːt] [hɜːz] .

as	she	expected	Mary	Jane	to	treat	hers	.
作为	她	预期的	玛丽	简	到	对待	她的	.

因为她总是特别注意对待玛丽·简的职责或玩耍，就像她希望玛丽·简对待她一样礼貌。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] ,

"	Yes	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	I	can	go	this	very	minute	,	mother	,
"	是的	,	"	回复	玛丽	简	,	"	我	能	去	这	非常	分钟	,	母亲	,

“是的，”玛丽·简回答说，“妈妈，我现在就可以走。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [næp] .

because	all	my	children	are	taking	their	morning	nap	.
因为	全部	我的	孩子们	是	采取	他们的	早晨	午睡	.

因为我的孩子们都在睡上午觉。

[duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp] ? "
Do I have to dress up ? "
做 我 有 到 裙子 向上 ? "

我需要盛装打扮吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [lɑːft] ['mʌðə(r)] ;
" Not a bit ! " laughed mother ;
" 不是 一个 少量 ! " 笑了 母亲 ;

“一点儿也没有！”母亲笑着说；

" [dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃæfərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] ['eni]
" just go down to Shaffer's at the corner then you won't have to cross any
" 只是 去 向下 到 沙弗的 在 这 角落 然后 你 惯于 有 到 叉 任何
[striːt] .
street .
街道 .

“直接去街角的沙弗商店，这样你就不用过马路了。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [telz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [θriː] [paʊndz]
Here is the money and here is the paper that tells what you want — three pounds
这里 是 这 钱 和 这里 是 这 纸 那 讲述 什么 你 想 — 三 磅
[ɒv; əv]['grænjʊleɪtɪd]['ʃʊgə(r)] .
of granulated sugar .
的 颗粒状 糖 .

这是钱，这是写着你想要的东西的纸条——三磅砂糖。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] , [dɪə(r)] .
Thank you for going , dear .
感谢 你 为了 去 , 亲爱的 .

谢谢你去，亲爱的。

" ['meəri][dʒeɪn] [tʌkt] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['ʌndə(r)]
" Mary Jane tucked the slip of paper and the money into her pocket under
" 玛丽 简 塞进去 这 滑 的 纸 和 这 钱 进入 她 口袋 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,
her handkerchief ,
她 手帕 ,

玛丽·简把那张纸条和钱塞进手帕下面的口袋里。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .
kissed her mother good - by and ran down the walk .
亲吻 她 母亲 好的 - 经过 和 跑 向下 这 走 .

她吻别了母亲，然后沿着小路跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['erənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frend]
It didn't take long to do the errand because she ran right by her friend
它 没有 拿 长的 到 做 这 差事 因为 她 跑 正确的 经过 她 朋友
['dɔːrɪsɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] " [ˌeɪtʃ'juː] - ['juːʌ] - [ˌu'ɜːr] !
Doris's house without even stopping to call " Hu - uu - oo !
多丽丝的 房子 没有 甚至 停止 到 称呼 " 胡 - 呃 - oo !

办事没花多少时间，因为她径直跑过朋友多丽丝的家，甚至都没停下来喊一声“呼——呜——呜！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] ;
" as she usually did ;
" 作为 她 通常 做过 ;

“就像她平时那样；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['ʃæfər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

and	because	Mr	.	Shaffer	seemed	to	have	been	expecting	a	call	for
和	因为	先生	.	沙弗	似乎	到	有	到过	期待	一个	称呼	为了

[θri:] [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] — [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][ɔ:l] ['redi] .

three	pounds	of	sugar	—	he	had	the	parcel	all	ready	.
三	磅	的	糖	—	他	有	这	包裹	全部	准备好	.

因为沙弗先生似乎一直在等待有人打电话来订购三磅糖——他已经把包裹准备好了。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] ['ɪntu:]['dɔ:rɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)]

On	the	way	back	Mary	Jane	looked	longingly	into	Doris's	house	and	there	,	sure
在	这	方式	后退	玛丽	简	看起来	渴望地	进入	多丽丝的	房子	和	那里	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

回来的路上，玛丽·简满怀渴望地望着多丽丝的房子，果然，她就在那里。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

her	little	playmate	was	standing	on	the	front	porch	.
她	小的	玩伴	曾是	常设	在	这	正面	门廊	.

她的小玩伴正站在前廊上。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] ! " [kɔ:ld] ['dɒrɪs] .

"	Come	on	in	!	"	called	Doris	.
"	来	在	在	!	"	称为	多丽丝	.

“进来吧！”多丽丝喊道。

" [kænt] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] ; " [aɪm]['du:ɪŋ][æn; ən] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['ri:əl]

"	Can't	now	,	"	answered	Mary	Jane	;	"	I'm	doing	an	errand	for	mother	,	a	real
"	不能	现在	,	"	回答	玛丽	简	;	"	我是	正在做	一个	差事	为了	母亲	,	一个	真实的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['erənd] ,

important	errand	,
重要的	差事	,

“现在不行，”玛丽·简回答说，“我正在帮妈妈办件事，一件非常重要的事。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['taɪtli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɔ:kt]

"	and	she	held	the	package	of	sugar	tightly	in	her	arms	and	walked
"	和	她	握住	这	包裹	的	糖	紧紧	在	她	武器	和	步行

[streɪt] [ə'lɒŋ] .

straight	along	.
直的	沿着	.

她紧紧地抱着那包糖，径直走了过去。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][bæg][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

Now	whether	the	paper	in	the	bag	was	not	very	good	to	begin	with	;
现在	无论	这	纸	在	这	包	曾是	不是	非常	好的	到	开始	和	;

现在的问题是，袋子里的纸一开始质量就不好；

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['meəri][dʒeɪn][held][ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][tu:] ['taɪtli] [ɔ:(r)] [wɒt] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d]

or	whether	Mary	Jane	held	the	parcel	too	tightly	or	what	—	it	would	be	hard
或者	无论	玛丽	简	握住	这	包裹	也	紧紧	或者	什么	—	它	会	是	难的

[tu:; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] — ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [faɪv] [steps] [pɑ:st]['dɔ:rɪsɪz] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

to	say	—	but	—	Mary	Jane	had	not	gone	five	steps	past	Doris's	house	before	she
到	说	—	但	—	玛丽	简	有	不是	已消失	五	步骤	过去的	多丽丝的	房子	前	她

[felt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði][bæg]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .

felt	a	funny	little	movement	in	the	bag	under	her	arm	.
毛毡	一个	有趣的	小的	移动	在	这	包	在下面	她	手臂	.

或者玛丽·简是不是把包裹拿得太紧了——很难说——但是——玛丽·简还没走出多丽丝家五步，就感觉腋下的包里有种奇怪的轻微动静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

She	looked	and	what	do	you	suppose	she	found	had	happened	?
她	看起来	和	什么	做	你	认为	她	成立	有	发生	?

她看了看，你猜她发现了什么?

[ðæt] [ˈʃʊgə(r)][bæg][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

That	sugar	bag	had	sprung	a	leak	.
那	糖	包	有	弹簧	一个	泄露	.

那袋糖漏了。

[jes] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [liːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪblɪŋ] , [ˈdrɪblɪŋ] [daʊn]

Yes	,	a	really	for	sure	leak	and	the	sugar	was	dribbling	,	dribbling	down
是的	,	一个	真的	为了	当然	泄露	和	这	糖	曾是	运球	,	运球	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] !

to	the	sidewalk	!
到	这	人行道	!

是的，确实漏了，糖水顺着人行道往下滴!

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈmeəri][dʒeɪn] [tɜːnd] [ðə; ði][bæg][ˈʌðə(r)] [saɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [liːk]

Quick	as	a	flash	Mary	Jane	turned	the	bag	other	side	up	and	stopped	the	leak
快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	转向	这	包	其他	边	向上	和	停止	这	泄露

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

玛丽·简动作飞快地把袋子翻过来，止住了漏水，但是.....

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [maʊnd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

even	so	,	there	was	a	little	white	mound	of	sugar	there	on	the	sidewalk	.
甚至	所以	,	那里	曾是	一个	小的	白色的	冢	的	糖	那里	在	这	人行道	.

即便如此，人行道上还是有一小堆白色的糖。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	I	wonder	what	I	ought	to	do	now	?	"	she	said	thoughtfully	.
"	我	想知道	什么	我	应该	到	做	现在	?	"	她	说	深思熟虑	.

“我现在该怎么办呢？”她若有所思地说。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] ?

"	Should	I	pick	up	the	sugar	and	put	it	back	into	the	bag	?
"	应该	我	挑选	向上	这	糖	和	放	它	后退	进入	这	包	?

“我应该把糖捡起来放回袋子里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˈʃʊgə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] .

"	She	tried	that	,	but	she	soon	found	that	sugar	is	very	slippery	.
"	她	尝试	那	,	但	她	很快	成立	那	糖	是	非常	滑	.

她试过了，但她很快发现糖非常滑溜。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː]

She	could	pick	only	a	few	grains	at	a	time	and	even	some	of	those	few
她	可以	挑选	仅有的	一个	很少	谷物	在	一个	时间	和	甚至	一些	的	那些	很少

[slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʌk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

slid	out	of	her	hand	before	she	could	tuck	them	into	the	leak	in	the	bag	.
滑行	出去	的	她	手	前	她	可以	塞进	他们	进入	这	泄露	在	这	包	.

她一次只能摘几粒谷粒，而且即使是这几粒谷粒，在她来得及把它们塞进袋子的缝隙里之前，也有一些从她手中滑落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] .

It	was	very	puzzling	.
它	曾是	非常	令人费解	.

这非常令人费解。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]

She	bent	low	over	the	pile	of	sugar	and	in	that	way	she	was	hidden	from
她	弯曲	低的	超过	这	桩	的	糖	和	在	那	方式	她	曾是	隐	从

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ðæt] [gruː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] .

the	houses	by	the	high	hedge	that	grew	along	the	walk	.
这	房屋	经过	这	高的	对冲	那	生长	沿着	这	走	.

她弯下腰，俯身靠近那堆糖，这样一来，沿着小路生长的高高的树篱就把她挡在了房子外面。

" [ai]['wʌndə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni]

"	I	wonder	,	I	wonder	—	"	she	said	,	and	then	she	noticed	that	she	had	company
"	我	想知道	,	我	想知道	—	"	她	说	,	和	然后	她	注意到	那	她	有	公司

.

:

.

“我在想，我在想——”她说着，然后她注意到身边有人陪伴。

[tuː] ['bɪzi] [ænts][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Two	busy	ants	had	found	that	pile	of	sugar	and	were	moving	it	away
二	忙碌的	蚂蚁	有	成立	那	桩	的	糖	和	是	移动	它	离开

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	fast	as	ever	they	could	.
作为	快速地	作为	曾经	他们	可以	.

两只忙碌的蚂蚁发现了那堆糖，正以最快的速度把它搬走。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['lɑːfɪŋli] .

"	This	must	be	moving	day	for	them	too	,	"	said	Mary	Jane	laughingly	.
"	这	必须	是	移动	天	为了	他们	也	,	"	说	玛丽	简	笑着	.

“看来今天也是他们的搬家日啊，”玛丽·简笑着说。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?

"	I	wonder	where	they	are	going	?
"	我	想知道	在哪里	他们	是	去	?

我想知道他们要去哪里?

[ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [siː] .

I	guess	I'd	better	see	.
我	猜测	ID	更好的	看	.

我想我最好还是去看看。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪl] , ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

"	She	sat	down	beside	the	pile	,	being	very	careful	to	hold	her	bag	of	sugar
"	她	卫星	向下	旁	这	桩	,	存在	非常	小心	到	抓住	她	包	的	糖

['liːki] - [saɪd] [ʌp] ,

leaky	-	side	up	,
漏水	-	边	向上	,

她坐在糖堆旁边，非常小心地把糖袋漏糖的一面朝上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

and	watched	and	watched	.
和	观看	和	观看	.

然后就一直看着。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ænts] ['muːvɪŋ] [greɪnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

If	you	have	ever	seen	ants	moving	grains	of	sugar	you	know	how	very	interesting
如果	你	有	曾经	已见	蚂蚁	移动	谷物	的	糖	你	知道	如何	非常	有趣的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [həʊm] [tuː; tə]

it	is	and	you	won't	wonder	that	she	forgot	all	about	taking	the	parcel	home	to
它	是	和	你	惯于	想知道	那	她	忘了	全部	关于	采取	这	包裹	家	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

如果你曾经见过蚂蚁搬运糖粒，你就会知道这有多么有趣，你也不会奇怪她为什么会忘记把包裹带回家给妈妈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [dʒʌst] [ðen]

And	there	is	no	telling	when	she	would	have	remembered	if	she	hadn't	,	just	then
和	那里	是	不	讲述	什么时候	她	会	有	记得	如果	她	之前没有	,	只是	然后

,

,

,

如果她当时没想起来，谁也说不准她什么时候会想起来。

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

heard	her	mother's	voice	.
听到	她	母亲的	嗓音	.

她听到了母亲的声音。

" ['meəri][dʒeɪn] !

"	Mary	Jane	!
"	玛丽	简	!

“玛丽·简！

['meəri][dʒeɪn] !

Mary	Jane	!
玛丽	简	!

玛丽·简！

['meəri][dʒeɪn] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

Mary	Jane	!	"	called	Mrs	.	Merrill	.
玛丽	简	!	"	称为	太太	.	梅里尔	.

“玛丽·简！”梅里尔太太喊道。

" ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	Coming	,	mother	,	"	answered	Mary	Jane	and	she	scrambled	to	her	feet
"	未来	,	母亲	,	"	回答	玛丽	简	和	她	打乱	到	她	脚

[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] .

and	hurried	home	.
和	慌忙	家	.

“来了，妈妈，”玛丽·简回答道，然后她赶紧站起来，匆匆赶回家。

" - [kjuːz] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ,

"	'	Cuse	me	,	mother	,	for	being	so	long	,	"	she	said	breathlessly	,
"	-	原因	我	,	母亲	,	为了	存在	所以	长的	,	"	她	说	气喘吁吁	,

“妈妈，对不起，我回来得这么久，”她气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ænd; ənd] [pliːz] [meɪ] [aɪ][gəʊ] [bæk] [baɪ]['dɔːrɪsɪz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ænts] ?

"	but	it	leaks	and	please	may	I	go	back	by	Doris's	and	see	the	ants	?
"	但	它	泄漏	和	请	可能	我	去	后退	经过	多丽丝的	和	看	这	蚂蚁	?

“但是它会漏水，请问我可以回到多丽丝家看看蚂蚁吗？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [θæŋkt] ['meəri][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['erənd] .

"	Mrs	.	Merrill	took	the	bursting	bag	and	thanked	Mary	Jane	for	the	errand	.
"	太太	.	梅里尔	采取	这	爆发	包	和	谢谢	玛丽	简	为了	这	差事	.

梅里尔太太接过快要爆开的袋子，感谢玛丽·简帮忙跑腿。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'leɪd] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meəri][dʒeɪn] [ment]

Her	mind	was	on	her	delayed	baking	and	she	thought	Mary	Jane	meant
她	头脑	曾是	在	她	延迟	烘烤	和	她	想法	玛丽	简	意思是

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ['dɔːrɪsɪz] [ɑːnt] .

to	go	to	see	Doris's	aunt	.
到	去	到	看	多丽丝的	阿姨	.

她心心念念着拖延已久的烘焙工作，以为玛丽·简是要去见多丽丝的姑妈。

[səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [tuː]

So	,	without	a	question	,	she	replied	,	"	Yes	,	you	may	,	dear	,	but	don't	stay	too
所以	,	没有	一个	问题	,	她	回复	,	"	是的	,	你	可能	,	亲爱的	,	但	不	停留	也

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

所以，她毫不犹豫地回答说："是的，亲爱的，你可以，但不要待太久。"

" [ænd; ənd][səʊ]['meəri][dʒeɪn][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ants] .

"	And	so	Mary	Jane	ran	back	to	her	ants	.
"	和	所以	玛丽	简	跑	后退	到	她	蚂蚁	.

于是，玛丽·简跑回了她的蚂蚁身边。

[baɪ] ['keəf(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

By	careful	watching	she	found	where	they	were	going	.
经过	小心	观看	她	成立	在哪里	他们	是	去	.

她仔细观察后，发现了他们要去的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv]['taɪni] [həʊlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [plɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	had	a	whole	colony	of	tiny	holes	out	in	the	grass	plot	between	the
他们	有	一个	所有的	殖民地	的	微小的	孔	出去	在	这	草	阴谋	之间	这

['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː]

sidewalk	and	the	curbing	and	they	seemed	to	be	moving	the	sugar	into
人行道	和	这	路缘	和	他们	似乎	到	是	移动	这	糖	进入

[ðiːz] [həʊlz] .

these	holes	.
这些	孔	.

在人行道和路缘石之间的草坪上，它们发现了很多小洞，似乎正在把糖分转移到这些洞里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , ['ðer] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə]

"	I	think	I	ought	to	help	them	,	they're	such	little	things	,	"	said	Mary	Jane	to
"	我	思考	我	应该	到	帮助	他们	,	它们是	这样的	小的	事物	,	"	说	玛丽	简	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

"我想我应该帮帮他们，他们只是些小孩子，"玛丽·简自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dɒrɪs] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː] .

"	and	I	think	Doris	would	want	to	help	them	too	.
"	和	我	思考	多丽丝	会	想	到	帮助	他们	也	.

"而且我认为多丽丝也想帮助他们。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]

"	She	went	to	Doris's	gate	and	called	and	her	little	friend	came	out	to
"	她	去	到	多丽丝的	门	和	称为	和	她	小的	朋友	来了	出去	到

[wɒtʃ] [ænts] [tuː] .

watch	ants	too	.
手表	蚂蚁	也	.

"她走到多丽丝家门口喊了一声，她的小伙伴也出来看蚂蚁了。"

" [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? " [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	See	what	they	are	doing	?	"	explained	Mary	Jane	.
"	看	什么	他们	是	正在做	?	"	解释	玛丽	简	.

"看看他们在做什么？"玛丽·简解释道。

" ['ðer] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['pæntri] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [laɪk]

"	They're	moving	the	sugar	into	their	pantry	and	we	ought	to	help	them	like
"	它们是	移动	这	糖	进入	他们的	食品储藏室	和	我们	应该	到	帮助	他们	喜欢

[maɪ]['fɑːðə(r)] [helps] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [muːv] [maɪ] [dɒl] [haʊs] [θɪŋz] .

my	father	helps	me	when	I	move	my	doll	house	things	.
我的	父亲	帮助	我	什么时候	我	移动	我的	玩具娃娃	房子	事物	.

"他们正在把糖搬进食品储藏室，我们应该像我父亲在我搬运娃娃屋物品时帮助我一样帮助他们。"

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [səʊ] [wel] , ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

"	But	somehow	the	plan	which	sounded	so	well	,	didn't	work	.
"	但	不知何故	这	计划	哪个	听起来	所以	出色地	,	没有	工作	.

“但不知何故，这个听起来很棒的计划却失败了。”

['meɪbi] [ðə; ði][ænts]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [help] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli]

Maybe	the	ants	didn't	understand	that	help	was	being	given	them	;	for	really
或许	这	蚂蚁	没有	理解	那	帮助	曾是	存在	给定	他们	;	为了	真的

,

,

,

也许蚂蚁们并不明白人们正在帮助它们；因为实际上，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] " [helpt] " [ðə; ði][mɔː(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

the	more	the	little	girls	"	helped	"	the	more	scurrying	and	confusion	there	was
这	更多的	这	小的	女孩们	"	帮助	"	这	更多的	匆匆忙忙	和	困惑	那里	曾是

[ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ænts] .

in	that	company	of	ants	.
在	那	公司	的	蚂蚁	.

小女孩们越是“帮忙”，蚂蚁们就越是慌乱奔跑，越是混乱不堪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['meəri][dʒeɪn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [drɒpt]

And	even	when	Mary	Jane	picked	up	a	grain	of	sugar	and	actually	dropped
和	甚至	什么时候	玛丽	简	挑选	向上	一个	粮食	的	糖	和	实际上	掉落

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ,

it	into	a	hole	ready	for	them	to	put	away	,
它	进入	一个	洞	准备好	为了	他们	到	放	离开	,

即使玛丽·简捡起一粒糖，把它放进一个准备存放的小洞里，

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['aɪðə(r)] !

that	didn't	seem	to	be	the	right	thing	either	!
那	没有	似乎	到	是	这	正确的	事物	任何一个	!

那似乎也不是正确的做法！

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

when	the	little	girls	were	getting	tired	of	bending	over	so	long	and	trying
什么时候	这	小的	女孩们	是	获得	疲劳的	的	弯曲	超过	所以	长的	和	尝试

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] ,

to	do	something	that	didn't	work	,
到	做	某物	那	没有	工作	,

当小女孩们因为长时间弯腰做事而感到疲惫，并且发现事情并没有成功时，

[ðə; ði] [nuːn] ['wɪslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

the	noon	whistles	began	to	blow	,	and	,	a	minute	later	,
这	中午	哨声	开始	到	吹	,	和	,	一个	分钟	之后	,

正午的哨声响起，一分钟后，

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

Mr	.	Merrill	came	riding	by	in	his	car	.
先生	.	梅里尔	来了	骑术	经过	在	他的	车	.

梅里尔先生开车路过。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ]
" Do you know where I could find two little girls to ride around to the garage
" 做 你 知道 在哪里 我 可以 寻找 二 小的 女孩们 到 骑 大约 到 这 车库
[wɪð] [ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“你知道哪里能找到两个小女孩陪我一起去修车厂吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .
" he asked as he pulled up by the curbing .
" 他 问 作为 他 拉 向上 经过 这 路缘 .

他把车停在路边，问道。

" [raɪt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Right here they are ,
" 正确的 这里 他们 是 ,

“它们就在这里，

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɒrɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" cried Mary Jane and she and Doris climbed into the car in a jiffy .
" 哭 玛丽 简 和 她 和 多丽丝 攀登 进入 这 车 在 一个 瞬间 .

“玛丽·简喊了一声，然后她和多丽丝迅速爬进了车里。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ?
" What were you people doing there on the sidewalk ?
" 什么 是 你 人们 正在做 那里 在 这 人行道 ?

“你们在人行道上做什么？”

" [ɑːskt] ['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" asked father as they drove around the corner .
" 问 父亲 作为 他们 驾驶 大约 这 角落 .

“父亲在他们开车转过街角时问道。”

" ['helpɪŋ] [ænts][stɔː(r)]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [həʊlz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Helping ants store sugar in their holes but they didn't like it , " said
" 帮助 蚂蚁 店铺 糖 在 他们的 孔 但 他们 没有 喜欢 它 , " 说

“帮助蚂蚁在洞里储存糖分，但它们并不喜欢这样，”他说。

['meəri][dʒeɪn] [dɪs'gʌstɪdli] .
Mary Jane disgustedly .
玛丽 简 厌恶地 .

玛丽·简厌恶地说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .
" I don't blame them , " laughed Mr . Merrill .
" 我 不 责备 他们 , " 笑了 先生 . 梅里尔 .

“我不怪他们，”梅里尔先生笑着说。

" [wen] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][haʊ] [ðəʊz] [həʊlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd]
" When we get into the house I'll show you how those holes are made and
" 什么时候 我们 得到 进入 这 房子 患病的 展示 你 如何 那些 孔 是 制成 和
[ðen] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][ænts]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [help] .
then you'll understand why the ants didn't want help .
然后 你会 理解 为什么 这 蚂蚁 没有 想 帮助 .

“等我们进了房子，我会给你看看这些洞是怎么挖出来的，然后你就会明白为什么蚂蚁不想要帮助了。”

" [səʊ]['dɒrɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [gɒt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk]

"	So	Doris	came	into	the	house	too	and	Mr	.	Merrill	got	down	a	big	book
"	所以	多丽丝	来了	进入	这	房子	也	和	先生	.	梅里尔	得到	向下	一个	大的	书

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ænt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt]

and	showed	the	two	girls	pictures	of	ant	houses	and	told	them	all	about
和	显示	这	二	女孩们	图片	的	蚂蚁	房屋	和	讲述	他们	全部	关于

[haʊ] [ænts] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][stɔː(r)][ðeə(r)] [fuːd] .

how	ants	make	their	homes	and	store	their	food	.
如何	蚂蚁	制作	他们的	房屋	和	店铺	他们的	食物	.

“于是多丽丝也进了屋，梅里尔先生拿来一本大书，给两个女孩看了蚂蚁屋的图片，并告诉她们蚂蚁是如何建造房屋和储存食物的。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] ['ʃʊgə(r)][bæg] [liːkt] !

"	My	,	but	I'm	glad	that	sugar	bag	leaked	!
"	我的	,	但	我是	高兴的	那	糖	包	泄露	!

“哎呀，不过我很高兴那袋糖漏了！”

" [saɪd] ['meəri][dʒeɪn] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] ,

"	sighed	Mary	Jane	when	the	big	book	was	finally	shut	up	and	put	away	,
"	叹了口气	玛丽	简	什么时候	这	大的	书	曾是	最后	关闭	向上	和	放	离开	,

“当那本厚厚的书终于合上收好时，玛丽·简叹了口气。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [frʌnt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

"	because	I	had	fun	watching	the	ants	;	and	I	was	out	front	ready	for
"	因为	我	有	乐趣	观看	这	蚂蚁	;	和	我	曾是	出去	正面	准备好	为了

[ə; eɪ] [raɪd] ;

a	ride	;
一个	骑	;

因为我觉得观察蚂蚁很有趣；而且我当时就在前面准备坐车；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʃʊgə(r)] [spɪld] !

and	now	I've	had	a	story	—	all	because	sugar	spilled	!
和	现在	我已经	有	一个	故事	—	全部	因为	糖	洒了	!

现在我有了个故事——这一切都是因为糖洒了！

['mʌðə(r)] , [ɪz] [lʌntʃ] ['redi] ?

Mother	,	is	lunch	ready	?
母亲	,	是	午餐	准备好	?

妈妈，午饭准备好了吗?

[meɪ] ['dɒrɪs] [steɪ] ?

May	Doris	stay	?
可能	多丽丝	停留	?

多丽丝可以留下来吗?

[wɪr] ['hʌŋgri] !

We're	hungry	!
是	饥饿的	!

我们饿了！

" ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['rəubinz]

"	HELPING	THE	ROBINS
"	帮助	这	知更鸟

帮助知更鸟

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ænts][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] , ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]

All	the	afternoon	after	she	learned	about	ants	and	their	ways	,	Mary	Jane	was
全部	这	下午	后	她	学习	关于	蚂蚁	和	他们的	方式	,	玛丽	简	曾是

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

玛丽·简在了解了蚂蚁及其习性之后，整个下午都非常安静。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔ:t] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɒrɪs][hæd; həd][hæd; həd]

Mrs	.	Merrill	thought	perhaps	she	was	disappointed	because	Doris	had	had
太太	.	梅里尔	想法	也许	她	曾是	失望的	因为	多丽丝	有	有

[tu:; tə][gəʊ][həʊm] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [səʊ][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə]

to	go	home	right	after	lunch	so	she	tried	to	be	very	sociable	and	kind	to
到	去	家	正确的	后	午餐	所以	她	尝试	到	是	非常	善于交际的	和	种类	到

[meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt] ['pleɪmeɪt] .

make	up	for	the	absent	playmate	.
制作	向上	为了	这	缺席的	玩伴	.

梅里尔太太认为多丽丝可能因为午饭后就得回家而感到失望，所以她努力表现得非常善于交际和友善，以弥补缺少玩伴的遗憾。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ri:] - ?

"	How	would	you	like	to	make	a	new	dress	for	Marie	Georgiannamore	?
"	如何	会	你	喜欢	到	制作	一个	新的	裙子	为了	玛丽	-	?

“你愿意为玛丽·乔治亚纳莫尔做一件新裙子吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][næp] ?

"	Make	it	now	,	instead	of	taking	my	nap	?
"	制作	它	现在	,	反而	的	采取	我的	午睡	?

“现在就做，别让我睡午觉了？”

" [ɑ:skt] ['meəri][dʒeɪn] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

"	asked	Mary	Jane	who	sometimes	disliked	the	hour	of	quiet	that	her	mother
"	问	玛丽	简	WHO	有时	不喜欢	这	小时	的	安静的	那	她	母亲

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

had	her	take	every	afternoon	.
有	她	拿	每一个	下午	.

“玛丽·简问道，她有时不喜欢母亲每天下午让她安静休息的那一个小时。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [næp] , [ðæt] [ɪz] , [sli:p] ;

Of	course	she	didn't	really	nap	,	that	is	,	sleep	;
的	课程	她	没有	真的	午睡	,	那	是	,	睡觉	;

当然，她并没有真的打盹，也就是睡觉；

[g'ɜ:lz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔ:t] .

girls	as	big	as	she	didn't	need	to	Mrs	.	Merrill	thought	.
女孩们	作为	大的	作为	她	没有	需要	到	太太	.	梅里尔	想法	.

梅里尔太太心想，像她这样身材高大的女孩根本不需要那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz]

But	she	did	have	to	stay	quietly	in	her	own	room	and	look	at	pictures
但	她	做过	有	到	停留	悄悄	在	她	自己的	房间	和	看	在	图片

[ɔ:(r)] [rest] [wɪtʃ] ['evə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də] .

or	rest	which	ever	she	wished	to	do	.
或者	休息	哪个	曾经	她	希望	到	做	.

但她必须安静地待在自己的房间里，看看照片或者休息，做任何她想做的事情。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['meəri][dʒeɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)]

Usually	Mary	Jane	enjoyed	the	hour
通常	玛丽	简	享受	这	小时

通常玛丽·简很享受这一个小时。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

but	sometimes	she	wished	she	could	play	straight	through	the	day	.
但	有时	她	希望	她	可以	玩	直的	通过	这	天	.

但有时她希望自己能一整天都玩个不停。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Oh	,	no	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	smiling	,
"	哦	,	不	,	"	回复	太太	.	梅里尔	微笑	,

“哦，不，”梅里尔太太笑着回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .

"	you	will	want	to	take	your	rest	the	same	as	you	always	do	.
"	你	将要	想	到	拿	你的	休息	这	相同的	作为	你	总是	做	.

“你会像往常一样好好休息。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [ðen] [wiːl; wɪl] [meɪk] [mə'riː] - [ə; eɪ] [njuː] [dres] . "

But	when	you	get	up	,	then	we'll	make	Marie	Georgiannamore	a	new	dress	.	"
但	什么时候	你	得到	向上	,	然后	出色地	制作	玛丽	-	一个	新的	裙子	.	"

但等你起床后，我们就给玛丽·乔治亚纳莫尔做一件新裙子。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] , " [wɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	And	while	we're	making	it	,	"	asked	Mary	Jane	,	"	will	I	have	to	stay	in	the
"	和	尽管	是	制作	它	,	"	问	玛丽	简	,	"	将要	我	有	到	停留	在	这

[haʊs] ? "

house	?	"
房子	?	"

“在我们制作期间，”玛丽·简问道，“我必须待在房子里吗？”

" [waɪ] , [bv; əv] [kɔːs] , ['meəri] [dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Why	,	of	course	,	Mary	Jane	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	how	funny	you	are	!
"	为什么	,	的	课程	,	玛丽	简	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	如何	有趣的	你	是	!

“当然了，玛丽·简，”梅里尔太太回答说，“你真有趣！”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɒl] [dres] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [dɔːz] , [wʊd]

You	wouldn't	enjoy	my	making	a	doll	dress	while	you	were	out	doors	,	would
你	不会	享受	我的	制作	一个	玩具娃娃	裙子	尽管	你	是	出去	门	,	会

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

你肯定不希望我趁你外出的时候给你做娃娃衣服吧?

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['daʊtfəli] , " ['meɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] .

"	No	-	o	-	o	,	"	said	Mary	Jane	doubtfully	,	"	maybe	I	wouldn't	.
"	不	-	o	-	o	,	"	说	玛丽	简	怀疑地	,	"	或许	我	不会	.

“不——”玛丽·简犹豫地说，“也许我不会。”

['əʊnli] [aɪ] - [pɛkt] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] . "

Only	I	'	pect	I'd	like	it	after	it	was	done	.	"
仅有的	我	-	果胶	ID	喜欢	它	后	它	曾是	完毕	.	"

我只希望完成后我会喜欢它。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['lɑːfɪŋli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɒl] [dres] ['eni] [mɔː(r)]

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Merrill	laughingly	,	"	if	you	don't	want	a	doll	dress	any	more
"	出色地	,	"	说	太太	.	梅里尔	笑着	,	"	如果	你	不	想	一个	玩具娃娃	裙子	任何	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

“好吧，”梅里尔太太笑着说，“如果你不再想要一件娃娃裙的话，

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [wʌn] ['veri] ['bædli] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] !

you	don't	want	one	very	badly	—	that's	certain	!
你	不	想	一	非常	糟糕	—	那就是	肯定	!

你肯定不会非常想要一个！

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [drest] ,

You	run	along	up	to	your	room	now	and	then	,	after	you're	dressed	,
你	跑步	沿着	向上	到	你的	房间	现在	和	然后	,	后	你是	穿着	,

你时不时会穿好衣服，然后跑回房间。

[aɪl] [teɪk] [maɪ][bæg][ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['plenti] [wɔːm] [ɪ'nʌf]
I'll take my bag of darning out on the front porch — I think it's plenty warm enough
患病的 拿 我的 包 的 织补 出去 在 这 正面 门廊 — 我 思考 它是 很多 温暖的 足够的
[tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
to - day — and you may play in the yard .
到 - 天 — 和 你 可能 玩 在 这 院子 .

我会把我的补衣袋拿到前廊去——我觉得今天天气很暖和——你可以在院子里玩。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dɪə(r)] ? "
Would you like that , dear ? "
会 你 喜欢 那 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .
" Oh , yes ! " exclaimed Mary Jane , " that's just what I want to do .
" 哦 , 是的 ! " 惊呼 玛丽 简 , " 那就是 只是 什么 我 想 到 做 .

“哦，是的！”玛丽·简惊呼道，“这正是我想要做的。”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ænt] [bʊk] [ˌʌp'steəz] ?
And may I take the ant book upstairs ?
和 可能 我 拿 这 蚂蚁 书 楼上 ?

我可以把那本关于蚂蚁的书带上楼吗?

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [ðə; ði][bɪg] [bʊk] [aʊt] [frɒm; frəm]
" Mrs . Merrill said she could and helped her pull the big book out from
" 太太 . 梅里尔 说 她 可以 和 帮助 她 拉 这 大的 书 出去 从
[ðə; ði] [ʃelvz] .
the shelves .
这 货架 .

“梅里尔太太说她可以，并帮她把那本大书从书架上取了下来。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" If this is what you are going to look at ,
" 如果 这 是 什么 你 是 去 到 看 在 ,

“如果你要看的就是这个，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
" she said as she handed the book to Mary Jane at the foot of the stairs ,
" 她 说 作为 她 递交 这 书 到 玛丽 简 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

“她说着，把书递给了站在楼梯脚下的玛丽·简。”

" ['betə(r)] [fɪks] [sʌm; səm] ['piləuz] ['riːəl] ['kʌmfi] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]
" better fix some pillows real comfy fashion in the window seat where the light is
" 更好的 使固定 一些 枕头 真实的 舒适的 时尚 在 这 窗户 座位 在哪里 这 光 是
[gʊd] .
good .
好的 .

“最好在采光好的窗边座位上摆放一些舒适的枕头。”

" [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['prɒmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" And Mary Jane promised she would .
" 和 玛丽 简 承诺 她 会 .

“玛丽·简答应了她会的。”

[ðə; ði] [bʊk] [pruːvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][tuː; tə]

The	book	proved	more	than	usually	interesting	and	Mrs	.	Merrill	had	to
这	书	已证实	更多的	比	通常	有趣的	和	太太	.	梅里尔	有	到

[kɔːl][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][dʒeɪn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)]

call	the	third	time	before	Mary	Jane	heard	her	and	realized	that	her	hour
称呼	这	第三	时间	前	玛丽	简	听到	她	和	已实现	那	她	小时

[wɒz; wəz][ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

这本书比平时更有趣，梅里尔太太打了三次电话，玛丽·简才听到，意识到时间到了。

" [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɪŋk] [smɒk] , [dɪə(r)] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Wash	your	face	and	put	on	your	pink	smock	,	dear	,	"	called	Mrs	.	Merrill	,
"	洗	你的	脸	和	放	在	你的	粉色的	罩衫	,	亲爱的	,	"	称为	太太	.	梅里尔	,

“亲爱的，洗把脸，穿上你的粉红色罩衫，”梅里尔太太喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	and	then	come	out	to	the	porch	.
"	和	然后	来	出去	到	这	门廊	.

然后走到门廊上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd] [jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

There's	a	robin	in	the	front	yard	and	you'll	like	to	watch	him	.
有	一个	罗宾	在	这	正面	院子	和	你会	喜欢	到	手表	他	.

前院里有一只知更鸟，你会喜欢看它的。

" ['meəri][dʒeɪn]['skræmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɑːstɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

"	Mary	Jane	scrambled	her	very	fastest	,	which	was	pretty	fast	as	you	can
"	玛丽	简	打乱	她	非常	最快	,	哪个	曾是	漂亮的	快速地	作为	你	能

[ges] ,

guess	,
猜测	,

玛丽·简以最快的速度逃走了，正如你所料，速度非常快。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] .

and	in	about	three	minutes	was	out	on	the	porch	inquiring	for	the	robin	.
和	在	关于	三	分钟	曾是	出去	在	这	门廊	查询	为了	这	罗宾	.

大约三分钟后，他就走到门廊上询问知更鸟在哪里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪg][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn]

There	he	was	,	big	as	life	and	busy	as	could	be	hunting	his	afternoon
那里	他	曾是	,	大的	作为	生活	和	忙碌的	作为	可以	是	打猎	他的	下午

[tiː] .

tea	.
茶	.

他就在那里，个头很大，忙得不可开交，正在寻找他的下午茶点。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tɪl] ['dɑːdə] ['kɒmz] [həʊm] ? " [ɑːskt]

"	Doesn't	he	know	it	isn't	time	for	dinner	till	Daddah	comes	home	?	"	asked
"	不	他	知道	它	不是	时间	为了	晚餐	直到	达达	来	家	?	"	问

“难道他不知道爸爸回家之前还没到吃晚饭的时间吗？”

['meəri][dʒeɪn] .

Mary	Jane	.
玛丽	简	.

玛丽·简。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	He	doesn't	pay	much	attention	to	time	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,
"	他	不	支付	很多	注意力	到	时间	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,

“他不太在意时间，”梅里尔太太笑着说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

"	he	likes	to	eat	all	the	day	long	.
"	他	点赞	到	吃	全部	这	天	长的	.

他喜欢整天吃东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [iːts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	makes	no	difference	to	him	whether	he	eats	in	the	morning	or	afternoon	.
它	制作	不	不同之处	到	他	无论	他	吃	在	这	早晨	或者	下午	.

对他来说，早上吃还是下午吃都一样。

" ['meəri] [dʒeɪn] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [dʌg]

"	Mary	Jane	watched	him	curiously	as	he	pecked	and	dug
"	玛丽	简	观看	他	奇怪的是	作为	他	啄食	和	挖

玛丽·简好奇地看着他啄食和挖掘。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðə(r)] !

and	then	she	suddenly	exclaimed	,	"	But	he	didn't	eat	it	,	mother	!
和	然后	她	突然	惊呼	,	"	但	他	没有	吃	它	,	母亲	!

然后她突然惊呼："可是他没吃啊，妈妈！"

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	know	he	didn't	eat	it	!
我	知道	他	没有	吃	它	!

我知道他没吃！

[ai] [sɔː] [hɪm] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

I	saw	him	fly	away	with	it	!	"
我	锯	他	飞	离开	和	它	!	"

我亲眼看到他叼着它飞走了！

" [ðen] [ai] [ɪk'spekt] [hiːz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Then	I	expect	he's	carrying	it	to	his	babies	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	然后	我	预计	他是	携带	它	到	他的	婴儿	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

"那么我估计他会把这种病传染给他的孩子们，"梅里尔太太说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] ?

"	Where	are	his	babies	?
"	在哪里	是	他的	婴儿	?

他的孩子在哪里?

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['meəri] [dʒeɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [step] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

"	demanded	Mary	Jane	as	she	sat	down	on	the	porch	step	to	hear	more	.
"	要求	玛丽	简	作为	她	卫星	向下	在	这	门廊	步	到	听到	更多的	.

"玛丽·简一边坐在门廊台阶上，一边问道，想听听更多。"

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	dear	,	"	said	her	mother	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	.

"我肯定不知道，亲爱的，"她母亲说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	I	didn't	notice	which	direction	he	went	,	did	you	?	"
"	我	没有	注意	哪个	方向	他	去	,	做过	你	?	"

"我没注意到他往哪个方向走了，你注意到了吗？"

" [jes] , [hiː; hi] [fluː] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [dʒeɪn] ['kwɪkli] , " [ai] [sɔː] [hɪm] .

"	Yes	,	he	flew	around	toward	the	back	yard	,	"	answered	Mary	Jane	quickly	,	"	I	saw	him	.
"	是的	,	他	飞翔	大约	朝向	这	后退	院子	,	"	回答	玛丽	简	迅速地	,	"	我	锯	他	.

"是的，他飞向了后院，"玛丽·简迅速回答道，"我看到他了。"

[dʌz] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [laɪk] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]

Does	his	whole	family	live	in	a	nest	like	you've	told	me	about	or	does	he
做	他的	所有的	家庭	居住	在	一个	巢	喜欢	你已经	讲述	我	关于	或者	做	他

[hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ][ænts][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ? -

have	a	hole	and	a	city	and	everything	like	the	ants	in	the	book	?	'
有	一个	洞	和	一个	城市	和	一切	喜欢	这	蚂蚁	在	这	书	?	-

他的全家都像你跟我说的那样住在蚁巢里吗？还是像书里的蚂蚁一样，他自己有个洞，里面有他的蚁巢城市？

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [nest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	His	whole	family	live	in	one	nest	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	他的	所有的	家庭	居住	在	一	巢	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“他全家都住在一个窝里，”梅里尔太太回答说。

" [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'nʌðə(r)] ['rɒbɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rəubinz] — ['sʌmtaɪmz]

"	the	father	robin	and	the	another	robin	and	all	the	little	robins	—	sometimes
"	这	父亲	罗宾	和	这	其他	罗宾	和	全部	这	小的	知更鸟	—	有时

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

several	of	them	.
一些	的	他们	.

“一只雄性知更鸟，另一只知更鸟，以及所有的小知更鸟——有时是好几只。

[ɪts] ['prɪti] ['kraʊdɪd] [pə'hæps] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['rɒbɪn] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It's	pretty	crowded	perhaps	,	while	the	robin	babies	are	growing	,	but	they	like	it
它是	漂亮的	挤	也许	,	尽管	这	罗宾	婴儿	是	生长	,	但	他们	喜欢	它

.

:

.

虽然知更鸟宝宝们正在成长，这里可能有点拥挤，但它们很喜欢这里。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ,

I	expect	if	you	go	around	to	the	back	yard	and	watch	,
我	预计	如果	你	去	大约	到	这	后退	院子	和	手表	,

我想如果你绕到后院去看的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɒt] [triː] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [gəʊz][tuː; tə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wərmz] .

you	may	see	what	tree	Mr	.	Robin	goes	to	with	his	worms	.
你	可能	看	什么	树	先生	.	罗宾	去	到	和	他的	蠕虫	.

你或许能看到罗宾先生带着他的蚯蚓去哪棵树下。

[ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [triː] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪz][ɪn] .

That	will	tell	you	what	tree	his	nest	is	in	.
那	将要	告诉	你	什么	树	他的	巢	是	在	.

那样就能告诉你他的巢在哪棵树上。

" ['meəri][dʒeɪn][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst]['mɪsɪz] . [mə'rɪl]

"	Mary	Jane	ran	around	to	the	back	yard	and	that	was	the	last	Mrs	.	Merrill
"	玛丽	简	跑	大约	到	这	后退	院子	和	那	曾是	这	最后的	太太	.	梅里尔

[sɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

saw	of	her	till	she	called	her	to	get	ready	for	dinner	some	time
锯	的	她	直到	她	称为	她	到	得到	准备好	为了	晚餐	一些	时间

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

“玛丽·简跑到后院去了，那是梅里尔太太最后一次见到她，直到过了一会儿，她叫玛丽·简准备吃晚饭。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

Mr	.	Merrill	was	late	to	dinner	,
先生	.	梅里尔	曾是	晚的	到	晚餐	,

梅里尔先生晚餐迟到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['meəri][dʒeɪn] [ɑːskt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

but	when	he	came	Mary	Jane	asked	him	all	the	questions	that	her	mother
但	什么时候	他	来了	玛丽	简	问	他	全部	这	问题	那	她	母亲

[hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

had	been	unable	to	answer	.
有	到过	无法	到	回答	.

但当他到来时，玛丽·简问了他所有她母亲无法回答的问题。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .

"	exclaimed	he	.
"	惊呼	他	.

“他惊呼道。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['rɒbɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Where	did	you	see	this	robin	that	you're	talking	about	?	"
"	在哪里	做过	你	看	这	罗宾	那	你是	说	关于	?	"

“你说的这只知更鸟是在哪里看到的？”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	In	the	front	yard	and	in	the	back	yard	,	"	said	Mary	Jane	,	"	both	of	them	.
"	在	这	正面	院子	和	在	这	后退	院子	,	"	说	玛丽	简	,	"	两个都	的	他们	.

"

"

“前院和后院都有，”玛丽·简说，“两个院子里都有。”

" [ðen] [aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['rɒbɪn] [huːz] [nest] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Then	I'll	venture	to	guess	that	it's	the	very	same	robin	whose	nest	I	discovered	this	morning	,
"	然后	患病的	风险投资	到	猜测	那	它是	这	非常	相同的	罗宾	谁	巢	我	发现	这	早晨	,

那么我大胆猜测，这应该就是我今天早上发现的那个知更鸟巢的主人。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .

"	said	Mr	.	Merrill	.
"	说	先生	.	梅里尔	.

“梅里尔先生说道。”

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [aɪ] [fə'gɒt] . "

"	I	meant	to	tell	you	about	it	but	was	in	such	a	hurry	to	get	away	I	forgot	.	"
"	我	意思是	到	告诉	你	关于	它	但	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	离开	我	忘了	.	"

“我本来想告诉你这件事的，但是当时太急着离开，就忘了。”

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [nest] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [hɪz; ɪz] ['riːəli] ['truːli] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [nest] ,

"	Oh	,	did	you	see	his	nest	?	"	exclaimed	Mary	Jane	excitedly	;	"	his	really	truly	for	sure	nest	,
"	哦	,	做过	你	看	他的	巢	?	"	惊呼	玛丽	简	兴奋地	;	"	他的	真的	真的	为了	当然	巢	,

“哦，你看到他的巢了吗？”玛丽·简兴奋地喊道；“他那真正、绝对的巢！”

['dɑːdə] ? "
Daddah ? "
达达 ? "

爸爸?

" [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" That I did , " replied her father , " and I'll show it to you . "
" 那 我 做过 , " 回复 她 父亲 , " 和 患病的 展示 它 到 你 . "

“我的确做了，”她父亲回答说，“我会给你看的。”

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] .
" Let's go now , " cried Mary Jane .
" 我们来吧 去 现在 , " 哭 玛丽 简 .

“我们现在就走吧，”玛丽·简喊道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , ['mʌðə(r)] ?
" Won't you please excuse us , mother ?
" 惯于 你 请 原谅 我们 , 母亲 ?

“母亲，请您原谅我们吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" And she slipped down from her chair .
" 和 她 滑倒了 向下 从 她 椅子 .

她从椅子上滑了下来。

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [maɪt] [æz; əz] [wel] [klaɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
" Too late now , " said her father , " might as well climb back and finish
" 也 晚的 现在 , " 说 她 父亲 , " 可能 作为 出色地 爬 后退 和 结束
[jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
your dinner .
你的 晚餐 .

“现在太晚了，”她父亲说，“你还是回去把晚饭吃完吧。”

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlməʊst]
You can't find a bird's nest after dark — and you can see that it's almost
你 不能 寻找 一个 鸟类 巢 后 黑暗的 — 和 你 能 看 那 它是 几乎
[dɑːk] [naʊ] .
dark now .
黑暗的 现在 .

天黑以后就找不到鸟巢了——而且现在天快黑了。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [nest] [fɜːst] [θɪŋ] . "
You wait till morning and I'll show you that nest first thing . "
你 等待 直到 早晨 和 患病的 展示 你 那 巢 第一的 事物 . "

你等到明天早上，我第一件事就是带你去看那个鸟巢。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [drest] , ['dɑːdə] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" As soon as I'm dressed , Daddah ? " asked Mary Jane .
" 作为 很快 作为 我是 穿着 , 达达 ? " 问 玛丽 简 .

“爸爸，我穿好衣服就好吗？”玛丽·简问道。

" [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [drest] , " ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , "
" Before you're dressed , " promised her father , with a twinkle in his eye , "
" 前 你是 穿着 , " 承诺 她 父亲 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , "
[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !
you just see !
你 只是 看 !

“在你穿好衣服之前，”她父亲眨着眼睛承诺道，“你就会看到了！”

" ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	Mary	Jane	was	so	excited	she	could	hardly	go	to	sleep	that	night	and	Mrs	.
"	玛丽	简	曾是	所以	兴奋的	她	可以	几乎	去	到	睡觉	那	夜晚	和	太太	.

[mə'rɪl] ['lɑ:fɪŋli] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [wʊd] ['laɪkli] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɒv; əv][ænts][ænd; ənd]

Merrill	laughingly	said	that	her	dreams	would	likely	be	a	circus	of	ants	and
梅里尔	笑着	说	那	她	梦境	会	可能	是	一个	马戏团	的	蚂蚁	和

['rəubinz] .

robins	.
知更鸟	.

“玛丽·简兴奋得那天晚上几乎睡不着觉，梅里尔太太笑着说，她的梦里很可能是蚂蚁和知更鸟组成的马戏团。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] ,

But	she	must	have	been	mistaken	,
但	她	必须	有	到过	错误	,

但她一定是弄错了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [weɪk] [ʌp][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][dɪd] [ðæt]

because	little	girls	who	wake	up	as	bright	and	early	as	Mary	Jane	did	that
因为	小的	女孩们	WHO	唤醒	向上	作为	明亮的	和	早期的	作为	玛丽	简	做过	那

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

因为像玛丽·简那样第二天一大早就精神抖擞的小女孩，

[doʊnt] [weɪst] [ðeə(r)] [naɪts] [ə; eɪ] - ['dri:mɪŋ] .

don't	waste	their	nights	a	-	dreaming	.
不	浪费	他们的	夜晚	一个	-	做梦	.

不要让他们的夜晚白白浪费在做梦上。

" ['dɑ:də] !

"	Daddah	!
"	达达	!

“爸爸！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [weɪkt] [ʌp] ?

"	she	called	to	her	father	in	a	loud	whisper	,	"	are	you	waked	up	?
"	她	称为	到	她	父亲	在	一个	大声	耳语	,	"	是	你	醒来	向上	?

她大声地低声对父亲说：“你醒了吗？”

['dɑ:də] ! "

Daddah	!	"
达达	!	"

爸爸！

" [ʌm; əm] - [em] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['sli:pɪli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Um	-	m	,	"	said	her	father	sleepily	,	"	what	is	it	?	"
"	嗯	-	米	,	"	说	她	父亲	昏昏欲睡地	,	"	什么	是	它	?	"

“嗯……”她父亲睡眼惺忪地说，“什么事？”

" [dɪd][ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði][nest] , " [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ɪts] [laɪt] [naʊ] . "

"	Did	you	forget	the	nest	,	"	asked	the	little	girl	,	"	it's	light	now	.	"
"	做过	你	忘记	这	巢	,	"	问	这	小的	女孩	,	"	它是	光	现在	.	"

“你是不是忘了鸟巢？”小女孩问，“现在天亮了。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ;

"	To	be	sure	,	"	replied	her	father	,	who	by	now	was	wide	awake	;
"	到	是	当然	,	"	回复	她	父亲	,	WHO	经过	现在	曾是	宽的	醒	;

“当然，”她父亲回答道，此时他已经完全清醒了；

" [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ][maɪ][bed][ænd; ənd] [lʊk] .

"	put	on	your	slippers	and	come	over	by	my	bed	and	look	.
"	放	在	你的	拖鞋	和	来	超过	经过	我的	床	和	看	.

“穿上拖鞋，到我床边来看看。”

" ['meəri][dʒeɪn] [riːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] , [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['slɪpə(r)z]

"	Mary	Jane	reached	down	from	her	bed	,	picked	up	her	dainty	slippers
"	玛丽	简	达到	向下	从	她	床	,	挑选	向上	她	纤巧	拖鞋

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] ;

and	put	them	on	;
和	放	他们	在	;

玛丽·简从床上俯身，拿起她那双精致的拖鞋穿上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bed] .

then	she	threw	back	the	covers	and	hurried	over	to	her	father's	bed	.
然后	她	扔	后退	这	封面	和	慌忙	超过	到	她	父亲的	床	.

然后她掀开被子，匆匆跑到父亲的床边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪl] [həʊm] , [ˌʌp'steəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] ,

At	the	back	of	the	Merrill	home	,	upstairs	,	was	a	broad	sleeping	porch	,
在	这	后退	的	这	梅里尔	家	,	楼上	,	曾是	一个	广阔	睡眠	门廊	,

梅里尔家的后楼上，有一个宽敞的睡廊。

['ʃeltəd] [baɪ][waɪd] [iːvz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [skriːnd] .

sheltered	by	wide	eaves	and	completely	screened	.
避难所	经过	宽的	檐	和	完全地	筛选	.

宽阔的屋檐遮蔽着，并且完全封闭。

[ðeə(r)] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed] ,

There	,	each	in	his	or	her	own	little	bed	,
那里	,	每个	在	他的	或者	她	自己的	小的	床	,

在那里，每个人都躺在自己的小床上，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [slept] ['evri] [naɪt] .

father	and	mother	and	Alice	and	Mary	Jane	slept	every	night	.
父亲	和	母亲	和	爱丽丝	和	玛丽	简	睡着了	每一个	夜晚	.

爸爸妈妈、爱丽丝和玛丽·简每晚都睡在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed]

Of	course	each	had	their	own	room	in	the	house	,	with	a	comfortable	bed
的	课程	每个	有	他们的	自己的	房间	在	这	房子	,	和	一个	舒服的	床

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪtaɪm] [rests] ,

for	daytime	rests	,
为了	白天	休息	,

当然，他们每个人在房子里都有自己的房间，里面有舒适的床供白天休息。

[ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

and	stormy	nights	and	the	like	;
和	暴风雨	夜晚	和	这	喜欢	;

以及暴风雨之夜等等；

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

but	almost	every	night	in	the	year	all	four	of	them	slept	out	of	doors	.
但	几乎	每一个	夜晚	在	这	年	全部	四	的	他们	睡着了	出去	的	门	.

但几乎一年到头，他们四个人每晚都睡在户外。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]

Just	behind	the	sleeping	porch	was	an	old	apple	tree	and	it	was	to
只是	在后面	这	睡眠	门廊	曾是	一个	老的	苹果	树	和	它	曾是	到

[ðɪs] [triː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [naʊ] ['pɔɪntɪd] .

this	tree	that	Mr	.	Merrill	now	pointed	.
这	树	那	先生	.	梅里尔	现在	尖	.

就在睡廊后面有一棵老苹果树，梅里尔先生现在指的就是这棵树。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nest] !

Mary	Jane	looked	and	looked	and	then	,	suddenly	,	she	saw	the	nest	!
玛丽	简	看起来	和	看起来	和	然后	,	突然	,	她	锯	这	巢	!

玛丽·简看了又看，突然，她看到了鸟巢！

[set] [wei] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

Set	way	back	among	the	leaves	it	was	and	on	it	was	sitting	the	mother
放	方式	后退	之中	这	树叶	它	曾是	和	在	它	曾是	坐着	这	母亲

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

它隐匿在树叶深处，母鸟就栖息在上面。

" [ai][ɪk'spekt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd][ɪz] ['getɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl]

"	I	expect	the	father	bird	is	getting	breakfast	for	the	family	,	"	said	Mr	.	Merrill
"	我	预计	这	父亲	鸟	是	获得	早餐	为了	这	家庭	,	"	说	先生	.	梅里尔

,

,
,

“我猜想鸟爸爸正在为家人准备早餐，”梅里尔先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiz] [wɔːm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	and	the	mother	is	keeping	the	babies	warm	till	they	have	something	to	eat	.
"	和	这	母亲	是	保持	这	婴儿	温暖的	直到	他们	有	某物	到	吃	.

“母亲正在给婴儿们保暖，直到它们吃上东西。”

[juː; jʊ]['betə(r)] [get] [drest] [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	better	get	dressed	now	,	little	girl	,	"	he	added	,
你	更好的	得到	穿着	现在	,	小的	女孩	,	"	他	额外	,

“小姑娘，你最好现在就穿好衣服，”他补充道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst]

"	but	you	may	come	up	here	after	breakfast
"	但	你	可能	来	向上	这里	后	早餐

但你可以在早餐后上来这里。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['kwaɪətli] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	guess	that	,	if	you	watch	quietly	,	you	can	get	a	glimpse	of	the
和	我	猜测	那	,	如果	你	手表	悄悄	,	你	能	得到	一个	一瞥	的	这

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

我想，如果你安静地观察，或许能瞥见这些婴儿。

" [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	As	quickly	as	breakfast	was	over	,
"	作为	迅速地	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐刚结束，

['meəri][dʒeɪn] ['hʌrid] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Mary	Jane	hurried	back	up	the	stairs	to	the	sleeping	porch	and	,	sure	enough	,
玛丽	简	慌忙	后退	向上	这	楼梯	到	这	睡眠	门廊	和	,	当然	足够的	,

玛丽·简匆匆跑回楼梯上的阳台，果然不出所料，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gɒn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi]

the	mother	bird	and	the	father	bird	were	both	gone	and	those	cunning	baby
这	母亲	鸟	和	这	父亲	鸟	是	两个都	已消失	和	那些	狡猾	婴儿

['rəubinz] — [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] !

robins	—	four	of	them	—	were	stretching	way	out	of	the	nest	!
知更鸟	—	四	的	他们	—	是	伸展	方式	出去	的	这	巢	!

鸟妈妈和鸟爸爸都不见了，那四只狡猾的小知更鸟——它们正从巢里探出头来！

['meəri][dʒeɪn]['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] [sə'praɪzd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [aʊt]

Mary	**Jane**	**almost**	**gasped**	**at**	**first**	**she**	**was**	**that**	**surprised**	**;**	**but**	**she**	**didn't**	**call**	**out**
玛丽	简	几乎	倒吸一口气	在	第一的	她	曾是	那	惊讶	;	但	她	没有	称呼	出去

, [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

,	**no**	**,**	**indeed**	**!**
,	不	,	的确	!

玛丽·简一开始几乎倒吸了一口气，她太惊讶了；但她没有喊叫，真的没有！

[ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] — [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

She	**kept**	**very**	**still**	**and**	**watched**	**—**	**and**	**watched**	**.**
她	保留	非常	仍然	和	观看	—	和	观看	.

她一动不动地看着——一直看着。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

And	**the**	**longer**	**she**	**looked**	**the**	**more**	**certain**	**she**	**became**	**that**	**something**	**was**
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	肯定	她	成为	那	某物	曾是

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

她看得越久，就越确信出了问题。

" [ðeɪ] [duː; də]['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [səʊ] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**They**	**do**	**open**	**their**	**mouths**	**so**	**funny**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**.**
"	他们	做	打开	他们的	嘴	所以	有趣的	,	"	她	想法	到	她自己	.

“他们张嘴的样子真滑稽，”她心想。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['əʊpən][ðeə(r)] [maʊðz] [səʊ] [waɪd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wʌznt]

"	**I**	**know**	**,**	**I**	**just**	**know**	**they**	**wouldn't**	**open**	**their**	**mouths**	**so**	**wide**	**if**	**something**	**wasn't**
"	我	知道	,	我	只是	知道	他们	不会	打开	他们的	嘴	所以	宽的	如果	某物	不是

[rɒŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

“我知道，我知道如果没出什么事，他们不会张大嘴巴。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**She**	**thought**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**an**	**idea**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
"	她	想法	一个	很少	分钟	和	然后	一个	主意	发生	到	她	.

她思考了几分钟，然后突然想到一个主意。

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] — [ɒv; əv] [kɔːs] !

The	**robin**	**babies**	**were**	**thirsty**	**—**	**of**	**course**	**!**
这	罗宾	婴儿	是	渴	—	的	课程	!

知更鸟宝宝们口渴了——这当然了！

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] ['θɜːsti] ,

"	**I**	**know**	**how**	**I**	**felt**	**that**	**time**	**we**	**took**	**too**	**long**	**a**	**ride**	**and**	**I**	**got**	**thirsty**	**,**
"	我	知道	如何	我	毛毡	那	时间	我们	采取	也	长的	一个	骑	和	我	得到	渴	,

“我知道上次我们开车时间太长，我感到口渴时的感受，

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)]['aɪðə(r)] .

"	**she**	**thought**	**,**	**"**	**and**	**their**	**mother**	**don't**	**know**	**and**	**their**	**father**	**isn't**	**here**	**either**	**.**
"	她	想法	,	"	和	他们的	母亲	不	知道	和	他们的	父亲	不是	这里	任何一个	.

她心想，“他们的母亲不知道，他们的父亲也不在这里。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] !

I'll	**just**	**have**	**to**	**get**	**them**	**a**	**drink**	**!**
患病的	只是	有	到	得到	他们	一个	喝	!

我得给他们弄点饮料！

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['beɪbi] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] — [ðæt]

"	But	how	to	get	a	drink	to	four	baby	robins	in	the	old	apple	tree	—	that
"	但	如何	到	得到	一个	喝	到	四	婴儿	知更鸟	在	这	老的	苹果	树	—	那

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

was	a	problem	that	Mary	Jane	couldn't	figure	out	all	at	once	.
曾是	一个	问题	那	玛丽	简	不能	数字	出去	全部	在	一次	.

“但是如何才能让老苹果树上的四只小知更鸟喝到水呢？这是玛丽·简一时半会儿想不出的办法。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !

But	she	didn't	give	up	,	no	,	sir	!
但	她	没有	给	向上	,	不	,	先生	!

但她没有放弃，绝对没有！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] [həʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

She	thought	and	thought	,	and	then	she	spied	the	hose	lying	in	the	back	yard	.
她	想法	和	想法	,	和	然后	她	间谍	这	软管	说谎	在	这	后退	院子	.

她想了又想，然后她瞥见了躺在后院里的软管。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

The	very	thing	!
这	非常	事物	!

正是如此！

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

Quick	as	a	minute	,	she	ran	down	the	stairs	,
快的	作为	一个	分钟	,	她	跑	向下	这	楼梯	,

她飞快地跑下楼梯，速度快得惊人。

[aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊz] .

out	the	kitchen	door	and	over	to	the	hose	.
出去	这	厨房	门	和	超过	到	这	软管	.

走出厨房门，走到水管旁。

[jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

Yes	,	just	as	she	had	hoped	,	it	was	attached	and	ready	for	use	.
是的	,	只是	作为	她	有	希望	,	它	曾是	随附的	和	准备好	为了	使用	.

是的，正如她所希望的那样，它已经安装好，可以使用了。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] , [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]

She	ran	up	to	the	house	wall	,	turned	on	the	water	(	it	took	all	her	strength
她	跑	向上	到	这	房子	墙	,	转向	在	这	水	(	它	采取	全部	她	力量

,

,

,

她跑到房子墙边，打开了水龙头（这用了她所有的力气），

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðæt]) ,

but	she	didn't	mind	that	)	,
但	她	没有	头脑	那	)	,

但她并不介意），

[tʊk] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ,

took	one	good	look	up	at	the	apple	tree	to	see	just	where	the	nest	was	,
采取	一	好的	看	向上	在	这	苹果	树	到	看	只是	在哪里	这	巢	曾是	,

她抬头仔细看了一眼苹果树，找到了鸟巢的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊz] [ðæt] [wei] .

and	then	turned	the	hose	that	way	.
和	然后	转向	这	软管	那	方式	.

然后把软管转向那个方向。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] .

But	something	didn't	seem	just	right	.
但	某物	没有	似乎	只是	正确的	.

但总感觉哪里不太对劲。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Instead	of	liking	it	,	and	being	very	still	because	they	were	getting	a
反而	的	喜欢	它	,	和	存在	非常	仍然	因为	他们	是	获得	一个

[gʊd] [kəʊld] [drɪŋk] ,

good	cold	drink	,
好的	寒冷的	喝	,

他们非但没有享受到冰镇饮料带来的愉悦，反而一动不动地待在那里，

[ðəʊz] ['stjuːpɪd] ['rɒbɪn] ['beɪbiz] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [pliːzd] .

those	stupid	robin	babies	chirped	and	cried	and	acted	far	from	pleased	.
那些	愚蠢的	罗宾	婴儿	啁啾	和	哭	和	行动	远的	从	高兴	.

那些愚蠢的知更鸟宝宝叽叽喳喳、哭闹不止，一副很不高兴的样子。

" [aɪ] [nəʊ] , " [θɔːt] ['meəri] [dʒeɪn] , " [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [reɪn] ,

"	I	know	,	"	thought	Mary	Jane	,	"	they	want	it	like	rain	,
"	我	知道	,	"	想法	玛丽	简	,	"	他们	想	它	喜欢	雨	,

“我知道，”玛丽·简心想，“他们想要的就像下雨一样。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊz] ['nɒzl] [haɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd]

"	and	she	turned	the	hose	nozzle	high	and	straight	so	that	the	water	would
"	和	她	转向	这	软管	喷嘴	高的	和	直的	所以	那	这	水	会

[kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

come	down	on	the	top	of	the	nest	.
来	向下	在	这	顶部	的	这	巢	.

她把软管喷嘴调高调直，让水流喷到鸟巢顶部。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['eni] ['betə(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

But	that	wasn't	any	better	or	even	as	good	as	the	first	try	;	for	the
但	那	不是	任何	更好的	或者	甚至	作为	好的	作为	这	第一的	尝试	;	为了	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但这并没有比第一次尝试更好，甚至不如第一次；就水而言，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] , [keɪm] [streɪt] [ænd; ənd] [wet] ['ɒntə] ['meəri] [dʒeɪn]

instead	of	coming	down	on	the	apple	tree	,	came	straight	and	wet	onto	Mary	Jane
反而	的	未来	向下	在	这	苹果	树	,	来了	直的	和	湿的	到	玛丽	简

[hɜː'self] !

herself	!
她自己	!

没有落在苹果树上，而是直接湿漉漉地落在了玛丽·简身上！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [həʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]

She	was	so	startled	that	she	screamed	and	dropped	the	hose	without	a	thought
她	曾是	所以	惊慌	那	她	尖叫	和	掉落	这	软管	没有	一个	想法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəubinz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [help] .

of	the	robins	she	had	meant	to	help	.
的	这	知更鸟	她	有	意思是	到	帮助	.

她吓了一跳，尖叫一声，手里的水管也掉在了地上，完全忘记了她原本打算帮助的知更鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] !

And	then	there	was	a	commotion	!
和	然后	那里	曾是	一个	骚动	!

然后，现场一片混乱！

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,

Mr	.	Merrill	,	who	had	come	home	for	some	papers	he	had	forgotten	,
先生	.	梅里尔	,	WHO	有	来	家	为了	一些	文件	他	有	被遗忘的	,

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

came	running	around	the	house	;
来了	跑步	大约	这	房子	;

梅里尔先生回家是为了拿他忘记带的一些文件，他跑来跑去地在房子里转来转去；

['fɑːðə(r)] ['rɒbɪn] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nest] ;

Father	Robin	darted	out	from	the	hedge	and	made	straight	for	his	nest	;
父亲	罗宾	飞镖	出去	从	这	对冲	和	制成	直的	为了	他的	巢	;

罗宾老爹从树篱中窜出，径直朝自己的巢穴飞去；

['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] ['hʌrɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɪn]['dɔːrɪsɪz] [jɑːd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

Mother	Robin	hurried	up	from	the	pine	tree	in	Doris's	yard	and	Mrs	.	Merrill	,
母亲	罗宾	慌忙	向上	从	这	松树	树	在	多丽丝的	院子	和	太太	.	梅里尔	,

罗宾妈妈匆匆从多丽丝家院子里的松树上下来，梅里尔太太也来了。

[tiː] ['taʊəl] [stɪl] [ɪn][hænd] , [ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] .

tea	towel	still	in	hand	,	ran	out	from	the	back	porch	.
茶	毛巾	仍然	在	手	,	跑	出去	从	这	后退	门廊	.

手里还拿着茶巾，从后廊跑了出去。

" [wɒt] ['evə(r)][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	What	ever	is	the	matter	?	"	she	cried	.
"	什么	曾经	是	这	事情	?	"	她	哭	.

“到底出了什么事？”她喊道。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]['rəubinz][ə; eɪ] [drɪŋk] , " ['spʌtəd] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	I	was	just	giving	the	baby	robins	a	drink	,	"	sputtered	Mary	Jane	,
"	我	曾是	只是	给予	这	婴儿	知更鸟	一个	喝	,	"	溅射	玛丽	简	,

“我只是在给小知更鸟喂水，”玛丽·简结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	and	they	didn't	seem	to	like	it	!
"	和	他们	没有	似乎	到	喜欢	它	!

他们似乎并不喜欢这样！

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['wetnəs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [held]

"	Mrs	.	Merrill	gathered	her	into	her	arms	,	wetness	and	all	,	and	held
"	太太	.	梅里尔	聚集	她	进入	她	武器	,	潮湿	和	全部	,	和	握住

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

her	close	.
她	关闭	.

“梅里尔太太把她连同她身上的湿漉漉的身体一起抱在怀里，紧紧地搂着她。

" [aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	something	had	happened	to	my	little	girl	,	"	she	said	.
"	我	想法	某物	有	发生	到	我的	小的	女孩	,	"	她	说	.

“我以为我的小女儿出事了，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][draɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [dɪə(r)] ;

"	You	must	come	in	and	get	dry	clothes	on	,	dear	;
"	你	必须	来	在	和	得到	干燥	衣服	在	,	亲爱的	;

亲爱的，你得进来换身干衣服；

[ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk]

then	I'll	tell	you	more	about	the	babies	and	you'll	understand	why	they	don't	like
然后	患病的	告诉	你	更多的	关于	这	婴儿	和	你会	理解	为什么	他们	不	喜欢

[tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] . "

too	much	water	.	"
也	很多	水	.	"

然后我会再跟你详细说说这些小家伙，你就会明白为什么它们不喜欢喝太多水了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	And	I'll	tell	you	something	,	"	said	father	.
"	和	患病的	告诉	你	某物	,	"	说	父亲	.

“我还要告诉你一件事，”父亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ,

"	If	you	like	to	learn	about	creatures	and	everything	that	grows	,
"	如果	你	喜欢	到	学习	关于	生物	和	一切	那	生长	,

如果你喜欢了解各种生物和所有生长的事物，

[juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [step] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

you	meet	me	here	at	the	back	door	step	at	five	o'clock	this	afternoon	and
你	见面	我	这里	在	这	后退	门	步	在	五	点钟	这	下午	和

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

I'll	tell	you	a	secret	.	"
患病的	告诉	你	一个	秘密	.	"

今天下午五点，你到后门台阶来见我，我告诉你一个秘密。

" [əʊ] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	!
"	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [hændz] .

"	cried	Mary	Jane	,	as	she	clapped	her	wet	hands	.
"	哭	玛丽	简	,	作为	她	鼓掌	她	湿的	双手	.

“玛丽·简一边拍着湿漉漉的手一边喊道。”

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	Can't	you	tell	it	to	me	now	?	"
"	不能	你	告诉	它	到	我	现在	?	"

“你现在不能告诉我吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] [ɪm'pɔːtntli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

"	I	should	say	not	!	"	said	father	importantly	,	"	it's	a	secret	!
"	我	应该	说	不是	!	"	说	父亲	重要	,	"	它是	一个	秘密	!

“我倒不该这么说！”父亲郑重其事地说，“这是个秘密！”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] !

You'll	have	to	wait	till	five	o'clock	!
你会	有	到	等待	直到	五	点钟	!

你得等到五点钟！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['liːvɪŋ] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

"	And	he	hurried	off	to	his	work	leaving	Mary	Jane	to	a	day	of
"	和	他	慌忙	离开	到	他的	工作	离开	玛丽	简	到	一个	天	的

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ,

wondering	what	might	be	coming	—	a	pleasant	sort	of	wondering	,
好奇	什么	可能	是	未来	—	一个	令人愉快的	种类	的	好奇	,

“然后他匆匆忙忙地去上班了，留下玛丽·简独自一人，忐忑不安地猜测着未来会发生什么——一种令人愉悦的猜测。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːˑðərz] ['siːkrəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒɒli] [wʌnz] .

for	father's	secrets	were	always	jolly	ones	.
为了	父亲的	秘密	是	总是	快乐的	一个	.

因为父亲的秘密总是令人愉快的。

['fɑːˑðərz] ['siːkrət]

FATHER'S	SECRET
父亲的	秘密

父亲的秘密

['meəri][dʒeɪn] [θɔ:t] [ðæt] [faɪv] [ə'klɑ:k] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] — ['nevə(r)] !

Mary	**Jane**	**thought**	**that**	**five**	**o'clock**	**would**	**never**	**come**	**—**	**never**	**!**
玛丽	简	想法	那	五	点钟	会	绝不	来	—	绝不	!

玛丽·简认为五点钟永远不会到来——永远不会!

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['mʌðə(r)]

She	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**and**	**she**	**asked**	**mother**
她	看起来	在	这	钟	和	看起来	在	这	钟	和	她	问	母亲

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [taɪm] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] ['wʌznt]

and	**Alice**	**to**	**tell**	**her**	**the**	**time**	**so**	**as**	**to**	**be**	**sure**	**she**	**herself**	**wasn't**
和	爱丽丝	到	告诉	她	这	时间	所以	作为	到	是	当然	她	她自己	不是

[mɪ'steɪkən] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] [klɒk] [sed] .

mistaken	**in**	**what**	**the**	**clock**	**said**	**.**
错误	在	什么	这	钟	说	.

她看了看钟，又看了看钟，然后请妈妈和爱丽丝告诉她现在几点，以便确认自己没有看错钟上的时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [lʌntʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [rest] [taɪm] ,

But	**finally**	**lunch**	**time**	**was**	**passed**	**,**	**and**	**rest**	**time**	**,**
但	最后	午餐	时间	曾是	通过了	,	和	休息	时间	,

但最终午餐时间过去了，休息时间也到了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri][dʒeɪn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [lɒŋ] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] .

and	**then**	**Mary**	**Jane**	**knew**	**it**	**wouldn't**	**be**	**very**	**long**	**till**	**five**	**o'clock**	**.**
和	然后	玛丽	简	知道	它	不会	是	非常	长的	直到	五	点钟	.

玛丽·简知道，离五点钟已经不远了。

" [naʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['si:krət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [wɒz; wəz]

"	**Now**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**dress**	**for**	**my**	**secret**	**,**	**"**	**she**	**said**	**when**	**her**	**rest**	**was**
"	现在	,	我是	去	到	裙子	为了	我的	秘密	,	"	她	说	什么时候	她	休息	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“现在，我要去打扮一下，准备执行我的秘密任务了。”她休息结束后说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	**That's**	**just**	**what**	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**about**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**
"	那就是	只是	什么	我	来了	到	看	你	关于	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我来找你正是为了这件事，”梅里尔太太说。

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:]['meəri][dʒeɪnz] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , " [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dres] .

who	**came**	**into**	**Mary**	**Jane's**	**room**	**at**	**that**	**minute**	**,**	**"**	**you'd**	**better**	**put**	**on**	**this**	**little**	**dress**	**.**
WHO	来了	进入	玛丽	简的	房间	在	那	分钟	,	"	你会	更好的	放	在	这	小的	裙子	.

这时，走进玛丽·简房间的人说：“你最好穿上这条小裙子。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] ,

"	**And**	**she**	**held**	**up**	**a**	**little**	**,**	**old**	**,**
"	和	她	握住	向上	一个	小的	,	老的	,

“她举起一只小小的、老旧的……”

[dɑ:k] [blu:] ['mɔ:nɪŋ] [dres] — [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dres] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [wʊd] [weə(r)]

dark	**blue**	**morning**	**dress**	**—**	**not**	**at**	**all**	**the**	**sort**	**of**	**dress**	**that**	**a**	**little**	**girl**	**would**	**wear**
黑暗的	蓝色的	早晨	裙子	—	不是	在	全部	这	种类	的	裙子	那	一个	小的	女孩	会	穿

[tu:; tə][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['si:krət] ,

to	**an**	**afternoon**	**secret**	**,**
到	一个	下午	秘密	,

深蓝色晨礼服——这可不是小女孩会穿着去参加下午秘密聚会的那种裙子。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Mary	**Jane**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
玛丽	简	曾是	当然	的	那	.

玛丽·简对此深信不疑。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)] [ðæt] ! "
" **Why , mother ! " exclaimed the little girl , " you don't mean me to wear that ! "**
" 为什么 , 母亲 ! " 惊呼 这 小的 女孩 , " 你 不 意思是 我 到 穿 那 ! "

“妈妈，为什么！”小女孩惊呼道，“您不会是要我穿那件衣服吧！”

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['plezntli] ;
" **I surely do , " said Mrs . Merrill , pleasantly ;**
" 我 一定 做 , " 说 太太 . 梅里尔 , 愉快 ;

“我当然愿意，”梅里尔夫人愉快地说；

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['si:krət] . "
" **it's just the right kind of a dress for this secret . "**
" 它是 只是 这 正确的 种类 的 一个 裙子 为了 这 秘密 . "

“这件裙子和这个秘密简直太搭了。”

" [bʌt; bət] [dædəz] ['si:krət][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['si:krət] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] .
" **But Daddah's secret is a nice secret , " said Mary Jane positively .**
" 但 爸爸的 秘密 是 一个 好的 秘密 , " 说 玛丽 简 积极地 .

“但是爸爸的秘密是个美好的秘密，”玛丽·简肯定地说。

" [hɪz; ɪz] ['si:krəts] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'gri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" **His secrets always are , " agreed her mother .**
" 他的 秘密 总是 是 , " 同意 她 母亲 .

“他的秘密总是如此，”她母亲赞同道。

" [ænd; ənd] [naɪs] ['si:krəts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [naɪs] [dresɪz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" **And nice secrets ought to have nice dresses , " said Mary Jane .**
" 和 好的 秘密 应该 到 有 好的 连衣裙 , " 说 玛丽 简 .

“美好的秘密应该配上漂亮的裙子，”玛丽·简说道。

" [naɪs] ['si:krəts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dresɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] .
" **Nice secrets ought to have dresses that belong to them , " corrected Mrs .**
" 好的 秘密 应该 到 有 连衣裙 那 属于 到 他们 , " 已更正 太太 .

“美好的秘密应该有属于它们的裙子，”夫人纠正道。

[mə'rɪl] .
Merrill .
梅里尔 .

美林。

" [wi:; wi][doʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] .
" **We don't talk about things that are decided , " reminded Mrs .**
" 我们 不 讲话 关于 事物 那 是 决定 , " 提醒 太太 .

“我们不谈论已经决定的事情，”夫人提醒道。

[mə'rɪl] .
Merrill .
梅里尔 .

美林。

" [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [blu:] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] , ['meəri][dʒeɪn] .
" **Put on the blue dress and come downstairs , Mary Jane .**
" 放 在 这 蓝色的 裙子 和 来 楼下 , 玛丽 简 .

“玛丽·简，穿上那件蓝色连衣裙下楼来。”

[aɪm][ʃʊə(r)]
I'm sure
我是 当然

我敢肯定

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] — [wen] ['fɑ:ðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] .
you will be glad — when father comes home .
你 将要 是 高兴的 — 什么时候 父亲 来 家 .

父亲回家的时候，你会很高兴的。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn][pʊt][ɒn][ðə; ði][bluː] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	Mary	Jane	put	on	the	blue	dress	,	but	she	wasn't	very	happy	about	it	;
"	所以	玛丽	简	放	在	这	蓝色的	裙子	,	但	她	不是	非常	快乐的	关于	它	;

于是玛丽·简穿上了那件蓝色连衣裙，但她并不太高兴；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

she	felt	sure	,	certain	all	the	time	that	she	was	dressing	,
她	毛毡	当然	,	肯定	全部	这	时间	那	她	曾是	敷料	,

她感觉很自信，在穿衣打扮的时候一直都很自信。

[ðæt] ['dɑːdə] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

that	Daddah	would	be	disappointed	when	he	saw	her	.
那	达达	会	是	失望的	什么时候	他	锯	她	.

爸爸见到她一定会很失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

And	she	began	to	wonder	if	the	secret	was	so	very	wonderful	after	all	;
和	她	开始	到	想知道	如果	这	秘密	曾是	所以	非常	精彩的	后	全部	;

她开始怀疑，这个秘密是否真的那么美好；

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [æn; ən][əʊld] [dres] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] !

it	didn't	sound	so	wonderful	if	an	old	dress	went	with	it	—	in	the	afternoon	!
它	没有	声音	所以	精彩的	如果	一个	老的	裙子	去	和	它	—	在	这	下午	!

如果搭配一件旧裙子——而且还是在下午——那就一点也不美妙了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] ,

But	even	though	she	was	disappointed	and	a	bit	doubtful	,
但	甚至	尽管	她	曾是	失望的	和	一个	少量	疑	,

但即便她感到失望和有些怀疑，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][step] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

she	went	down	to	the	front	porch	and	sat	on	the	step	where	she	could	see
她	去	向下	到	这	正面	门廊	和	卫星	在	这	步	在哪里	她	可以	看

['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] [striːt] .

father	the	minute	he	turned	the	corner	of	Fifth	Street	.
父亲	这	分钟	他	转向	这	角落	的	第五	街道	.

她走到前廊，坐在台阶上，这样她就能在父亲转过第五街拐角的那一刻看到他。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Isn't	this	a	fine	day	to	be	out	of	doors	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,
"	不是	这	一个	美好的	天	到	是	出去	的	门	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

“今天真是个适合户外活动的好日子啊！”梅里尔太太满意地说道。

" [siː] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [aʊt] [ðeə(r)] , ['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

"	See	Mr	.	Robin	out	there	,	digging	away	for	his	family	?
"	看	先生	.	罗宾	出去	那里	,	挖掘	离开	为了	他的	家庭	?

“看到罗宾先生了吗？他正在外面努力挖掘，为他的家人寻找出路呢？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

He	has	a	hard	time	hunting	worms	in	the	grass	.
他	有	一个	难的	时间	打猎	蠕虫	在	这	草	.

他很难在草丛里找到蚯蚓。

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːli] [dʌg]['gɑːd(ə)n][ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

I	expect	he	wishes	we	had	a	newly	dug	garden	around	this	place	.
我	预计	他	愿望	我们	有	一个	新	挖	花园	大约	这	地方	.

我想他希望我们能在这个地方周围挖一个新花园。

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dɪfrəntli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Mary	Jane	looked	up	indifferently	,	just	in	time	to	see	a	twinkle	in	her
"	玛丽	简	看起来	向上	漠不关心	,	只是	在	时间	到	看	一个	闪烁	在	她

['mʌðərz] [aɪ] .

mother's	eye	.
母亲的	眼睛	.

玛丽·简漠地抬起头，正好看到母亲眼中闪过一丝光芒。

[dɪd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət] ?

Did	the	twinkle	have	anything	to	do	with	the	secret	?
做过	这	闪烁	有	任何事物	到	做	和	这	秘密	?

那道闪光和秘密有关吗?

['meəri][dʒeɪn] [w'ʌndəd] .

Mary	Jane	wondered	.
玛丽	简	想知道	.

玛丽·简心想。

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	would	he	do	with	a	garden	?	"	she	asked	.
"	什么	会	他	做	和	一个	花园	?	"	她	问	.

她问："他要是有个花园会怎么样？"

" [get] [wərmz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Get	worms	out	of	it	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	.
"	得到	蠕虫	出去	的	它	,	"	回答	太太	.	梅里尔	.

"把里面的虫子弄出来，"梅里尔太太回答道。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['getɪŋ] [wərmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	But	isn't	he	getting	worms	out	of	the	yard	?	"	asked	Mary	Jane	,
"	但	不是	他	获得	蠕虫	出去	的	这	院子	?	"	问	玛丽	简	,

"可是他不是在院子里抓蚯蚓吗？"玛丽·简问道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	out	to	where	the	robin	was	industriously	pecking	at	the	ground	.
寻找	出去	到	在哪里	这	罗宾	曾是	勤奋地	啄食	在	这	地面	.

望向远处，知更鸟正在勤劳地啄食地面。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,	"	of	course	he	is	;	but	see	how	he	has
"	哦	,	是的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,	"	的	课程	他	是	;	但	看	如何	他	有

[tuː; tə] [wɜːk] !

to	work	!
到	工作	!

"哦，是的，"梅里尔太太说，"他当然是；但是看看他工作有多辛苦！"

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [jɑːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌg] [ʌp] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Now	if	that	yard	was	all	dug	up	nicely	for	a	garden	,
现在	如果	那	院子	曾是	全部	挖	向上	很好	为了	一个	花园	,

如果那块院子已经整整齐齐地翻耕成花园的话，

[ðə; ði] [wərmz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wʊd]

the	worms	would	be	plain	to	see	and	all	he	would	have	to	do	would
这	蠕虫	会	是	清楚的	到	看	和	全部	他	会	有	到	做	会

[biː; bi][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

be	to	pick	them	out	.
是	到	挑选	他们	出去	.

虫子很容易看到，他只需要把它们挑出来就行了。

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

Think	how	much	easier	that	would	be	.
思考	如何	很多	更轻松	那	会	是	.

想想那样会容易得多。

" ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Mary	Jane	didn't	answer	.
"	玛丽	简	没有	回答	.

玛丽·简没有回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['rɒbɪn] , [bʌt; bət] ['sʌmweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

She	looked	out	at	the	robin	,	but	someway	,	she	couldn't	quite	take	an	interest	in	his	affairs	;
她	看起来	出去	在	这	罗宾	,	但	以某种方式	,	她	不能	相当	拿	一个	兴趣	在	他的	事务	;

她望着那只知更鸟，但不知为何，她对它的事却提不起兴趣；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dɑːdə] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əʊld] [dres] .

she	was	too	busy	thinking	about	her	own	secret	and	how	disappointed	Daddah	would	be	when	he	saw	that	old	dress	.
她	曾是	也	忙碌的	思维	关于	她	自己的	秘密	和	如何	失望的	达达	会	是	什么时候	他	锯	那	老的	裙子	.

她满脑子想的都是自己的秘密，还有爸爸看到那件旧衣服会有多失望。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][taɪm] ,

And	then	,	just	as	she	was	going	to	ask	the	time	,
和	然后	,	只是	作为	她	曾是	去	到	问	这	时间	,

然后，就在她要问时间的时候，

[ʃiː; ʃi][spaɪd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

she	spied	him	coming	around	the	corner	.
她	间谍	他	未来	大约	这	角落	.

她看见他从拐角处走过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dresɪz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði]['siːkrət] .

And	she	forgot	all	about	dresses	and	remembered	only	the	secret	.
和	她	忘了	全部	关于	连衣裙	和	记得	仅有的	这	秘密	.

她忘记了所有的裙子，只记得那个秘密。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

Down	the	steps	,	along	the	walk	and	out	to	the	street	she	ran	,
向下	这	步骤	,	沿着	这	走	和	出去	到	这	街道	她	跑	,

她跑下台阶，沿着小路跑到街上，

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][kɑː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] .

reaching	the	curbstone	just	as	he	pulled	the	car	alongside	.
到达	这	路缘石	只是	作为	他	拉	这	车	旁边	.

他刚把车停到路边，就到了路沿石边。

" [hɒp] [ɪn][ænd; ənd][raɪd] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['geɪlɪ] .

"	Hop	in	and	ride	around	,	"	he	said	,	gayly	.
"	跳	在	和	骑	大约	,	"	他	说	,	同性恋地	.

“上车兜风吧，”他兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn][hiː; hi] ['ædɪd] , " ['lʌki] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [dres] [ɒn] .

And	then	,	as	she	climbed	in	he	added	,	"	Lucky	you	put	that	dress	on	.
和	然后	,	作为	她	攀登	在	他	额外	,	"	幸运的	你	放	那	裙子	在	.

然后，当她爬进去时，他又补充道：“幸好你穿了那件裙子。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] .

I	forgot	to	tell	you	to	be	ready	with	something	old	.
我	忘了	到	告诉	你	到	是	准备好	和	某物	老的	.

我忘了告诉你，要准备一些旧东西。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Now	that	you	are	we	won't	have	to	waste	time	changing	.
现在	那	你	是	我们	惯于	有	到	浪费	时间	变化	.

既然你已经准备好了，我们就不用浪费时间去换衣服了。

" ['meəri][dʒeɪn] [stɛərd] .

"	Mary	Jane	stared	.
"	玛丽	简	凝视	.

玛丽·简愣住了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] ['əʊvə(r)]

But	seeing	he	seemed	pleased	,	she	said	nothing	about	all	her	worries	over
但	看到	他	似乎	高兴	,	她	说	没有什么	关于	全部	她	担忧	超过

[ðə; ði][əʊld] [dres] .

the	old	dress	.
这	老的	裙子	.

但见他似乎很高兴，她便没有提起自己对那件旧裙子的所有担忧。

" [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ?

"	Do	we	have	the	secret	in	the	car	?
"	做	我们	有	这	秘密	在	这	车	?

“秘密是不是就在车里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! " [lɑːft] ['fɑːðə(r)] , " [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [gest] [wɒt]

"	Dear	me	,	no	!	"	laughed	father	,	"	it's	plain	to	see	that	you	haven't	guessed	what
"	亲爱的	我	,	不	!	"	笑了	父亲	,	"	它是	清楚的	到	看	那	你	还没有	猜对了	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“哎呀，不！”父亲笑着说，“很明显，你还没猜到是什么。”

[wiːl; wil] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] ,

We'll	put	the	car	in	the	garage	and	then	,
出色地	放	这	车	在	这	车库	和	然后	,

我们会把车停进车库，然后，

[waɪl] [aɪ][slɪp][ɒn][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] [tuː; tə] [mætʃ] [jɔːz] ,

while	I	slip	on	some	old	clothes	to	match	yours	,
尽管	我	滑	在	一些	老的	衣服	到	匹配	你的	,

我趁这段时间换上几件旧衣服，好跟你搭配。

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðeə(r)] .

you	may	open	that	bundle	in	the	back	,	there	.
你	可能	打开	那	捆	在	这	后退	,	那里	.

你可以打开后面的那个包裹。

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] .

It's	part	of	the	secret	.
它是	部分	的	这	秘密	.

这是秘密的一部分。

" ['meəri][dʒeɪn] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɪn]

"	Mary	Jane	peered	over	the	back	of	her	seat	at	the	queer	looking	bundle	in
"	玛丽	简	窥视	超过	这	后退	的	她	座位	在	这	酷儿	寻找	捆	在

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

玛丽·简从座位后面探出头，看着车里那个长相怪异的物体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] ,

It	was	about	as	tall	as	she	was	,	she	decided	,
它	曾是	关于	作为	高的	作为	她	曾是	,	她	决定	,

她心想，那东西和她差不多高。

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [braʊn]

and	bigger	around	than	her	two	hands	could	reach	and	wrapped	in	brown
和	大	大约	比	她	二	双手	可以	抵达	和	包装	在	棕色的

[ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ˈveri] [ˈhevi] [twaɪn] .

paper	and	tied	three	times	with	very	heavy	twine	.
纸	和	系	三	时代	和	非常	重的	缠绕	.

比她的双手能触及的范围还要大，用棕色纸包裹，并用非常粗的绳子捆扎了三圈。

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Now	what	could	that	be	?
现在	什么	可以	那	是	?

那会是什么呢?

[ˈfɑːðə(r)] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgærɑːʒ] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd]

Father	set	her	down	in	the	garage	and	handed	her	the	package	and
父亲	放	她	向下	在	这	车库	和	递交	她	这	包裹	和

[ðen] [ˈhʌrɪd] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

then	hurried	off	into	the	house	.
然后	慌忙	离开	进入	这	房子	.

父亲把她放在车库里，把包裹递给她，然后匆匆走进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pʊl] ;

She	tried	to	pull	the	strings	off	but	they	wouldn't	pull	;
她	尝试	到	拉	这	字符串	离开	但	他们	不会	拉	;

她试图把绳子扯下来，但是扯不下来；

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]

there	seemed	to	be	a	bunch	of	the	wrapping	paper	at	one	end	and	a
那里	似乎	到	是	一个	束	的	这	包装	纸	在	一	结尾	和	一个

[hʌmp] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ]['pɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

hump	inside	the	parcel	at	the	other	.
驼峰	里面	这	包裹	在	这	其他	.

包裹一端似乎堆着一堆包装纸，另一端包裹内部鼓了起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] ['sɪzəz] .

So	she	decided	to	run	in	for	mother's	scissors	.
所以	她	决定	到	跑步	在	为了	母亲的	剪刀	.

于是她决定跑进屋去拿妈妈的剪刀。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [steps] ,

But	just	as	she	got	to	the	back	steps	,
但	只是	作为	她	得到	到	这	后退	步骤	,

但就在她走到后门台阶时，

[ʃiː; ʃi] [met] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][əʊld] [kləʊðz] , [ðæt]

she	met	father	coming	out	—	it	hadn't	taken	him	long	to	get	into	old	clothes	,	that
她	遇见	父亲	未来	出去	—	它	之前没有	已采取	他	长的	到	得到	进入	老的	衣服	,	那

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

她看到父亲出来——可以肯定的是，他很快就换上了旧衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第2/5页

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪzəz] , ['blʌndəbʌs] , " [sed] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
" Never mind about the scissors , Blunderbuss , " said he laughingly , using a name
" 绝不 头脑 关于 这 剪刀 , 铳 , " 说 他 笑着 , 使用 一个 姓名
[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
he sometimes called her ,
他 有时 称为 她 ,

“别在意剪刀的事了，小火枪，”他笑着说，用的是他有时对她的称呼。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [naɪf] .
" I'll take my knife .
" 患病的 拿 我的 刀 .

“我带上我的刀。”

" [dʒʌst] [θriː] ['slæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
" Just three slashes of the sharp knife and the strings were off .
" 只是 三 斜杠 的 这 锋利的 刀 和 这 字符串 是 离开 .

“只需用锋利的刀砍三刀，绳子就断了。”

['meəri][dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] .
Mary Jane opened the paper with shaking fingers , she was that excited .
玛丽 简 打开 这 纸 和 摇晃 手指 , 她 曾是 那 兴奋的 .

玛丽·简激动得手指颤抖地打开了报纸。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?
And what do you suppose she found ?
和 什么 做 你 认为 她 成立 ?

你猜她发现了什么?

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][set] — [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪk] [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz]
A garden set — a spade and a hoe and a rake all just the right size
一个 花园 放 — 一个 铲 和 一个 锄 和 一个 耙 全部 只是 这 正确的 尺寸
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]
for a little girl to work with and so pretty and clean and new that
为了 一个 小的 女孩 到 工作 和 和 所以 漂亮的 和 干净的 和 新的 那
['meəri][dʒeɪn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Mary Jane knew that they had been purchased on purpose for her .
玛丽 简 知道 那 他们 有 到过 购买 在 目的 为了 她 .

一套园艺工具——一把铲子、一把锄头和一把耙子，大小都非常适合小女孩使用，而且非常漂亮、干净、崭新，玛丽·简知道这是特意为她买的。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ɪts] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] !
" she exclaimed , clapping her hands and dancing around , " it's a garden !
" 她 惊呼 , 鼓掌 她 双手 和 跳舞 大约 , " 它是 一个 花园 !

她拍着手，跳着舞，惊呼道：“这是一个花园！”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [naʊ] !
I know the secret now !
我 知道 这 秘密 现在 !

我现在知道秘密了!

[ɪts] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] !
It's **a** **garden** **!**
它是 一个 花园 !

这是一个花园!

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ges]
That's **what** **mother** **was** **trying** **to** **make** **me** **guess**
那就是 什么 母亲 曾是 尝试 到 制作 我 猜测

这就是母亲想让我猜到的。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [θɔːt] !
and **I** **never** **thought** **!**
和 我 绝不 想法 !

我竟然从未想过!

[meɪ] [ai][hæv; həv][wʌn][ɔːl][maɪ] ['veri] [əʊn] ? "
May **I** **have** **one** **all** **my** **very** **ownest** **own** **?** **"**
可能 我 有 一 全部 我的 非常 最自 自己的 ? "

我可以拥有一个完全属于我自己的吗?

" [ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,
" **That's** **the** **secret** **,** **"** **admitted** **Mr** **.** **Merrill** **,**
" 那就是 这 秘密 , " 承认 先生 . 梅里尔 ,

“这就是秘诀,”梅里尔先生承认道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] — [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" **and** **the** **garden** **is** **for** **you** **only** **—** **just** **as** **long** **as** **you** **take** **care** **of**
" 和 这 花园 是 为了 你 仅有的 — 只是 作为 长的 作为 你 拿 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“花园只属于你——只要你好好照料它。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n]
Now **you** **take** **your** **tools** **and** **I'll** **take** **mine** **and** **we'll** **see** **where** **this** **garden**
现在 你 拿 你的 工具 和 患病的 拿 矿 和 出色地 看 在哪里 这 花园
[ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
is **to** **be** **.**
是 到 是 .

现在你拿上你的工具，我拿上我的，我们一起去看看这个花园应该建在哪里。

" [ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmərz]
" **They** **paraded** **out** **of** **the** **garage** **and** **over** **to** **where** **the** **last** **summer's**
" 他们 游行 出去 的 这 车库 和 超过 到 在哪里 这 最后的 夏季
['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] .
garden **had** **been** **.**
花园 有 到过 .

他们列队走出车库，来到去年夏天花园所在的地方。

" [aɪv] [biːn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,
" **I've** **been** **meaning** **to** **get** **at** **this** **for** **a** **week** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Merrill** **,**
" 我已经 到过 意义 到 得到 在 这 为了 一个 星期 , " 说 先生 . 梅里尔 ,

“我一个星期前就想着要处理这件事了,”梅里尔先生说。

" [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ləʊn] .
" **but** **I** **hate** **to** **work** **alone** **.**
" 但 我 恨 到 工作 独自的 .

但我讨厌独自工作。

[ɪf] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɑːd(ə)n]['evə(r)] .
If **you'll** **help** **me** **,** **we** **can** **have** **the** **finest** **garden** **ever** **.**
如果 你会 帮助 我 , 我们 能 有 这 最好的 花园 曾经 .

如果你愿意帮我，我们就能拥有最美的花园。

[naʊ] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ?

Now	where	do	you	want	yours	to	be	?
现在	在哪里	做	你	想	你的	到	是	?

那么，你希望你的在哪里呢?

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['θɔːtfəli] .

"	Mary	Jane	looked	around	thoughtfully	.
"	玛丽	简	看起来	大约	深思熟虑	.

玛丽·简若有所思地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊz] [bed] — [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

There	was	the	rose	bed	—	she	surely	couldn't	have	that	,	it	belonged	to
那里	曾是	这	玫瑰	床	—	她	一定	不能	有	那	,	它	属于	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

那里有一片玫瑰花圃——她肯定不能拥有它，那是母亲的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃəʊɪŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv] [griːn] .

And	the	asparagus	bed	,	it	was	already	showing	shoots	of	green	.
和	这	芦笋	床	,	它	曾是	已经	显示	芽	的	绿色的	.

芦笋地里已经冒出了绿色的嫩芽。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['prɒmptli] ,

"	I	guess	I'll	take	next	door	to	the	rose	bed	,	"	she	decided	promptly	,
"	我	猜测	患病的	拿	下一个	门	到	这	玫瑰	床	,	"	她	决定	及时	,

“我想我还是去隔壁的玫瑰花坛吧，”她迅速决定道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪk] ['rəʊzɪz] .

"	because	I	like	roses	.
"	因为	我	喜欢	玫瑰	.

因为我喜欢玫瑰。

[kæn; kən][aɪ][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] ? "

Can	I	dig	it	all	myself	?	"
能	我	挖	它	全部	我	?	"

我可以自己挖吗?

" ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .

"	Pretty	soon	,	"	said	father	.
"	漂亮的	很快	,	"	说	父亲	.

“很快了，”父亲说。

" [aɪ][dɪg] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [speɪd] .

"	I	dig	first	with	the	big	spade	.
"	我	挖	第一的	和	这	大的	铲	.

我先用大铲子挖。

[ðen] [juː; jʊ][dɪg] [wɪð] [jɔːz] .

Then	you	dig	with	yours	.
然后	你	挖	和	你的	.

然后你用你的挖。

[ðen] [aɪ][həʊ][ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [wɪr] ['redi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][həʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

Then	I	hoe	it	—	I'll	show	you	how	when	we're	ready	;	and	you	hoe	with	your
然后	我	锄	它	—	患病的	展示	你	如何	什么时候	是	准备好	;	和	你	锄	和	你的

[həʊ] .

hoe	.
锄	.

然后我来锄地——等我们准备好了，我会教你怎么做；你也用你的锄头来锄地。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] .
" And he set to work .
" 和 他 放 到 工作 .

于是他开始工作。

" [ðen] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst] [grəʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .
" Then do the things just grow ? " asked Mary Jane as she watched him .
" 然后 做 这 事物 只是 生长 ? " 问 玛丽 简 作为 她 观看 他 .

“那这些东西就这么长吗？”玛丽·简一边看着他一边问道。

" [nɒt] [tɪl] [wiː; wi][plɑːnt][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Not till we plant them , " answered her father .
" 不是 直到 我们 植物 他们 , " 回答 她 父亲 .

“等我们把它们种下去再说吧。”她父亲回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ? "
" What are you going to have ? "
" 什么 是 你 去 到 有 ? "

你想吃什么?

" [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn][səʊ][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn]
" Worms for the robin so he won't have to work so hard , " said Mary Jane
" 蠕虫 为了 这 罗宾 所以 他 惯于 有 到 工作 所以 难的 , " 说 玛丽 简
['prɒmptli] ,
promptly ,
及时 ,

“给知更鸟喂些蚯蚓，这样它就不用那么辛苦地工作了，”玛丽·简立刻说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['flaʊəz] . "
" and a lot of flowers . "
" 和 一个 很多 的 花朵 . "

“还有很多鲜花。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wərmz] ,
" I guess you won't have to worry about the worms ,
" 我 猜测 你 惯于 有 到 担心 关于 这 蠕虫 ,

我想你不用担心虫子的问题了。

" [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
" laughed Mr . Merrill as he turned over a big spadeful of earth ,
" 笑了 先生 . 梅里尔 作为 他 转向 超过 一个 大的 满满 的 地球 ,

“梅里尔先生一边翻动着一大铲泥土，一边笑着说，”

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] — [siː] ?
" Mr . Robin will find plenty — see ?
" 先生 . 罗宾 将要 寻找 很多 — 看 ?

“罗宾先生会找到很多——看到了吗？”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !
I'll make a guess that he's watching us from the apple tree this very minute !
患病的 制作 一个 猜测 那 他是 观看 我们 从 这 苹果 树 这 非常 分钟 !

我猜他此刻正在苹果树上看着我们呢!

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] .
Suppose you run into the garage and look on the table there .
认为 你 跑步 进入 这 车库 和 看 在 这 桌子 那里 .

假设你走进车库，看向那里的桌子。

[jʊl] [faɪnd] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [siːdz] .
You'll find packages of seeds .
你会 寻找 包裹 的 种子 .

你会看到一些种子包装。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [siː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bed] .

Bring	them	out	here	and	we'll	see	which	you	want	in	your	bed	.
带来	他们	出去	这里	和	出色地	看	哪个	你	想	在	你的	床	.

把它们带出来，看看你想要哪个睡在你床上。

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [geɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪts] ['hevi] ['speɪdɪŋ] ,

"	While	Mr	.	Merrill	gave	the	earth	its	heavy	spading	,
"	尽管	先生	.	梅里尔	给予	这	地球	它是	重的	铲土	,

“当梅里尔先生用沉重的铁锹翻动土地时，

['meəri] [dʒeɪn] [gɒt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌləd] [siːd] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Mary	Jane	got	the	bright	colored	seed	packages	and	spread	them	out	on	the
玛丽	简	得到	这	明亮的	有色	种子	包裹	和	传播	他们	出去	在	这

['saɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

玛丽·简拿到了色彩鲜艳的种子包装，并把它们撒在了人行道上。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [iːtʃ] ['pækɪdʒ]

Then	as	she	spelled	out	the	letters	,	her	father	told	her	what	each	package
然后	作为	她	拼写	出去	这	信件	,	她	父亲	讲述	她	什么	每个	包裹

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

然后，当她拼出这些字母时，她的父亲告诉她每个包裹里装的是什么。

['letɪs] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] [ænd; ənd] [nə'stɜːʃəm] [ænd; ənd] ['kærəts] [ænd; ənd] ['kændi] - [tʌft] [ænd; ənd]

Lettuce	and	radishes	and	nasturtiums	and	carrots	and	candy	-	tuft	and
莴苣	和	萝卜	和	金莲花	和	胡萝卜	和	糖果	-	簇	和

—

二

—

生菜、萝卜、旱金莲、胡萝卜、糖果草，还有——

" [hɪrz] [wʌn] [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	Here's	one	that's	me	!
"	这里是	一	那就是	我	!

“这是我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	.
"	惊呼	玛丽	简	突然	.

“玛丽·简突然惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

She	knew	a	very	few	words	and	her	own	name	was	one	of	them	.
她	知道	一个	非常	很少	字	和	她	自己的	姓名	曾是	一	的	他们	.

她只会说寥寥几个词，其中就包括她自己的名字。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,

"	I	thought	you	would	find	that	,	"	said	Mr	.	Merrill	,
"	我	想法	你	会	寻找	那	,	"	说	先生	.	梅里尔	,

“我就知道你会发现这一点，”梅里尔先生说。

" [səʊ] [aɪ] [bɔːt] [ðæt] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	so	I	bought	that	on	purpose	for	you	.
"	所以	我	买	那	在	目的	为了	你	.

“所以我特意为你买了它。”

[ɪts]

It's	Marygold
它是	万寿菊

是玛丽戈尔德

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

and	you	may	have	it	in	your	bed	,	if	you	like	.
和	你	可能	有	它	在	你的	床	, 如果	你	喜欢	.	

如果你喜欢的话，你可以把它放在床上。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][set][tuː; tə]

"	By	that	time	the	earth	in	her	garden	was	turned	and	Mary	Jane	set	to
"	经过	那	时间	这	地球	在	她	花园	曾是	转向	和	玛丽	简	放	到

[wɜːk] ['speɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

work	spading	and	hoeing	just	as	hard	as	ever	she	could	.
工作	铲土	和	锄	只是	作为	难的	作为	曾经	她	可以	.

“那时，她花园里的泥土已经被翻了个底朝天，玛丽·简开始像往常一样努力地用铲子和锄头耕作。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['veri] [suːn]

She	worked	on	one	side	and	her	father	worked	on	the	other	and	very	soon
她	工作	在	一	边	和	她	父亲	工作	在	这	其他	和	非常	很快

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

the	earth	was	ready	for	planting	.
这	地球	曾是	准备好	为了	种植	.

她负责一边，她父亲负责另一边，很快土地就准备好播种了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , " [waɪl] [aɪ]['luːs(ə)n][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] ['mʌðərz] [rəʊz] [bʊʃɪz] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	"	while	I	loosen	the	earth	around	mother's	rose	bushes	,
"	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	"	尽管	我	松开	这	地球	大约	母亲的	玫瑰	灌木丛	,

“现在，”梅里尔先生说，“我趁着这段时间松松母亲玫瑰丛周围的泥土。”

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːdz] .

you	make	your	trenches	for	the	seeds	.
你	制作	你的	战壕	为了	这	种子	.

你挖沟播种。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	And	he	showed	her	just	how	it	was	to	be	done	.
"	和	他	显示	她	只是	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

“他向她展示了应该怎么做。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hɪrz] [wʌn] [ðæts] [ˌem 'iː] !

[	Illustration	:	"	Here's	one	that's	me	!
[	插图	:	"	这里是	一	那就是	我	!

[插图：“这是我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] .]

"	exclaimed	Mary	Jane	suddenly	.	]
"	惊呼	玛丽	简	突然	.	]

“玛丽·简突然惊呼道。”

['meəri][dʒeɪn]['nevə(r)] [felt] [səʊ][bɪg] ,

Mary	Jane	never	felt	so	big	,
玛丽	简	绝不	毛毡	所以	大的	,

玛丽·简从未感觉自己如此庞大，

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðəʊz] ['trentʃɪz]

and	grown	-	up	and	important	in	her	life	as	when	she	made	those	trenches
和	生长	-	向上	和	重要的	在	她	生活	作为	什么时候	她	制成	那些	战壕

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [njuː] [həʊ] .

with	her	bright	new	hoe	.
和	她	明亮的	新的	锄	.

就像她用崭新的锄头挖沟一样，长大成人，对她来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zæktli] [raɪt] .

She	worked	and	worked	till	they	were	neat	and	even	and	exactly	right	.
她	工作	和	工作	直到	他们	是	整洁的	和	甚至	和	确切地	正确的	.

她一遍又一遍地工作，直到它们整齐、均匀、完美无瑕。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['əʊpənd] [θriː] ['pækɪdʒɪz]
Then **her** **father** **stopped** **his** **digging** **and** **together** **they** **opened** **three** **packages**
然后 她 父亲 停止 他的 挖掘 和 一起 他们 打开 三 包裹
[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [siːdz] .
and **planted** **the** **seeds** **.**
和 已种植 这 种子 .

然后她父亲停止了挖土，他们一起打开了三个包裹，种下了种子。

[ðə; ði] [nə'stɜːʃəm] [went] [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [plɑːnts] , ['fɑːðə(r)] [sed]
The **nasturtiums** **went** **in** **front** **,** **because** **they** **were** **the** **smallest** **plants** **,** **father** **said**
这 金莲花 去 在 正面 , 因为 他们 是 这 最小 植物 , 父亲 说
;
;
;

父亲说，旱金莲种在最前面，因为它们是最小的植物；

[ðen] [ðə; ði] [ðæt] [grəʊ] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
then **the** **Marygolds** **that** **grow** **so** **straight** **and** **tall** **;** **and** **then** **,**
然后 这 万寿菊 那 生长 所以 直的 和 高的 ; 和 然后 ,

然后是那些长得笔直高大的万寿菊；然后，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [sed] ['evri] ['gɑːd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
because **father** **said** **every** **garden** **should** **have** **something** **useful** **as** **well** **as**
因为 父亲 说 每一个 花园 应该 有 某物 有用 作为 出色地 作为
['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
something **beautiful** **,**
某物 美丽的 ,

因为父亲说过，每个花园都应该既有实用的东西，也有美观的东西。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['letɪs] .
back **of** **the** **Marygolds** **,** **a** **row** **of** **early** **lettuce** **.**
后退 的 这 万寿菊 , 一个 排 的 早期的 莴苣 .

在金盏花后面，种着一排早熟生菜。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['pætɪd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːdz] ,
Just **as** **the** **last** **bit** **of** **earth** **was** **patted** **down** **over** **the** **last** **row** **of** **seeds** **,**
只是 作为 这 最后的 少量 的 地球 曾是 轻拍 向下 超过 这 最后的 排 的 种子 ,

就像最后一点泥土被轻轻拍打在最后一排种子上一样，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] .
Mrs **.** **Merrill** **called** **from** **the** **back** **door** **that** **dinner** **was** **about** **ready** **.**
太太 . 梅里尔 称为 从 这 后退 门 那 晚餐 曾是 关于 准备好 .

梅里尔太太从后门喊道，晚饭快好了。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['meəri][dʒeɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .
" **And** **we're** **hungry** **enough** **to** **eat** **it** **,** **aren't** **we** **,** **Mary** **Jane** **?** **"** **asked** **Mr** **.**
" 和 是 饥饿的 足够的 到 吃 它 , 不是 我们 , 玛丽 简 ? " 问 先生 .
[mə'rɪl] .
Merrill **.**
梅里尔 .

“我们饿得都想把它吃掉，对吧，玛丽·简？”梅里尔先生问道。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [waɪl] [aɪ] [tend] [tuː; tə][maɪ][bɪg]
" **You** **put** **away** **your** **tools** **and** **run** **in** **and** **wash** **while** **I** **tend** **to** **my** **big**
" 你 放 离开 你的 工具 和 跑步 在 和 洗 尽管 我 趋向 到 我的 大的
[wʌnz][ænd; ənd][get][maɪ'self] ['redi] .
ones **and** **get** **myself** **ready** **.**
一个 和 得到 我 准备好 .

“你收好工具，进去洗漱，我来处理我的大件物品，并做好自己的准备。”

[lets] [siː] [huz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] !
Let's see who's the quickest !
我们来吧 看 谁是 这 最快 !

让我们看看谁最快!

" [haʊ] ['meəri][dʒeɪn][dɪd] ['hʌs(ə)l] !
" How Mary Jane did hustle !
" 如何 玛丽 简 做过 努力奋斗 !

“玛丽·简真是拼了命啊！”

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [skɪpɪŋ]
She set her new tools in the far corner of the garage and then ran skipping
她 放 她 新的 工具 在 这 远的 角落 的 这 车库 和 然后 跑 跳过
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她把新工具放在车库的角落里，然后蹦蹦跳跳地跑进屋里。

" [skrʌb] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [gʊd] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]
" Scrub your hands good , dear , " said her mother as she hurried through the
" 擦洗 你的 双手 好的 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 作为 她 慌忙 通过 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“亲爱的，好好洗手。”她母亲一边说着，一边匆匆穿过厨房。

" [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [bluː] [smɒk] [ænd; ənd]
" Wash your face and then run upstairs and get your blue smock and
" 洗 你的 脸 和 然后 跑步 楼上 和 得到 你的 蓝色的 罩衫 和
[plæd] ['rɪbən] .
plaid ribbon .
格子图案 丝带 .

“洗把脸，然后跑上楼去拿你的蓝色罩衫和格子缎带。”

[dɑːk] [bluː] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [geɪ] [frɒks]
Dark blue dresses are the thing for gardening , but we like gay frocks
黑暗的 蓝色的 连衣裙 是 这 事物 为了 园艺 , 但 我们 喜欢 同性恋 连衣裙
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

深蓝色连衣裙适合园艺，但我们喜欢在晚餐时穿漂亮的礼服。

[doʊnt][wiː; wi] , ['swiːthɑːt] ?
don't we , sweetheart ?
不 我们 , 亲爱的 ?

难道不是吗，亲爱的?

" [ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,
" And yet , with all that washing and dressing ,
" 和 然而 , 和 全部 那 洗涤 和 敷料 ,

“然而，尽管要洗漱穿衣，

['meəri][dʒeɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɜːst] — [ðæt] [dʒʌst] [ʃəʊz] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hʌri] [wen]
Mary Jane reached the table first — that just shows how fast she could hurry when
玛丽 简 达到 这 桌子 第一的 — 那 只是 演出 如何 快速地 她 可以 匆忙 什么时候
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .
she was racing with father .
她 曾是 赛车 和 父亲 .

玛丽·简第一个到达了桌子——这足以说明她在和父亲比赛时速度有多快。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .

Or	maybe	it	was	because	she	was	so	hungry	.
或者	或许	它	曾是	因为	她	曾是	所以	饥饿的	.

或许是因为她太饿了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [bɪg] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] — [θɪŋk]

For	she	had	three	big	helpings	of	her	favorite	mashed	potatoes	—	think
为了	她	有	三	大的	份量	的	她	最喜欢的	捣碎	土豆	—	思考

[ɒv; əv] [ðæt] !

of	that	!
的	那	!

因为她吃了三大份她最爱的土豆泥——想想看！

" [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	First	thing	in	the	morning	,	know	what	I'm	going	to	do	?
"	第一的	事物	在	这	早晨	,	知道	什么	我是	去	到	做	?

“早上起来第一件事，就知道我要做什么了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði][lɑːst] [baɪt] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['dɒrɪs][tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	she	announced	as	she	ate	the	last	bite	,	"	I'm	going	to	get	Doris	to	see	my
"	她	宣布	作为	她	吃	这	最后的	咬	,	"	我是	去	到	得到	多丽丝	到	看	我的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她吃完最后一口后宣布：“我要带多丽丝去看看我的花园。”

[ʃɪl] [laɪk][maɪ] ['flaʊəz] , [aɪ] [nəʊ] . "

she'll	like	my	flowers	,	I	know	.	"
壳	喜欢	我的	花朵	,	我	知道	.	"

我知道她会喜欢我的花。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['dɒrɪs] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][doʊnt][ɪk'spekt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]

"	You	can	get	Doris	,	"	laughed	her	father	,	"	but	don't	expect	flowers	in	the
"	你	能	得到	多丽丝	,	"	笑了	她	父亲	,	"	但	不	预计	花朵	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“你可以娶多丽丝，”她父亲笑着说，“但别指望早上会收到鲜花。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ten] [deɪz] [tuː; tə] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪnd] .

It	will	take	them	ten	days	to	peep	out	of	the	ground	.
它	将要	拿	他们	十	天	到	窥视	出去	的	这	地面	.

它们需要十天时间才能破土而出。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [jʊl] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['dɒrɪs][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊz] . "

But	don't	you	worry	,	you'll	like	to	show	Doris	the	garden	before	it	grows	.	"
但	不	你	担心	,	你会	喜欢	到	展示	多丽丝	这	花园	前	它	生长	.	"

不过别担心，你肯定想在花园长大之前带多丽丝看看。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .

"	I	will	,	"	replied	Mary	Jane	,	"	I'll	do	it	tomorrow	.
"	我	将要	,	"	回复	玛丽	简	,	"	患病的	做	它	明天	.

“我会的，”玛丽·简回答说，“我明天就做。”

" ['meəri] [dʒeɪn] [pleɪz] [skuːl]

"	MARY	JANE	PLAYS	SCHOOL
"	玛丽	简	演出	学校

《玛丽·简上学记》

" ['mʌðə(r)] , [meɪ] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] ['dɒrɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Mother	,	may	I	go	over	and	get	Doris	this	morning	?
"	母亲	,	可能	我	去	超过	和	得到	多丽丝	这	早晨	?

“妈妈，我今天早上可以去接多丽丝吗？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

"	asked	Mary	Jane	as	she	finished	her	breakfast	.
"	问	玛丽	简	作为	她	完成的	她	早餐	.

玛丽·简一边吃着早餐一边问道。

" [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [siː] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] ! "

"	I	want	her	to	come	see	my	garden	right	away	!	"
"	我	想	她	到	来	看	我的	花园	正确的	离开	!	"

“我想让她马上来参观我的花园！”

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Not	to	-	day	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	.
"	不是	到	-	天	,	"	回答	太太	.	梅里尔	.

“今天不行，”梅里尔太太回答道。

" ['dɒrɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɒks][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Doris	has	the	chicken	pox	so	you	will	have	to	stay	home	for	a	while	,
"	多丽丝	有	这	鸡	天花	所以	你	将要	有	到	停留	家	为了	一个	尽管	,

“多丽丝得了水痘，所以你得在家待一段时间。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] ['meəri]

"	And	then	she	was	called	to	the	telephone	so	she	didn't	notice	that	Mary
"	和	然后	她	曾是	称为	到	这	电话	所以	她	没有	注意	那	玛丽

[dʒeɪn][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)]['dɔːrɪsɪz] [jɑːd] .

Jane	ran	straight	for	the	window	that	looked	out	over	Doris's	yard	.
简	跑	直的	为了	这	窗户	那	看起来	出去	超过	多丽丝的	院子	.

然后她被叫去打电话，所以她没有注意到玛丽·简径直跑向了可以俯瞰多丽丝院子的窗户。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] [kænt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] ['dɔːrɪsɪz] ['tʃɪkɪnz] ,

"	I	think	that's	funny	that	I	can't	go	over	and	see	Doris's	chickens	,
"	我	思考	那就是	有趣的	那	我	不能	去	超过	和	看	多丽丝的	鸡	,

“我觉得很搞笑，我居然不能过去看看多丽丝的鸡。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [rɪ'beljəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	she	said	to	herself	rebelliously	as	she	peered	through	the	window	.
"	她	说	到	她自己	反叛地	作为	她	窥视	通过	这	窗户	.

她一边透过窗户向外窥视，一边叛逆地自言自语道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [səʊ] [ðeə(r)] !

"	I'm	going	to	look	,	and	look	and	look	till	I	see	them	anyway	,	so	there	!
"	我是	去	到	看	,	和	看	和	看	直到	我	看	他们	反正	,	所以	那里	!

“无论如何，我都要找啊找啊，直到找到它们为止，就是这样！”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['dɒrɪs] .

And	then	I'll	telephone	to	Doris	.
和	然后	患病的	电话	到	多丽丝	.

然后我会给多丽丝打电话。

" [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz]

"	She	curled	up	on	the	window	seat	and	watched	and	watched	her	neighbor's
"	她	卷曲	向上	在	这	窗户	座位	和	观看	和	观看	她	邻居

[jɑːd] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] .

yard	but	not	a	sign	of	a	chicken	did	she	see	.
院子	但	不是	一个	符号	的	一个	鸡	做过	她	看	.

她蜷缩在窗台上，看着邻居家的院子，却连一只鸡的踪影都没看到。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

"	I	should	think	she	would	have	to	feed	them	now	,
"	我	应该	思考	她	会	有	到	喂养	他们	现在	,

我想她现在应该得喂它们了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .

"	she	said	to	her	big	sister	who	was	hurrying	off	to	school	.
"	她	说	到	她	大的	姐姐	WHO	曾是	匆忙	离开	到	学校	.

她对正匆匆赶去上学的姐姐说。

['sɪstə(r)] ['ælɪs] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [sed] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ]

Sister	Alice	didn't	quite	understand	what	Mary	Jane	said	and	was	in	too	big	a
姐姐	爱丽丝	没有	相当	理解	什么	玛丽	简	说	和	曾是	在	也	大的	一个

['hʌri] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,

hurry	to	stop	and	inquire	so	she	merely	replied	hastily	,
匆忙	到	停止	和	查询	所以	她	仅仅	回复	草草	,

爱丽丝修女不太明白玛丽·简说的话，而且她急着赶路，没时间停下来询问，所以只是匆匆回答道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [ænd; ənd][ræn][ɒn][tuː; tə] [skuːl] .

"	Maybe	you're	too	late	for	breakfast	,	"	and	ran	on	to	school	.
"	或许	你是	也	晚的	为了	早餐	,	"	和	跑	在	到	学校	.

“也许你吃早饭都来不及了，”说完，他便跑去上学了。

[səʊ]['meəri][dʒeɪn] [stɪl] [sæt][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] .

So	Mary	Jane	still	sat	at	that	window	and	still	watched	for	chickens	.
所以	玛丽	简	仍然	卫星	在	那	窗户	和	仍然	观看	为了	鸡	.

所以玛丽·简仍然坐在窗边，仍然在观察鸡群。

['faɪnəli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['prɪkɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

Finally	when	her	legs	were	beginning	to	get	pricky	and	she	was	about
最后	什么时候	她	腿	是	开始	到	得到	带刺的	和	她	曾是	关于

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

ready	to	give	up	,
准备好	到	给	向上	,

最后，当她的腿开始发麻，几乎要放弃的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	mother	came	into	the	room	.
她	母亲	来了	进入	这	房间	.

她母亲走进了房间。

" [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Where	does	she	keep	it	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	在哪里	做	她	保持	它	?	"	问	玛丽	简	.

“她把它放在哪里？”玛丽·简问道。

" [weə(r)] [dʌz] [huː] [kiːp] [wɒt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Where	does	who	keep	what	?	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	在哪里	做	WHO	保持	什么	?	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“谁把什么东西放在哪里？”梅里尔太太回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	and	what	is	my	little	girl	doing	all	this	time	?	"
"	和	什么	是	我的	小的	女孩	正在做	全部	这	时间	?	"

“我的小女儿这段时间都在做什么呢？”

" [aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dɔːrɪsɪz][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	I'm	watching	to	see	Doris's	box	of	chickens	,	"	said	Mary	Jane	,
"	我是	观看	到	看	多丽丝的	盒子	的	鸡	,	"	说	玛丽	简	,

“我正在看多丽丝的那箱小鸡，”玛丽·简说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	do	you	know	where	it	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" Box of chickens ! " exclaimed Mrs . Merrill in amazement ,
" 盒子 的 鸡 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 在 惊愕 ,

“一箱鸡！”梅里尔太太惊讶地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
and then she suddenly realized how Mary Jane had misunderstood her .
和 然后 她 突然 已实现 如何 玛丽 简 有 被误解 她 .

然后她突然意识到玛丽·简误解了她。

" ['dɒrɪs][hæz; həz][nəʊ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [dɪə(r)] ,
" Doris has no box of chickens , dear ,
" 多丽丝 有 不 盒子 的 鸡 , 亲爱的 ,

“亲爱的，多丽丝没有一箱小鸡。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃɪkɪn] [pɒks] — [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
she has chicken POX — it's a sickness and Doris will have to stay in the
她 有 鸡 天花 — 它是 一个 疾病 和 多丽丝 将要 有 到 停留 在 这
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
house for a few days . "
房子 为了 一个 很少 天 . "

她得了水痘——这是一种疾病，多丽丝得在家待几天。

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['sləʊli] , " [səʊ] [ðæts] [waɪ] [aɪ][kænt] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Oh - h - h , " said Mary Jane slowly , " so that's why I can't play with her . "
" 哦 - h - h , " 说 玛丽 简 缓慢地 , " 所以 那就是 为什么 我 不能 玩 和 她 . "

“哦，”玛丽·简缓缓说道，“原来这就是我不能和她一起玩的原因。”

" [ðæts] [waɪ] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
" That's why , " agreed Mrs . Merrill , " and now what are you going to do
" 那就是 为什么 , " 同意 太太 . 梅里尔 , " 和 现在 什么 是 你 去 到 做
? "
? "
? "

“所以，”梅里尔太太同意道，“那现在你打算怎么办？”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] . "
" I guess I'll play on the porch . "
" 我 猜测 患病的 玩 在 这 门廊 . "

“我想我会在门廊上玩。”

" [aɪ] [ges] [nɒt] " [lɑːft] ['mʌðə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
" I guess not " laughed mother , " because it's beginning to rain .
" 我 猜测 不是 " 笑了 母亲 , " 因为 它是 开始 到 雨 .

“我想不会吧，”母亲笑着说，“因为开始下雨了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
I'm afraid you'll have to play in the nursery .
我是 害怕的 你会 有 到 玩 在 这 苗圃 .

恐怕你得去托儿所玩了。

[waɪ] [nɒt] [pleɪ] [skuːl] ? "
Why not play school ? "
为什么 不是 玩 学校 ? "

为什么不玩角色扮演游戏呢?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
" I'm going to , " replied Mary Jane , who always made up her mind very quickly .
" 我是 去 到 , " 回复 玛丽 简 , WHO 总是 制成 向上 她 头脑 非常 迅速地 .

“我打算去，”玛丽·简回答道，她总是很快就能下定决心。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [naʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ælɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][haʊ] .

"	I'm	going	to	right	now	because	Alice	showed	me	how	.
"	我是	去	到	正确的	现在	因为	爱丽丝	显示	我	如何	.

“我现在就去，因为爱丽丝教过我怎么做。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɒf] ['geɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

"	And	she	skipped	off	gayly	to	the	nursery	.
"	和	她	跳过	离开	同性恋地	到	这	苗圃	.

“然后她欢快地蹦蹦跳跳地去了育婴室。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] ['evri] [dɒl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]

There	she	pulled	out	every	doll	she	had	and	set	them	in	a	long	row	on	the
那里	她	拉	出去	每一个	玩具娃娃	她	有	和	放	他们	在	一个	长的	排	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

她把她所有的娃娃都拿出来，在地板上排成一长排。

" [mə'riː] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['leɪdi] - [kʌm] - [tuː; tə] - ['vɪzɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ðə; ði]

"	Marie	Georgiannamore	,	you	shall	be	lady	-	come	-	to	-	visit	because	you're	the
"	玛丽	-	,	你	将	是	女士	-	来	-	到	-	访问	因为	你是	这

[bɪgɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] .

biggest	and	you	are	clean	and	new	.
最大	和	你	是	干净的	和	新的	.

“玛丽·乔治亚纳莫尔，你将成为一位来访的女士，因为你是最大的，而且你干净崭新。”

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst] .

I'll	be	teacher	because	I	know	the	most	.
患病的	是	老师	因为	我	知道	这	最多	.

我打算当老师，因为我懂得最多。

[maɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

My	sailor	boy	and	Mary	Jane	,	Jr	.	,
我的	水手	男生	和	玛丽	简	,	小	.	,

我的水手男孩和小玛丽·简

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [laɪk] ['ælɪs] [ɪz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['beɪbi]

shall	be	the	graduating	class	like	Alice	is	and	all	the	rest	shall	be	the	baby
将	是	这	毕业	班级	喜欢	爱丽丝	是	和	全部	这	休息	将	是	这	婴儿

[ruːm] .

room	.
房间	.

将会是像爱丽丝一样的毕业班，其余的都将是婴儿房。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌri] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] !

"	Such	a	bustle	and	a	hurry	as	there	was	after	that	!
"	这样的	一个	忙碌	和	一个	匆忙	作为	那里	曾是	后	那	!

“之后真是一片熙熙攘攘、匆匆忙忙啊！”

['meəri][dʒeɪn][gɒt] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tʃeəz] , ['evri] [wʌn] ,

Mary	Jane	got	out	all	her	doll	chairs	,	every	one	,
玛丽	简	得到	出去	全部	她	玩具娃娃	椅子	,	每一个	一	,

玛丽·简把她所有的娃娃椅都搬了出来，每一张都搬了出来。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] [rəʊz] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] ([ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [rəʊ]

and	set	them	in	two	rows	—	one	for	the	graduating	class	(	a	very	short	row
和	放	他们	在	二	行	—	一	为了	这	毕业	班级	(	一个	非常	短的	排

[ɒv; əv] [tuː] [tʃeəz]) [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [ruːm] ([ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['meni]

of	two	chairs	)	and	one	for	the	baby	room	(	a	very	long	row	of	many
的	二	椅子	)	和	一	为了	这	婴儿	房间	(	一个	非常	长的	排	的	许多

[tʃeəz]) .

chairs	)	.
椅子	)	.

将它们摆成两排——一排供毕业班使用（很短的一排，只有两把椅子），一排供婴儿房使用（很长的一排，有很多把椅子）。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pi'ænəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [freʃ] [tʃɔːk]

She	dragged	out	her	little	piano	to	play	the	songs	on	and	got	out	fresh	chalk
她	拖拽	出去	她	小的	钢琴	到	玩	这	歌曲	在	和	得到	出去	新鲜的	粉笔

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blækbɔːd] .

for	the	blackboard	.
为了	这	黑板	.

她搬出小钢琴来弹奏歌曲，又拿出新的粉笔在黑板上写字。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ai] [ges] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] !

"	There	,	now	,	I	guess	we're	ready	to	begin	!
"	那里	,	现在	,	我	猜测	是	准备好	到	开始	!

“好了，现在，我想我们准备开始了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)] [ʌp] [frʌnt] .

"	she	said	and	she	sat	down	in	the	teacher's	chair	up	front	.
"	她	说	和	她	卫星	向下	在	这	老师的	椅子	向上	正面	.

她说完，便在前面的教师椅上坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [went] ['splendɪdli] .

For	a	while	everything	went	splendidly	.
为了	一个	尽管	一切	去	精彩地	.

有一段时间，一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['veri] [gʊd]

The	sailor	boy	must	have	known	his	lessons	well	for	he	received	very	good
这	水手	男生	必须	有	已知	他的	课程	出色地	为了	他	已收到	非常	好的

[mɑːrks] — [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [weə(r)] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

marks	—	right	up	on	the	blackboard	where	everybody	could	see	they	were	,
标记	—	正确的	向上	在	这	黑板	在哪里	大家	可以	看	他们	是	,

这个水手男孩一定学得很好，因为他考得非常好——成绩就写在黑板上，每个人都能看到。

[tuː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tedi] [beəz] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['maɪndɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [nəʊ]

too	—	and	the	teddy	bears	sat	up	straight	and	minded	the	rule	about	no
也	—	和	这	泰迪熊	熊	卫星	向上	直的	和	有思想	这	规则	关于	不

['wɪspərɪŋ] .

whispering	.
耳语	.

泰迪熊们也都坐直了身子，遵守着不许窃窃私语的规定。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪtə(r)] [ðə; ði] ['tedi] [beəz] [sæt] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'keɪm]

But	the	straighter	the	teddy	bears	sat	,	the	more	particular	their	teacher	became
但	这	更直	这	泰迪熊	熊	卫星	,	这	更多的	特别的	他们的	老师	成为

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

about	the	others	.
关于	这	其他的	.

但是泰迪熊坐得越直，它们的老师就越是挑剔其他的泰迪熊。

" ['tɒmi] !
" Tommy !
" 汤米 !

“汤米！”

" [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] (['tɒmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪlə(r)] [dɒl]) ,
" she announced suddenly (Tommy was the sailor doll) ,
" 她 宣布 突然 (汤米 曾是 这 水手 玩具娃娃) ,

她突然宣布（汤米是水手玩偶），

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][sɪt][səʊ] ['slaʊtʃi] [wen] [ðɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l][beə(r)]
" I should think you would be ashamed to sit so slouchy when this good little bear
" 我 应该 思考 你 会 是 羞愧 到 坐 所以 懒散的 什么时候 这 好的 小的 熊
[sɪts][səʊ] [streɪt] — [sɪt][ʌp][naɪs] [naʊ] !
sits so straight — sit up nice now !
坐着 所以 直的 — 坐 向上 好的 现在 !

“我想你看到这只乖巧的小熊坐得这么直，自己却这么懒散地坐着，应该感到羞愧吧——现在坐直了！”

" [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['tɒmi] [ænd; ənd][sæt][hɪm] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [əʊ] ,
" She picked up Tommy and sat him straight in his chair , oh ,
" 她 挑选 向上 汤米 和 卫星 他 直的 在 他的 椅子 , 哦 ,

她抱起汤米，让他笔直地坐在椅子上，哦，

[səʊ] ['veri] [streɪt] — [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [stɪl] [ðæt] [wei] , [hi:; hi][dʒʌst] ['tʌmbld] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ði]
so very straight — that he couldn't sit still that way , he just tumbled off onto the
所以 非常 直的 — 那 他 不能 坐 仍然 那 方式 , 他 只是 翻滚 离开 到 这
[flɔ:(r)] !
floor !
地面 !

他坐得笔直——以至于无法保持这个姿势，结果就摔倒在地了！

" ['tɒmi] !
" Tommy !
" 汤米 !

“汤米！”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
I'm ashamed of you !
我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:mli] .
" she said firmly .
" 她 说 牢牢 .

她坚定地说。

" [sɪt] [ʌp] !
" Sit up !
" 坐 向上 !

“坐起来！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [streɪt] .
" And again Tommy was pulled up straight .
" 和 再次 汤米 曾是 拉 向上 直的 .

“汤米又一次被拉直了。”

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['tɒmi] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [bæk] [bəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But evidently Tommy didn't have as much back bone as a sailor boy should
但 显然 汤米 没有 有 作为 很多 后退 骨 作为 一个 水手 男生 应该
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但显然汤米缺乏一个水手应有的骨气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['tʌmbld] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] .

for	he	tumbled	right	down	again	.
为了	他	翻滚	正确的	向下	再次	.

因为他又一次摔倒了。

" ['tɒmi] [mə'rɪl] ! " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] , [naʊ] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Tommy	Merrill	!	"	cried	Mary	Jane	,	now	all	out	of	patience	,
"	汤米	梅里尔	!	"	哭	玛丽	简	,	现在	全部	出去	的	耐心	,

“汤米·梅里尔！”玛丽·简喊道，她已经完全失去了耐心。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)][sɪt] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən]

"	I	should	think	you'd	be	ashamed	to	have	a	teddy	bear	sit	straighter	than
"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	到	有	一个	泰迪熊	熊	坐	更直	比

[juː; jʊ][duː; də] !

you	do	!
你	做	!

“我想你大概会觉得，一只泰迪熊的坐姿比你还直挺挺的，你会感到羞愧吧！”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt][juː; jʊ][ʌp][ɒn] " (['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi]

I	think	I'll	sit	you	up	on	"	(	Mary	Jane	looked	around	the	room	to	see	where	he
我	思考	患病的	坐	你	向上	在	"	(	玛丽	简	看起来	大约	这	房间	到	看	在哪里	他

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][pʊt]) " [ɒn] [ðɪs] ['reɪdieɪtə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

had	better	be	put	)	"	on	this	radiator	till	you	learn	to	behave	.
有	更好的	是	放	)	"	在	这	散热器	直到	你	学习	到	表现	.

“我想我会把你放在”（玛丽·简环顾房间，看看最好把他放在哪里）“这个暖气片上坐起来，直到你学会守规矩为止。”

" [səʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['tɒmi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ['dɪfrəntli]

without	giving	Tommy	a	chance	to	explain	that	his	back	was	made	differently
没有	给予	汤米	一个	机会	到	解释	那	他的	后退	曾是	制成	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

from	the	teddy	bear's	back	and	that	he	was	sitting	just	as	straight	as
从	这	泰迪熊	熊的	后退	和	那	他	曾是	坐着	只是	作为	直的	作为

['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

ever	he	could	,
曾经	他	可以	,

没给汤米机会解释他的背和泰迪熊的背不一样，也没让他解释他已经尽可能坐直了。

['meəri][dʒeɪn] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] .

Mary	Jane	put	him	up	on	the	radiator	.
玛丽	简	放	他	向上	在	这	散热器	.

玛丽·简把他放在暖气片上。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['tɒmi] ,

"	There	,	now	,	you	sit	there	for	a	while	,	Tommy	,
"	那里	,	现在	,	你	坐	那里	为了	一个	尽管	,	汤米	,

“好了，汤米，你就在那儿坐一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] [taɪm] .

and	if	you're	good	I'll	let	you	come	down	at	recess	time	.
和	如果	你是	好的	患病的	让	你	来	向下	在	凹陷处	时间	.

如果你表现好，课间休息时我就让你下来。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['riːses; rɪ'ses][ɪn] [skuːl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	But	as	it	turned	out	,	there	wasn't	any	recess	in	school	that	morning	.
"	但	作为	它	转向	出去	,	那里	不是	任何	凹陷处	在	学校	那	早晨	.

但结果证明，那天上午学校并没有课间休息。

['tɒmi] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kɔːld]

Tommy	had	no	more	than	been	set	up	on	the	radiator	before	Mrs	.	Merrill	called
汤米	有	不	更多的	比	到过	放	向上	在	这	散热器	前	太太	.	梅里尔	称为

[ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]['meəri][dʒeɪn] ,

up	the	stairs	to	Mary	Jane	,
向上	这	楼梯	到	玛丽	简	,

汤米刚被安置在暖气片上，梅里尔太太就朝楼上喊玛丽·简。

[huː] ['kwɪkli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz]

who	quickly	dropped	her	piece	of	chalk	and	ran	to	the	top	of	the	stairs
WHO	迅速地	掉落	她	片	的	粉笔	和	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯

.

:
.

她迅速扔掉粉笔，跑到楼梯顶上。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	call	,	mother	dear	?	"	she	asked	.
"	做过	你	称呼	,	母亲	亲爱的	?	"	她	问	.

“亲爱的妈妈，您打电话了吗？”她问道。

" [jes] , ['meəri][dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	Mary	Jane	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	come	downstairs	at	once	.
"	是的	,	玛丽	简	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	来	楼下	在	一次	.

“好的，玛丽·简，”梅里尔太太回答说，“请立刻下楼。”

['sʌmbədi] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Somebody	is	here	to	see	you	.
某人	是	这里	到	看	你	.

有人来看你。

" ['meəri][dʒeɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃɔːk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ræn]

"	Mary	Jane	dropped	the	book	and	chalk	at	the	top	of	the	stairs	and	ran
"	玛丽	简	掉落	这	书	和	粉笔	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	跑

[daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] — ['sʌmbədi] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] [ment] [ə; eɪ]

down	as	fast	as	ever	she	could	—	somebody	to	see	her	often	meant	a
向下	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	—	某人	到	看	她	经常	意思是	一个

['veri] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

very	good	time	and	she	didn't	want	to	miss	a	minute	.
非常	好的	时间	和	她	没有	想	到	错过	一个	分钟	.

玛丽·简把书和粉笔扔在楼梯顶上，然后飞快地跑下楼——经常有人来看她意味着会有一段非常愉快的时光，她一分钟也不想错过。

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Dr	.	Smith	,	"	said	Mrs	.	Merrill	as	Mary	Jane	stepped	into	the	room	,
"	博士	.	史密斯	,	"	说	太太	.	梅里尔	作为	玛丽	简	步	进入	这	房间	,

“史密斯医生，”梅里尔太太说道，这时玛丽·简走进了房间。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['meəri][dʒeɪn] . "

"	this	is	my	little	girl	,	Mary	Jane	.	"
"	这	是	我的	小的	女孩	,	玛丽	简	.	"

这是我的小女儿，玛丽·简。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

"	I'm	glad	to	know	you	,	Mary	Jane	,	"	said	Dr	.	Smith	.
"	我是	高兴的	到	知道	你	,	玛丽	简	,	"	说	博士	.	史密斯	.

“很高兴认识你，玛丽·简，”史密斯医生说。

['meəri][dʒeɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['kɜːtəsi] ;

Mary	Jane	made	her	very	best	courtesy	;
玛丽	简	制成	她	非常	最好的	礼貌	;

玛丽·简表现得非常礼貌；

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

held	out	her	hand	and	then	looked	up	into	the	stranger's	face	and	asked	,
握住	出去	她	手	和	然后	看起来	向上	进入	这	陌生人的	脸	和	问	,

她伸出手，然后抬头看着陌生人的脸问道：

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ? "

"	Why	does	she	call	you	a	doctor	?	"
"	为什么	做	她	称呼	你	一个	医生	?	"

她为什么叫你医生?

" [waɪ] ['ʃudnt] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['kjʊəriəsli] .

"	Why	shouldn't	she	?	"	asked	the	visitor	curiously	.
"	为什么	不应该	她	?	"	问	这	游客	奇怪的是	.

“她为什么不行呢？”来访者好奇地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] [dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] .

"	Because	you're	not	a	doctor	,	"	answered	Mary	Jane	positively	.
"	因为	你是	不是	一个	医生	,	"	回答	玛丽	简	积极地	.

“因为你又不是医生，”玛丽·简肯定地回答道。

" ['dɑːktərz] [weə(r)] ['fʌni] [waɪt] [kəʊts] [ænd; ənd] [rʌb] [ðeə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] ,

"	Doctors	wear	funny	white	coats	and	rub	their	hands	together	and	say	,	'	Well	,
"	医生	穿	有趣的	白色的	外套	和	擦	他们的	双手	一起	和	说	,	-	出色地	,

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

“医生们穿着滑稽的白大褂，搓着手说，‘嗯，小女孩，

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

what	can	I	do	for	you	to	-	day	?	'
什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	?	-

今天我能为您做些什么?

['dɑːktərz] [duː; də] .

doctors	do	.
医生	做	.

医生会这么做。

" ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

"	Dr	.	Smith	and	Mrs	.	Merrill	laughed	and	the	doctor	sat	down	in	the
"	博士	.	史密斯	和	太太	.	梅里尔	笑了	和	这	医生	卫星	向下	在	这

[bɪg]

big
大的

史密斯医生和梅里尔夫人笑了，医生在大椅子上坐了下来。

['mɒrɪs] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .

Morris	chair	and	took	Mary	Jane	in	his	lap	.
莫里斯	椅子	和	采取	玛丽	简	在	他的	膝	.

莫里斯坐在椅子上，把玛丽·简抱在腿上。

" [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I'm	sorry	to	disappoint	any	little	girl	,	"	he	said	pleasantly	,	"	but	,	you	see	,
"	我是	对不起	到	辜负	任何	小的	女孩	,	"	他	说	愉快	,	"	但	,	你	看	,

“我很抱歉让任何小女孩失望了，”他和蔼地说，“但是，你看，

[aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

I'm	on	a	vacation	so	I	don't	have	to	wear	a	white	coat	and	ask	questions	.
我是	在	一个	假期	所以	我	不	有	到	穿	一个	白色的	外套	和	问	问题	.

我正在休假，所以不用穿白大褂问问题。

[ai][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

I	can	sit	down	in	this	comfortable	chair	and	have	a	good	time	.	"
我	能	坐	向下	在	这	舒服的	椅子	和	有	一个	好的	时间	.	"

我可以舒舒服服地坐在这张椅子上，好好享受一段美好时光。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['tɒmi] [bɪ'heɪv] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [ɑːskt]

"	Can	you	make	Tommy	behave	while	you	are	having	a	good	time	?	"	asked
"	能	你	制作	汤米	表现	尽管	你	是	拥有	一个	好的	时间	?	"	问

['meəri]

Mary
玛丽

“你们玩得开心的时候，能让汤米乖乖听话吗？”玛丽问道。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

" [huː] [ɪz] ['tɒmi] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Who	is	Tommy	?	"	inquired	the	doctor	.
"	WHO	是	汤米	?	"	询问	这	医生	.

“汤米是谁？”医生问道。

['meəri][dʒeɪn][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['tɒmi] [huː] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

Mary	Jane	told	him	all	about	the	school	and	Tommy	who	had	trouble	sitting	up
玛丽	简	讲述	他	全部	关于	这	学校	和	汤米	WHO	有	麻烦	坐着	向上

[æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['tedi] [beəz] [dɪd] .

as	straight	as	the	teddy	bears	did	.
作为	直的	作为	这	泰迪熊	熊	做过	.

玛丽·简把学校里的事都告诉了他，还有汤米，汤米坐得不像泰迪熊那样直。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I'm	afraid	I	can't	do	much	for	Tommy	this	morning	,
"	我是	害怕的	我	不能	做	很多	为了	汤米	这	早晨	,

“恐怕今天早上我帮不了汤米什么。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['əʊnli][hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [treɪnz] .

"	said	the	doctor	when	she	had	finished	,	"	for	I'm	only	here	between	trains	.
"	说	这	医生	什么时候	她	有	完成的	,	"	为了	我是	仅有的	这里	之间	火车	.

“医生说完后说道，“因为我只是在等火车的时候在这里。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] .

But	I'll	tell	you	what	you	might	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	你	可能	做	.

但我会告诉你你可能会做什么。

[juː; jʊ] [mait] [pæk] ['tɒmi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [beəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] -

You	might	pack	Tommy	and	all	the	bears	into	a	trunk	and	visit	your	great	-
你	可能	盒	汤米	和	全部	这	熊	进入	一个	树干	和	访问	你的	伟大的	-

['grænmʌðə(r)] .

grandmother	.
祖母	.

你可以把汤米和所有的熊都装进一个箱子里，然后去看望你的曾祖母。

[ðen] [ai][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] . "

Then	I	could	help	you	.	"
然后	我	可以	帮助	你	.	"

那我或许能帮到你。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] !

"	My	great	-	grandmother	!
"	我的	伟大的	-	祖母	!

“我的曾祖母！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] ; " [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ! "

"	exclaimed	Mary	Jane	;	"	she	lives	way	off	in	the	country	!	"
"	惊呼	玛丽	简	;	"	她	生活	方式	离开	在	这	国家	!	"

“她住在很偏僻的乡下！”玛丽·简惊呼道。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! " [n'ɒdɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] — [ai][lɪv; laɪv][nekst] [dɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	To	be	sure	!	"	nodded	Dr	.	Smith	,	"	and	so	do	I	—	I	live	next	door	to	her	.
"	到	是	当然	!	"	点头	博士	.	史密斯	,	"	和	所以	做	我	—	我	居住	下一个	门	到	她	.

“当然！”史密斯博士点点头，“我也是——我就住在她隔壁。”

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

That's	the	reason	I	came	to	see	you	.
那就是	这	原因	我	来了	到	看	你	.

这就是我来看你的原因。

[naʊ] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:]

Now	ask	your	mother	to	let	you	go	home	with	me
现在	问	你的	母亲	到	让	你	去	家	和	我

现在去求你妈妈让你跟我回家吧

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['tɒmi] . "

and	then	we'll	have	plenty	of	time	to	attend	to	Tommy	.	"
和	然后	出色地	有	很多	的	时间	到	出席	到	汤米	.	"

这样我们就有足够的时间照顾汤米了。

" [əʊ] , [nəʊ] , [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Oh	,	no	,	we	couldn't	think	of	that	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	,
"	哦	,	不	,	我们	不能	思考	的	那	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	,

“哦，不，我们怎么没想到呢！”梅里尔太太惊呼道。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

before	Mary	Jane	had	a	chance	to	say	a	word	.
前	玛丽	简	有	一个	机会	到	说	一个	单词	.

玛丽·简还没来得及开口说话。

" ['meəri][dʒeɪn][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [kæn; kən] [nɒt] ['pɒsəbli] [li:v] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Mary	Jane	is	much	too	young	to	go	so	far	from	home	without	me	and	I	can	not	possibly	leave	home	just	now	.
"	玛丽	简	是	很多	也	年轻的	到	去	所以	远的	从	家	没有	我	和	我	能	不是	可能	离开	家	只是	现在	.

“玛丽·简年纪太小，不能离开家那么远，而我现在也不能离开家。”

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Mary	Jane	looked	from	one	to	the	other	.
"	玛丽	简	看起来	从	一	到	这	其他	.

玛丽·简看了看他们俩。

[ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] , [ə; eɪ][brænd] [nju:] [aɪ'dɪə] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ;

A	new	idea	,	a	brand	new	idea	,	was	growing	in	her	mind	;
一个	新的	主意	,	一个	品牌	新的	主意	,	曾是	生长	在	她	头脑	;

一个全新的想法，一个全新的想法，在她脑海中逐渐形成；

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	idea	of	making	a	visit	—	it	had	never	occurred	to	her	before	.
这	主意	的	制作	一个	访问	—	它	有	绝不	发生	到	她	前	.

她以前从未想过要去拜访。

" [dʌz] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ?

"	Does	my	grandmother	live	in	a	big	house	?
"	做	我的	祖母	居住	在	一个	大的	房子	?

我奶奶住在一栋大房子里吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [waɪt] [fɑːm] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,

"	In	a	great	,	big	,	white	farm	house	,	"	replied	Dr	.	Smith	,
"	在	一个	伟大的	,	大的	,	白色的	农场	房子	,	"	回复	博士	.	史密斯	,

“在一座又大又白的农舍里,”史密斯博士回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['strɔːbəri]

"	and	she	has	lots	of	chickens	and	pigs	and	cows	and	strawberry
"	和	她	有	很多	的	鸡	和	猪	和	牛	和	草莓

['pætʃɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] — [wel] ,

patches	and	milk	and	—	well	,
补丁	和	牛奶	和	—	出色地	,

“她养了很多鸡、猪、牛,还有草莓地、牛奶,还有——嗯,

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɒnt] .

about	everything	a	little	girl	could	possibly	want	.
关于	一切	一个	小的	女孩	可以	可能	想	.

几乎囊括了小女孩可能想要的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['meəri][dʒeɪn] [mə'rɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt]

And	now	she	wishes	a	little	girl	named	Mary	Jane	Merrill	to	come	and	visit
和	现在	她	愿望	一个	小的	女孩	命名	玛丽	简	梅里尔	到	来	和	访问

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

现在她希望一个名叫玛丽·简·梅里尔的小女孩能来看望她。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['truːli] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [nɒt] ['dɔːrɪsɪz][kaɪnd][ɒv; əv]

"	And	could	I	have	really	truly	chickens	of	my	own	—	not	Doris's	kind	of
"	和	可以	我	有	真的	真的	鸡	的	我的	自己的	—	不是	多丽丝的	种类	的

['tʃɪkɪnz] ?

chickens	?
鸡	?

“我真的可以拥有属于自己的鸡吗——不是多丽丝养的那种鸡?”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	asked	Mary	Jane	.
"	问	玛丽	简	.

玛丽·简问道。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lɑːft] .

Mrs	.	Merrill	laughed	.
太太	.	梅里尔	笑了	.

梅里尔夫人笑了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

"	I	guess	you	could	,	dear	,	but	you	mustn't	think	about	it	because	you
"	我	猜测	你	可以	,	亲爱的	,	但	你	不得	思考	关于	它	因为	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

are	not	going	.
是	不是	去	.

“我想你可以这么做,亲爱的,但你千万别想了,因为你不会去的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋli] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ,

I'm	afraid	you	have	made	trouble	,	"	she	added	laughingly	to	Dr	.	Smith	,
我是	害怕的	你	有	制成	麻烦	,	"	她	额外	笑着	到	博士	.	史密斯	,

“恐怕你惹麻烦了，”她笑着对史密斯博士补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['meəri] [dʒeɪn] [stɑːrts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːzəli] [fə'get] . "

"	because	when	Mary	Jane	starts	thinking	about	something	,	she	doesn't	easily	forget	.	"
"	因为	什么时候	玛丽	简	开始	思维	关于	某物	,	她	不	容易地	忘记	.	"

“因为玛丽·简一旦开始思考某件事，就不容易忘记。”

" ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['meəri] [dʒeɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	Never	you	mind	,	Mary	Jane	,	"	said	Dr	.	Smith	confidently	,
"	绝不	你	头脑	,	玛丽	简	,	"	说	博士	.	史密斯	自信地	,

“别在意，玛丽·简，”史密斯医生自信地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] ,

as	he	set	her	down	and	prepared	to	go	,
作为	他	放	她	向下	和	准备	到	去	,

他把她放下，准备离开时，

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	you	talk	about	visiting	your	great	-	grandmother	all	you	want	to	,
"	你	讲话	关于	访问	你的	伟大的	-	祖母	全部	你	想	到	,

“你想怎么谈论去看望你的曾祖母都行，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [get] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] ! "

and	some	day	you'll	get	there	—	you	just	see	!	"
和	一些	天	你会	得到	那里	—	你	只是	看	!	"

总有一天你会到达那里——等着瞧吧！

" [wɪl] [aɪ] ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [gest] [hæd; həd] [gɒn] .

"	Will	I	really	?	"	asked	Mary	Jane	after	the	guest	had	gone	.
"	将要	我	真的	?	"	问	玛丽	简	后	这	客人	有	已消失	.

客人走后，玛丽·简问道：“真的吗？”

" ['riːəli] [wɒt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Really	what	?	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	真的	什么	?	"	说	太太	.	梅里尔	.

“真的吗？”梅里尔太太说。

" ['riːəli] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] - ['græn‚mʌðərz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz]

"	Really	go	to	my	great	-	grandmother's	where	the	chickens	and	strawberries
"	真的	去	到	我的	伟大的	-	祖母的	在哪里	这	鸡	和	草莓

[ɑː(r); ə(r)] ? "

are	?	"
是	?	"

“真的要去我曾祖母家吗？那里有鸡有草莓啊？”

" [dɪə(r)] [‚em 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Dear	me	,	I	don't	know	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	亲爱的	我	,	我	不	知道	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“哎呀，我不知道，”梅里尔太太回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [weɪ] ,

"	I	know	you'll	not	go	till	you	are	way	,
"	我	知道	你会	不是	去	直到	你	是	方式	,

我知道你不到最后一刻是不会走的，

['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [gɜːl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [ðæts] ['set(ə)ld] .

ever	so	much	bigger	girl	than	you	are	now	—	that's	settled	.
曾经	所以	很多	大	女孩	比	你	是	现在	—	那就是	定居	.

比你现在大得多的女孩——这一点毋庸置疑。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] .

Now	run	along	with	your	school	.
现在	跑步	沿着	和	你的	学校	.

现在跟着学校一起跑吧。

[ai] [θɪŋk] ['tɒmi] [niːdz] [juː; jʊ] .

I	think	Tommy	needs	you	.
我	思考	汤米	需求	你	.

我觉得汤米需要你。

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [pleɪd] [skuːl] .

"	So	Mary	Jane	went	back	to	the	nursery	and	played	school	.
"	所以	玛丽	简	去	后退	到	这	苗圃	和	玩	学校	.

于是玛丽·简回到幼儿园，扮演学生。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'laɪt][tuː; tə] [tiːz] ,

And	being	the	kind	of	a	little	girl	who	knew	it	was	not	polite	to	tease	,
和	存在	这	种类	的	一个	小的	女孩	WHO	知道	它	曾是	不是	有礼貌的	到	逗	,

而且她还是个小女孩，知道戏弄别人是不礼貌的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] — [mʌtʃ] .

she	didn't	talk	about	the	country	—	much	.
她	没有	讲话	关于	这	国家	—	很多	.

她很少谈论这个国家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] — [ɪn'diːd] , [nəʊ] !

But	she	didn't	forget	—	indeed	,	no	!
但	她	没有	忘记	—	的确	,	不	!

但她没有忘记——事实上，她没有！

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Not	even	when	she	was	having	a	good	time	with	the	surprise	that	came	a	few	days	later	.
不是	甚至	什么时候	她	曾是	拥有	一个	好的	时间	和	这	惊喜	那	来了	一个	很少	天	之后	.

即使在她享受几天后到来的惊喜时，也没有。

[ɑːnt] ['efi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

AUNT	EFFIE	COMES	TO	VISIT
阿姨	艾菲	来	到	访问

艾菲阿姨来访

[greɪt] [ɑːnt] ['efi] [lɪvd; 'laɪvd] [wei] [ɒf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Great	Aunt	Effie	lived	way	off	in	New	York	City	,
伟大的	阿姨	艾菲	居住地	方式	离开	在	新的	约克	城市	,

埃菲姑婆住在很远的纽约市。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət]['meəri][dʒeɪnz] [haʊs] .

so	far	away	that	she	had	never	before	come	to	visit	at	Mary	Jane's	house	.
所以	远的	离开	那	她	有	绝不	前	来	到	访问	在	玛丽	简的	房子	.

距离太远，她以前从未到玛丽·简家拜访过。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['pəʊstmən] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ɑːnt] ['efi]

when	one	fine	morning	the	postman	brought	a	letter	saying	that	in	five	days	Aunt	Effie
什么时候	一	美好的	早晨	这	邮差	带来	一个	信	说	那	在	五	天	阿姨	艾菲

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'rɪl] ,

would	be	at	the	Merrills	,
会	是	在	这	梅里尔斯	,

一天早晨，邮递员送来一封信，信上说五天后艾菲阿姨会到梅里尔家。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

Mary	Jane	was	quite	excited	.
玛丽	简	曾是	相当	兴奋的	.

玛丽·简非常兴奋。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ?

"	What	does	she	look	like	and	how	long	is	she	going	to	stay	?
"	什么	做	她	看	喜欢	和	如何	长的	是	她	去	到	停留	?

“她长什么样？她会待多久？”

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	asked	Mary	Jane	and	then	,	before	Mrs	.	Merrill	could	answer	she	added	,
"	问	玛丽	简	和	然后	,	前	太太	.	梅里尔	可以	回答	她	额外	,

“玛丽·简问道，然后，在梅里尔太太回答之前，她又补充道：

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Will	she	like	to	play	with	me	?	"
"	将要	她	喜欢	到	玩	和	我	?	"

她会愿意和我一起玩吗?

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

"	Don't	ask	me	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	I	have	never	seen	her	either	.
"	不	问	我	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	我	有	绝不	已见	她	任何一个	.

“别问我！”梅里尔太太笑着说，“我也没见过她。”

[ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [dædəz] ['ɑːnti] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːsk] [hɪm] . "

She's	your	Daddah's	auntie	,	you	know	,	ask	him	.	"
她是	你的	爸爸的	阿姨	,	你	知道	,	问	他	.	"

她是你爸爸的姑姑，你知道吗，去问问他。

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][dʒʌst][maɪ] [dædəz] ['ɑːnti] ?

"	That's	funny	,	"	said	Mary	Jane	,	"	How	can	she	be	just	my	Daddah's	auntie	?
"	那就是	有趣的	,	"	说	玛丽	简	,	"	如何	能	她	是	只是	我的	爸爸的	阿姨	?

“真奇怪，”玛丽·简说，“她怎么可能是我爸爸的姑姑呢？”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ? "

Isn't	she	yours	and	mine	too	?	"
不是	她	你的	和	矿	也	?	"

她难道不也是你我的吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ; " [ʃiːz] ['aʊə(r)] ['ɑːnti] [naʊ]

"	To	be	sure	she	is	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	;	"	she's	our	auntie	now
"	到	是	当然	她	是	,	"	回复	太太	.	梅里尔	;	"	她是	我们的	阿姨	现在

“当然是了，”梅里尔太太回答说，“她现在是我们的姑姑了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːnti] [fɜːst]

but	she	was	his	auntie	first
但	她	曾是	他的	阿姨	第一的

但她首先是他的姑姑。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	we	haven't	had	a	chance	to	see	her	since	she	belonged	to	you
和	我们	还没有	有	一个	机会	到	看	她	自从	她	属于	到	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

自从她属于你我之后，我们就一直没有机会见到她。

[wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [ðɪs] [nuːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [hɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	father	comes	home	this	noon	you	must	get	him	to	tell	you	all	about	the
什么时候	父亲	来	家	这	中午	你	必须	得到	他	到	告诉	你	全部	关于	这

[gʊd] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wen] [ðeɪ]

good	times	he	and	his	brother	used	to	have	at	her	house	when	they
好的	时代	他	和	他的	兄弟	用过的	到	有	在	她	房子	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

were	little	boys	.
是	小的	男孩们	.

今天中午爸爸回家后，你一定要让他跟你讲讲他和哥哥小时候在她家度过的美好时光。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl]

Then	you	will	know	that	you	will	surely	love	her	very	much	and	that	you'll
然后	你	将要	知道	那	你	将要	一定	爱	她	非常	很多	和	那	你会

[wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] .

want	her	to	stay	at	our	house	a	good	long	time	.
想	她	到	停留	在	我们的	房子	一个	好的	长的	时间	.

那时你就会知道，你一定会非常爱她，并且希望她能长久地留在我们家。

" [wen] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['glædli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['meni]

"	When	Mr	.	Merrill	came	home	for	lunch	he	gladly	told	her	about	many
"	什么时候	先生	.	梅里尔	来了	家	为了	午餐	他	乐意	讲述	她	关于	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðɪs] [seɪm] ['ɑːnti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]

of	the	good	times	this	same	auntie	had	given	him	when	he	was	about	as
的	这	好的	时代	这	相同的	阿姨	有	给定	他	什么时候	他	曾是	关于	作为

[əʊld][æz; əz]['meəri][dʒeɪn] .

old	as	Mary	Jane	.
老的	作为	玛丽	简	.

“梅里尔先生回家吃午饭时，高兴地告诉她，在他和玛丽·简差不多大的时候，这位姑妈曾带给他许多美好的时光。

[səʊ][nəʊ]['wʌndə(r)]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] .

So	no	wonder	Mary	Jane	was	interested	in	the	coming	of	their	guest	.
所以	不	想知道	玛丽	简	曾是	感兴趣的	在	这	未来	的	他们的	客人	.

难怪玛丽·简会对客人的到来很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [kliːn] [ðə; ði] [gest] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [fɪkst] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv] ['vaiəlits]

She	helped	clean	the	guest	room	and	all	by	herself	fixed	the	vase	of	violets
她	帮助	干净的	这	客人	房间	和	全部	经过	她自己	固定的	这	花瓶	的	紫罗兰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dresə(r)] .

for	the	dresser	.
为了	这	梳妆台	.

她帮忙打扫了客房，还独自一人把梳妆台上的紫罗兰花瓶摆好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [best] [dres] [ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

And	then	she	put	on	her	second	best	dress	and	drove	with	her	father
和	然后	她	放	在	她	第二	最好的	裙子	和	驾驶	和	她	父亲

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɑːnti] .

to	the	station	to	meet	the	unknown	auntie	.
到	这	车站	到	见面	这	未知	阿姨	.

然后她换上自己第二件最好的裙子，和父亲一起开车去车站见那位素未谋面的姑妈。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [lɒkt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [went] [θru:] [ðə; ði]

Mr	.	Merrill	locked	the	car	and	then	he	and	Mary	Jane	went	through	the
先生	.	梅里尔	已锁定	这	车	和	然后	他	和	玛丽	简	去	通过	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [træks] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [si:] [ɑ:nt] ['efi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi]

station	and	clear	out	to	the	tracks	so	they	might	see	Aunt	Effie	the	minute	she
车站	和	清除	出去	到	这	轨道	所以	他们	可能	看	阿姨	艾菲	这	分钟	她

[gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] .

got	off	the	train	.
得到	离开	这	火车	.

梅里尔先生锁好车后，他和玛丽·简穿过车站，来到铁轨旁，这样他们就能在艾菲阿姨下火车的第一时间见到她。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] [wɪð] [ɪts] [ɪŋ] [treɪl] [ɒv; əv][bɪg] ['pʊlmənz] [keɪm] [snɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd]

Pretty	soon	the	great	engine	with	its	long	trail	of	big	Pullmans	came	snorting	and
漂亮的	很快	这	伟大的	引擎	和	它是	长的	踪迹	的	大的	普尔曼	来了	吸鼻	和

['pʌfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

puffing	into	the	station	;
抽气	进入	这	车站	;

很快，那辆巨大的火车头拖着长长的卧铺车厢，喷着蒸汽，轰隆隆地驶入了车站；

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [kɑ:z] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] — [ɪk'sept] [wʌn]

the	porters	stepped	off	the	cars	but	not	a	single	passenger	appeared	—	except	one
这	搬运工	步	离开	这	汽车	但	不是	一个	单身的	乘客	出现	—	除了	一

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

搬运工们下了车，但没有一个乘客出现——除了一个身材矮小的.....

['ləʊnli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [hu:] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][kɑ:(r)] .

lonely	-	looking	little	woman	in	black	who	climbed	out	of	the	last	car	.
孤独	-	寻找	小的	女士	在	黑色的	WHO	攀登	出去	的	这	最后的	车	.

一个看起来很孤独的黑衣小女人从最后一辆车里爬了出来。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] !

"	She	didn't	come	!
"	她	没有	来	!

她没来！

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	exclaimed	Mary	Jane	in	dismay	.
"	惊呼	玛丽	简	在	沮丧	.

“玛丽·简惊恐地叫道。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	Yes	,	she	did	,	and	here	she	is	!
"	是的	,	她	做过	,	和	这里	她	是	!

“是的，她做到了，她就在这里！”

" [lɑ:ft] ['fɑ:ðə(r)][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	laughed	father	as	he	stepped	up	to	greet	the	little	lady	.
"	笑了	父亲	作为	他	步	向上	到	迎接	这	小的	女士	.

父亲笑着走上前去迎接这位小姑娘。

" ['welkəm] , [ɑ:nt] ['efi] !

"	Welcome	,	Aunt	Effie	!
"	欢迎	,	阿姨	艾菲	!

“欢迎您，艾菲阿姨！”

[ðɪs] [ɪz]['meəri][dʒeɪn] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !

This	is	Mary	Jane	come	to	meet	you	!
这	是	玛丽	简	来	到	见面	你	!

这位是玛丽·简，来见见你！

" [naʊ] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔː(r)]['eni]['əʊldə] ['ɑːnti] ,

"	Now	Mary	Jane	had	never	seen	her	grandmother	or	any	older	auntie	,
"	现在	玛丽	简	有	绝不	已见	她	祖母	或者	任何	老	阿姨	,

“玛丽·简从未见过她的祖母或任何年长的姑姑，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm]['riːs(ə)ntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

at	least	she	hadn't	seen	them	recently	enough	to	remember	them	because
在	至少	她	之前没有	已见	他们	最近	足够的	到	记住	他们	因为

[ðə; ði] [mə'rɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

the	Merrills	lived	many	miles	from	all	their	kith	and	kin	.
这	梅里尔斯	居住地	许多	英里	从	全部	他们的	亲	和	亲属	.

至少她最近没见过他们，所以记不起来了，因为梅里尔一家住在离所有亲朋好友很远的地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][duː; də]

So	she	was	much	puzzled	at	the	little	old	lady	and	far	too	shy	to	do
所以	她	曾是	很多	困惑	在	这	小的	老的	女士	和	远的	也	害羞的	到	做

[mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɜːtəsi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tɔːt]

more	than	to	drop	a	nice	little	courtesy	as	her	mother	had	taught
更多的	比	到	降低	一个	好的	小的	礼貌	作为	她	母亲	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

her	to	do	.
她	到	做	.

所以她对这位老太太感到非常困惑，而且太害羞了，除了像她母亲教她的那样礼貌地道个歉之外，什么也做不了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .

Then	they	all	climbed	into	the	car	and	drove	home	.
然后	他们	全部	攀登	进入	这	车	和	驾驶	家	.

然后他们都上了车，开车回家了。

[ɑːnt] ['efi] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][tɔːk] [mʌtʃ] [ðæt]

Aunt	Effie	was	tired	from	her	long	journey	so	she	didn't	talk	much	that
阿姨	艾菲	曾是	疲劳的	从	她	长的	旅行	所以	她	没有	讲话	很多	那

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] ['fiːlɪŋ] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

evening	and	Mary	Jane	went	off	to	bed	feeling	not	one	bit	acquainted	with	the
晚上	和	玛丽	简	去	离开	到	床	感觉	不是	一	少量	熟人	和	这

['ɑːnti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

auntie	she	had	thought	and	talked	so	much	about	.
阿姨	她	有	想法	和	谈话	所以	很多	关于	.

埃菲阿姨因为长途旅行而疲惫不堪，所以那天晚上她没怎么说话。玛丽·简上床睡觉时，感觉自己对这位她曾经以为、谈论过很多次的阿姨一点也不熟悉。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] .

"	I	don't	believe	she	likes	little	girls	,	"	she	thought	sadly	.
"	我	不	相信	她	点赞	小的	女孩们	,	"	她	想法	令人遗憾的是	.

“我不认为她喜欢小女孩，”她悲伤地想。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [grəʊn] [fəʊks] [siː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðeɪ]

"	I	don't	believe	she	even	saw	me	because	when	grown	folks	see	little	girls	they
"	我	不	相信	她	甚至	锯	我	因为	什么时候	生长	各位	看	小的	女孩们	他们

['ɔːlweɪz] [seɪ] ,

always	say	,
总是	说	,

“我不相信她能看到我，因为成年人看到小女孩时总是会说，

- [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? -

'	How	old	are	you	,	little	girl	?	'
-	如何	老的	是	你	,	小的	女孩	?	-

“小姑娘，你几岁了？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] , - [maɪ] ! [maɪ] !

and	then	they	say	,	'	My	!	my	!
和	然后	他们	说	,	-	我的	!	我的	!

然后他们说："我的天！我的天！"

[jʊr; jər] ['ɔːlməʊst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ! -

you're	almost	big	enough	to	go	to	school	!	'
你是	几乎	大的	足够的	到	去	到	学校	!	-

你快要长到可以上学的年纪了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

and	she	didn't	say	a	thing	to	me	!
和	她	没有	说	一个	事物	到	我	!

她一句话也没跟我说！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	And	she	went	to	sleep	thinking	about	how	fine	it	would	be	to	have	a
"	和	她	去	到	睡觉	思维	关于	如何	美好的	它	会	是	到	有	一个

['riːəli] ['truːli] " [pleɪ] - [wɪð] " ['ɑːnti] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

really	truly	"	play	-	with	"	auntie	come	to	visit	.
真的	真的	"	玩	-	和	"	阿姨	来	到	访问	.

"她带着这样的想法入睡了：如果有一位真正能陪她玩的阿姨来拜访，那该有多好啊。"

[ɑːnt] ['efi] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [jet] [wen] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːz] [səʊ]

Aunt	Effie	hadn't	come	down	to	breakfast	yet	when	Mary	Jane	had	finished	hers	so
阿姨	艾菲	之前没有	来	向下	到	早餐	然而	什么时候	玛丽	简	有	完成的	她的	所以

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .

she	started	playing	all	by	herself	.
她	开始	玩耍	全部	经过	她自己	.

玛丽·简吃完早饭时，艾菲阿姨还没下来吃早饭，所以她就一个人玩了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pleɪ] [dres] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	think	I'll	play	dress	up	to	-	day	,
"	我	思考	患病的	玩	裙子	向上	到	-	天	,

"我今天想玩角色扮演游戏。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	she	said	to	her	mother	as	she	slipped	down	from	the	table	.
"	她	说	到	她	母亲	作为	她	滑倒了	向下	从	这	桌子	.

"她一边从桌子上滑下来，一边对母亲说道。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ;

"	That	will	be	fine	,	"	said	Mrs	.	Merrill	;
"	那	将要	是	美好的	,	"	说	太太	.	梅里尔	;

"那没问题，"梅里尔太太说；

" [ðə; ði] ['ætɪk] [ɪz] ['plenti] [wɔːm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ,

"	the	attic	is	plenty	warm	and	you	can	play	up	there	all	you	like	to	,
"	这	阁楼	是	很多	温暖的	和	你	能	玩	向上	那里	全部	你	喜欢	到	,

"阁楼很暖和，你可以在上面尽情玩耍。"

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ['niːtli] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

only	you	must	remember	to	put	everything	away	neatly	when	you	have	finished
仅有的	你	必须	记住	到	放	一切	离开	整齐地	什么时候	你	有	完成的

['pleɪɪŋ] . "

playing	.	"
玩耍	.	"

你只需要记住，玩完之后要把所有东西都整齐地收好。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ,

"	I	will	,	mother	dear	,
"	我	将要	,	母亲	亲爱的	,

"我会的，亲爱的妈妈。"

" ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	answered	Mary	Jane	and	she	kissed	her	mother	and	started	up	the	stairs	.
"	回答	玛丽	简	和	她	亲吻	她	母亲	和	开始	向上	这	楼梯	.

“玛丽·简回答道，她吻了吻母亲，然后开始上楼。”

[naʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪl] ['ætɪk] ,

Now	up	in	the	Merrill	attic	,
现在	向上	在	这	梅里尔	阁楼	,

现在在梅里尔的阁楼里，

[ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ɪn] ['eni] [wʌnz] [wei] ,

off	in	a	nice	comfortable	corner	where	it	wouldn't	be	in	any	one's	way	,
离开	在	一个	好的	舒服的	角落	在哪里	它	不会	是	在	任何	一个人的	方式	,

放在一个舒适的角落里，不会妨碍任何人。

[wɒz; wəz][ðə; ði][g'ɜ:lz] - " [dres] - [ʌp] [bɒks] .

was	the	girls	'	"	dress	-	up	box	.
曾是	这	女孩们	-	"	裙子	-	向上	盒子	.

那是女孩们的“换装盒”。

" [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɔ:l][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd]

"	In	it	were	kept	all	the	clothes	that	Alice	and	Mary	Jane	were	allowed
"	在	它	是	保留	全部	这	衣服	那	爱丽丝	和	玛丽	简	是	允许

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

“里面存放着爱丽丝和玛丽·简被允许玩耍的所有衣服。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [kəʊts] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][hæts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kwɪə(r)][wʌn] [wʊd]

There	were	old	coats	and	wonderful	old	hats	that	were	so	queer	one	would
那里	是	老的	外套	和	精彩的	老的	帽子	那	是	所以	酷儿	一	会

['nevə(r)] [ges] ['ri:əl] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɔ:n] [ðem; ðəm] !

never	guess	real	ladies	had	worn	them	!
绝不	猜测	真实的	女士们	有	磨损	他们	!

那里有一些旧外套和奇特的旧帽子，你绝对想不到它们曾经是真正的淑女穿过的！

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [sɪlk]

And	slippers	and	hair	ribbons	and	petticoats	and	shawls	and	silk
和	拖鞋	和	头发	丝带	和	衬裙	和	披肩	和	丝绸

[dresɪz] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [dresɪz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔ:lz][ænd; ənd] — [əʊ] ,

dresses	and	morning	dresses	and	parasols	and	—	oh	,
连衣裙	和	早晨	连衣裙	和	阳伞	和	—	哦	,

还有拖鞋、发带、衬裙、披肩、丝绸连衣裙、晨礼服、阳伞，还有——哦，

[ðə; ði][məʊst] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] !

the	most	things	you	ever	saw	!
这	最多	事物	你	曾经	锯	!

你从未见过如此之多的东西！

[wen'evə(r)] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ju:z] ['eni] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt]

Whenever	Mrs	.	Merrill	had	something	that	she	couldn't	use	any	more	and	that
每当	太太	.	梅里尔	有	某物	那	她	不能	使用	任何	更多的	和	那

['wʌznt] [wɜ:θ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ni:di] ['pɜ:s(ə)n] ,

wasn't	worth	giving	away	to	some	needy	person	,
不是	值得	给予	离开	到	一些	贫困	人	,

每当梅里尔太太有自己用不着的东西，又觉得不值得送给有需要的人时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [bɒks] .

she	put	it	in	the	girls	'	box	.
她	放	它	在	这	女孩们	-	盒子	.

她把它放进了女生的盒子里。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] ,

And	whenever	the	girls	,
和	每当	这	女孩们	,

每当女孩们

['aɪðə(r)] ['ælɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg][gɜ:l] [frendz] [ɔ:(r)]['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts]

either	Alice	with	her	big	girl	friends	or	Mary	Jane	with	her	little	playmates
任何一个	爱丽丝	和	她	大的	女孩	朋友们	或者	玛丽	简	和	她	小的	玩伴

['wɒntɪd] [tu:; tə] [dres] [ʌp] [ɔ:(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] —

wanted	to	dress	up	or	have	a	show	they	helped	themselves	out	of	the	box	—
通缉	到	裙子	向上	或者	有	一个	展示	他们	帮助	他们自己	出去	的	这	盒子	—

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .

it	was	great	fun	as	you	can	see	.
它	曾是	伟大的	乐趣	作为	你	能	看	.

无论是爱丽丝和她的大女孩朋友们，还是玛丽·简和她的小玩伴们，她们都想打扮一番或者表演节目，于是她们自己从盒子里拿了东西——正如你所看到的，这非常有趣。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meəri][dʒeɪn] ,

Many	a	morning	when	Mary	Jane	was	tired	of	being	Mary	Jane	,
许多	一个	早晨	什么时候	玛丽	简	曾是	疲劳的	的	存在	玛丽	简	,

许多个早晨，当玛丽·简厌倦了做玛丽·简的时候，

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk][ænd; ənd] [drest] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmbədi] [els] .

she	slipped	off	to	the	attic	and	dressed	up	to	be	somebody	else	.
她	滑倒了	离开	到	这	阁楼	和	穿着	向上	到	是	某人	别的	.

她悄悄溜到阁楼，把自己打扮成另一个人。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dlɪ] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

This	particular	morning	she	hardly	knew	what	she	was	going	to	be	.
这	特别的	早晨	她	几乎	知道	什么	她	曾是	去	到	是	.

那天早上，她几乎不知道自己会变成什么样。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [geɪ] [heə(r)] ['rɪbənz] ,

She	pulled	out	a	couple	of	gay	hair	ribbons	,
她	拉	出去	一个	夫妻	的	同性恋	头发	丝带	,

她掏出几条同性恋风格的发带，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑ:k] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] .

a	pair	of	dark	gloves	and	a	shopping	bag	.
一个	一对	的	黑暗的	手套	和	一个	购物	包	.

一副深色手套和一个购物袋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæg] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

And	the	bag	decided	the	play	for	her	.
和	这	包	决定	这	玩	为了	她	.

而那个包决定了她的下一步行动。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:nt] ['efi] - [laɪk] - [aɪ] - [θɔ:t] - [ʃi:; ʃi] - [wɒz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['geɪlɪ] , "

"	I'm	going	to	be	Aunt	Effie	-	like	-	I	-	thought	-	she	-	was	,	"	she	said	gayly	,	"
"	我是	去	到	是	阿姨	艾菲	-	喜欢	-	我	-	想法	-	她	-	曾是	,	"	她	说	同性恋地	,	"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt] !

and	I'm	going	to	come	and	visit	!
和	我是	去	到	来	和	访问	!

“我就要像我想象中的那样做艾菲阿姨，”她兴高采烈地说，“我要去拜访你们！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['pʊlɪŋ] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [dʒʌst]

"	And	then	she	set	to	work	pulling	stuff	out	of	the	box	and	hunting	just
"	和	然后	她	放	到	工作	拉	东西	出去	的	这	盒子	和	打猎	只是

[ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ɪn] .

the	right	thing	to	dress	in	.
这	正确的	事物	到	裙子	在	.

“然后她开始从盒子里翻找东西，寻找最合适的衣服来穿。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪ] [plæd] [skɜːt] ,

She	finally	put	on	a	gay	plaid	skirt	,
她	最后	放	在	一个	同性恋	格子图案	裙子	,

她最终穿上了一条花哨的格子裙，

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [rəʊz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [weɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red]

a	big	black	hat	trimmed	with	a	great	pink	rose	,	a	yellow	waist	and	a	red
一个	大的	黑色的	帽子	修剪过的	和	一个	伟大的	粉色的	玫瑰	,	一个	黄色的	腰部	和	一个	红色的

[skɑːf] .

scarf	.
围巾	.

一顶饰有粉红色玫瑰的大黑帽子、一条黄色腰带和一条红色围巾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

Then	she	pulled	on	the	pair	of	gloves	,
然后	她	拉	在	这	一对	的	手套	,

然后她戴上了那副手套。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] .

picked	up	the	shopping	bag	and	started	for	the	stairs	.
挑选	向上	这	购物	包	和	开始	为了	这	楼梯	.

拿起购物袋，走向楼梯。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [met] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

And	who	do	you	suppose	she	met	coming	up	?
和	WHO	做	你	认为	她	遇见	未来	向上	?

你觉得她长大后会遇到谁?

[ɑːnt] ['efi] !

Aunt	Effie	!
阿姨	艾菲	!

艾菲阿姨!

[ðə; ði] ['riːəl] [ɑːnt] ['efi] !

The	real	Aunt	Effie	!
这	真实的	阿姨	艾菲	!

真正的艾菲阿姨!

" [wel] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['riːəl] [ɑːnt] ['efi] ['smaɪlɪŋli] , " [huː] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?

"	Well	,	good	morning	!	"	said	the	real	Aunt	Effie	smilingly	,	"	who	have	we	here	?
"	出色地	,	好的	早晨	!	"	说	这	真实的	阿姨	艾菲	微笑着	,	"	WHO	有	我们	这里	?

“早上好！”真正的艾菲阿姨笑着说，“这是谁呢？”

" ['meəri] [dʒeɪn] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

"	Mary	Jane	looked	long	and	carefully	.
"	玛丽	简	看起来	长的	和	小心	.

玛丽·简仔细地看了很久。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ]

She	hated	to	take	other	people	into	her	games	and	then	find	out	that	they
她	憎恨	到	拿	其他	人们	进入	她	游戏	和	然后	寻找	出去	那	他们

[lɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

laughed	at	her	.
笑了	在	她	.

她讨厌把别人拉进她的游戏里，然后发现他们嘲笑她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [sʌm; səm] [grəʊn] [fəʊks] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði]

And	she	had	learned	by	experience	that	some	grown	folks	never	learn	the
和	她	有	学习	经过	经验	那	一些	生长	各位	绝不	学习	这

[geɪm] [ɒv; əv] " [dres] - [ʌp] .

game	of	"	dress	-	up	.
游戏	的	"	裙子	-	向上	.

她从经验中得知，有些成年人永远学不会“角色扮演”的游戏。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['efi] , [ðə; ði] [ðɪs] - ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] ['efi] , [huːz] [aɪz] [lʊkt] ['restɪd] [ænd; ənd]

"	But	Aunt	Effie	,	the	this	-	morning	Aunt	Effie	,	whose	eyes	looked	rested	and
"	但	阿姨	艾菲	,	这	这	-	早晨	阿姨	艾菲	,	谁	眼睛	看起来	休息	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

“但是，今天早上那个眼神明亮、面带微笑的艾菲阿姨，看起来精神焕发，神采奕奕。”

[siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [dres] - [ʌp] , ['veri] [mʌtʃ] .

seemed	very	much	as	though	she	might	understand	dress	-	up	,	very	much	.
似乎	非常	很多	作为	尽管	她	可能	理解	裙子	-	向上	,	非常	很多	.

她看起来似乎非常了解角色扮演。

['meəri][dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] .

Mary	Jane	decided	to	try	her	.
玛丽	简	决定	到	尝试	她	.

玛丽·简决定试试她。

" [aɪm] [ɑːnt] ['efi] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spləmli] .

"	I'm	Aunt	Effie	come	to	visit	,	"	she	said	solemnly	.
"	我是	阿姨	艾菲	来	到	访问	,	"	她	说	庄严地	.

“我是艾菲阿姨，来拜访您，”她郑重地说。

" [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ,

"	Now	,	isn't	that	nice	,
"	现在	,	不是	那	好的	,

“这难道不好吗？”

" ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['efi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [wʌn] [bɪt] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

"	answered	Aunt	Effie	and	she	didn't	seem	one	bit	surprised	or	amused	or	anything
"	回答	阿姨	艾菲	和	她	没有	似乎	一	少量	惊讶	或者	觉得好笑	或者	任何事物

[ðæt] [grəʊn] [fəʊks] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ,

that	grown	folks	sometimes	are	,
那	生长	各位	有时	是	,

“艾菲阿姨回答道，她似乎丝毫没有感到惊讶或好笑，或者像一些成年人有时会有的那样表现出任何情绪。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ? "

"	and	who	am	I	?	"
"	和	WHO	是	我	?	"

“那我又是谁呢？”

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ?

"	Oh	,	will	you	play	too	?
"	哦	,	将要	你	玩	也	?

“哦，你也来玩吗？”

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['hæpɪli] .

"	cried	Mary	Jane	clapping	her	hands	happily	.
"	哭	玛丽	简	鼓掌	她	双手	快乐地	.

“玛丽·简高兴地拍着手喊道。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['riːəl] [ɑːnt] ['efi] , " [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ˌʌp'steəz]

"	To	be	sure	I	will	,	"	laughed	the	real	Aunt	Effie	,	"	that's	what	I	came	upstairs
"	到	是	当然	我	将要	,	"	笑了	这	真实的	阿姨	艾菲	,	"	那就是	什么	我	来了	楼上

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

“我当然会，”真正的艾菲阿姨笑着说，“我就是为此才上楼的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [aɪl] [dres] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl]
" **Then** **you** **come** **over** **here** **by** **the** **box** **and** **I'll** **dress** **you** **up** **in** **some** **little** **girl**
" 然后 你 来 超过 这里 经过 这 盒子 和 患病的 裙子 你 向上 在 一些 小的 女孩
[θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['meəri][dʒeɪn] ,
things **and** **you** **can** **be** **Mary** **Jane** **,**
事物 和 你 能 是 玛丽 简 ,

“然后你到箱子那边来，我会给你穿上一些小女孩的衣服，你就可以扮演玛丽·简了。”

" [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" **said** **the** **happy** **little** **girl** **.**
" 说 这 快乐的 小的 女孩 .

“快乐的小女孩说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [pɪŋk] [ɔː(r)] [bluː] ['sæʃɪz] ?
" **Do** **you** **like** **pink** **or** **blue** **sashes** **?**
" 做 你 喜欢 粉色的 或者 蓝色的 腰带 ?

你喜欢粉色还是蓝色的腰带?

" [ɑːnt] ['efi] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ,
" **Aunt** **Effie** **decided** **for** **blue** **and** **fortunately** **they** **found** **a** **nice** **,**
" 阿姨 艾菲 决定 为了 蓝色的 和 幸运的是 他们 成立 一个 好的 ,

“艾菲阿姨决定选蓝色，幸运的是，他们找到了一款不错的蓝色。”

[lɒŋ] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
long **blue** **ribbon** **and** **a** **white** **dress** **of** **Alice's** **that** **was** **just** **the** **thing** **.**
长的 蓝色的 丝带 和 一个 白色的 裙子 的 爱丽丝的 那 曾是 只是 这 事物 .

一条长长的蓝色丝带和爱丽丝的白色连衣裙，真是太合适了。

[sʌtʃ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .
Such **fitting** **and** **pinning** **and** **dressing** **and** **tying** **you** **never** **saw** **.**
这样的 配件 和 钉住 和 敷料 和 捆绑 你 绝不 锯 .

你从未见过这样的试穿、别针固定、穿戴和系带。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,
And **when** **it** **was** **all** **done** **,**
和 什么时候 它 曾是 全部 完毕 ,

当一切都结束时，

[ɑːnt] ['efi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət][ækt][laɪk] [wʌn]
Aunt **Effie** **looked** **so** **much** **like** **a** **little** **girl** **that** **she** **couldn't** **help** **but** **act** **like** **one**
阿姨 艾菲 看起来 所以 很多 喜欢 一个 小的 女孩 那 她 不能 帮助 但 行为 喜欢 一
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] " [dres] - [ʌp] " ['ɑːnti] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] .
and **she** **and** **the** **"** **dress** **-** **up** **"** **auntie** **played** **together** **all** **the** **morning** **long** **.**
和 她 和 这 " 裙子 - 向上 " 阿姨 玩 一起 全部 这 早晨 长的 .

艾菲阿姨长得像个小女孩，她忍不住也像个小女孩一样行事，她和那个“装扮成小女孩”的阿姨整个上午都在一起玩耍。

[səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [twaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
So **much** **fun** **did** **they** **have** **that** **mother** **had** **to** **call** **twice** **to** **make** **them**
所以 很多 乐趣 做过 他们 有 那 母亲 有 到 称呼 两次 到 制作 他们
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] !
understand **that** **lunch** **was** **ready** **!**
理解 那 午餐 曾是 准备好 !

他们玩得太开心了，以至于妈妈不得不打了两次电话才让他们知道午饭已经准备好了！

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [θɪŋz] [pʊt] [ə'weɪ] , ['meəri][dʒeɪn] ,
" **Here** **,** **you** **show** **me** **how** **you** **want** **things** **put** **away** **,** **Mary** **Jane** **,**
" 这里 , 你 展示 我 如何 你 想 事物 放 离开 , 玛丽 简 ,

“来，你给我演示一下你想怎么把东西放好，玛丽·简。”

" [sed] [ɑːnt] ['efi] ['heɪstɪli] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɜːd] .
" **said** **Aunt** **Effie** **hastily** **when** **they** **finally** **heard** **.**
" 说 阿姨 艾菲 草草 什么时候 他们 最后 听到 .

“当他们终于听到消息时，艾菲阿姨急忙说道。”

" [lets] ['skræmb(ə)l][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌðə(r)] ['weɪtɪŋ] . "

"	Let's	scramble	them	away	so	as	not	to	keep	mother	waiting	.	"
"	我们来吧	争夺	他们	离开	所以	作为	不是	到	保持	母亲	等待	.	"

“咱们赶紧把他们弄走，免得让妈妈久等。”

" [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	We'll	put	them	right	on	the	top	in	the	box	,	"	said	Mary	Jane	,
"	出色地	放	他们	正确的	在	这	顶部	在	这	盒子	,	"	说	玛丽	简	,

“我们会把它们放在盒子最上面，”玛丽·简说。

" - [kɔːz] [wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [mɔː(r)] — [lɒts] !

"	'	cause	we'll	want	to	play	some	more	—	lots	!
"	-	原因	出色地	想	到	玩	一些	更多的	—	很多	!

因为我们还想再玩一会儿——玩很多很多次！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , ['meni] [taɪmz] .

"	And	they	did	,	many	times	.
"	和	他们	做过	,	许多	时代	.

“而且他们确实这样做过很多次。”

['kjuːpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]

KEWPIE	AND	THE	WASHING
丘比	和	这	洗涤

丘比和洗衣房

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dres] - [ʌp] [fʌn] [ɑːnt] ['efi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn]

One	morning	a	few	days	after	the	dress	-	up	fun	Aunt	Effie	had	to	go	down
一	早晨	一个	很少	天	后	这	裙子	-	向上	乐趣	阿姨	艾菲	有	到	去	向下

[taʊn] [ɒn] [sʌm; səm] ['erəndz] [ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜː'self] .

town	on	some	errands	and	Mary	Jane	was	left	to	play	by	herself	.
镇	在	一些	跑腿	和	玛丽	简	曾是	左边	到	玩	经过	她自己	.

在角色扮演游戏几天后的一个早晨，艾菲阿姨要去城里办些事，玛丽·简只好独自玩耍。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪ] ['feloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	and	her	auntie	had	grown	to	be	such	good	play	fellows	that	it
她	和	她	阿姨	有	生长	到	是	这样的	好的	玩	伙伴们	那	它

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] ['efi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]

was	hard	to	find	something	interesting	to	do	without	Aunt	Effie	to	join	in
曾是	难的	到	寻找	某物	有趣的	到	做	没有	阿姨	艾菲	到	加入	在

[ðə; ði] [fʌn] .

the	fun	.
这	乐趣	.

她和她的姑姑已经成了非常好的玩伴，以至于如果没有埃菲姑姑加入，就很难找到什么有趣的事情可做。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	find	something	to	do	and	then	do	it	?
"	为什么	不	你	寻找	某物	到	做	和	然后	做	它	?

你为什么不找点事做，然后去做呢?

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['ɑːftə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [meɪd] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd]

"	said	Mrs	.	Merrill	after	Mary	Jane	had	made	pictures	on	the	window	pane	and
"	说	太太	.	梅里尔	后	玛丽	简	有	制成	图片	在	这	窗户	窗格	和

['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'nɛriz]

rummaged	through	the	mending	basket	and	poked	her	finger	into	the	canary's
翻找	通过	这	修补	篮子	和	戳	她	手指	进入	这	金丝雀的

[keɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] [liːvz] .

cage	and	fingered	the	forbidden	little	green	balls	on	the	ends	of	the	fern	leaves	.
笼	和	用手指	这	禁止	小的	绿色的	球	在	这	结束	的	这	蕨类	树叶	.

“梅里尔太太说，玛丽·简在窗玻璃上画画，翻遍了缝补篮，把手指伸进金丝雀的笼子里，摸了摸蕨类植物叶子末端那些禁忌的小绿球。”

" ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

"	Little	girls	can't	expect	to	have	a	good	time	when	they	do	all	the	things	they
"	小的	女孩们	不能	预计	到	有	一个	好的	时间	什么时候	他们	做	全部	这	事物	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] .

are	not	allowed	to	do	.
是	不是	允许	到	做	.

“小女孩如果做了所有她们不被允许做的事情，就不能指望玩得开心。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [mə'riː] - , [juː; jʊ] ['hævnt] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ɑːnt]

Go	and	play	with	Marie	Georgiannamore	,	you	haven't	played	with	her	since	Aunt
去	和	玩	和	玛丽	-	,	你	还没有	玩	和	她	自从	阿姨

['efi] [keɪm] . "

Effie	came	.	"
艾菲	来了	.	"

去和玛丽·乔治亚纳莫尔玩吧，自从艾菲阿姨来了之后你就没和她玩过了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] .

"	Will	you	play	too	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	将要	你	玩	也	?	"	问	玛丽	简	.

“你也来玩吗？”玛丽·简问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðə(r)] ,

"	Not	for	a	while	yet	,	dear	,	"	replied	mother	,
"	不是	为了	一个	尽管	然而	,	亲爱的	,	"	回复	母亲	,

“还得过一阵子，亲爱的，”母亲回答说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [wɒʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

"	because	this	is	wash	morning	and	I	have	a	new	laundress	to	look	after	.
"	因为	这	是	洗	早晨	和	我	有	一个	新的	洗衣妇	到	看	后	.

因为今天是洗衣日，我得照顾一位新来的洗衣女工。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] ?

Didn't	you	see	her	come	around	the	house	when	we	were	at	breakfast	?
没有	你	看	她	来	大约	这	房子	什么时候	我们	是	在	早餐	?

我们吃早饭的时候，你没看到她绕着房子走吗?

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [laɪk] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɒʃt]

I	have	to	go	downstairs	and	show	her	how	we	like	our	clothes	washed
我	有	到	去	楼下	和	展示	她	如何	我们	喜欢	我们的	衣服	洗过

[ænd; ənd] [stɑːtʃd] .

and	starched	.
和	淀粉	.

我得下楼去给她示范一下我们喜欢怎么洗衣服、怎么浆衣服。

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "

Don't	you	want	to	go	along	?	"
不	你	想	到	去	沿着	?	"

你不想一起去吗?

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai] [duː; də] !

"	Oh	,	yes	,	mother	,	I	do	!
"	哦	,	是的	,	母亲	,	我	做	!

“哦，是的，妈妈，我愿意！”

" [kraɪd] ['meəri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .

"	cried	Mary	Jane	happily	.
"	哭	玛丽	简	快乐地	.

“玛丽·简高兴地叫道。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɒʃ] , [tuː] .

"	I	want	to	learn	to	wash	,	too	.
"	我	想	到	学习	到	洗	,	也	.

“我也想学洗衣服。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Then she thought a minute .
" 然后 她 想法 一个 分钟 .

然后她想了一会儿。

" [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [mə'riː] - [ə'lɒŋ] [tuː] — [ʃiːz] ['ləʊnsəm] . "
" But I believe I'd better take Marie Georgiannamore along too — she's lonesome . "
" 但 我 相信 ID 更好的 拿 玛丽 - 沿着 也 — 她是 寂寞 . "

“但我认为最好也带上玛丽·乔治亚纳莫尔——她很孤单。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" I'm sure she is , " answered Mrs . Merrill .
" 我是 当然 她 是 , " 回答 太太 . 梅里尔 .

“我确信她是，”梅里尔太太回答道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] .
" You run along and get her and then we'll go to the laundry .
" 你 跑步 沿着 和 得到 她 和 然后 出色地 去 到 这 洗衣店 .

“你去把她叫来，然后我们一起去洗衣房。”

" ['meəri][dʒeɪn] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɒl] , [bʌt; bət] ,
" Mary Jane hurried upstairs for her big doll , but ,
" 玛丽 简 慌忙 楼上 为了 她 大的 玩具娃娃 , 但 ,

玛丽·简急忙上楼去拿她的大娃娃，但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [dɒl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
though she searched every place that a big doll ought to be ,
尽管 她 搜索 每一个 地方 那 一个 大的 玩具娃娃 应该 到 是 ,

虽然她找遍了所有大娃娃应该在的地方，

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [mə'riː] - [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] .
not a sign of Marie Georgiannamore could she see .
不是 一个 符号 的 玛丽 - 可以 她 看 .

她丝毫没有看到玛丽·乔治亚纳莫尔的踪迹。

" ['mʌðə(r)] ! " [kɔːld] ['meəri][dʒeɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [steə(r)] ['reɪlɪŋ] , " [mə'riː]
" Mother ! " called Mary Jane over the front stair railing , " Marie
" 母亲 ! " 称为 玛丽 简 超过 这 正面 楼梯 栏杆 , " 玛丽

“妈妈！”玛丽·简越过前楼梯栏杆喊道，“玛丽……”

- [lɒst] ! "
Georgiannamore's lost ! "
- 丢失的 ! "

乔治亚纳莫尔迷路了！

" [lɒst] — [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ,
" Lost — no , surely not ,
" 丢失的 — 不 , 一定 不是 ,

“迷路了？不，肯定不是。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst]
" said Mrs . Merrill and she started up the stairs to hunt for the misplaced
" 说 太太 . 梅里尔 和 她 开始 向上 这 楼梯 到 打猎 为了 这 放错地方了
['dɒli] .
dolly .
多莉 .

“梅里尔太太说完，便开始上楼寻找那辆丢失的小推车。”

" [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ʌp] ,
" Oh , I remember now , dear , " she added when she was half way up ,
" 哦 , 我 记住 现在 , 亲爱的 , " 她 额外 什么时候 她 曾是 一半 方式 向上 ,

“哦，亲爱的，我想起来了，”她爬到一半时补充道。

" [ɑːnt] ['efi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [pf] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['dɒli] [ɪz]

"	Aunt	Effie	took	her	clothes	off	to	wash	them	and	I	expect	the	dolly	is
"	阿姨	艾菲	采取	她	衣服	离开	到	洗	他们	和	我	预计	这	多莉	是

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

some	place	in	her	room	.
一些	地方	在	她	房间	.

“艾菲阿姨脱下衣服去洗了，我想娃娃应该在她房间的某个地方。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [bɪgɪst] ['kjuːpi] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] , [ai] [kænt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] .

Get	your	biggest	kewpie	and	come	on	,	I	can't	wait	too	long	.
得到	你的	最大	丘比	和	来	在	,	我	不能	等待	也	长的	.

拿上你最大的丘比蛋糕，快点，我等不了太久了。

" [naʊ] ['kjuːpi] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kjuːpi] ,

"	Now	Kewpie	,	the	biggest	kewpie	,
"	现在	丘比	,	这	最大	丘比	,

“现在，丘比，最大的丘比，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [smaɪl] [huː] [slept] [wɪð] ['meəri][dʒeɪn] ['evri] [naɪt] .

was	the	doll	with	the	broad	smile	who	slept	with	Mary	Jane	every	night	.
曾是	这	玩具娃娃	和	这	广阔	微笑	WHO	睡着了	和	玛丽	简	每一个	夜晚	.

是那个笑容灿烂的娃娃，她每晚都和玛丽·简一起睡觉。

['ʌðə(r)] [dɒlz] [gɒt] [ðeə(r)][heə(r)] [mʌs] [ɔː(r)][ðeə(r)] [klәʊðz] [ʌn'taɪdi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ;

Other	dolls	got	their	hair	mussed	or	their	clothes	untidied	or	something	;
其他	娃娃	得到	他们的	头发	凌乱	或者	他们的	衣服	凌乱的	或者	某物	;

其他娃娃的头发乱了，衣服也乱了，或者其他什么情况；

[bʌt; bət] ['kjuːpi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [nəʊ] ['mætə(r)]

but	Kewpie	could	always	be	depended	on	to	be	neat	and	smiling	no	matter
但	丘比	可以	总是	是	取决于	在	到	是	整洁的	和	微笑	不	事情

[weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [dɒl] [tuː; tə] [teɪk]

where	he	slept	or	what	happened	to	him	—	a	most	satisfactory	doll	to	take
在哪里	他	睡着了	或者	什么	发生	到	他	—	一个	最多	令人满意的	玩具娃娃	到	拿

[tuː; tə] [bed] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .

to	bed	as	you	can	see	.
到	床	作为	你	能	看	.

但无论他睡在哪里，无论发生了什么事，丘比娃娃总是保持整洁和微笑——正如你所看到的，他是一个非常令人满意的睡前玩偶。

['meəri][dʒeɪn][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['niːtli]

Mary	Jane	ran	into	her	room	to	get	him	but	her	bed	was	all	neatly
玛丽	简	跑	进入	她	房间	到	得到	他	但	她	床	曾是	全部	整齐地

[meɪd] [ænd; ənd] ['kjuːpi] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

made	and	Kewpie	was	nowhere	to	be	seen	.
制成	和	丘比	曾是	无处	到	是	已见	.

玛丽·简跑进房间去找他，但她的床铺得整整齐齐，丘比不见了踪影。

" - [lɒst] [tuː] , " [kɔːld] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Kewpie's	lost	too	,	"	called	Mary	Jane	.
"	-	丢失的	也	,	"	称为	玛丽	简	.

“丘比也走丢了，”玛丽·简说道。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] , " [lɑːft] ['mʌðə(r)] , [huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	No	,	he	isn't	,	"	laughed	mother	,	who	by	that	time	was	at	the	bottom	of
"	不	,	他	不是	,	"	笑了	母亲	,	WHO	经过	那	时间	曾是	在	这	底部	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“不，他不是，”母亲笑着说，这时她已经走到楼梯底下了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][ɪn][bed][lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	he	must	be	right	there	,	you	had	him	in	bed	last	night	,	you	know	.
"	他	必须	是	正确的	那里	,	你	有	他	在	床	最后的	夜晚	,	你	知道	.

“他肯定就在那儿，你昨晚还跟他睡在一起呢。”

" ['meəri][dʒeɪn][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ; [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Mary	Jane	ran	back	and	poked	her	hand	under	the	pillow	;	looked	under	the
"	玛丽	简	跑	后退	和	戳	她	手	在下面	这	枕头	;	看起来	在下面	这

[bed] ;

bed	;
床	;

玛丽·简跑回去，把手伸到枕头底下，看了看床底下；

[ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] .

on	the	dresser	and	on	the	window	seat	.
在	这	梳妆台	和	在	这	窗户	座位	.

在梳妆台上和窗台上。

[nəʊ] ['kjuːpi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

No	Kewpie	was	to	be	found	.
不	丘比	曾是	到	是	成立	.

没找到丘比娃娃。

" [jʊl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

"	You'll	find	him	in	a	minute	,	"	Mrs	.	Merrill	called	up	the	stairs	,
"	你会	寻找	他	在	一个	分钟	,	"	太太	.	梅里尔	称为	向上	这	楼梯	,

“你马上就能找到他了，”梅里尔太太朝楼下喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] — [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	and	then	you	come	down	and	meet	me	—	I'll	be	looking	for	you	,
"	和	然后	你	来	向下	和	见面	我	—	患病的	是	寻找	为了	你	,

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

“然后你就下来和我见面——我会等着你，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['djuːtiz] .

"	And	then	she	hurried	on	to	her	waiting	duties	.
"	和	然后	她	慌忙	在	到	她	等待	职责	.

然后她匆匆忙忙地去履行她的侍应职责。

['meəri][dʒeɪn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['kjuːpi] .

Mary	Jane	hunted	and	hunted	but	she	didn't	find	Kewpie	.
玛丽	简	猎杀	和	猎杀	但	她	没有	寻找	丘比	.

玛丽·简四处寻找，但始终没有找到丘比。

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] [tʌkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt]

She	did	find	her	rag	doll	tucked	back	in	the	far	corner	of	the	closet
她	做过	寻找	她	抹布	玩具娃娃	塞进去	后退	在	这	远的	角落	的	这	壁橱

她终于在衣橱最角落里找到了她的布娃娃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kjuːpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

and	she	began	playing	with	her	and	forgot	all	about	Kewpie	and	the	new
和	她	开始	玩耍	和	她	和	忘了	全部	关于	丘比	和	这	新的

['lɔːndrɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['loʊnsəmnəs] [wɪð] [ɑːnt] ['efi] [ə'weɪ] .

laundress	and	even	about	her	own	lonesomeness	with	Aunt	Effie	away	.
洗衣妇	和	甚至	关于	她	自己的	孤独	和	阿姨	艾菲	离开	.

于是她开始和她玩耍，完全忘记了丘比娃娃、新来的洗衣妇，甚至忘记了埃菲阿姨不在家时的孤独。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dresɪŋ] [ðə; ði][ræg] [dɒl] [ɪn] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

She	had	such	a	good	time	dressing	the	rag	doll	in	new	clothes	and	going
她	有	这样的	一个	好的	时间	敷料	这	抹布	玩具娃娃	在	新的	衣服	和	去

['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

visiting	with	her	and	all	that	,
访问	和	她	和	全部	那	,

她玩得非常开心，给布娃娃穿上新衣服，陪着她四处走动等等。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [twaɪs] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf]

that	she	didn't	notice	mother	when	she	twice	peeped	into	the	door	to	see	if
那	她	没有	注意	母亲	什么时候	她	两次	偷窥	进入	这	门	到	看	如果

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

her	little	girl	was	safe	and	happy	.
她	小的	女孩	曾是	安全的	和	快乐的	.

她没有注意到母亲两次从门缝里往里看，想看看女儿是否安全快乐。

[fɜːst] [θɪŋ] ['meəri][dʒeɪn] [njuː] ,

First	thing	Mary	Jane	knew	,
第一的	事物	玛丽	简	知道	,

玛丽·简最先知道的是，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [klɒk] [dʌz] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

it	was	lunch	time	—	you	know	how	quickly	the	clock	does	run	round	and	round
它	曾是	午餐	时间	—	你	知道	如何	迅速地	这	钟	做	跑步	圆形的	和	圆形的

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

when	you	are	having	a	good	time	.
什么时候	你	是	拥有	一个	好的	时间	.

到了午餐时间——你知道，当你玩得开心的时候，时间过得有多快。

[naʊ] [ɒn] [wɒʃ] [deɪ] [ðə; ði] [mə'rɪl] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

Now	on	wash	day	the	Merrills	didn't	have	their	lunch	on	the	dining	table	as	they
现在	在	洗	天	这	梅里尔斯	没有	有	他们的	午餐	在	这	用餐	桌子	作为	他们

[dɪd][ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] ;

did	on	other	days	;
做过	在	其他	天	;

在洗衣日这天，梅里尔一家不像往常那样把午饭放在餐桌上；

[nəʊ] ,

no	,
不	,

不，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ]

because	they	liked	to	do	different	things	and	wash	day	is	a	very	good	day
因为	他们	喜欢	到	做	不同的	事物	和	洗	天	是	一个	非常	好的	天

[tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .

to	be	different	.
到	是	不同的	.

因为他们喜欢做与众不同的事，而洗衣服的日子正是做与众不同的好日子。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [fɪkst] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [left]

On	that	day	Mrs	.	Merrill	fixed	a	tempting	little	tray	for	each	person	and	left
在	那	天	太太	.	梅里尔	固定的	一个	诱人的	小的	托盘	为了	每个	人	和	左边

[ɔːl][ðə; ði] [treɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

all	the	trays	on	the	kitchen	table	.
全部	这	托盘	在	这	厨房	桌子	.

那天，梅里尔太太为每个人准备了一份诱人的小托盘，并将所有托盘都放在了厨房的桌子上。

[ðen] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] ,

Then	each	person	as	he	or	she	came	home	,
然后	每个	人	作为	他	或者	她	来了	家	,

然后，每个人回到家后，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['efi] ([ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn]

father	and	Alice	and	Aunt	Effie	(	and	of	course	mother	and	Mary	Jane
父亲	和	爱丽丝	和	阿姨	艾菲	(	和	的	课程	母亲	和	玛丽	简

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət] [həʊm] ,

who	were	already	at	home	,
WHO	是	已经	在	家	,

父亲、爱丽丝和埃菲阿姨（当然还有当时已经在家里的母亲和玛丽·简），

[hæd; həd] [treɪz] [tuː]) ,

had	trays	too	)	,
有	托盘	也	)	,

也有托盘），

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪ] — [ðə; ði] [treɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

went	into	the	kitchen	and	got	his	or	her	own	tray	—	the	trays	could	be
去	进入	这	厨房	和	得到	他的	或者	她	自己的	托盘	—	这	托盘	可以	是

[təʊld] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði]['næpkɪn] [rɪŋz] [mɑːkt] [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] — [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]

told	apart	by	the	napkin	rings	marked	with	initials	—	and	carried	it	into	the
讲述	除	经过	这	餐巾	戒指	标记	和	首字母	—	和	携带	它	进入	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][et; eɪt] [lʌntʃ] .

living	room	and	sat	down	in	a	comfortable	chair	and	ate	lunch	.
活的	房间	和	卫星	向下	在	一个	舒服的	椅子	和	吃	午餐	.

走进厨房，拿了自己的托盘——托盘可以通过餐巾环上标有姓名首字母来区分——然后把托盘端到客厅，坐在舒适的椅子上吃午饭。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

And	afterwards	,	each	person	carried	his	or	her	own	tray	back	to	the
和	然后	,	每个	人	携带	他的	或者	她	自己的	托盘	后退	到	这

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

kitchen	table	.
厨房	桌子	.

之后，每个人都把自己的托盘端回了餐桌上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [wel]

They	thought	that	way	of	eating	lunch	was	lots	of	fun	and	Mary	Jane	well
他们	想法	那	方式	的	吃	午餐	曾是	很多	的	乐趣	和	玛丽	简	出色地

[rɪ'membəd] [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['mʌðə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)]

remembered	how	big	and	important	she	felt	the	first	day	mother	allowed	her
记得	如何	大的	和	重要的	她	毛毡	这	第一的	天	母亲	允许	她

[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [treɪ] ([wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] ['mʌðərz] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf]

to	carry	her	own	tray	(	with	the	glass	of	milk	on	mother's	tray	for	safe
到	携带	她	自己的	托盘	(	和	这	玻璃	的	牛奶	在	母亲的	托盘	为了	安全的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

她们觉得这种吃午饭的方式很有趣，玛丽·简清楚地记得，妈妈第一次允许她自己端着餐盘（牛奶杯放在妈妈的餐盘里妥善保管）时，她觉得自己有多么重要和了不起。

[ɒv; əv] [kɔːs]) [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [læp] [laɪk] [bɪg] [fəʊks] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

of	course	)	and	to	hold	it	on	her	own	lap	like	big	folks	instead	of
的	课程	)	和	到	抓住	它	在	她	自己的	膝	喜欢	大的	各位	反而	的

['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] [bentʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] !

sitting	up	to	the	piano	bench	like	a	baby	!
坐着	向上	到	这	钢琴	长椅	喜欢	一个	婴儿	!

当然）而且要像大人一样把钢琴放在自己的腿上，而不是像婴儿一样坐在钢琴凳上！

['meəri][dʒeɪn] [felt] [bɪgə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Mary	Jane	felt	bigger	that	day	than	she	ever	had	in	all	her	life	.
玛丽	简	毛毡	大	那	天	比	她	曾经	有	在	全部	她	生活	.

玛丽·简那天感觉自己比以往任何时候都更加强大。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [treɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Just	as	she	had	picked	up	her	tray	and	was	going	out	of	the
只是	作为	她	有	挑选	向上	她	托盘	和	曾是	去	出去	的	这

['kɪtʃɪn] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [nu:n] ,

kitchen	on	this	particular	noon	,
厨房	在	这	特别的	中午	,

就在她端起托盘走出厨房的那天中午，

[ðə; ðɪ] [nju:] ['lɔ:ndrɪs] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔ:ndri] .

the	new	laundress	came	up	from	the	laundry	.
这	新的	洗衣妇	来了	向上	从	这	洗衣店	.

新来的洗衣女工从洗衣房上来了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)]['meəri][dʒeɪn]['ɒf(ə)n] [met] [ðə; ðɪ] ['lɔ:ndrɪs] [ɪn]

Of	course	that	wasn't	so	very	unusual	for	Mary	Jane	often	met	the	laundress	in
的	课程	那	不是	所以	非常	异常	为了	玛丽	简	经常	遇见	这	洗衣妇	在

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [nu:n] [taɪm] ,

the	kitchen	at	noon	time	,
这	厨房	在	中午	时间	,

当然，这并不算太不寻常，因为玛丽·简经常在中午时分在厨房里遇到洗衣妇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['lɔ:ndrɪs] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn]

but	it	was	unusual	to	have	the	laundress	step	up	and	lay	something	on
但	它	曾是	异常	到	有	这	洗衣妇	步	向上	和	躺	某物	在

[hɜ:(r); hə(r)] [treɪ] .

her	tray	.
她	托盘	.

但洗衣妇走上前去，把东西放在托盘上，这很不寻常。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][tu:; tə][həʊld] [taɪt] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['spɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

Mary	Jane	had	to	hold	tight	to	keep	from	spilling	something	she	was	so
玛丽	简	有	到	抓住	紧的	到	保持	从	溢出	某物	她	曾是	所以

[sə'praɪzd] !

surprised	!
惊讶	!

玛丽·简惊讶得紧紧抓住什么东西，生怕它洒出来！

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [jɔ:z] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ðə; ðɪ] ['lɔ:ndrɪs] [sed] ,

"	I	guess	this	must	be	yours	,	little	girl	,	"	the	laundress	said	,
"	我	猜测	这	必须	是	你的	,	小的	女孩	,	"	这	洗衣妇	说	,

“我想这一定是你的了，小姑娘，”洗衣妇说。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃi:ts] .

"	I	found	it	in	one	of	the	sheets	.
"	我	成立	它	在	一	的	这	纸张	.

“我在其中一张床单里找到了它。”

" [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kju:pi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [səʊ]

"	And	Mary	Jane	looked	and	saw	her	Kewpie	that	she	had	hunted	so
"	和	玛丽	简	看起来	和	锯	她	丘比	那	她	有	猎杀	所以

[hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] .

hard	to	find	.
难的	到	寻找	.

“玛丽·简抬头一看，看到了她苦苦寻找的丘比娃娃。”

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] !

"	Oh	,	that	must	be	my	fault	!
"	哦	,	那	必须	是	我的	过错	!

“哦，那一定是我的错！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mʌðə(r)] .
" **exclaimed** **mother** **.**
" 惊呼 母亲 .

“母亲惊呼道。”

" [aɪ] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk]
" **I** **gathered** **the** **sheets** **up** **in** **such** **a** **hurry** **this** **morning** **that** **I** **quite** **forgot** **to** **look**
" 我 聚集 这 纸张 向上 在 这样的 一个 匆忙 这 早晨 那 我 相当 忘了 到 看
[fɔː(r); fə(r)] ['kjuːpi] — [aɪm] ['sɒri] !
for **Kewpie** **—** **I'm** **sorry** **!**
为了 丘比 — 我是 对不起 !

“今天早上我匆忙地收拾床单，完全忘记去找丘比娃娃了——对不起！”

" ['meəri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaɪndli] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] ['lɔːndrɪs] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ]
" **Mary** **Jane** **looked** **up** **at** **the** **kindly** **face** **of** **the** **new** **laundress** **,** " **Thank** **you** **so**
" 玛丽 简 看起来 向上 在 这 亲切地 脸 的 这 新的 洗衣妇 , " 感谢 你 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

玛丽·简抬头看着新来的洗衣妇那张和蔼的脸，“非常感谢你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [maɪ] [lʌntʃ] .
" **she** **said** **,** " **and** **I'm** **coming** **down** **to** **see** **you** **after** **I** **have** **eaten** **my** **lunch** **.**
" 她 说 , " 和 我是 未来 向下 到 看 你 后 我 有 吃 我的 午餐 .

她说：“我吃完午饭后就下来看你。”

" [səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [l'ʌntʃt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] [bæk]
" **So** **as** **soon** **as** **she** **had** **lunched** **and** **had** **carried** **her** **tray** **back**
" 所以 作为 很快 作为 她 有 午餐 和 有 携带 她 托盘 后退
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
to **the** **kitchen** **table** **,**
到 这 厨房 桌子 ,

“所以，她吃完午饭，端着餐盘回到厨房的桌子上后，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɔːndri] .
she **hurried** **downstairs** **to** **the** **laundry** **.**
她 慌忙 楼下 到 这 洗衣店 .

她匆匆下楼去洗衣房。

[ðæt] [njuː] ['lɔːndrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪk]
That **new** **laundress** **seemed** **to** **know** **a** **great** **deal** **about** **little** **girls** **and** **to** **like**
那 新的 洗衣妇 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 小的 女孩们 和 到 喜欢
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['meəri] [dʒeɪnz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
them **for** **she** **answered** **all** **Mary** **Jane's** **questions** **and** **told** **stories** **and**
他们 为了 她 回答 全部 玛丽 简的 问题 和 讲述 故事 和
['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] [ə; eɪ] [bɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] .
didn't **seem** **to** **be** **bothered** **a** **bit** **by** **having** **a** **little** **guest** **.**
没有 似乎 到 是 烦恼 一个 少量 经过 拥有 一个 小的 客人 .

那位新来的洗衣妇似乎很了解小女孩，也很喜欢她们，因为她回答了玛丽·简的所有问题，还讲故事，而且似乎一点也不介意有个小客人。

" [ðeə(r)] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .
" **she** **said** **finally** **,** " **I'm** **ready** **to** **hang** **out** **.**
" 她 说 最后 , " 我是 准备好 到 悬挂 出去 .

她最后说道：“我准备好出去玩了。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [kləʊðz] [pɪnz] ? "

Do	you	want	to	come	along	to	the	yard	and	hold	the	clothes	pins	?	"
做	你	想	到	来	沿着	到	这	院子	和	抓住	这	衣服	别针	?	"

你想来院子里帮忙拿衣夹吗?

" [aɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪm'pɔːtntli] ,

"	I'll	come	pretty	soon	,	"	said	Mary	Jane	,	and	then	she	added	importantly	,
"	患病的	来	漂亮的	很快	,	"	说	玛丽	简	,	和	然后	她	额外	重要	,

“我很快就来,”玛丽·简说，然后她又意味深长地补充道：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] . "

"	I	have	something	I	want	to	do	first	.	"
"	我	有	某物	我	想	到	做	第一的	.	"

“我还有件事想先做。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , [wen] [jʊr; jər] [θruː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ,

"	Come	along	then	,	when	you're	through	,	"	answered	the	laundress	unsuspiciously	,
"	来	沿着	然后	,	什么时候	你是	通过	,	"	回答	这	洗衣妇	毫不怀疑地	,

“那你忙完了就一起来吧,”洗衣妇毫无戒心地回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	she	picked	up	the	heavy	basket	and	went	out	of	doors	.
和	她	挑选	向上	这	重的	篮子	和	去	出去	的	门	.

她拿起沉重的篮子，走了出去。

[left] [ə'ləʊn] ,

Left	alone	,
左边	独自的	,

独自一人时，

['meəri][dʒeɪn] [slɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

Mary	Jane	slipped	over	to	the	wringer	—	that	was	the	one	thing	above	all	others
玛丽	简	滑倒了	超过	到	这	绞干机	—	那	曾是	这	一	事物	多于	全部	其他的

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

in	the	laundry	that	interested	her	and	she	did	want	to	see	how	it	worked	.
在	这	洗衣店	那	感兴趣的	她	和	她	做过	想	到	看	如何	它	工作	.

玛丽·简溜到绞干机旁——在所有洗衣设备中，绞干机最让她感兴趣，她很想看看它是如何工作的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['sləʊli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

She	turned	the	handle	slowly	three	or	four	times	,
她	转向	这	处理	缓慢地	三	或者	四	时代	,

她慢慢地转动把手三四次，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] ['niːtli]

watching	the	cogs	as	she	did	so	to	see	how	they	fit	into	each	other	so	neatly
观看	这	齿轮	作为	她	做过	所以	到	看	如何	他们	合身	进入	每个	其他	所以	整齐地

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	so	quickly	slipped	out	again	.
和	然后	所以	迅速地	滑倒了	出去	再次	.

她一边观察齿轮，一边想看看它们是如何严丝合缝地相互啮合，然后又是如何迅速地滑出。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ;

"	I	do	think	that's	funny	,	"	she	said	thoughtfully	;
"	我	做	思考	那就是	有趣的	,	"	她	说	深思熟虑	;

“我觉得这很有趣,”她若有所思地说；

" [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt][səʊ] ,

"	there	must	be	something	in	there	that	makes	them	act	so	,
"	那里	必须	是	某物	在	那里	那	制作	他们	行为	所以	,

“他们这样做肯定有原因的。”

[ai] [ges] [aɪ'd]['betə(r)] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	guess	I'd	better	see	what	it	is	.
我	猜测	ID	更好的	看	什么	它	是	.

我想我最好还是看看那是什么。

" [ænd; ənd] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['fɪŋgə(r)][ɪn]

"	And	slowly	turning	the	handle	with	one	hand	,	she	stuck	an	inquiring	finger	in
"	和	缓慢地	转弯	这	处理	和	一	手	,	她	卡住	一个	查询	手指	在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔgz] .

between	the	cogs	.
之间	这	齿轮	.

“她用一只手慢慢地转动把手，同时将一根手指伸进齿轮之间，探寻着什么。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['meəri][dʒeɪn]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

Of	the	few	minutes	that	followed	,	Mary	Jane	never	had	a	very	good	idea	.
的	这	很少	分钟	那	随后	,	玛丽	简	绝不	有	一个	非常	好的	主意	.

接下来的几分钟里，玛丽·简始终没有想到什么好主意。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] ['fɪŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

She	knew	she	must	have	screamed	with	the	pain	of	a	hurt	finger	because
她	知道	她	必须	有	尖叫	和	这	疼痛	的	一个	伤害	手指	因为

[ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [rʌʃt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,

the	laundress	rushed	in	from	the	yard	,
这	洗衣妇	匆忙	在	从	这	院子	,

她知道自己一定是手指受伤疼得尖叫了一声，因为洗衣妇从院子里冲了进来。

['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːnt] ['efi] ['hʌrid] ['breθləsli]

mother	came	from	upstairs	and	in	a	few	minutes	Aunt	Effie	hurried	breathlessly
母亲	来了	从	楼上	和	在	一个	很少	分钟	阿姨	艾菲	慌忙	气喘吁吁

[daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

down	the	stairs	.
向下	这	楼梯	.

母亲从楼上下来，几分钟后，艾菲阿姨气喘吁吁地跑下楼来。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] ,

Then	,	before	long	,	the	doctor	was	there	too	,
然后	,	前	长的	,	这	医生	曾是	那里	也	,

不久之后，医生也到了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [stɪks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['hʌrid]

and	her	finger	was	all	tied	up	with	sticks	on	each	side	and	father	hurried
和	她	手指	曾是	全部	系	向上	和	棍子	在	每个	边	和	父亲	慌忙

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

in	the	front	door	and	asked	her	how	she'd	like	a	nice	,
在	这	正面	门	和	问	她	如何	棚	喜欢	一个	好的	,

她的手指两边都被木棍绑着，父亲急忙从前门进来，问她想要怎样的美味佳肴。

[lɒŋ] , ['krɪsməsi] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi] .

long	,	Christmasy	stick	of	candy	.
长的	,	圣诞气氛	戳	的	糖果	.

长长的、充满圣诞气息的糖果棒。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðæt] [kwɪk] .

It	all	happened	just	that	quick	.
它	全部	发生	只是	那	快的	.

一切发生得太快了。

" [ai] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɪz][səʊ] ['fʌni] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn]['leɪtə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌg'ʒʊəriəsli] [lik] [hɜ:(r); hə(r)]
" I think things is so funny , " said Mary Jane later as she luxuriously licked her
" 我 思考 事物 是 所以 有趣的 , " 说 玛丽 简 之后 作为 她 奢华地 舔过 她
['kændi] .
candy .
糖果 .

“我觉得这事太有趣了，”玛丽·简一边悠闲地舔着糖果一边说道。

" [ɪf] [mə'ri:] - ['hædnt] [hɪd][ænd; ənd] [ɪf] ['kju:pi] ['hædnt] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]
" If Marie Georgiannamore hadn't hid and if Kewpie hadn't gone to the washing
" 如果 玛丽 - 之前没有 隐藏 和 如果 丘比 之前没有 已消失 到 这 洗涤
[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪŋə(r)] [θɪŋ] ,
and if I hadn't wondered about that wringer thing ,
和 如果 我 之前没有 想知道 关于 那 绞干机 事物 ,

“如果玛丽·乔治亚纳莫尔没有躲起来，如果丘比没有去洗衣服，如果我没有对那个拧干机的事感到疑惑，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['kændi] [ðæt] [aɪv] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]
I wouldn't have had this candy that I've wanted for — for ninety - seven
我 不会 有 有 这 糖果 那 我已经 通缉 为了 — 为了 九十 - 七
[deɪz] . "
days . "
天 . "

我本来可以吃到我心心念念了九十七天的这颗糖。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [θɪŋz] [ɪz] ['fʌni] .
" Yes , " agreed the doctor as he went out of the door , " things is funny .
" 是的 , " 同意 这 医生 作为 他 去 出去 的 这 门 , " 事物 是 有趣的 .

“是的，”医生一边走出房门一边同意道，“事情真奇怪。”

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪz] [ðɪs] ;
And my advice to you , young lady , is this ;
和 我的 建议 到 你 , 年轻的 女士 , 是 这 ;

小姐，我的建议是这样的：

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] [wɜ:ks] , [ɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ɪn'vestɪgeɪt] .
next time you want to see how a wringer works , ask before you investigate .
下一个 时间 你 想 到 看 如何 一个 绞干机 作品 , 问 前 你 调查 .

下次你想了解绞干机的工作原理时，先问问别人再去研究。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [lu:z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bru:z] , [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] . "
Another time you might lose , instead of bruise , your finger . "
其他 时间 你 可能 失去 , 反而 的 挫伤 , 你的 手指 . "

另一次，你可能不是擦伤，而是失去手指。

" [ai] [wɪl] , " [n'ɒdɪd] ['meəri][dʒeɪn] ,
" I will , " nodded Mary Jane ,
" 我 将要 , " 点头 玛丽 简 ,

“我会的，”玛丽·简点了点头。

" ['əʊnli][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ['eni] [mɔ:(r)] — [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ai]
" only I don't want to know how it works any more — I know enough now , I
" 仅有的 我 不 想 到 知道 如何 它 作品 任何 更多的 — 我 知道 足够的 现在 , 我
[du:; də] .
do .
做 .

“只是我不想再知道它是如何运作的了——我现在已经知道得够多了。”

" ['dʒunjərz] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑ:θ]
" JUNIOR'S SHOWER BATH
" 初级 淋浴 洗澡

“小家伙的淋浴间

[ɪts] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

It's	very	funny	to	go	around	the	house	with	your	finger	tied	up	in	a	bandage
它是	非常	有趣的	到	去	大约	这	房子	和	你的	手指	系	向上	在	一个	绷带

[ænd; ənd] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] ,

and	two	strips	of	wood	—	that	is	,
和	二	条状物	的	木头	—	那	是	,

手指缠着绷带，用两根木条绑着，在屋里走来走去，真是太滑稽了——也就是说，

[ɪts] ['fʌni] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

it's	funny	the	first	day	.
它是	有趣的	这	第一的	天	.

第一天挺搞笑的。

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɪts] [kwɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪts] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] .

By	the	second	day	it's	queer	and	after	that	it's	no	fun	at	all	;	it's	a	bother	.
经过	这	第二	天	它是	酷儿	和	后	那	它是	不	乐趣	在	全部	;	它是	一个	打扰	.

到了第二天就觉得很奇怪了，之后就一点乐趣都没有了；反而很麻烦。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

Long	before	Mary	Jane	was	allowed	to	use	her	hand	again	she	had	decided
长的	前	玛丽	简	曾是	允许	到	使用	她	手	再次	她	有	决定

[ðæt] ['nevə(r)] ,

that	never	,
那	绝不	,

早在玛丽·简被允许再次使用她的手之前，她就决定永远不再.....

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [pəʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

never	,	NEVER	would	she	poke	her	finger	into	anything	.
绝不	,	绝不	会	她	戳	她	手指	进入	任何事物	.

她绝对、绝对不会用手指戳任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm]

It	takes	only	a	second	to	poke	a	finger	in	but	it	takes	a	good	long	time
它	需要	仅有的	一个	第二	到	戳	一个	手指	在	但	它	需要	一个	好的	长的	时间

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bædli] [hɜːt] ['fɪŋgə(r)] [wel] ,

to	get	a	badly	hurt	finger	well	,
到	得到	一个	糟糕	伤害	手指	出色地	,

手指戳进去只需要一秒钟，但要治好严重受伤的手指却需要很长时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] .

she	had	learned	that	.
她	有	学习	那	.

她已经知道了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [ɑːnt] ['efi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

For	the	first	three	days	Aunt	Effie	played	with	her	all	the	day	long	and
为了	这	第一的	三	天	阿姨	艾菲	玩	和	她	全部	这	天	长的	和

[ðæt] ['wʌznt] [səʊ][bæd] .

that	wasn't	so	bad	.
那	不是	所以	坏的	.

头三天，艾菲阿姨整天陪她玩，这也没什么不好。

[ðeɪ] [pleɪd] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [skuːl] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['efi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

They	played	dress	up	and	school	and	Aunt	Effie	showed	her	how	she	had
他们	玩	裙子	向上	和	学校	和	阿姨	艾菲	显示	她	如何	她	有

[skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

school	when	she	was	a	little	girl	.
学校	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

她们玩角色扮演游戏，扮演学生，艾菲阿姨还向她展示了自己小时候上学的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] ;

And	they	made	new	dresses	for	all	the	dolls	;
和	他们	制成	新的	连衣裙	为了	全部	这	娃娃	;

他们给所有的娃娃都做了新衣服；

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɒl] ['dresəz] [ænd; ənd] — [wel] ,

and	straightened	the	drawers	of	all	the	doll	dressers	and	—	well	,
和	拉直	这	抽屉	的	全部	这	玩具娃娃	梳妆台	和	—	出色地	,

然后把所有娃娃衣柜的抽屉都整理好了，然后——嗯，

[ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ɑːnt] ['efi] [kʊd; kəd][plæn] .

they	did	every	single	thing	that	Mary	Jane	could	think	of	or	Aunt	Effie	could	plan	.
他们	做过	每一个	单身的	事物	那	玛丽	简	可以	思考	的	或者	阿姨	艾菲	可以	计划	.

她们把玛丽·简能想到的，以及艾菲阿姨能计划的一切事情都做了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['wɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] ;

And	then	,	without	a	minute's	warning	a	telegram	came	;
和	然后	,	没有	一个	分钟	警告	一个	电报	来了	;

然后，毫无预兆地，一封电报来了；

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɑːnt] ['efi] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

a	telegram	which	said	that	Aunt	Effie	must	come	home	at	once	because
一个	电报	哪个	说	那	阿姨	艾菲	必须	来	家	在	一次	因为

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [sɪk] .

her	sister	was	sick	.
她	姐姐	曾是	生病的	.

一封电报说，艾菲阿姨必须立刻回家，因为她妹妹生病了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] , [əʊ] ,

And	after	that	Mary	Jane	was	lonesome	,	oh	,
和	后	那	玛丽	简	曾是	寂寞	,	哦	,

此后，玛丽·简感到很孤独，哦，

[səʊ] ['veri] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɑːf] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [fɪl]

so	very	lonesome	and	she	couldn't	think	of	half	enough	things	to	do	to	fill
所以	非常	寂寞	和	她	不能	思考	的	一半	足够的	事物	到	做	到	充满

[ðə; ði] [deɪz] .

the	days	.
这	天	.

她感到非常孤独，想不出多少事情可以做来打发时间。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

For	,	you	see	,
为了	,	你	看	,

你看，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

Mrs	.	Merrill	had	her	duties	and	father	had	to	go	to	his	work
太太	.	梅里尔	有	她	职责	和	父亲	有	到	去	到	他的	工作

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pɒks][səʊ][nəʊ][wʌn]

and	Alice	had	her	school	and	Doris	had	the	chicken	pox	so	no	one
和	爱丽丝	有	她	学校	和	多丽丝	有	这	鸡	天花	所以	不	一

,

,

,

梅里尔太太有她的职责，父亲要去上班，爱丽丝要上学，多丽丝得了水痘，所以没有人……

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

much	as	they	might	have	wished	to	,
很多	作为	他们	可能	有	希望	到	,

即使他们多么希望如此，

[kʊd; kəd] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel]

could	spend	every	minute	of	the	day	with	a	little	girl	who	was	perfectly	well
可以	花费	每一个	分钟	的	这	天	和	一个	小的	女孩	WHO	曾是	完美	出色地

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɜ:t] ['fɪŋgə(r)] .

except	for	a	hurt	finger	.
除了	为了	一个	伤害	手指	.

可以把一天中的每一分钟都花在一个除了手指受伤之外身体完全健康的小女孩身上。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [baɪ] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

That	little	girl	had	to	play	by	herself	a	part	of	the	time	.
那	小的	女孩	有	到	玩	经过	她自己	一个	部分	的	这	时间	.

那个小女孩有时不得不独自玩耍。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dresə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋz]

Mary	Jane	was	standing	by	her	mother's	dresser	,	a	couple	of	mornings
玛丽	简	曾是	常设	经过	她	母亲的	梳妆台	,	一个	夫妻	的	早晨

['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] ['efi] [left] ,

after	Aunt	Effie	left	,
后	阿姨	艾菲	左边	,

艾菲姨妈离开几天后的一个早晨，玛丽·简站在她母亲的梳妆台旁。

[wen] [ðə; ði] ['kli:nɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] ['wi:kli] ['kli:nɪŋ] .

when	the	cleaning	woman	came	into	the	room	to	give	it	its	weekly	cleaning	.
什么时候	这	打扫	女士	来了	进入	这	房间	到	给	它	它是	每周	打扫	.

清洁女工走进房间进行每周例行清洁时。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [help] [hɪə(r)] , ['meəri][dʒeɪn] ? " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ;

"	Why	don't	you	help	here	,	Mary	Jane	?	"	suggested	Mrs	.	Merrill	;
"	为什么	不	你	帮助	这里	,	玛丽	简	?	"	建议	太太	.	梅里尔	;

“玛丽·简，你为什么不来帮忙呢？”梅里尔太太建议道；

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dʌst] [maɪ] ['dresə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wel] [hænd][ænd; ənd] [leɪ] [i:tʃ] [θɪŋ] ,

"	you	could	dust	my	dresser	things	with	your	well	hand	and	lay	each	thing	,
"	你	可以	灰尘	我的	梳妆台	事物	和	你的	出色地	手	和	躺	每个	事物	,

“你可以用你那只干净的手掸掉我梳妆台上东西上的灰尘，然后把每件东西都摆放好，

[æz; əz][ju:; jʊ] [dʌst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðə; ði][bed] .

as	you	dust	it	,	on	the	bed	.
作为	你	灰尘	它	,	在	这	床	.

当你把它掸掉灰尘时，就在床上。

[ðen] [aɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dresə(r)] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'mændə] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ʃi:t] [ɒn][ðə; ði][bed]

Then	I'll	shake	the	dresser	cover	and	Amanda	will	put	the	dust	sheet	on	the	bed
然后	患病的	摇	这	梳妆台	覆盖	和	阿曼达	将要	放	这	灰尘	床单	在	这	床

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['kli:nɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	everything	will	be	ready	for	cleaning	in	a	jiffy	.
和	一切	将要	是	准备好	为了	打扫	在	一个	瞬间	.

然后我会抖一抖梳妆台罩，阿曼达会把防尘布铺在床上，很快一切就准备好可以清洁了。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [lʌvd] [tu:; tə][du:; də] ,

"	If	there	was	one	thing	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do	,
"	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做	,

“如果说玛丽·简最喜欢做的一件事是什么，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dresə(r)] .

it	was	to	handle	the	pretty	things	on	her	mother's	dresser	.
它	曾是	到	处理	这	漂亮的	事物	在	她	母亲的	梳妆台	.

她的任务是照看母亲梳妆台上那些漂亮的小物件。

[ˈɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] , " [jes] ,
Ordinarily she wasn't allowed to touch a thing there , so she quickly replied , " Yes ,
按说 她 不是 允许 到 触碰 一个 事物 那里 , 所以 她 迅速地 回复 , " 是的 ,
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

通常情况下，她是不允许碰那里任何东西的，所以她很快回答说："是的，母亲。"

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][help] ,
I'd love to help ,
ID 爱 到 帮助 ,

我很乐意帮忙。

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʌstɪŋ] [klɒθ] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [ˈhændɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə]
" and then took the dusting cloth Mrs . Merrill handed her and set to
" 和 然后 采取 这 除尘 布 太太 . 梅里尔 递交 她 和 放 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

然后她接过梅里尔太太递给她的抹布，开始擦拭。

[ʃiː; ʃi] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] [treɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈwɔːtə(r)][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ]
She dusted off the pin tray and the toilet water bottle and brushed the fringe
她 掸去灰尘 离开 这 别针 托盘 和 这 洗手间 水 瓶子 和 刷过 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃeɪd] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
of the lamp shade — she knew exactly what to do because she had
的 这 灯 阴影 — 她 知道 确切地 什么 到 做 因为 她 有
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] .
watched her mother many times .
观看 她 母亲 许多 时代 .

她掸了掸针盘和马桶水瓶上的灰尘，刷了刷灯罩的边缘——她很清楚该怎么做，因为她曾多次观察过她的母亲。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

"好了，现在！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] , " [ɪts] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] [klɒθ] .
" she said in a satisfied voice , " it's all ready for the cover cloth .
" 她 说 在 一个 使满意 嗓音 , " 它是 全部 准备好 为了 这 覆盖 布 .

她满意地说："一切都准备好了，就等盖上罩布了。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , - ['mɑːndə] ?
Can you put it on , ' Manda ?
能 你 放 它 在 , - 曼达 ?

曼达，你能戴上吗?

" [əˈmændə] [raɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['kliːnɪŋ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][set][ðə; ði]
" Amanda Rice was the good cleaning woman who came every week to set the
" 阿曼达 米 曾是 这 好的 打扫 女士 WHO 来了 每一个 星期 到 放 这
[məˈrɪl] [haʊs] [ɪn]['æp(ə)l][paɪ]['ɔːdə(r)] ;
Merrill house in apple pie order ;
梅里尔 房子 在 苹果 馅饼 命令 ;

"阿曼达·赖斯是一位优秀的清洁女工，她每周都会来把梅里尔家打扫得井井有条；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] .
she and Mary Jane were fast friends .
她 和 玛丽 简 是 快速地 朋友们 .

她和玛丽·简成了好朋友。

" [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪnaɪt] , ['hʌni] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] , " [suːn] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][gets] [ðɪs] [reɪn]

"	Jest	a	little	minite	,	honey	,	"	replied	Amanda	,	"	soon	as	ever	I	gets	this	rain
"	笑话	一个	小的	迷你	,	蜂蜜	,	"	回复	阿曼达	,	"	很快	作为	曾经	我	获得	这	雨

[ruːm] [kliːn] .

room	clean	.
房间	干净的	.

“亲爱的，再等一会儿，”阿曼达回答说，“我很快就会把这间雨水房打扫干净。”

" [dʒʌst] [ɒf] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	off	Mrs	.	Merrill's	room	was	a	tiny	room	which	opened	also	into	the
"	只是	离开	太太	.	美林	房间	曾是	一个	微小的	房间	哪个	打开	还	进入	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .

bathroom	and	in	this	tiny	room	was	a	shower	bath	.
浴室	和	在	这	微小的	房间	曾是	一个	淋浴	洗澡	.

“梅里尔太太的房间旁边是一个小房间，这个小房间也通向浴室，在这个小房间里有一个淋浴浴缸。

[ə'mændə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

Amanda	insisted	on	calling	it	the	rain	room	because	the	water	came	down	from
阿曼达	坚持	在	呼叫	它	这	雨	房间	因为	这	水	来了	向下	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] ;

the	ceiling	like	rain	;
这	天花板	喜欢	雨	;

阿曼达坚持称它为雨水房，因为水像下雨一样从天花板上流下来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] [wʊd]

and	she	always	seemed	to	have	a	fear	that	something	about	that	room	would
和	她	总是	似乎	到	有	一个	害怕	那	某物	关于	那	房间	会

[hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

hurt	her	.
伤害	她	.

她似乎总是害怕那个房间里的某些东西会伤害她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [kliːn] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd]['aɪðə(r)][ðə; ði]

She	was	most	particular	to	clean	that	room	before	she	did	either	the
她	曾是	最多	特别的	到	干净的	那	房间	前	她	做过	任何一个	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði][bæd][dʒɒb] [aʊt]

bathroom	or	Mrs	.	Merrill's	room	—	she	seemed	to	want	the	bad	job	out
浴室	或者	太太	.	美林	房间	—	她	似乎	到	想	这	坏的	工作	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

她特别喜欢先打扫那个房间，然后再打扫浴室或梅里尔太太的房间——她似乎想先把这件棘手的事处理掉。

[pə'hæps] [wen] ['meəri][dʒeɪn] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [klɒθ] ,

Perhaps	when	Mary	Jane	asked	her	to	hurry	with	the	cover	cloth	,
也许	什么时候	玛丽	简	问	她	到	匆忙	和	这	覆盖	布	,

或许是玛丽·简让她赶紧拿盖布的时候，

[ə'mændə] ['hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsəts] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]

Amanda	hurried	a	little	too	fast	with	her	scouring	of	faucets	or	perhaps	she
阿曼达	慌忙	一个	小的	也	快速地	和	她	洗涤	的	水龙头	或者	也许	她

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['keələs] .

was	just	careless	.
曾是	只是	粗心	.

阿曼达擦洗水龙头的速度有点太快了，或许她只是粗心大意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第3/5页

[haʊˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
However it happened ,
然而 它 发生 ,

不管事情是如何发生的，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
she turned on the cold water and it poured over her from the ceiling
她 转向 在 这 寒冷的 水 和 它 倾倒 超过 她 从 这 天花板
[ɪn][æn; ən][aɪs][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] .
in an ice cold shower .
在 一个 冰 寒冷的 淋浴 .

她打开冷水龙头，冰冷的水从天花板倾泻而下，浇在她身上，像洗了一场冰冷的淋浴。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

['hʌni] !
Honey !
蜂蜜 !

蜂蜜！

[lɔː(r)] - [ə; eɪ] ['mɜːsi] !
Lor - a mercy !
洛尔 - 一个 怜悯 !

主啊，饶恕我！

[diː]['wɔːtə(r)][hɪt][ˌem ˈiː] !
De water hit me !
德 水 打 我 !

水溅到我身上了！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] ,
" she shouted and she ran , dripping and screaming out of the shower room ,
" 她 喊叫 和 她 跑 , 滴落 和 尖叫 出去 的 这 淋浴 房间 ,

她尖叫着，浑身湿透，一边跑一边尖叫着冲出了淋浴间。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
out of the bedroom and down the hall .
出去 的 这 卧室 和 向下 这 大厅 .

走出卧室，沿着走廊走。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] [maɪt] [biː; bi][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn]
Mrs . Merrill came hurrying to see what the matter might be and Mary Jane
太太 . 梅里尔 来了 匆忙 到 看 什么 这 事情 可能 是 和 玛丽 简
[dʒʌmpt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['splætə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] .
jumped to turn off the water before it should splatter out on the bedroom floor .
跳了起来 到 转动 离开 这 水 前 它 应该 飞溅 出去 在 这 卧室 地面 .

梅里尔太太急忙过来看看发生了什么事，玛丽·简赶紧关掉水龙头，以免水溅到卧室地板上。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['kʌmfətɪŋ] [ə'mændə] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

And	then	,	while	Mrs	.	Merrill	was	busy	comforting	Amanda	and	hunting
和	然后	,	尽管	太太	.	梅里尔	曾是	忙碌的	令人感到安慰	阿曼达	和	打猎

[sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

some	dry	clothes	for	her	,
一些	干燥	衣服	为了	她	,

然后，当梅里尔太太忙着安慰阿曼达并帮她找些干衣服时，

['meəri] [dʒeɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ruːm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Mary	Jane	sat	down	on	the	bed	room	floor	to	think	.
玛丽	简	卫星	向下	在	这	床	房间	地面	到	思考	.

玛丽·简坐在卧室地板上思考。

[haʊ] ['fʌni] [ə'mændə] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !

How	funny	Amanda	had	looked	with	the	water	running	all	over	her	clothes	!
如何	有趣的	阿曼达	有	看起来	和	这	水	跑步	全部	超过	她	衣服	!

阿曼达浑身湿透，水流到她衣服上的样子真滑稽！

['meəri] [dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni]

who	had	been	used	to	a	shower	bath	from	the	time	she	was	a	tiny
WHO	有	到过	用过的	到	一个	淋浴	洗澡	从	这	时间	她	曾是	一个	微小的

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

她从小就习惯了淋浴，

[hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .

had	never	before	realized	how	funny	it	seemed	to	other	folks	.
有	绝不	前	已实现	如何	有趣的	它	似乎	到	其他	各位	.

我以前从未意识到这件事在别人看来有多么滑稽。

" [aɪ] [ɪk'spekt] ['dɒrɪs] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	expect	Doris	would	think	it	was	funny	,	"	she	thought	.
"	我	预计	多丽丝	会	思考	它	曾是	有趣的	,	"	她	想法	.

“我想多丽丝会觉得这很有趣，”她心想。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	if	she	knows	about	it	.
"	我	想知道	如果	她	知道	关于	它	.

我想知道她是否知道这件事。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['dʒuːniə(r)] [lʊk] — " [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['bʌsl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen]

And	wouldn't	Junior	look	—	"	but	Mrs	.	Merrill	bustled	into	the	room	just	then
和	不会	初级	看	—	"	但	太太	.	梅里尔	熙熙攘攘	进入	这	房间	只是	然后

[ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] .

and	Mary	Jane	had	no	more	time	for	thoughts	.
和	玛丽	简	有	不	更多的	时间	为了	想法	.

“小朱尼尔怎么不看看——”但就在这时，梅里尔太太匆匆走进了房间，玛丽·简再也没有时间思考了。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wɜːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

Mrs	.	Merrill	worked	rapidly	to	make	up	for	lost	time	.
太太	.	梅里尔	工作	快速	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

梅里尔夫人加快了工作速度，以弥补耽误的时间。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dresə(r)] [skɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	shook	the	dresser	scarf	out	of	the	window	,
她	摇晃	这	梳妆台	围巾	出去	的	这	窗户	,

她把梳妆台上的围巾抖出窗外。

[brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ['piləuz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

brushed	off	the	window	-	seat	pillows	and	finished	making	the	room	ready	for
刷过	离开	这	窗户	-	座位	枕头	和	完成的	制作	这	房间	准备好	为了

[ə'mændə] .

Amanda	.
阿曼达	.

掸去窗边座椅靠垫上的灰尘，把房间收拾好，迎接阿曼达的到来。

" [naʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['meəri][dʒeɪn] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	Now	,	dear	,	"	she	said	to	Mary	Jane	when	everything	was	finished	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	到	玛丽	简	什么时候	一切	曾是	完成的	,

“好了，亲爱的，”一切结束后，她对玛丽·简说。

" [ə'mændə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] [swi:p] ,

"	Amanda	is	coming	in	here	to	sweep	,
"	阿曼达	是	未来	在	这里	到	扫	,

“阿曼达要来这里扫地，

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['dʒu:niə(r)] ?

why	don't	you	go	out	and	play	a	while	with	Junior	?
为什么	不	你	去	出去	和	玩	一个	尽管	和	初级	?

你为什么不出去和Junior玩一会儿呢?

[si:] ?

See	?
看	?

看?

[hi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] .

He's	out	in	the	yard	.
他是	出去	在	这	院子	.

他在院子里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] ['naɪsli] , [ju:; jʊ][woʊnt] [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

If	you	play	nicely	,	you	won't	hurt	your	finger	,	I'm	sure	.
如果	你	玩	很好	,	你	惯于	伤害	你的	手指	,	我是	当然	.

只要你好好玩，肯定不会伤到手指。

" ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dʒu:niə(r)][dʒʌst] [ðen] ;

"	Mary	Jane	didn't	care	much	about	playing	with	Junior	just	then	;
"	玛丽	简	没有	关心	很多	关于	玩耍	和	初级	只是	然后	;

“玛丽·简当时并不太在意和朱尼尔一起玩；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [help] [ə'mændə] [swi:p] .

she	would	far	rather	have	stayed	and	help	Amanda	sweep	.
她	会	远的	相当	有	入住	和	帮助	阿曼达	扫	.

她宁愿留下来帮助阿曼达打扫卫生。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['veri] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nʌn]

So	she	walked	very	slowly	down	the	stairs	and	out	of	doors	and	was	none
所以	她	步行	非常	缓慢地	向下	这	楼梯	和	出去	的	门	和	曾是	没有任何

[tu:] ['kɔ:diəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:niə(r)] .

too	cordial	in	her	greeting	to	Junior	.
也	亲切	在	她	问候	到	初级	.

于是她慢慢地走下楼梯，走出屋外，对小朱尼尔的问候也显得很不热情。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [ɪts] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['snʌbɪŋ]

But	he	didn't	seem	to	mind	and	as	it's	very	hard	to	keep	on	snubbing
但	他	没有	似乎	到	头脑	和	作为	它是	非常	难的	到	保持	在	冷落

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['dʌznt] ['nəʊtɪs] [hi:; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [snʌb] ,

a	person	who	doesn't	notice	he	is	being	snubbed	,
一个	人	WHO	不	注意	他	是	存在	冷落	,

但他似乎并不在意，而且，要一直冷落一个根本没意识到自己被冷落的人，是非常困难的。

['meəri][dʒeɪn] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .

Mary	**Jane**	**soon**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**they**	**began**	**making**	**mud**	**pies**	**.**
玛丽	简	很快	给予	它	向上	和	他们	开始	制作	泥	馅饼	.

玛丽·简很快就放弃了，他们开始玩泥巴。

[naɪs] [guː] - [waɪ] [mʌd] [paɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][tuː; tə] - [biː; bi] - [dʒə'reɪniəm][bed][nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

Nice	**goo**	**-**	**y**	**mud**	**pies**	**out**	**of**	**the**	**black**	**mud**	**in**	**the**	**to**	**-**	**be**	**-**	**geranium**	**bed**	**near**	**the**	**house**	**.**
好的	粘性物	-	是	泥	馅饼	出去	的	这	黑色的	泥	在	这	到	-	是	-	天竺葵	床	靠近	这	房子	.

在房子附近即将种植天竺葵的花坛里，用黑泥做成了漂亮的黏糊糊的泥饼。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [paɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [beɪk] ,

But	**hardly**	**had**	**they**	**finished**	**their**	**pies**	**and**	**arranged**	**them**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**porch**	**to**	**bake**	**,**
但	几乎	有	他们	完成的	他们的	馅饼	和	安排	他们	在	这	边缘	的	这	门廊	到	烤	,

但他们刚做好馅饼，就把馅饼摆在门廊边上准备烘烤。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒunjərz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .

before	**Junior's**	**mother**	**called**	**him**	**to**	**come**	**home**	**.**
前	初级	母亲	称为	他	到	来	家	.

在小朱尼尔的母亲打电话让他回家之前。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['meəri][dʒeɪn] ,

"	**She's**	**always**	**calling**	**you**	**home**	**,**	**"**	**protested**	**Mary**	**Jane**	**,**
"	她是	总是	呼叫	你	家	,	"	抗议	玛丽	简	,

“她总是打电话让你回家，”玛丽·简抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ] - [pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][juː; jʊ][kænt]['evə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] ! "

"	**but**	**I**	**'**	**pose**	**you'll**	**have**	**to**	**go**	**or**	**you**	**can't**	**ever**	**come**	**over**	**here**	**again**	**!**	**"**
"	但	我	-	姿势	你会	有	到	去	或者	你	不能	曾经	来	超过	这里	再次	!	"

“但我想你必须离开，否则你以后就别想再来这里了！”

" [jes] , " [ə'griːd] ['dʒuːniə(r)] , " [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][həʊm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Junior**	**,**	**"**	**I'd**	**better**	**go**	**home**	**.**
"	是的	,	"	同意	初级	,	"	ID	更好的	去	家	.

“是的，”小朱尼尔同意道，“我最好回家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

But	**I'll**	**come**	**back**	**again**	**.**
但	患病的	来	后退	再次	.

但我还会再来的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][waɪp] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

"	**And**	**he**	**started**	**to**	**wipe**	**his**	**muddy**	**hands**	**on**	**his**	**trousers**	**.**
"	和	他	开始	到	擦拭	他的	浑	双手	在	他的	裤子	.

于是他开始用裤子擦掉沾满泥巴的双手。

" [əʊ] , [dəʊnt] , ['dʒuːniə(r)] ! " [kraɪd]['meəri][dʒeɪn] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**,**	**Junior**	**!**	**"**	**cried**	**Mary**	**Jane**	**.**
"	哦	,	不	,	初级	!	"	哭	玛丽	简	.

“哦，别这样，小家伙！”玛丽·简喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [seɪ] !

"	**You**	**know**	**what**	**your**	**mother'll**	**say**	**!**
"	你	知道	什么	你的	-	说	!

你知道你妈妈会说什么！

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [laɪk] [mʌd] [paɪz] ['eniweɪ] .
She don't like mud pies anyway .
她 不 喜欢 泥 馅饼 反正 .

她本来就不喜欢泥巴派。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒʃ] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Come into the house and wash ' em before you go .
来 进入 这 房子 和 洗 - 呃 前 你 去 .

进屋后，走之前先把它们洗干净。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [skɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]
" The two children skipped into the house and upstairs to the bathroom
" 这 二 孩子们 跳过 进入 这 房子 和 楼上 到 这 浴室
[weə(r)]
where
在哪里

两个孩子蹦蹦跳跳地进了屋，然后上楼去了浴室。

['meəri] [dʒeɪn] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Mary Jane filled the bowl with warm water — then she thought of something .
玛丽 简 已填 这 碗 和 温暖的 水 — 然后 她 想法 的 某物 .

玛丽·简往碗里倒满了温水——然后她想到了一件事。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['krɑːftɪli] .
" Do you like to walk out of doors in the rain ? " she asked craftily .
" 做 你 喜欢 到 走 出去 的 门 在 这 雨 ? " 她 问 巧妙地 .

“你喜欢在雨中外出散步吗？”她狡黠地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːniə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] , " ['əʊnli] [maɪ] ['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" Yes , " replied Junior in surprise , " only my mother won't let me . "
" 是的 , " 回复 初级 在 惊喜 , " 仅有的 我的 母亲 惯于 让 我 . "

“是的，”小朱尼尔惊讶地回答道，“只是我妈妈不让我去。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] [let] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌɪn'dɔːz] ? "
" Don't you think she'd let you if it rained indoors ? "
" 不 你 思考 棚 让 你 如果 它 下雨了 室内 ? "

“你不觉得如果室内下雨她不会让你进去吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːniə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
" I don't know , ' cause it don't , " replied Junior decidedly .
" 我 不 知道 , - 原因 它 不 , " 回复 初级 绝对地 .

“我不知道，因为它没有，”小朱尼尔斩钉截铁地回答道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] .
" Yes , it does , it does at our house , " said Mary Jane .
" 是的 , 它 做 , 它 做 在 我们的 房子 , " 说 玛丽 简 .

“是的，我们家就是这样，”玛丽·简说。

" [juː; jʊ] [stænd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" You stand inside this door , and I'll show you .
" 你 站立 里面 这 门 , 和 患病的 展示 你 .

“你站在这扇门里面，我带你去看。”

" ['dʒuːniə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klɔzits] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kəʊksɪŋ] [tuː; tə]
" Junior seemed to have some objection to closets so it took coaxing to
" 初级 似乎 到 有 一些 异议 到 壁橱 所以 它 采取 哄骗 到
[get] [hɪm] [weə(r)] ['meəri] [dʒeɪn] ['wɒntɪd] [hɪm] .
get him where Mary Jane wanted him .
得到 他 在哪里 玛丽 简 通缉 他 .

“小朱尼尔似乎对壁橱有些抵触，所以玛丽·简费了好大劲才让他乖乖地待在壁橱里。”

[bʌt; bət] [wen] , [ɒn] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['klɒzɪt] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] ,

But	when	,	on	careful	inspection	,	he	found	that	this	closet	had	two	doors	,
但	什么时候	,	在	小心	检查	,	他	成立	那	这	壁橱	有	二	门	,

但仔细检查后，他发现这个壁橱有两扇门。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['klɔzɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

quite	unlike	other	closets	he	was	acquainted	with	,	and	also	that	it	looked
相当	与此不同	其他	壁橱	他	曾是	熟人	和	,	和	还	那	它	看起来

['veri] ['hɑːmləs] ,

very	harmless	,
非常	无害	,

这跟他以前见过的其他衣柜截然不同，而且看起来也十分无害。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [sɪl] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [taɪl] [flɔː(r)] .

he	stepped	over	the	high	sill	and	onto	the	tile	floor	.
他	步	超过	这	高的	窗台	和	到	这	瓦	地面	.

他跨过高高的门槛，走到瓷砖地板上。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['meəri] [dʒeɪn] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd]

Quick	as	a	flash	Mary	Jane	reached	up	and	turned	on	the	water	—	and
快的	作为	一个	闪光	玛丽	简	达到	向上	和	转向	在	这	水	—	和

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] !

down	came	the	deluge	!
向下	来了	这	洪水	!

玛丽·简动作飞快地伸手打开水龙头——洪水倾泻而下！

['wɔːtə(r)] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skriːm] [ænd; ənd] [ðen] ,

Water	so	cold	that	it	took	his	breath	away	so	he	couldn't	scream	and	then	,
水	所以	寒冷的	那	它	采取	他的	气息	离开	所以	他	不能	尖叫	和	然后	,

水冷得让他喘不过气来，以至于他无法尖叫，然后，

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɪm] ,

in	a	minute	,	so	hot	that	it	burned	him	,
在	一个	分钟	,	所以	热的	那	它	烧伤	他	,

一分钟之内，温度高得把他烫伤了。

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [səʊkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

descended	from	the	spray	in	the	ceiling	and	soaked	him	to	the	skin	.
下降	从	这	喷	在	这	天花板	和	浸泡过	他	到	这	皮肤	.

水从天花板喷下来，把他全身都淋湿了。

['meəri] [dʒeɪn] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['splætə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] .

Mary	Jane	sat	on	the	door	sill	,	in	all	the	splatter	,	and	laughed	and	laughed	.
玛丽	简	卫星	在	这	门	窗台	,	在	全部	这	飞溅	,	和	笑了	和	笑了	.

玛丽·简坐在溅满液体的门槛上，哈哈大笑。

['dʒuːniə(r)] [græbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] — [dʒʌst] [æz; əz]

Junior	grabbed	for	the	door	and	shook	it	trying	to	get	out	—	just	as
初级	抓住	为了	这	门	和	摇晃	它	尝试	到	得到	出去	—	只是	作为

['mɪsɪz] . ['mə'rɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['ɒntə] [ðə; ði] [saɪt] .

Mrs	.	Merrill	opened	the	door	from	her	bedroom	onto	the	sight	.
太太	.	梅里尔	打开	这	门	从	她	卧室	到	这	视线	.

小朱尼尔一把抓住门把手，用力摇晃，想要逃出去——就在这时，梅里尔太太从卧室打开门，看到了这一幕。

['dʒuːniə(r)] [dɑːtɪd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

Junior	darted	passed	her	and	ran	down	the	stairs	,
初级	飞镖	通过了	她	和	跑	向下	这	楼梯	,

小家伙从她身边飞快地跑过，冲下了楼梯。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [hændz][ɒn] ['evri] [step] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ]

dripping	water	and	mud	from	his	dirty	hands	on	every	step	and	screaming
滴落	水	和	泥	从	他的	肮脏的	双手	在	每一个	步	和	尖叫

[æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

at	the	top	of	his	voice	all	the	way	.
在	这	顶部	的	他的	嗓音	全部	这	方式	.

他脏兮兮的双手每走一步都滴着水和泥，一路大声叫喊。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	What	in	the	world	—	"	began	Mrs	.	Merrill	.
"	什么	在	这	世界	—	"	开始	太太	.	梅里尔	.

“这到底是怎么回事——”梅里尔太太开口道。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪk'spleɪnd]

"	We	was	just	talking	about	water	from	the	sky	in	the	house	,	"	explained
"	我们	曾是	只是	说	关于	水	从	这	天空	在	这	房子	,	"	解释

['meəri][dʒeɪn] ['ɪnəsntli] ,

Mary	Jane	innocently	,
玛丽	简	天真地	,

“我们刚才在聊天上掉下来的水进屋的事儿，”玛丽·简天真地解释道。

" [ænd; ənd]['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

"	and	Junior	was	surprised	to	see	it	come	.
"	和	初级	曾是	惊讶	到	看	它	来	.

“小朱尼尔看到它来了，感到很惊讶。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][draɪ] , " [ʃiː; ʃi]

I	guess	he	thought	water	from	the	sky	in	the	house	would	be	dry	,	"	she
我	猜测	他	想法	水	从	这	天空	在	这	房子	会	是	干燥	,	"	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“我猜他以为从天上掉下来的水进屋里会是干的，”她补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] ,

"	And	I	,
"	和	我	,

“而我，

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌstɪŋ] [kæp][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	said	Mrs	.	Merrill	as	she	took	off	her	dusting	cap	and	reaching	into	the
"	说	太太	.	梅里尔	作为	她	采取	离开	她	除尘	帽	和	到达	进入	这

[kləʊðz] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

clothes	closet	for	her	coat	,
衣服	壁橱	为了	她	外套	,

“梅里尔太太一边说着，一边摘下除尘帽，伸手从衣橱里拿出外套。”

" [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] .

"	will	have	to	leave	my	work	and	go	over	and	explain	and	apologize	.
"	将要	有	到	离开	我的	工作	和	去	超过	和	解释	和	道歉	.

“我得放下手头的工作，过去解释并道歉。”

['meəri][dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

you	sit	right	there	on	that	chair	till	I	come	back	and	you	can't	have	another	little
你	坐	正确的	那里	在	那	椅子	直到	我	来	后退	和	你	不能	有	其他	小的

['pleɪmeɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wiːk] — [nɒt] [wʌn] !

playmate	over	this	week	—	not	one	!
玩伴	超过	这	星期	—	不是	一	!

你给我一直坐在那把椅子上，直到我回来。这周你不能再带别的小玩伴过来——一个也不行！

" ['meəri][dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]

"	Mary	Jane	sat	down	on	the	big	chair	and	started	counting	the	boards	in	the	floor
"	玛丽	简	卫星	向下	在	这	大的	椅子	和	开始	计数	这	板	在	这	地面

.

:
.

玛丽·简坐在大椅子上，开始数地板上的木板。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [sɪks][naɪn]['sev(ə)n] , [ten] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['peɪʃntli] .

"	One	,	two	,	three	,	six	nine	seven	,	ten	,	"	she	said	to	herself	patiently	.
"	一	,	二	,	三	,	六	九	七	,	十	,	"	她	说	到	她自己	耐心	.

“一、二、三、六、九、七、十，”她耐心地对自己说。

" [ðen] [ɪf] ['nəʊbədi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	Then	if	nobody	can	come	to	see	me	,
"	然后	如果	无人	能	来	到	看	我	,

“如果没人能来看我，

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	guess	I'll	have	to	find	somebody	right	in	this	house	.
我	猜测	患病的	有	到	寻找	某人	正确的	在	这	房子	.

看来我得在这房子里找个人了。

[ai]['wʌndə(r)] —

I	wonder	—
我	想知道	—

我想知道-

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['wʌndə(r)] ? — [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	What	did	she	wonder	?	—	wait	and	see	.
"	什么	做过	她	想知道	?	—	等待	和	看	.

“她究竟在想什么？——敬请期待。”

['pleɪmeɪt] ['dɒr(ə)θi]

PLAYMATE	DOROTHY
玩伴	多萝西

玩伴多萝西

" [juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	You	sit	right	there	,	Dorothy	,	and	make	yourself	at	home	,	"	said	Mary	Jane	,
"	你	坐	正确的	那里	,	多萝西	,	和	制作	你自己	在	家	,	"	说	玛丽	简	,

“多萝西，你就坐在那儿，别客气，”玛丽·简说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] [mə'riː] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "

"	and	I'll	get	Marie	Georgiannamore	for	you	to	play	with	.	"
"	和	患病的	得到	玛丽	-	为了	你	到	玩	和	.	"

“我会找玛丽·乔治亚纳莫尔来和你一起玩。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	What	in	the	world	!
"	什么	在	这	世界	!

“这到底是怎么回事！

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] [tuː; tə] [hɜːˈself] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['meəri][dʒeɪnz][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	to	herself	as	she	passed	Mary	Jane's	door	on	the	morning
"	惊呼	太太	.	梅里尔	到	她自己	作为	她	通过了	玛丽	简的	门	在	这	早晨

['ɑːftə(r)]['dʒuːniə(r)][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .

after	Junior	had	had	his	shower	bath	.
后	初级	有	有	他的	淋浴	洗澡	.

“梅里尔太太在小朱尼尔洗完澡后的第二天早上经过玛丽·简的房门时，不禁自言自语道。

" [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] ?

"	Who	can	be	there	now	?
"	WHO	能	是	那里	现在	?

“现在谁能到场？”

[aɪ] [pəˈtɪkjələli] [təʊld]['meəri][dʒeɪn][nɒt][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [ðɪs] [wiːk] .

I	particularly	told	Mary	Jane	not	to	invite	any	children	in	,	this	week	.
我	特别	讲述	玛丽	简	不是	到	邀请	任何	孩子们	在	,	这	星期	.

我特别叮嘱玛丽·简这周不要带任何孩子进来。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː; tə] [seɪ] , " [huːz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	She	opened	the	door	and	was	already	to	say	,	"	Whose	little	girl	are	you
"	她	打开	这	门	和	曾是	已经	到	说	,	"	谁	小的	女孩	是	你

?

?
?

她打开门，正要说：“你是谁家的小女孩？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][tuː; tə] [njuː] [frendz] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [brɔːt] [həʊm] .

"	as	she	usually	did	to	new	friends	that	Mary	Jane	brought	home	.
"	作为	她	通常	做过	到	新的	朋友们	那	玛丽	简	带来	家	.

就像她通常对待玛丽·简带回家的新朋友那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ðeə(r)] !

But	this	time	there	wasn't	any	little	girl	there	!
但	这	时间	那里	不是	任何	小的	女孩	那里	!

但这次却没有小女孩在场！

['əʊnli]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tedi] [beəz] ['pleɪɪŋ] [æz; əz]

Only	Mary	Jane	and	her	dolls	and	her	teddy	bears	playing	as
仅有的	玛丽	简	和	她	娃娃	和	她	泰迪熊	熊	玩耍	作为

[kənˈtentɪdli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

contentedly	as	you	please	.
心满意足地	作为	你	请	.

只有玛丽·简和她的娃娃、泰迪熊，她们可以随心所欲地玩耍。

" [əʊ] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] , [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] , " [ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌem 'iː] , ['meəri][dʒeɪn] ;

"	Oh	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	much	relieved	,	"	that's	a	joke	on	me	,	Mary	Jane	;
"	哦	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	很多	松了口气	,	"	那就是	一个	开玩笑	在	我	,	玛丽	简	;

“哦！”梅里尔太太笑着说，如释重负，“玛丽·简，你耍我呢；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

I	thought	you	were	talking	to	some	new	little	girl	.
我	想法	你	是	说	到	一些	新的	小的	女孩	.

我以为你在跟一个新认识的小女孩说话。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nemd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] ['dɒr(ə)θi] . "

I	didn't	know	that	you	had	named	one	of	your	dolls	Dorothy	.	"
我	没有	知道	那	你	有	命名	一	的	你的	娃娃	多萝西	.	"

我不知道你给你的一个娃娃取名叫多萝西。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] ['sɒləmli] ,

"	I	was	talking	to	a	little	girl	,	"	answered	Mary	Jane	solemnly	,
"	我	曾是	说	到	一个	小的	女孩	,	"	回答	玛丽	简	庄严地	,

“我当时在和一个小女孩说话，”玛丽·简严肃地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] — [nɒt][wʌn] . "

"	and	I	haven't	changed	the	name	of	one	of	my	dolls	—	not	one	.	"
"	和	我	还没有	已更改	这	姓名	的	一	的	我的	娃娃	—	不是	一	.	"

“而且我一个娃娃的名字都没改过——一个也没有。”

" [wel] , [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Well	,	that's	nice	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	出色地	,	那就是	好的	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“那真不错，”梅里尔太太说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	she	didn't	pay	more	than	half	attention	to	what	Mary	Jane	said	because
但	她	没有	支付	更多的	比	一半	注意力	到	什么	玛丽	简	说	因为

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]

she	just	happened	to	think	of	something	that	she	surely	must	order	from
她	只是	发生	到	思考	的	某物	那	她	一定	必须	命令	从

[ðə; ðɪ]['grəʊsəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ˌdaʊn'steəz] .

the	grocery	as	soon	as	she	could	get	downstairs	.
这	杂货店	作为	很快	作为	她	可以	得到	楼下	.

但她对玛丽·简的话只听了一半，因为她突然想到了一件她一定要在下楼后立刻去杂货店订购的东西。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	I'm	glad	you	are	having	such	a	good	time	.
"	我是	高兴的	你	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	.

“我很高兴你玩得这么开心。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	And	she	kissed	her	little	daughter	lightly	and	went	away	.
"	和	她	亲吻	她	小的	女儿	轻轻	和	去	离开	.

她轻轻吻了吻小女儿，然后离开了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , " [ə'pɒlədʒaɪzd]['meəri][dʒeɪn] ,

"	You'll	have	to	excuse	her	,	Dorothy	,	"	apologized	Mary	Jane	,
"	你会	有	到	原谅	她	,	多萝西	,	"	道歉	玛丽	简	,

“你得原谅她，多萝西，”玛丽·简道歉道。

" [grəʊn] [fəʊks][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)] [ʃɪd]

"	grown	folks	don't	know	much	sometimes	and	I'm	sure	she	didn't	see	you	or	she'd
"	生长	各位	不	知道	很多	有时	和	我是	当然	她	没有	看	你	或者	棚

[hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

have	asked	you	to	stay	for	lunch	.
有	问	你	到	停留	为了	午餐	.

“成年人有时候懂得不多，我相信她没看见你，否则她会邀请你留下来吃午饭的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [tuː] [tʃeəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] ,

"	She	pulled	two	chairs	over	to	the	window	seat	,
"	她	拉	二	椅子	超过	到	这	窗户	座位	,

她拉了两把椅子到窗边的座位上，

[gɒt] [aʊt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kʌləd] ['penslz] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][tʃeə(r)] .

got	out	paper	and	colored	pencils	and	then	sat	down	in	one	chair	.
得到	出去	纸	和	有色	铅笔	和	然后	卫星	向下	在	一	椅子	.

拿出纸和彩色铅笔，然后坐到一把椅子上。

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [snəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	Now	you	make	snow	on	your	paper	and	I'll	make	a	picture	.
"	现在	你	制作	雪	在	你的	纸	和	患病的	制作	一个	图片	.

“现在你在纸上制造雪花，我来画一幅画。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]
" For some minutes there was quiet in the nursery except for the sound
" 为了 一些 分钟 那里 曾是 安静的 在 这 苗圃 除了 为了 这 声音
[ɒv; əv]
of
的

“育婴室里安静了好一会儿，只有一些声音……”

['meəri][dʒeɪnz]['pens(ə)l] ['rʌbɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
Mary Jane's pencil rubbing , rubbing on the paper .
玛丽 简的 铅笔 擦 , 擦 在 这 纸 .

玛丽·简用铅笔在纸上摩擦。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" she said at last ,
" 她 说 在 最后的 ,

她最后说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɔːbəri] [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][maɪ]
" there's a cow and two chickens and a strawberry like they have at my
" 有 一个 奶牛 和 二 鸡 和 一个 草莓 喜欢 他们 有 在 我的
[greɪt] - ['græn,mʌðərz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
great - grandmother's that Dr . Smith told me about .
伟大的 - 祖母的 那 博士 . 史密斯 讲述 我 关于 .

“这里有一头牛、两只鸡和一个草莓，就像我曾祖母家一样，史密斯医生跟我说过。

[lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [snəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .
Let's see your snow , " she added politely .
我们来吧 看 你的 雪 , " 她 额外 礼貌地 .

“让我看看你们那儿的雪吧，”她礼貌地补充道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][blæŋk] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)]
She picked up the blank piece of white paper that lay in front of the other chair
她 挑选 向上 这 空白的 片 的 白色的 纸 那 躺 在 正面 的 这 其他 椅子
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
and looked at it thoughtfully .
和 看起来 在 它 深思熟虑 .

她拿起放在另一把椅子前的那张白纸，若有所思地看着它。

" [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [naɪs] [snəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .
" You do make nice snow , Dorothy , " she said , " it's so clean and white .
" 你 做 制作 好的 雪 , 多萝西 , " 她 说 , " 它是 所以 干净的 和 白色的 .

“你下的雪真漂亮，多萝西，”她说，“雪又干净又白。”

[naʊ] [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] .
Now let's go down and see if lunch is ready .
现在 我们来吧 去 向下 和 看 如果 午餐 是 准备好 .

现在我们下去看看午饭准备好了吗。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
" When she reached the door of the nursery ,
" 什么时候 她 达到 这 门 的 这 苗圃 ,

当她走到育婴室门口时，

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [pɑːs] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

she	stepped	back	to	let	some	one	pass	out	in	front	of	her	and	as	she
她	步	后退	到	让	一些	一	经过	出去	在	正面	的	她	和	作为	她

[went] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

went	downstairs	she	was	careful	to	keep	well	to	one	side	so	that	there	was
去	楼下	她	曾是	小心	到	保持	出色地	到	一	边	所以	那	那里	曾是

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

plenty	of	room	for	some	one	to	walk	beside	her	.
很多	的	房间	为了	一些	一	到	走	旁	她	.

她后退一步，让前面的人通过；下楼时，她小心地靠在一侧，以便旁边有足够的空间让别人行走。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

She	went	through	the	empty	living	room	,
她	去	通过	这	空的	活的	房间	,

她穿过空荡荡的客厅，

[θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

through	the	dining	room	and	out	into	the	kitchen	where	her	mother	was
通过	这	用餐	房间	和	出去	进入	这	厨房	在哪里	她	母亲	曾是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

穿过餐厅，来到厨房，她的母亲正在那里工作。

" [meɪ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ?

"	May	Dorothy	and	I	have	our	lunch	?
"	可能	多萝西	和	我	有	我们的	午餐	?

“我可以和多萝西一起吃午饭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [hɑːf] [wɒt]

"	Lunch	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	,	and	in	her	hurry	she	only	noticed	half	what
"	午餐	?	"	问	太太	.	梅里尔	,	和	在	她	匆忙	她	仅有的	注意到	一半	什么

['meəri] [dʒeɪn] [sed] ,

Mary	Jane	said	,
玛丽	简	说	,

“午饭？”梅里尔太太问道，她匆忙之中只听清了玛丽·简说的话的一半。

" [jes] , [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	yes	,	in	just	a	minute	.
"	是的	,	在	只是	一个	分钟	.

“好的，马上就好。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)]

It's	almost	time	for	father
它是	几乎	时间	为了	父亲

父亲节快到了。

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [leɪt] .

and	I'm	so	late	.
和	我是	所以	晚的	.

我迟到了。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [dɪə(r)] ,

Will	you	run	into	the	dining	room	,	dear	,
将要	你	跑步	进入	这	用餐	房间	,	亲爱的	,

亲爱的，你愿意进餐厅吗？

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

and	see	that	the	chairs	are	all	set	up	to	the	table	as	they	should	be	?
和	看	那	这	椅子	是	全部	放	向上	到	这	桌子	作为	他们	应该	是	?

看看椅子是否都按照规定摆放在桌子旁?

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['helpə(r)] .

That's	a	good	little	helper	.
那就是	一个	好的	小的	帮手	.

真是个好帮手。

" ['meəri] [dʒeɪn] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [faɪv] [tʃeəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Mary	Jane	hurried	back	to	the	dining	room	and	set	five	chairs	up	to	the
"	玛丽	简	慌忙	后退	到	这	用餐	房间	和	放	五	椅子	向上	到	这

['teɪb(ə)l] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ekstrə]

table	—	to	be	sure	they	were	a	bit	crowded	and	so	was	the	extra
桌子	—	到	是	当然	他们	是	一个	少量	挤	和	所以	曾是	这	额外的

[pleɪs] ['meəri] [dʒeɪn] [set] [wɪð] ['næpkɪn] ,

place	Mary	Jane	set	with	napkin	,
地方	玛丽	简	放	和	餐巾	,

玛丽·简匆匆回到餐厅，在餐桌旁摆了五把椅子——为了确保椅子摆放得略显拥挤，玛丽·简还额外摆放了一张餐巾纸，也显得有些拥挤。

[pleɪt] , [glɑːs] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

plate	,	glass	and	silver	that	she	got	from	the	sideboard	,
盘子	,	玻璃	和	银	那	她	得到	从	这	餐边柜	,

她从餐具柜里拿出盘子、玻璃杯和银器。

[bʌt; bət] ['meəri] [dʒeɪn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd]

but	Mary	Jane	didn't	seem	to	notice	that	,	she	was	quite	pleased	and
但	玛丽	简	没有	似乎	到	注意	那	,	她	曾是	相当	高兴	和

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

satisfied	with	her	work	.
使满意	和	她	工作	.

但玛丽·简似乎并没有注意到这一点，她对自己的工作非常满意。

" [naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	you	sit	right	here	,	Dorothy	,	"	she	said	,
"	现在	你	坐	正确的	这里	,	多萝西	,	"	她	说	,

“现在你就坐在这里，多萝西，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] .

"	and	I'll	sit	beside	you	so	you	won't	be	lonesome	.
"	和	患病的	坐	旁	你	所以	你	惯于	是	寂寞	.

“我会坐在你旁边，这样你就不会感到孤单。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['veɪkənt] [wʌn] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	pushed	her	chair	beside	the	vacant	one	and	climbed	into	it	.
"	她	推动	她	椅子	旁	这	空缺	一	和	攀登	进入	它	.

她把椅子推到空椅子旁边，然后坐了进去。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ]

Father	and	mother	and	Alice	came	into	the	room	one	after	another	and	each
父亲	和	母亲	和	爱丽丝	来了	进入	这	房间	一	后	其他	和	每个

[ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veɪkənt] [tʃeə(r)] .

exclaimed	over	the	vacant	chair	.
惊呼	超过	这	空缺	椅子	.

父亲、母亲和爱丽丝先后走进房间，每个人都对那张空椅子发出惊叹。

" [huz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ? " [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] .

"	Who's	the	company	?	"	asked	father	.
"	谁是	这	公司	?	"	问	父亲	.

“是哪家公司？”父亲问道。

" [waɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['ælɪs] .

"	**Why**	**the**	**chair**	**?**	**"**	**demanded**	**Alice**	**.**
"	为什么	这	椅子	?	"	要求	爱丽丝	.

“为什么是椅子？”爱丽丝问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [kaʊnt] , ['meəri][dʒeɪn] , " ['ædɪd] ['mʌðə(r)] .

"	**I**	**thought**	**you**	**knew**	**how**	**to**	**count**	**,**	**Mary**	**Jane**	**,**	**"**	**added**	**mother**	**.**
"	我	想法	你	知道	如何	到	数数	,	玛丽	简	,	"	额外	母亲	.

“我还以为你会数数呢，玛丽·简，”母亲补充道。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] ?

"	**Didn't**	**you**	**know**	**there**	**were**	**only**	**four**	**of**	**us**	**?**
"	没有	你	知道	那里	是	仅有的	四	的	我们	?

难道你不知道我们只有四个人吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ! "

You're	**a**	**funny**	**little**	**girl**	**!**	**"**
你是	一个	有趣的	小的	女孩	!	"

你真是个有趣的小女孩!

" [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

"	**I**	**can**	**count**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Jane**	**with**	**great**	**dignity**	**,**
"	我	能	数数	,	"	说	玛丽	简	和	伟大的	尊严	,

“我会数数，”玛丽·简很有尊严地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] [wen] [faɪv] [ɒv; əv][ju: 'es]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

"	**and**	**I**	**know**	**there**	**are**	**four**	**of**	**us**	**when**	**five**	**of**	**us**	**isn't**	**here**	**.**
"	和	我	知道	那里	是	四	的	我们	什么时候	五	的	我们	不是	这里	.

“我知道我们只有四个人，而我们五个人却不在。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] .

But	**I**	**had**	**to**	**have**	**a**	**chair**	**for**	**Dorothy**	**.**
但	我	有	到	有	一个	椅子	为了	多萝西	.

但我必须给多萝西准备一把椅子。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

"	**And**	**then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
"	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]['meəri][dʒeɪnz][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ] [nju:] .

Mrs	**.**	**Merrill**	**realized**	**that**	**something**	**was**	**going**	**on**	**in**	**Mary**	**Jane's**	**mind**	**—**	**something**	**new**	**.**
太太	.	梅里尔	已实现	那	某物	曾是	去	在	在	玛丽	简的	头脑	—	某物	新的	.

梅里尔太太意识到玛丽·简的脑子里正在发生一些事情——一些新的事情。

" ['dɒr(ə)θi] ?

"	**Dorothy**	**?**
"	多萝西	?

“多萝西？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kaɪndli] ; " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dɒr(ə)θi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ? "

"	**she**	**asked**	**kindly**	**;**	**"**	**who**	**is**	**this**	**Dorothy**	**you**	**have**	**been**	**telling**	**me**	**about**	**?**	**"**
"	她	问	亲切地	;	"	WHO	是	这	多萝西	你	有	到过	讲述	我	关于	?	"

她和蔼地问道：“你跟我说起的这位多萝西是谁？”

" [ʃiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð]
" **She's the little girl who comes to see me when you won't let me play with**
" 她是 这 小的 女孩 WHO 来 到 看 我 什么时候 你 惯于 让 我 玩 和
['enibɒdi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
anybody come to see me ,
任何人 来 到 看 我 ,

“当你不让我和任何人一起玩的时候，她就是那个来看我的小女孩。”

" [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] ['peɪʃntli] ,
" **explained Mary Jane patiently ,**
" 解释 玛丽 简 耐心 ,

玛丽·简耐心地解释道：“

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ʃiːz] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ]
" **and I'm glad she's here because I'm lonesome and I want her to stay**
" 和 我是 高兴的 她是 这里 因为 我是 寂寞 和 我 想 她 到 停留
[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] .
for lunch because she's a nice little girl and I don't like people to laugh .
为了 午餐 因为 她是 一个 好的 小的 女孩 和 我 不 喜欢 人们 到 笑 .

“我很高兴她在这里，因为我感到孤独，我希望她留下来吃午饭，因为她是一个可爱的小女孩，我不喜欢别人嘲笑我。”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [fraʊnd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs] [huː] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]
" **Mrs . Merrill frowned at Mr . Merrill and Alice who showed signs of**
" 太太 . 梅里尔 皱眉 在 先生 . 梅里尔 和 爱丽丝 WHO 显示 标志 的
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
laughing and then gathered her little girl into her arms .
笑 和 然后 聚集 她 小的 女孩 进入 她 武器 .

“梅里尔太太皱着眉头看着梅里尔先生和爱丽丝，他们俩都露出了笑意，然后她把小女儿抱进了怀里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [ðæt] ?
" **Have you been as lonesome as that ?**
" 有 你 到过 作为 寂寞 作为 那 ?

你是否也曾如此孤独?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] ['ləʊnsəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri][dʒeɪn] .
" **Just as lonesome as lonesome , " answered Mary Jane .**
" 只是 作为 寂寞 作为 寂寞 , " 回答 玛丽 简 .

“真是孤独极了，”玛丽·简回答道。

" [aɪm] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] ['nəʊbədi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nəʊ]
" **I'm lonesomer than when nobody comes to see me because this time I know**
" 我是 孤独者 比 什么时候 无人 来 到 看 我 因为 这 时间 我 知道
['noʊˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['eniweɪ] . "
nobody's coming to see me even if they wouldn't anyway . "
没有人 未来 到 看 我 甚至 如果 他们 不会 反正 . "

“我比没人来看我的时候更孤独，因为这次我知道即使他们本来不会来看我，我也不会来看。”

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['ləʊnsəm] ?
" **Why is she so lonesome ?**
" 为什么 是 她 所以 寂寞 ?

她为什么这么孤独?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ment]
" asked Mr . Merrill who seemed to understand just what his little girl meant
" 问 先生 . 梅里尔 WHO 似乎 到 理解 只是 什么 他的 小的 女孩 意思是
['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] .
even though what she said was a little mixed .
甚至 尽管 什么 她 说 曾是 一个 小的 混合 .

“梅里尔先生问道，他似乎完全理解女儿的意思，尽管女儿说的话有点含糊不清。”

" [kænt] ['enibɒdi] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Can't anybody play with her ?
" 不能 任何人 玩 和 她 ?

“难道没有人能和她一起玩吗？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['dʒunjərz] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Merrill reminded him of Junior's shower bath and of her
" 太太 . 梅里尔 提醒 他 的 初级 淋浴 洗澡 和 的 她
[kə'mɑːnd] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [gests] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
command that Mary Jane should have no more guests till she had learned how to
命令 那 玛丽 简 应该 有 不 更多的 客人 直到 她 有 学习 如何 到
[triːt] [ðem; ðəm] .
treat them .
对待 他们 .

“梅里尔太太提醒他小朱尼尔的淋浴，以及她命令玛丽·简在学会如何招待客人之前不许再接待客人。

" [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['lesnz] [ɪn] ['triːtɪŋ] [gests] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I've been too busy this morning to give any lessons in treating guests , " she added ,
" 我已经 到过 也 忙碌的 这 早晨 到 给 任何 课程 在 治疗 客人 , " 她 额外 ,

“我今天上午太忙了，没时间教大家如何招待客人，”她补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['les(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" but I had planned to have a first rate lesson this afternoon .
" 但 我 有 计划 到 有 一个 第一的 速度 课 这 下午 .

但我原本计划今天下午上一堂一流的课。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] ['meəri][dʒeɪn] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
I had planned to take Mary Jane calling with me ;
我 有 计划 到 拿 玛丽 简 呼叫 和 我 ;

我原本计划带玛丽·简一起去；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [fəʊks][kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][kaɪnd]
then she could see just what good times folks can have and still be kind
然后 她 可以 看 只是 什么 好的 时代 各位 能 有 和 仍然 是 种类
[ænd; ənd] [pə'laɪt] .
and polite .
和 有礼貌的 .

然后她就能看到人们在享受美好时光的同时，依然可以保持善良和礼貌。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['meəri][dʒeɪn] ? "
How would you like to go calling with me , Mary Jane ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 呼叫 和 我 , 玛丽 简 ? "

玛丽·简，你愿意跟我一起去拜访别人吗?

" ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʌk] ; " ['riːəli]
" Really ? " exclaimed Mary Jane who could hardly believe her good luck ; " really
" 真的 ? " 惊呼 玛丽 简 WHO 可以 几乎 相信 她 好的 运气 ; " 真的
['truːli] , [grəʊn] - [ʌp] - ['leɪdi] ['kɔːlɪŋ] ,
truly , grown - up - lady calling ,
真的 , 生长 - 向上 - 女士 呼叫 ,

“真的吗？”玛丽·简惊呼道，她简直不敢相信自己的好运；“真的，真的，一位成年女士打电话来了！”

['mʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "

母亲？"

" ['riːəli] ['truːli] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Really truly , " said mother , " but wait a minute .
" 真的 真的 , " 说 母亲 , " 但 等待 一个 分钟 .

“真的，”母亲说，“但是等一下。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [liːv] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [həʊm] ?
Do you think you could leave Dorothy at home ?
做 你 思考 你 可以 离开 多萝西 在 家 ?

你觉得你能把多萝西留在家里吗?

[ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æt; ət] [wʌns] . "
I wouldn't care to take two little girls at once . "
我 不会 关心 到 拿 二 小的 女孩们 在 一次 . "

我并不想一次带走两个小女孩。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] [dʒeɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] ,
" Oh , yes , " replied Mary Jane who was suddenly anxious to oblige ,
" 哦 , 是的 , " 回复 玛丽 简 WHO 曾是 突然 焦虑的 到 必须 ,

“哦，是的，”玛丽·简回答道，她突然很想帮忙。

" [ai] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] ,
" I could leave her home and I think maybe ,
" 我 可以 离开 她 家 和 我 思考 或许 ,

“我可以把她留在家里，我想也许……”

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]
while I was gone she might go away on the train to — to — see her Aunt
尽管 我 曾是 已消失 她 可能 去 离开 在 这 火车 到 — 到 — 看 她 阿姨
['efi] ,
Effie ,
艾菲 ,

我不在家的时候，她可能会坐火车去看望她的艾菲阿姨。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ? "
don't you think she might ? "
不 你 思考 她 可能 ? "

你不觉得她可能会吗?

" [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Indeed I do , " said Mrs . Merrill .
" 的确 我 做 , " 说 太太 . 梅里尔 .

“的确如此，”梅里尔夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
" It wouldn't surprise me a bit to find her gone when we came back .
" 它 不会 惊喜 我 一个 少量 到 寻找 她 已消失 什么时候 我们 来了 后退 .

“如果我们回来发现她已经走了，我一点也不会感到惊讶。”

[naʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , ['meəri] [dʒeɪn] ,
Now eat your lunch , Mary Jane ,
现在 吃 你的 午餐 , 玛丽 简 ,

玛丽·简，快吃午饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)]

and	then	we'll	go	upstairs	and	rest	a	bit	before	we	dress	to	make	our
和	然后	出色地	去	楼上	和	休息	一个	少量	前	我们	裙子	到	制作	我们的

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

然后我们会上楼休息一会儿，再穿好衣服打电话。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˈnaɪsli] [fəʊks] [triːt] [ˈʌðə(r)]

We'll	have	a	beautiful	afternoon	and	you'll	see	just	how	nicely	folks	treat	other
出色地	有	一个	美丽的	下午	和	你会	看	只是	如何	很好	各位	对待	其他

[fəʊks] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .

folks	when	they	come	to	visit	.
各位	什么时候	他们	来	到	访问	.

我们将度过一个美好的下午，你会看到人们在接待来访者时是如何热情待人的。

[ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ˈdʒuːniə(r)][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][juː; jʊ] [triːt]

And	remember	,	dear	,	if	you	had	treated	Junior	as	kindly	as	you	treat
和	记住	,	亲爱的	,	如果	你	有	治疗	初级	作为	亲切地	作为	你	对待

[ˈdɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

亲爱的，记住，如果你像对待多萝西一样善待小朱尼尔，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [keɪm] . "

you	could	have	had	all	the	company	that	came	.	"
你	可以	有	有	全部	这	公司	那	来了	.	"

你本来可以把所有来的人都留下来的。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪˈembə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈmiːkli] , " [ænd; ənd] , [ˈmʌðə(r)] ,

"	I	am	remembering	it	,	"	said	Mary	Jane	meekly	,	"	and	,	mother	,
"	我	是	记住	它	,	"	说	玛丽	简	温顺地	,	"	和	,	母亲	,

“我记得，”玛丽·简温顺地说，“还有，妈妈，

[meɪ] [ai][weə(r)][maɪ] [pɪŋk] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] ?

may	I	wear	my	pink	dress	with	the	smocking	and	the	pink	ribbons	?
可能	我	穿	我的	粉色的	裙子	和	这	烟熏	和	这	粉色的	丝带	?

我可以穿那件带褶皱和粉色丝带的粉色连衣裙吗?

" ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

"	Mrs	.	Merrill	said	that	she	might	,
"	太太	.	梅里尔	说	那	她	可能	,

梅里尔夫人说她可能会，

[səʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈmeəri][dʒeɪn] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][laɪ]

so	a	very	happy	Mary	Jane	finished	her	lunch	and	hurried	upstairs	to	lie
所以	一个	非常	快乐的	玛丽	简	完成的	她	午餐	和	慌忙	楼上	到	说谎

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

down	for	fifteen	minutes	in	a	dark	room	.
向下	为了	十五	分钟	在	一个	黑暗的	房间	.

于是，非常高兴的玛丽·简吃完午饭，匆匆上楼，在黑暗的房间里躺了十五分钟。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

When	the	time	was	up	Mrs	.	Merrill	came	to	her	door	and	asked	,
什么时候	这	时间	曾是	向上	太太	.	梅里尔	来了	到	她	门	和	问	,

时间到了，梅里尔太太来到她家门口问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bʌtəflaɪ] [pɪn] [wen] [juː; jʊ] [klɪəd] [ɒf] [maɪ] ['dresə(r)] ['jestədeɪ]

"	Did	you	see	anything	of	my	butterfly	pin	when	you	cleared	off	my	dresser	yesterday
"	做过	你	看	任何事物	的	我的	蝴蝶	别针	什么时候	你	已清除	离开	我的	梳妆台	昨天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“昨天早上你清理我梳妆台的时候，有没有看到我的蝴蝶胸针？”

['meəri] [dʒeɪn] ? "

Mary	Jane	?	"
玛丽	简	?	"

玛丽·简?

" [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['θɔːtfəli] .

"	No	-	o	-	o	,	I	didn't	,	"	said	Mary	Jane	thoughtfully	.
"	不	-	o	-	o	,	我	没有	,	"	说	玛丽	简	深思熟虑	.

“不，我没有，”玛丽·简若有所思地说。

" [ðæts] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !

"	That's	funny	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,	"	I	was	sure	it	was	there	!
"	那就是	有趣的	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,	"	我	曾是	当然	它	曾是	那里	!

“真奇怪，”梅里尔太太回答说，“我确信它就在那里！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Of	course	I	should	have	put	it	where	it	belongs	but	I	can't	see	where	it
的	课程	我	应该	有	放	它	在哪里	它	属于	但	我	不能	看	在哪里	它

[kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] — [ai] [nəʊ] [əˈmændə] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

could	get	to	—	I	know	Amanda	wouldn't	take	it	and	you	would	have
可以	得到	到	—	我	知道	阿曼达	不会	拿	它	和	你	会	有

[rɪ'membəd] ,

remembered	,
记得	,

我当然应该把它放在它应该在的地方，但我不知道它能到哪里去——我知道阿曼达不会拿走它，而且你肯定会记得的。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ? "

wouldn't	you	,	if	you	had	put	it	anywhere	?	"
不会	你	,	如果	你	有	放	它	任何地方	?	"

如果你把它放在任何地方，难道不会这样吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] .

"	Yes	,	mother	,	I'm	sure	I	would	,	"	said	Mary	Jane	positively	.
"	是的	,	母亲	,	我是	当然	我	会	,	"	说	玛丽	简	积极地	.

“是的，妈妈，我肯定会的，”玛丽·简肯定地说。

" [ai] [nəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ! "

"	I	know	I	didn't	touch	it	,	I	didn't	even	see	it	once	!	"
"	我	知道	我	没有	触碰	它	,	我	没有	甚至	看	它	一次	!	"

“我知道我没碰过它，我甚至一次都没见过它！”

" [wel] , [aɪv] ['hʌntɪd] ['evriweə(r)] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Well	,	I've	hunted	everywhere	I	can	think	of
"	出色地	,	我已经	猎杀	到处	我	能	思考	的

“嗯，我能想到的地方都找过了。”

[səʊ] [ai] [ges] [ɪts] [gɒn]

so	I	guess	it's	gone
所以	我	猜测	它是	已消失

所以我想它已经消失了。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] ['eniθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [luːz] [ðæt] [pɪn] !

and	I	would	rather	lose	anything	I	have	than	lose	that	pin	!
和	我	会	相当	失去	任何事物	我	有	比	失去	那	别针	!

我宁愿失去我拥有的一切，也不愿失去那枚别针！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [bɪg] ['leɪdɪz] [get] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] !

Just	see	how	big	ladies	get	punished	when	they	are	careless	!
只是	看	如何	大的	女士们	得到	受到惩罚	什么时候	他们	是	粗心	！

看看那些身材丰满的女士们粗心大意时会受到怎样的惩罚吧！

[ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][maɪ][pɪn][ə'weɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

I	didn't	put	my	pin	away	where	it	belonged	and	now	it	is	gone	.
我	没有	放	我的	别针	离开	在哪里	它	属于	和	现在	它	是	已消失	.

我没把别针放回原处，现在它不见了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [tuː] ['bædli] , [dɪə(r)] ,

But	don't	you	feel	too	badly	,	dear	,
但	不	你	感觉	也	糟糕	,	亲爱的	,

亲爱的，别太难过。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['sɒri] ['meəri][dʒeɪn] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	she	added	when	she	saw	how	sorry	Mary	Jane	felt	for	her	;
"	她	额外	什么时候	她	锯	如何	对不起	玛丽	简	毛毡	为了	她	;

“当她看到玛丽·简对她感到多么难过时，她又补充道；

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɔːlz] .

"	it's	time	for	us	to	dress	for	our	calls	.
"	它是	时间	为了	我们	到	裙子	为了	我们的	呼叫	.

“我们该穿戴整齐准备接听电话了。”

" [səʊ]['meəri][dʒeɪn] ['kwɪkli] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɒs] .

"	So	Mary	Jane	quickly	forgot	about	her	mother's	loss	.
"	所以	玛丽	简	迅速地	忘了	关于	她	母亲的	损失	.

“所以玛丽·简很快就忘记了母亲去世的事。”

[ʃiː; ʃi] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [ɔːl]

She	scrubbed	her	hands	and	put	on	her	own	shoes	and	made	herself	all
她	擦洗过	她	双手	和	放	在	她	自己的	鞋	和	制成	她自己	全部

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][slɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [njuː] [pɪŋk]

ready	for	her	mother	to	brush	her	hair	and	slip	on	the	new	pink
准备好	为了	她	母亲	到	刷子	她	头发	和	滑	在	这	新的	粉色的

[dres] .

dress	.
裙子	.

她洗净双手，穿上自己的鞋子，准备好让妈妈给她梳头，然后穿上那件粉红色的新裙子。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] ,

Then	the	very	last	thing	,
然后	这	非常	最后的	事物	,

最后一件事，

[ðə; ðɪ][hæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

the	hat	with	the	pink	rosebuds	was	put	on	and	they	started	out	.
这	帽子	和	这	粉色的	玫瑰花蕾	曾是	放	在	和	他们	开始	出去	.

他们戴上那顶绣着粉色玫瑰花蕾的帽子，然后出发了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !

Such	a	good	time	as	they	did	have	!
这样的	一个	好的	时间	作为	他们	做过	有	！

他们玩得真开心！

[tuː] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn] ,

Two	ladies	they	called	on	,
二	女士们	他们	称为	在	,

她们拜访了两位女士，

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]

and	one	must	surely	have	expected	a	little	girl	would	come	to	visit
和	一	必须	一定	有	预期的	一个	小的	女孩	会	来	到	访问

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] [sɜːvd] [wɪð] ['sænwɪʧ] (['meəri][dʒeɪn][et; eɪt] [θriː] ,

because	she	had	tea	served	with	sandwiches	(	Mary	Jane	ate	three	,
因为	她	有	茶	服务	和	三明治	(	玛丽	简	吃	三	,

人们肯定会预料到会有小女孩来拜访，因为她准备了茶和三明治（玛丽·简吃了三个，

[tuː] [meɪd] [wɪð] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] ['letɪs] — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

two	made	with	marmalade	and	one	with	lettuce	—	think	of	that	!
二	制成	和	果酱	和	一	和	莴苣	—	思考	的	那	!

其中两个是用橘子酱做的，一个是用生菜做的——想想看！

) [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kænd(ə)ls] [wɪʧ] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][ðə; ði]

)	and	pink	candles	which	twinkled	and	looked	almost	as	nice	as	the
)	和	粉色的	蜡烛	哪个	闪烁	和	看起来	几乎	作为	好的	作为	这

['sænwɪʧ] .

sandwiches	.
三明治	.

还有闪闪发光的粉红色蜡烛，看起来几乎和三明治一样漂亮。

[sʌʧ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] ['beəli] [gɒt] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt]

Such	a	very	good	time	did	they	have	that	they	barely	got	home	in	time	to	meet
这样的	一个	非常	好的	时间	做过	他们	有	那	他们	仅仅	得到	家	在	时间	到	见面

['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] .

Alice	as	she	came	in	from	school	.
爱丽丝	作为	她	来了	在	从	学校	.

他们玩得太开心了，以至于几乎没来得及赶回家就看到爱丽丝放学回家了。

[ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ['dɒr(ə)θi] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ]

And	playmate	Dorothy	must	surely	have	gone	away	while	they	were	calling
和	玩伴	多萝西	必须	一定	有	已消失	离开	尽管	他们	是	呼叫

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

because	she	was	never	heard	of	again	.
因为	她	曾是	绝不	听到	的	再次	.

而玩伴多萝西肯定是在他们打电话的时候离开的，因为之后就再也没有她的消息了。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [səʊ]

LEARNING	TO	SEW
学习	到	缝

学习缝纫

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də]['leɪdi] [θɪŋz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	like	to	do	lady	things	,	"	said	Mary	Jane	the	next	morning	.
"	我	喜欢	到	做	女士	事物	,	"	说	玛丽	简	这	下一个	早晨	.

“我喜欢做女人该做的事，”第二天早上玛丽·简说道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Isn't	there	something	we	can	do	to	-	day	?	"
"	不是	那里	某物	我们	能	做	到	-	天	?	"

“今天我们就不能做点什么吗？”

" ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] - ['leɪdi] - [θɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Something	that's	a	'	lady	'	thing	?	"	asked	Mrs	.	Merrill	.
"	某物	那就是	一个	-	女士	-	事物	?	"	问	太太	.	梅里尔	.

“是那种‘淑女’才会做的事吗？”梅里尔太太问道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːli]['leɪdi] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] ;

"	Yes	,	a	really	truly	lady	thing	,	"	explained	Mary	Jane	;
"	是的	,	一个	真的	真的	女士	事物	,	"	解释	玛丽	简	;

“是的，这真是淑女才会做的事，”玛丽·简解释道；

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] . "

"	something	that	I	don't	know	how	to	do	'	cause	I	like	to	learn	things	.	"
"	某物	那	我	不	知道	如何	到	做	-	原因	我	喜欢	到	学习	事物	.	"

“有些事情我不会做，因为我喜欢学习。”

" [jes] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [fɪə(r)] ,

"	Yes	,	there	are	lots	of	things	we	might	do	,	but	I	haven't	much	time	I	fear	,
"	是的	,	那里	是	很多	的	事物	我们	可能	做	,	但	我	还没有	很多	时间	我	害怕	,

“是的，我们可以做很多事情，但我恐怕时间不多了。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['prɒmɪst] ['ælɪs] [aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] . "

"	replied	her	mother	,	"	because	I	promised	Alice	I	would	finish	her	dress	.	"
"	回复	她	母亲	,	"	因为	我	承诺	爱丽丝	我	会	结束	她	裙子	.	"

“因为我答应过爱丽丝要把她的裙子做完。”她母亲回答说。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] ,

"	Then	you'll	have	to	sew	,	"	said	Mary	Jane	and	though	she	tried	not	to	mind	,
"	然后	你会	有	到	缝	,	"	说	玛丽	简	和	尽管	她	尝试	不是	到	头脑	,

“那你就得缝纫了，”玛丽·简说道，尽管她努力不去在意，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

she	couldn't	help	being	disappointed	.
她	不能	帮助	存在	失望的	.

她难免感到失望。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [səʊ] .

"	Yes	,	"	agreed	Mrs	.	Merrill	,	"	I'll	have	to	sew	.
"	是的	,	"	同意	太太	.	梅里尔	,	"	患病的	有	到	缝	.

“是的，”梅里尔太太同意道，“我得缝缝补补。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['meəri] [dʒeɪn] ,

But	I'll	tell	you	,	Mary	Jane	,
但	患病的	告诉	你	,	玛丽	简	,

但我得告诉你，玛丽·简，

[wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] " ([ænd; ənd] ['meəri] [dʒeɪnz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vænɪʃd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn])

what	you	might	do	"	(	and	Mary	Jane's	disappointment	vanished	as	soon	as	she	saw	her	mother	had	a	plan	)
什么	你	可能	做	"	(	和	玛丽	简的	失望	消失了	作为	很快	作为	她	锯	她	母亲	有	一个	计划	)

你可能会做什么？”（玛丽·简一看到母亲有了计划，失望之情便烟消云散了。）

" [juː; jʊ] [maɪt] [səʊ] [tuː] . "

"	you	might	sew	too	.	"
"	你	可能	缝	也	.	"

“你也许还会缝纫。”

" [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['geɪlɪ] ,

"	Oh	,	goody	,	goody	,	goody	!	"	exclaimed	Mary	Jane	and	she	clapped	her	hands	gayly	,
"	哦	,	好东西	,	好东西	,	好东西	!	"	惊呼	玛丽	简	和	她	鼓掌	她	双手	同性恋地	,

“哦，太好了，太好了，太好了！”玛丽·简兴奋地喊道，并高兴地拍着手。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ! "

"	and	that's	a	grown	-	up	lady	thing	for	true	!	"
"	和	那就是	一个	生长	-	向上	女士	事物	为了	真的	!	"

“这可是成熟女性才会做的事！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	I	should	say	it	was	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	我	应该	说	它	曾是	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“应该说确实如此，”梅里尔夫人说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Shall	I	make	me	a	dress	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	将	我	制作	我	一个	裙子	?	"	问	玛丽	简	.

“我该给自己做件裙子吗？”玛丽·简问道。

" [wel] , [nɒt][dʒʌst][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ;

"	Well	,	not	just	the	first	thing	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	;
"	出色地	,	不是	只是	这	第一的	事物	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	;

“嗯，不只是第一件事，”梅里尔太太笑着说；

" [fəʊks][dəʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] [dresɪz] — [nɒt]['iːv(ə)n][bɪg] ['leɪdɪz] [duː; də] [ðæt] .

"	folks	don't	learn	to	sew	on	dresses	—	not	even	big	ladies	do	that	.
"	各位	不	学习	到	缝	在	连衣裙	—	不是	甚至	大的	女士们	做	那	.

“人们不会去学缝制衣服——即使是身材丰满的女士也不会。”

[naʊ] [wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [ɒn] ?

Now	what	had	you	better	begin	on	?
现在	什么	有	你	更好的	开始	在	?

那么，你最好从哪里开始呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] ['meəri][dʒeɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	And	she	thought	a	minute	while	Mary	Jane	watched	her	anxiously	.
"	和	她	想法	一个	分钟	尽管	玛丽	简	观看	她	焦虑地	.

她沉思了一会儿，玛丽·简焦急地看着她。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [kɑːd] . "

You	can	make	a	picture	card	.	"
你	能	制作	一个	图片	卡片	.	"

你可以制作一张图片卡片。

" [səʊ] [ə; eɪ] [kɑːd] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] ['daʊtfəli] .

"	Sew	a	card	?	"	asked	Mary	Jane	doubtfully	.
"	缝	一个	卡片	?	"	问	玛丽	简	怀疑地	.

“缝制贺卡？”玛丽·简疑惑地问道。

" [jes] , [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	it's	lots	of	fun	,	"	said	her	mother	.
"	是的	,	它是	很多	的	乐趣	,	"	说	她	母亲	.

“是的，这很有趣，”她母亲说。

" [bʌt; bət] ['ælɪs] [dəʊnt][duː; də] [ðæt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [səʊz] [gʊdz] . "

"	But	Alice	don't	do	that	,	"	objected	Mary	Jane	,	"	she	sews	goods	.	"
"	但	爱丽丝	不	做	那	,	"	反对	玛丽	简	,	"	她	缝纫	商品	.	"

“可是爱丽丝不做那种事，”玛丽·简反驳道，“她是做缝纫活的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	I	know	she	does	now	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	,
"	我	知道	她	做	现在	,	"	回复	太太	.	梅里尔	,

“我现在知道她知道了，”梅里尔太太回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [səʊ] [kɑːdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	but	she	used	to	sew	cards	and	she	loved	doing	it	too	.
"	但	她	用过的	到	缝	牌	和	她	喜爱	正在做	它	也	.

但她以前会缝制卡片，而且她也很喜欢做这件事。

['əʊnli] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	that	was	so	long	ago	you	know	nothing	about	it	.
仅有的	那	曾是	所以	长的	前	你	知道	没有什么	关于	它	.

只是那已经是很久以前的事了，你对此一无所知。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['səʊɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]

I	remember	that	just	the	other	day	I	saw	some	pretty	picture	sewing	cards	at	the
我	记住	那	只是	这	其他	天	我	锯	一些	漂亮的	图片	缝纫	牌	在	这

[stɔː(r)] ;

store	;
店铺	;

我记得前几天在商店里看到一些很漂亮的缝纫卡片；

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	go	right	to	the	phone	and	order	some	for	you	.
患病的	去	正确的	到	这	电话	和	命令	一些	为了	你	.

我这就去打电话帮你订一些。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'lɪvəri] ['stɑːtɪd] .

"	And	she	hurried	off	to	get	the	order	in	before	the	first	delivery	started	.
"	和	她	慌忙	离开	到	得到	这	命令	在	前	这	第一的	送货	开始	.

“她赶紧下单，赶在第一批货物送达之前完成订单。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['meəri][dʒeɪn] [ɑːskt] ,

As	she	came	back	into	the	room	Mary	Jane	asked	,
作为	她	来了	后退	进入	这	房间	玛丽	简	问	,

玛丽·简回到房间后问道：

" [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kɑːd] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [maɪ]

"	Do	I	have	to	wait	all	the	time	till	the	picture	card	comes	before	I	begin	my
"	做	我	有	到	等待	全部	这	时间	直到	这	图片	卡片	来	前	我	开始	我的

['leɪdi] [wɜːk] ? "

lady	work	?	"
女士	工作	?	"

“难道我每次都要等到照片卡寄到才能开始我的‘女士工作’吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [tɪl] [ðæt] [gets] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ;

"	It	won't	be	long	till	that	gets	here	,	"	said	Mrs	.	Merrill	;
"	它	惯于	是	长的	直到	那	获得	这里	,	"	说	太太	.	梅里尔	;

“用不了多久就会到了，”梅里尔太太说；

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['aʊə(r)]

"	maybe	it	will	be	here	before	we	are	ready	because	we	haven't	done	our
"	或许	它	将要	是	这里	前	我们	是	准备好	因为	我们	还没有	完毕	我们的

['brekfəst] ['dɪʃɪz] [jet] — [ðæts] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌjuː 'es] ,

breakfast	dishes	yet	—	that's	a	joke	on	us	,
早餐	菜肴	然而	—	那就是	一个	开玩笑	在	我们	,

“也许在我们准备好之前它就到了，因为我们还没洗早餐的碗碟——这真是个笑话，我们自己也难逃一劫。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" ['meəri][dʒeɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] .

"	Mary	Jane	agreed	that	it	was	and	in	gay	spirits	they	set	to	work	.
"	玛丽	简	同意	那	它	曾是	和	在	同性恋	烈酒	他们	放	到	工作	.

玛丽·简同意了，两人兴高采烈地开始工作。

[sʌm; səm][fəʊks] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]['meəri][dʒeɪnz][eɪdʒ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ]

Some	folks	might	have	said	that	a	little	girl	Mary	Jane's	age	was	far	too	young
一些	各位	可能	有	说	那	一个	小的	女孩	玛丽	简的	年龄	曾是	远的	也	年轻的

[tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [ðem; ðəm] .

to	dry	dishes	—	that	she	might	break	them	.
到	干燥	菜肴	—	那	她	可能	休息	他们	.

有些人可能会说，像玛丽·简这么小的小女孩太小了，不适合擦干碗碟——她可能会把碗碟打碎。

[bʌt; bət]['meəri][dʒeɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [sʌm; səm][fəʊks] .

But	Mary	Jane's	mother	was	not	one	of	those	"	some	folks	.
但	玛丽	简的	母亲	曾是	不是	一	的	那些	"	一些	各位	.

但玛丽·简的母亲并不是那些"某些人"中的一员。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][help] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ['helpɪŋ] .

"	She	believed	that	little	girls	not	only	could	help	well	,	but	that	they	liked	helping	.
"	她	相信	那	小的	女孩们	不是	仅有的	可以	帮助	出色地	,	但	那	他们	喜欢	帮助	.

她认为小女孩不仅能帮上忙，而且喜欢帮忙。

[səʊ]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][draɪ] ['dɪʃɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɒlɪʃ]

So	Mary	Jane	had	learned	to	dry	dishes	some	time	ago	and	could	polish
所以	玛丽	简	有	学习	到	干燥	菜肴	一些	时间	前	和	可以	抛光

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

the	silver	and	shine	the	glasses	just	as	well	as	any	one	.
这	银	和	闪耀	这	眼镜	只是	作为	出色地	作为	任何	一	.

所以玛丽·简很久以前就学会了擦干碗碟，她擦亮银器、擦亮玻璃杯的本事也不亚于任何人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wen] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] - ['mɑːndə][ɔː(r)] ['ælɪs]

Of	course	it	might	take	a	little	longer	than	when	mother	or	'	Manda	or	Alice
的	课程	它	可能	拿	一个	小的	更长	比	什么时候	母亲	或者	-	曼达	或者	爱丽丝

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

did	it	,
做过	它	,

当然，这可能比妈妈、曼达或爱丽丝做的时候要花更长的时间。

[bʌt; bət] [huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ][dʒɒb][ɪz] [wel] [dʌn] ?

but	who	cares	about	time	when	a	job	is	well	done	?
但	WHO	关心	关于	时间	什么时候	一个	工作	是	出色地	完毕	?

但是，如果工作做得好，谁还在乎时间呢?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn]

And	there	was	one	thing	about	working	with	her	mother	that	Mary	Jane
和	那里	曾是	一	事物	关于	在职的	和	她	母亲	那	玛丽	简

[ɪ'speʃəli] [laɪkt] ;

especially	liked	;
尤其	喜欢	;

玛丽·简特别喜欢和母亲一起工作的一点是：

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] — [sʌtʃ] [faɪn] [tɔːks] , ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] ,

while	they	worked	,	they	always	talked	—	such	fine	talks	,	Mary	Jane	thought	,
尽管	他们	工作	,	他们	总是	谈话	—	这样的	美好的	会谈	,	玛丽	简	想法	,

他们一边干活一边聊天——玛丽·简心想，他们聊的都是些很美好的话题。

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

about	everything	that	Mary	Jane	liked	to	talk	about	.
关于	一切	那	玛丽	简	喜欢	到	讲话	关于	.

玛丽·简喜欢谈论的一切。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	morning	it	was	sewing	,	of	course	.
这	早晨	它	曾是	缝纫	,	的	课程	.

今天早上当然是在缝纫。

" [haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] , ['mʌðə(r)] ?
" How old were you when you learned to sew , mother ?
" 如何 老的 是 你 什么时候 你 学习 到 缝 , 母亲 ?

妈妈，您几岁学会缝纫的?

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" asked Mary Jane as she picked up a glass and began to shine it .
" 问 玛丽 简 作为 她 挑选 向上 一个 玻璃 和 开始 到 闪耀 它 .

“玛丽·简一边问，一边拿起一个玻璃杯开始擦拭。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['θɔːtfəli] .
" Let me see , " said Mrs . Merrill thoughtfully .
" 让 我 看 , " 说 太太 . 梅里尔 深思熟虑 .

“让我看看，”梅里尔太太若有所思地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" I was younger than you are ,
" 我 曾是 年轻 比 你 是 ,

我比你年轻，

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] . "
I know , I wasn't more than three and a half or four years old . "
我 知道 , 我 不是 更多的 比 三 和 一个 一半 或者 四 年 老的 . "

我知道，当时我最多也就三岁半或四岁。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [səʊ] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .
" And did you sew on a card ? " asked Mary Jane .
" 和 做过 你 缝 在 一个 卡片 ? " 问 玛丽 简 .

“你缝上卡片了吗？”玛丽·简问道。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['səʊɪŋ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [lɜːn] [ɒn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [ðen] .
" No , because sewing cards for little girls to learn on were not made then .
" 不 , 因为 缝纫 牌 为了 小的 女孩们 到 学习 在 是 不是 制成 然后 .

“不，因为当时还没有专门给小女孩学习缝纫的卡片。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Or if they were , my mother didn't know about them .
或者 如果 他们 是 , 我的 母亲 没有 知道 关于 他们 .

或者，即便有，我母亲也不知道。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɒl] [bed] . "
I learned by making a quilt for my doll bed . "
我 学习 经过 制作 一个 被子 为了 我的 玩具娃娃 床 . "

我是通过给娃娃床做被子学会的。

" [wʌts] [ə; eɪ] [kwɪlt] ?
" What's a quilt ?
" 是什么 一个 被子 ?

什么是被子?

" [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːs] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
" asked Mary Jane as she set her first glass down and picked up another .
" 问 玛丽 简 作为 她 放 她 第一的 玻璃 向下 和 挑选 向上 其他 .

“玛丽·简一边放下第一个杯子，一边拿起另一个杯子问道。”

" [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" A quilt is something like a comforter , " explained Mrs . Merrill ,
" 一个 被子 是 某物 喜欢 一个 棉被 , " 解释 太太 . 梅里尔 ,

“被子有点像羽绒被，”梅里尔太太解释说。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [meɪd] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [lɒts]

"	only	it	isn't	made	so	thick	and	heavy	and	the	outside	is	made	up	of	lots
"	仅有的	它	不是	制成	所以	厚的	和	重的	和	这	外部	是	制成	向上	的	很多

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

of	little	pieces	of	cloth	sewed	together	in	a	pattern	.
的	小的	件	的	布	缝制的	一起	在	一个	图案	.

“只是它没有那么厚重，外层是由许多小块布料按某种图案缝制而成的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['kæmˌfiːld] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es]

I	remember	my	grandmother	Camfield	came	to	visit	us
我	记住	我的	祖母	坎菲尔德	来了	到	访问	我们

我记得我的祖母坎菲尔德来拜访过我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ai] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [gɜːl] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz]

and	she	thought	it	was	so	dreadful	that	I	—	a	great	big	girl	nearly	four	years
和	她	想法	它	曾是	所以	可怕	那	我	—	一个	伟大的	大的	女孩	几乎	四	年

[əʊld] — ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ɔː(r)] [nɪt] .

old	—	hadn't	learned	to	sew	or	knit	.
老的	—	之前没有	学习	到	缝	或者	针织	.

她觉得我——一个快四岁的大姑娘——竟然不会缝纫或编织，这太糟糕了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp] [maɪ] ['mʌðərz] [piːs] [bæg][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt]

So	she	hunted	up	my	mother's	piece	bag	the	very	first	day	she	came	and	cut	out
所以	她	猎杀	向上	我的	母亲的	片	包	这	非常	第一的	天	她	来了	和	切	出去

[sʌm; səm] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [piːs] .

some	blocks	for	me	to	piece	.
一些	积木	为了	我	到	片	.

所以她一来就找到了我妈妈的布料袋，从中裁出一些布块让我来拼接。

['fʌni] ['piːsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , ['meəri][dʒeɪn] , [jʊl] [lɑːf] [wen] [ai] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

Funny	pieces	they	were	,	too	,	Mary	Jane	,	you'll	laugh	when	I	show	it	to	you
有趣的	件	他们	是	,	也	,	玛丽	简	,	你会	笑	什么时候	我	展示	它	到	你

['sʌmtaɪm] !

sometime	!
有时	!

这些文章也很有趣，玛丽·简，等我给你看的时候你一定会笑的！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊdz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊdz] [wiː; wi] [siː] [naʊ] ,

Because	the	goods	look	very	different	from	the	kinds	of	goods	we	see	now	,
因为	这	商品	看	非常	不同的	从	这	种类	的	商品	我们	看	现在	,

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

因为这些商品看起来和我们现在看到的商品种类非常不同，非常不同。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [piːs] [hæd; həd][bɪg] [red] [hɔːs] ['ʃuːz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]

I	know	one	piece	had	big	red	horse	shoes	all	over	it	and	another	had
我	知道	一	片	有	大的	红色的	马	鞋	全部	超过	它	和	其他	有

['hɔːsɪz] - [hedz] .

horses	'	heads	.
马匹	-	头部	.

我知道其中一块板上画满了红色的大马蹄铁，另一块板上画着马头。

[ðəʊz] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [weist] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [dʒʌst]

Those	pieces	were	from	my	little	brother's	waists	and	were	thought	just
那些	件	是	从	我的	小的	兄弟	腰部	和	是	想法	只是

[ɪg'zæktli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "

exactly	right	for	boys	in	those	days	.	"
确切地	正确的	为了	男孩们	在	那些	天	.	"

这些布料是我弟弟的，在当时被认为是男孩子穿的正合适。

" [kænt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔliz] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] ['iːgəli] .

"	Can't	I	make	a	quilt	for	my	dollies	?	"	asked	Mary	Jane	eagerly	.
"	不能	我	制作	一个	被子	为了	我的	手推车	?	"	问	玛丽	简	急切地	.

“我能给我的娃娃们做条被子吗？”玛丽·简急切地问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	To	be	sure	you	can	,	dear	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	,
"	到	是	当然	你	能	,	亲爱的	,	"	回答	太太	.	梅里尔	,

“当然可以，亲爱的，”梅里尔太太回答道。

" ['əʊnli] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn] [ðəʊz] ['prɪti] [kɑːdz]

"	only	I	think	you	will	find	it	more	fun	to	learn	to	sew	on	those	pretty	cards
"	仅有的	我	思考	你	将要	寻找	它	更多的	乐趣	到	学习	到	缝	在	那些	漂亮的	牌

[aɪv] ['ɔːdəd] .

I've	ordered	.
我已经	订购	.

“不过我觉得，学习缝制我订购的那些漂亮卡片会更有趣。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪlt] [dʒʌst]

Then	when	you	can	handle	your	needle	well	,	you	can	make	a	quilt	just
然后	什么时候	你	能	处理	你的	针	出色地	,	你	能	制作	一个	被子	只是

[æz; əz] [ai] [dɪd] .

as	I	did	.
作为	我	做过	.

等你熟练掌握针线活之后，你就可以像我一样做一条被子了。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [wɪr] [θruː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

There	,	now	,	we're	through	here	,	"	she	added	,
那里	,	现在	,	是	通过	这里	,	"	她	额外	,

“好了，现在我们到此为止了，”她补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kliːn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɒʃstænd] [waɪl] [ai] ['taɪdi] [ðə; ði]

"	and	if	you'll	clean	the	bathroom	washstand	while	I	tidy	the
"	和	如果	你会	干净的	这	浴室	洗手台	尽管	我	整齐的	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

bedrooms	,
卧室	,

“如果你能在我收拾卧室的时候顺便清洁一下浴室的洗手台，那就太好了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [səʊ] .

we	can	sit	right	down	to	sew	.
我们	能	坐	正确的	向下	到	缝	.

我们可以坐下来开始缝纫。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['meəri] [dʒeɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [duː; də]

"	If	there	was	one	bit	of	housework	above	another	that	Mary	Jane	loved	to	do
"	如果	那里	曾是	一	少量	的	家务	多于	其他	那	玛丽	简	喜爱	到	做

,

,

,

“如果说玛丽·简最喜欢做哪一项家务，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɒʃstænd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	to	clean	the	bathroom	washstand	;	and	she	could	do	it
它	曾是	到	干净的	这	浴室	洗手台	;	和	她	可以	做	它

['bjuːtɪfli] , [tuː] .

beautifully	,	too	.
非常漂亮	,	也	.

她的任务是清洁浴室的洗手台；而且她清洁得非常漂亮。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spʊft] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] ['paʊdə(r)]

Mrs	.	Merrill	gave	her	a	soft	cloth	and	the	box	of	cleaning	powder
太太	.	梅里尔	给予	她	一个	柔软的	布	和	这	盒子	的	打扫	粉末

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	she	went	to	work	.
和	她	去	到	工作	.

梅里尔太太给了她一块软布和一盒清洁粉，她就开始干活了。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [səʊp] [dɪʃ] ;

First	she	cleaned	the	soap	dish	;
第一的	她	已清洗	这	肥皂	盘子	;

她先清洗了肥皂盒；

[ðen] [ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] ([dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] -

then	she	sprinkled	a	little	powder	on	her	cloth	(	just	as	she	had	seen	'
然后	她	撒上	一个	小的	粉末	在	她	布	(	只是	作为	她	有	已见	-

['mɑːndə][duː; də] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]) [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['fɔːsəts] [tɪl]

Manda	do	many	a	time	)	and	then	she	rubbed	and	rubbed	the	faucets	till
曼达	做	许多	一个	时间	)	和	然后	她	摩擦	和	摩擦	这	水龙头	直到

[ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪbən] [ɪn][ðem; ðəm] .

they	shone	so	bright	and	clear	that	she	could	see	her	hair	ribbon	in	them	.
他们	闪耀	所以	明亮的	和	清除	那	她	可以	看	她	头发	丝带	在	他们	.

然后，她往布上撒了一点粉末（就像她多次看到曼达做的那样），然后她不停地擦拭水龙头，直到它们闪闪发光，清晰可见，甚至能看到她头上的发带。

[nekst][ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [kliːnd] [ðæt] ; [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Next	she	sprinkled	powder	on	the	stand	and	cleaned	that	;	and	last	of	all	,
下一个	她	撒上	粉末	在	这	站立	和	已清洗	那	;	和	最后的	的	全部	,

接着，她在架子上撒了些粉末，然后擦拭干净；最后，

[ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [ðə; ði] [bəʊl] .

she	scoured	the	bowl	.
她	彻底清洗	这	碗	.

她仔细地擦洗了碗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ([ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [ɒv; əv][ɔːl]

Then	she	called	to	her	mother	(	and	this	part	was	the	most	fun	of	all
然后	她	称为	到	她	母亲	(	和	这	部分	曾是	这	最多	乐趣	的	全部

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt]) [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [sed]

Mary	Jane	thought	)	and	watched	while	Mrs	.	Merrill	inspected	the	work	and	said
玛丽	简	想法	)	和	观看	尽管	太太	.	梅里尔	检查	这	工作	和	说

([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]) ,

(	as	she	always	did	)	,
(	作为	她	总是	做过	)	,

然后她叫来了她妈妈（玛丽·简觉得这是最有趣的部分），看着梅里尔太太检查工作，然后（像往常一样）说道：

" [ðæts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['meəri][dʒeɪn] !

"	that's	beautiful	,	Mary	Jane	!
"	那就是	美丽的	,	玛丽	简	!

“真漂亮，玛丽·简！”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːkə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	a	fine	worker	you	are	!
什么	一个	美好的	工人	你	是	!

你真是个优秀的员工！

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd]
" **Then she ran and put away the can of powder and the cloth and**
" 然后 她 跑 和 放 离开 这 能 的 粉末 和 这 布 和
[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .
the job was done .
这 工作 曾是 完毕 .

然后她跑去把粉末罐和抹布收好，工作就完成了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] ,
This morning , just as the can was set in the closet where it belonged ,
这 早晨 , 只是 作为 这 能 曾是 放 在 这 壁橱 在哪里 它 属于 ,

今天早上，就在我把罐子放回它应该在的壁橱里时，

[ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] .
the door bell rang .
这 门 钟 响铃 .

门铃响了。

" [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] .
" Can you go , dear ? " asked Mrs . Merrill .
" 能 你 去 , 亲爱的 ? " 问 太太 . 梅里尔 .

“亲爱的，你能去吗？”梅里尔太太问道。

" [ai][ɪkˈspekt] [ðæts] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] .
" I expect that's the delivery man with your sewing .
" 我 预计 那就是 这 送货 男人 和 你的 缝纫 .

“我猜那是送你缝纫用品的送货员。”

" [kʊd; kəd]['meəri][dʒeɪn][gəʊ] ?
" Could Mary Jane go ?
" 可以 玛丽 简 去 ?

玛丽·简可以走吗?

[wel] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !
Well , indeed she could !
出色地 , 的确 她 可以 !

当然可以!

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt]
She rushed down the stairs as fast as she could go and opened the front
她 匆忙 向下 这 楼梯 作为 快速地 作为 她 可以 去 和 打开 这 正面
[dɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [mæn] [dʒʌmpt] [wɪð] [səˈpraɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
door in such a jiffy that the delivery man jumped with surprise as she said ,
门 在 这样的 一个 瞬间 那 这 送货 男人 跳了起来 和 惊喜 作为 她 说 ,

她飞快地冲下楼梯，以迅雷不及掩耳之势打开前门，送货员被她的话吓了一跳。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['səʊɪŋ] ? "
" Is it my sewing ? "
" 是 它 我的 缝纫 ? "

“是我的缝纫问题吗？”

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪts] [ə; eɪ][bɒks] .
" Search me , " he answered , " it's a box .
" 搜索 我 , " 他 回答 , " 它是 一个 盒子 .

“搜搜我，”他回答说，“是个盒子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .
" And he handed her the parcel .
" 和 他 递交 她 这 包裹 .

然后他把包裹递给了她。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	Oh	,	dear	,	then	it	isn't	,	"	said	Mary	Jane	much	disappointed	;
"	哦	,	亲爱的	,	然后	它	不是	,	"	说	玛丽	简	很多	失望的	;

“哦，天哪，那不是了，”玛丽·简非常失望地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [səʊ] ['sləʊli] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

and	she	turned	and	went	slowly	up	the	stairs	—	so	slowly	,	that	you	would
和	她	转向	和	去	缓慢地	向上	这	楼梯	—	所以	缓慢地	,	那	你	会

['nevə(r)][hæv; həv] [gest] ,

never	have	guessed	,
绝不	有	猜对了	,

她转身缓缓走上楼梯——慢得你根本猜不到。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] ,

from	the	time	it	took	her	to	go	up	,
从	这	时间	它	采取	她	到	去	向上	,

从她上去所用的时间算起，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [steəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['kwɪkli] ['hʌrid] [daʊn] [nɒt] [tuː] ['mɪnɪts]

that	they	were	the	same	stairs	she	had	so	quickly	hurried	down	not	two	minutes
那	他们	是	这	相同的	楼梯	她	有	所以	迅速地	慌忙	向下	不是	二	分钟

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

那是她不到两分钟前匆匆走下的同一楼梯。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm]

"	It	isn't	it	,	"	she	announced	sadly	at	the	door	of	her	mother's	room
"	它	不是	它	,	"	她	宣布	令人遗憾的是	在	这	门	的	她	母亲的	房间

.

:
.

“不是这样的，”她在母亲的房门口悲伤地宣布。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Oh	,	yes	,	I	guess	it	is	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	哦	,	是的	,	我	猜测	它	是	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“哦，是的，我想是的，”梅里尔太太说。

[ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] .

and	Mary	Jane	noticed	that	she	didn't	seem	a	bit	worried	.
和	玛丽	简	注意到	那	她	没有	似乎	一个	少量	担心	.

玛丽·简注意到她似乎一点也不担心。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [els] .

"	It	must	be	,	because	I	haven't	bought	anything	else	.
"	它	必须	是	,	因为	我	还没有	买	任何事物	别的	.

“肯定是这样，因为我没有买其他任何东西。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [lets] [siː] .

Come	over	here	and	let's	see	.
来	超过	这里	和	我们来吧	看	.

过来让我看看。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['meəri][dʒeɪnz]['lɪt(ə)l] ['rɒkə(r)]

"	She	pulled	her	chair	up	to	the	window	and	turned	Mary	Jane's	little	rocker
"	她	拉	她	椅子	向上	到	这	窗户	和	转向	玛丽	简的	小的	摇滚乐

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

facing	it	.
面向	它	.

她把椅子拉到窗边，把玛丽·简的小摇椅转向窗外。

" [naʊ] , [lets] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	,	let's	see	what	it	is	,	"	she	said	;	"	maybe	you'd	like	to	open	it	.
"	现在	,	我们来吧	看	什么	它	是	,	"	她	说	;	"	或许	你会	喜欢	到	打开	它	.

“现在，让我们看看它是什么，”她说；“也许你想打开看看。”

" ['meəri][dʒeɪn] [wʊd] .

"	Mary	Jane	would	.
"	玛丽	简	会	.

玛丽·简会的。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]

She	pulled	off	the	string	,	unfolded	the	paper	—	and	what	do	you	suppose	she
她	拉	离开	这	细绳	,	展开	这	纸	—	和	什么	做	你	认为	她

[faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ?

found	inside	?
成立	里面	?

她扯下绳子，展开纸张——你猜她在里面发现了什么?

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɒks][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] !

The	prettiest	box	you	ever	saw	!
这	最漂亮的	盒子	你	曾经	锯	!

你见过的最漂亮的盒子!

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['meəri][dʒeɪn] ['meɪbi] ,

On	it	was	a	picture	of	a	little	girl	,	about	as	old	as	Mary	Jane	maybe	,
在	它	曾是	一个	图片	的	一个	小的	女孩	,	关于	作为	老的	作为	玛丽	简	或许	,

上面有一张小女孩的照片，大概和玛丽·简差不多大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [kɑːdz] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] , [ðæt] [ɪz] ,

and	some	queer	looking	cards	,	pictures	of	the	cards	,	that	is	,
和	一些	酷儿	寻找	牌	,	图片	的	这	牌	,	那	是	,

还有一些看起来很奇怪的卡片，或者说是卡片的图片，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪ] ['lʊkɪŋ] [kʌ'ləz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [θred] .

and	some	gay	looking	colors	that	appeared	to	be	pictures	of	colored	thread	.
和	一些	同性恋	寻找	颜色	那	出现	到	是	图片	的	有色	线	.

还有一些看起来很艳丽的颜色，像是彩色线画出来的。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['səʊɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn][ɪn] ['hæpi] [sə'praɪz]

"	Why	,	it	is	my	sewing	,	isn't	it	,	mother	?	"	exclaimed	Mary	Jane	in	happy	surprise
"	为什么	,	它	是	我的	缝纫	,	不是	它	,	母亲	?	"	惊呼	玛丽	简	在	快乐的	惊喜

.

:
.

“哎呀，这是我的针线活，对吧，妈妈？”玛丽·简惊喜地喊道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] ? " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Looks	like	it	,	doesn't	it	,	dear	?	"	agreed	Mrs	.	Merrill	.
"	看起来	喜欢	它	,	不	它	,	亲爱的	?	"	同意	太太	.	梅里尔	.

“看起来是这样，不是吗，亲爱的？”梅里尔太太同意道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Suppose	you	open	it	to	be	sure	.
"	认为	你	打开	它	到	是	当然	.

“假设你打开它以确认一下。”

" ['meəri][dʒeɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]

"	Mary	Jane	opened	the	box	as	it	lay	on	her	lap	and	the	inside	was
"	玛丽	简	打开	这	盒子	作为	它	躺	在	她	膝	和	这	里面	曾是

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] ,

even	more	interesting	looking	,
甚至	更多的	有趣的	寻找	,

玛丽·简打开放在腿上的盒子，里面的东西看起来更有意思。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [biːn] .

she	found	,	than	the	outside	had	been	.
她	成立	,	比	这	外部	有	到过	.

她发现，外面比外面更美。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːts] [baɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [paːˈtiʃənz] .

The	box	was	divided	into	three	parts	by	tiny	little	partitions	.
这	盒子	曾是	分割	进入	三	部分	经过	微小的	小的	分区	.

盒子被细小的隔板分成了三部分。

[ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][kɑːdz] [wɪð] [ˈfʌni] [mɑːrks][ænd; ənd][həʊlz] [ðæt]

In	the	biggest	part	was	a	pile	of	cards	with	funny	marks	and	holes	that
在	这	最大	部分	曾是	一个	桩	的	牌	和	有趣的	标记	和	孔	那

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ;

looked	as	though	they	were	meant	to	make	a	picture	;
看起来	作为	尽管	他们	是	意思是	到	制作	一个	图片	;

其中最大的一部分是一堆卡片，上面有奇怪的标记和孔洞，看起来像是要拼成一幅画；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪzd] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [geɪ] [ˈkʌləd] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred] ;

and	in	the	middle	sized	part	was	a	pile	of	gay	colored	skeins	of	thread	;
和	在	这	中间	尺寸	部分	曾是	一个	桩	的	同性恋	有色	线团	的	线	;

中间部分堆放着一堆色彩鲜艳的线团；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lz] [wɪð] [naɪs][bɪg] [aɪz] .

and	in	the	littlest	part	was	a	paper	of	needles	with	nice	big	eyes	.
和	在	这	最小的	部分	曾是	一个	纸	的	针	和	好的	大的	眼睛	.

最小的部分是一包针，针眼很大很漂亮。

" [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri][dʒeɪn] .

"	Oh	,	mother	!	"	exclaimed	Mary	Jane	.
"	哦	,	母亲	!	"	惊呼	玛丽	简	.

“哦，妈妈！”玛丽·简惊呼道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

That	was	all	she	could	say	,	she	was	so	surprised	and	pleased	.
那	曾是	全部	她	可以	说	,	她	曾是	所以	惊讶	和	高兴	.

她只能说出这些话，她既惊讶又高兴。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

"	I	thought	you'd	like	that	,	"	said	her	mother	.
"	我	想法	你会	喜欢	那	,	"	说	她	母亲	.

“我就知道你会喜欢，”她母亲说。

" [naʊ] , [waɪl] [aɪ][get] [aʊt][maɪ] [ˈsəʊɪŋ] ,

"	Now	,	while	I	get	out	my	sewing	,
"	现在	,	尽管	我	得到	出去	我的	缝纫	,

“现在，我去拿出我的针线……”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [meɪk] [fɜːst] .

you	look	over	the	pictures	and	see	which	one	you'd	rather	make	first	.
你	看	超过	这	图片	和	看	哪个	一	你会	相当	制作	第一的	.

你浏览这些图片，看看你更想先制作哪一个。

[ðen] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [θred] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [səʊ] [wɪð] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][haʊ]

Then	pick	out	the	color	thread	you	want	to	sew	with	and	I'll	show	you	how
然后	挑选	出去	这	颜色	线	你	想	到	缝	和	和	患病的	展示	你	如何

[tuː; tə][kʌt][ðə; ði][skeɪn][ænd; ənd] [θred] [jɔː(r); jə(r)][ˈniːd(ə)l] .

to	cut	the	skein	and	thread	your	needle	.
到	切	这	绞	和	线	你的	针	.

然后挑选出你想用来缝纫的线，我会教你如何剪线和穿针引线。

" ['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [wʌns] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][kɑːdz][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" Mary Jane looked once through the pile of cards and then again before she
" 玛丽 简 看起来 一次 通过 这 桩 的 牌 和 然后 再次 前 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
could make a choice .
可以 制作 一个 选择 .

玛丽·简看了一遍那叠牌，然后又看了一遍，才做出选择。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [leɪd] [aʊt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sʌnbɒnɪt]
She finally laid out one that had a picture of a little girl in a big sunbonnet
她 最后 铺设 出去 一 那 有 一个 图片 的 一个 小的 女孩 在 一个 大的 遮阳帽
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
and another of a sunflower growing in a garden .
和 其他 的 一个 向日葵 生长 在 一个 花园 .

她最后摆出了一张纸，上面画着一个戴着大遮阳帽的小女孩，另一张画着花园里生长的向日葵。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ?
" she asked her mother , " which shall I make ?
" 她 问 她 母亲 , " 哪个 将 我 制作 ?

她问母亲：“我该做什么呢？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][bəuθ] [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeɪ]
I want to do both right away quick and see what they look like when they
我 想 到 做 两个都 正确的 离开 快的 和 看 什么 他们 看 喜欢 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [səʊd] . "
are sewed . "
是 缝制的 . "

我想马上把这两样都做好，看看缝好之后是什么样子。

" [lets] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['mʌðə(r)] ,
" Let's make the little girl first , " suggested mother ,
" 我们来吧 制作 这 小的 女孩 第一的 , " 建议 母亲 ,

“我们先生个小女孩吧，”母亲建议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːz] .
" and make her wear a pink sunbonnet just like yours .
" 和 制作 她 穿 一个 粉色的 遮阳帽 只是 喜欢 你的 .

“让她戴上和你一样的粉色遮阳帽。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] [nekst][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['meəri]
Then you can make the sunflower next and the two together will be Mary
然后 你 能 制作 这 向日葵 下一个 和 这 二 一起 将要 是 玛丽
[dʒeɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
Jane working in a garden .
简 在职的 在 一个 花园 .

接下来你可以画向日葵，这样玛丽·简和向日葵一起就成了在花园里劳作的场景。

" [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['meəri][dʒeɪn][ɪg'zæktli] ; [səʊ][ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [kʌt] ,
" That suited Mary Jane exactly ; so the thread was cut ,
" 那 适合 玛丽 简 确切地 ; 所以 这 线 曾是 切 ,

“这正合玛丽·简的心意；于是线就被剪断了。”

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] ([ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [hɑːd] [wɜːk] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn]

the	needle	threaded	(	and	that	wasn't	nearly	as	hard	work	as	Mary	Jane
这	针	螺纹	(	和	那	不是	几乎	作为	难的	工作	作为	玛丽	简

[hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

had	feared	it	would	be	,
有	害怕	它	会	是	,

针线穿好了（而且这远没有玛丽·简想象的那么难，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdlz] [bɪg] [aɪ]) [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

thanks	to	the	needle's	big	eye	)	and	she	set	to	work	.
谢谢	到	这	针头	大的	眼睛	)	和	她	放	到	工作	.

多亏了针头的大针眼），她开始工作了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] — ['meəri] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !

Such	a	busy	morning	as	they	did	have	—	Mary	Jane	and	her	mother	!
这样的	一个	忙碌的	早晨	作为	他们	做过	有	—	玛丽	简	和	她	母亲	!

玛丽·简和她的母亲度过了一个多么忙碌的早晨啊！

['meəri] [dʒeɪn] [laɪkt] ['səʊɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Mary	Jane	liked	sewing	even	better	than	she	had	thought	she	would	and	she
玛丽	简	喜欢	缝纫	甚至	更好的	比	她	有	想法	她	会	和	她

[wɜːkt] ['feɪθfəli] .

worked	faithfully	.
工作	忠实	.

玛丽·简比她想象中更喜欢缝纫，她工作非常认真。

[səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [klɒk] [sed] , " [taɪm] [tuː; tə] [get] [lʌntʃ] " !

So	faithfully	that	by	the	time	the	clock	said	,	"	time	to	get	lunch	"	!
所以	忠实	那	经过	这	时间	这	钟	说	,	"	时间	到	得到	午餐	"	!

如此忠实，以至于时钟指向“该吃午饭了”！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz]

the	little	girl	with	the	pink	sunbonnet	was	all	finished	and	the	thread	was
这	小的	女孩	和	这	粉色的	遮阳帽	曾是	全部	完成的	和	这	线	曾是

['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] .

ready	to	begin	the	sunflower	.
准备好	到	开始	这	向日葵	.

戴着粉色遮阳帽的小女孩已经完成了，线也准备好了，可以开始绣向日葵了。

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [dʒeɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [stretʃ] , " [wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ,

"	Ugh	!	"	exclaimed	Mary	Jane	with	a	big	stretch	,	"	we	worked	hard	,	didn't	we	,
"	啊	!	"	惊呼	玛丽	简	和	一个	大的	拉紧	,	"	我们	工作	难的	,	没有	我们	,

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

“啊！”玛丽·简伸了个懒腰，说道，“我们辛苦了，对吧，妈妈？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [dɪd] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [daʊn]

"	Indeed	we	did	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	and	now	we'd	better	hurry	down
"	的确	我们	做过	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	和	现在	我们会	更好的	匆忙	向下

[ænd; ənd] [stɑːt] [lʌntʃ] .

and	start	lunch	.
和	开始	午餐	.

“我们确实这么做了，”梅里尔太太笑着说，“现在我们最好赶紧下去开始吃午饭了。”

[aɪ] [siː] ['ælɪs] [weɪ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

I	see	Alice	way	down	at	the	corner	there	and	by	the	way	the	girls	are	all
我	看	爱丽丝	方式	向下	在	这	角落	那里	和	经过	这	方式	这	女孩们	是	全部

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] — [siː] [ðem; ðəm] ,

talking	together	—	see	them	,
说	一起	—	看	他们	,

我看到爱丽丝在很远的角落里，而且看那群女孩都在聊天——你看她们！

['meəri][dʒeɪn] " ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z]

Mary	Jane	"	(	and	she	pointed	down	the	street	where	a	parting	between	the	trees
玛丽	简	"	(	和	她	尖	向下	这	街道	在哪里	一个	离别	之间	这	树木

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]) — " [ai] [ges]

allowed	them	to	see	a	long	way	)	—	"	I	guess
允许	他们	到	看	一个	长的	方式	)	—	"	我	猜测

玛丽·简"(她指着街道尽头，树木间的缝隙让他们可以远眺）——"我想……"

['ælɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][plæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

Alice	has	some	plan	to	talk	about	.
爱丽丝	有	一些	计划	到	讲话	关于	.

爱丽丝有些计划要和大家谈谈。

['lʌkɪli] [wi:l; wil][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

Luckily	we'll	be	ready	for	her	in	a	jiffy	!
幸运的是	出色地	是	准备好	为了	她	在	一个	瞬间	!

幸运的是，我们很快就能做好迎接她的准备!

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['leɪdɪz] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	And	together	the	sewing	ladies	hurried	down	to	the	kitchen	.
"	和	一起	这	缝纫	女士们	慌忙	向下	到	这	厨房	.

于是，缝纫女工们一起匆匆下楼去了厨房。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪknɪk]

MAKING	READY	FOR	THE	PICNIC
制作	准备好	为了	这	野餐

准备野餐

['ælɪs] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Alice	dashed	into	the	house	with	a	flurry	of	good	spirits	.
爱丽丝	虚线	进入	这	房子	和	一个	阵雪	的	好的	烈酒	.

爱丽丝兴高采烈地冲进了屋子。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	mother	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	母亲	,	"	她	惊呼	,

"哦，母亲，"她惊呼道。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ænd; ənd][wi:; wi][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	the	girls	say	that	the	violets	are	out	and	we	do	want	to	have	a
"	这	女孩们	说	那	这	紫罗兰	是	出去	和	我们	做	想	到	有	一个

[waɪld]['flaʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɪknɪk] [ʌp] ['klɪrˌwɔ:tər] !

wild	flower	hunting	picnic	up	Clearwater	!
荒野	花	打猎	野餐	向上	克利尔沃特	!

"女孩们说紫罗兰开了，我们想去克利尔沃特河边野餐，寻找野生花卉！"

[meɪ] [wi:; wi] ?

May	we	?
可能	我们	?

可以吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][gəʊ] ?

And	may	I	go	?
和	可能	我	去	?

我可以走了吗?

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bɪg][gɜ:l][ɪn] [sə'praɪz]

"	Mrs	.	Merrill	dropped	her	work	and	looked	up	at	her	big	girl	in	surprise
"	太太	.	梅里尔	掉落	她	工作	和	看起来	向上	在	她	大的	女孩	在	惊喜

.

:

.

梅里尔太太放下手中的活，惊讶地抬头看着她的大女儿。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ʌp] ['klɪrˌwɔːtər] !
" A picnic up Clearwater !
" 一个 野餐 向上 克利尔沃特 !

“在克利尔沃特野餐！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['pɪknɪks] ?
" Is it warm enough for picnics ?
" 是 它 温暖的 足够的 为了 野餐 ?

“天气够暖和，适合野餐吗？”

[əʊ] " ([æz; əz] ['ælɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]) ,
Oh " (as Alice started to exclaim) ,
哦 " (作为 爱丽丝 开始 到 惊叹) ,

哦”(爱丽丝开始惊呼)，

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm]
" I know it is warm enough if a little girl has been running home from
" 我 知道 它 是 温暖的 足够的 如果 一个 小的 女孩 有 到过 跑步 家 从
[skuːl] — [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
school — I don't doubt that it is !
学校 — 我 不 怀疑 那 它 是 !

“如果一个小女孩放学后跑回家，那我知道天气肯定很暖和——我对此毫不怀疑！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [steɪz] [dæmp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
But you must remember that the ground stays damp a long time in the spring
但 你 必须 记住 那 这 地面 停留 潮湿 一个 长的 时间 在 这 春天
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪknɪk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] . "
and that a picnic usually means sitting around on the ground . "
和 那 一个 野餐 通常 方法 坐着 大约 在 这 地面 . "

但你要记住，春天地面会长时间保持潮湿，野餐通常意味着要坐在地上。

" [wel] , [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɪknɪk] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] ['iːgəli] ,
" Well , this wouldn't be a sitting around picnic , mother , " said Alice eagerly ,
" 出色地 , 这 不会 是 一个 坐着 大约 野餐 , 母亲 , " 说 爱丽丝 急切地 ,

“嗯，妈妈，这可不是那种坐着野餐的聚会，”爱丽丝急切地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] ['vaiəlits] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [sɪt] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]
" because we're going to hunt violets and you can't sit around much if you
" 因为 是 去 到 打猎 紫罗兰 和 你 不能 坐 大约 很多 如果 你
[duː; də] [ðæt] . "
do that . "
做 那 . "

“因为我们要去采紫罗兰，如果你要去采紫罗兰，就没法闲着了。”

" [nəʊ] , [ðæts] [truː] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" No , that's true , " laughed Mrs . Merrill ,
" 不 , 那就是 真的 , " 笑了 太太 . 梅里尔 ,

“不，没错，”梅里尔太太笑着说。

[huː] ['veri] [wel] [njuː] [haʊ] ['ælɪs] [lʌvd] [tuː; tə]['flaʊə(r)] [hʌnt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .
who very well knew how Alice loved to flower hunt through the woods .
WHO 非常 出色地 知道 如何 爱丽丝 喜爱 到 花 打猎 通过 这 树林 .

谁都知道爱丽丝多么喜欢在树林里采花。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] - [wiː; wi] - [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? "
" Who are ' we ' that you speak of ? "
" WHO 是 - 我们 - 那 你 说话 的 ? "

你说的“我们”指的是谁？

" [əʊ] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['mɑːʃə] [ænd; ənd] ['frɑːnsɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd]
" Oh , Ruth and Marcia and Frances , of course , and maybe Virginia and
" 哦 , 露丝 和 玛西亚 和 弗朗西丝 , 的 课程 , 和 或许 弗吉尼亚州 和
[dʒeɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
Jane , " replied Alice .
简 , " 回复 爱丽丝 .

“哦，当然还有露丝、玛西娅和弗朗西丝，也许还有弗吉尼亚和简，”爱丽丝回答道。

" [ænd; ənd] [huːz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" And whose mother is going along ? " questioned Mrs . Merrill ,
" 和 谁 母亲 是 去 沿着 ? " 被质问 太太 . 梅里尔 ,

“那谁的母亲要一起去呢？”梅里尔太太问道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
who always liked to get all the information she could before making a decision .
WHO 总是 喜欢 到 得到 全部 这 信息 她 可以 前 制作 一个 决定 .

她总是喜欢在做决定前尽可能多地了解信息。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɔːl] [həʊpt] [jʊd] [gəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['ælɪs] , ['praʊdli] ,
" The girls all hoped you'd go , mother , " said Alice , proudly ,
" 这 女孩们 全部 希望 你会 去 , 母亲 , " 说 爱丽丝 , 自豪地 ,

“妈妈，女孩们都希望您去，”爱丽丝骄傲地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] . "
" because you're such good fun at a picnic . "
" 因为 你是 这样的 好的 乐趣 在 一个 野餐 . "

“因为你在野餐时非常有趣。”

" ['dʒɒlɪə(r)] ! " [tiːzd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" Jollier ! " teased Mrs . Merrill .
" 更快乐 ! " 戏弄 太太 . 梅里尔 .

“乔利尔！”梅里尔太太打趣道。

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [duː; də] [wɪð] ['meəri] [dʒeɪn] ? "
" What would I do with Mary Jane ? "
" 什么 会 我 做 和 玛丽 简 ? "

“我该拿玛丽·简怎么办？”

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .
" Why not take her along ? " asked Alice .
" 为什么 不是 拿 她 沿着 ? " 问 爱丽丝 .

“为什么不带她一起去呢？”爱丽丝问道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [bɪg] [naʊ] .
" She's getting big now .
" 她是 获得 大的 现在 .

她现在长大了。

" [æt; ət] [ðæt] , ['meəri] [dʒeɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" At that , Mary Jane who had been watching and listening all this time ,
" 在 那 , 玛丽 简 WHO 有 到过 观看 和 聆听 全部 这 时间 ,

“这时，一直观察和倾听的玛丽·简说道：

[drɒpt] [ðə; ði] ['næpkɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [klæpt]
dropped the napkins she had just taken out of the drawer and clapped
掉落 这 餐巾纸 她 有 只是 已采取 出去 的 这 抽屉 和 鼓掌
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['hæpɪli] .
her hands happily .
她 双手 快乐地 .

她放下刚从抽屉里拿出来的餐巾纸，高兴地拍了拍手。

" [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] , ['mʌðə(r)] ?
" Oh , goody , goody , will you really , mother ?
" 哦 , 好东西 , 好东西 , 将要 你 真的 , 母亲 ?

"哦，太好了，太好了，您真的会吗，妈妈？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] ['pɪknɪks] !
" I've always wanted to go to one of Alice's picnics !
" 我已经 总是 通缉 到 去 到 一 的 爱丽丝的 野餐 !

"我一直都想去参加爱丽丝的野餐！"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] .
" Which was perfectly true .
" 哪个 曾是 完美 真的 .

"这完全属实。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ælɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
You see , the little group of girls of which Alice was a member ,
你 看 , 这 小的 团体 的 女孩们 的 哪个 爱丽丝 曾是 一个 成员 ,

你看，爱丽丝所在的那个小女孩小团体，

['ɒf(ə)n][hæd; həd] [geɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] ['wɒntɪd]
often had gay picnic parties and always and always Mary Jane had wanted
经常 有 同性恋 野餐 各方 和 总是 和 总是 玛丽 简 有 通缉
[tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
to go along .
到 去 沿着 .

他们经常举办同性恋野餐聚会，而玛丽·简总是想去参加。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ]
But always and always she had been told she was too little to walk so
但 总是 和 总是 她 有 到过 讲述 她 曾是 也 小的 到 走 所以
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ,

但她总是被告知她太小，走不了那么远的路。

[ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] — ['sʌmθɪŋ] ;
or too little , to carry her share of baskets or too little to — something ;
或者 也 小的 , 到 携带 她 分享 的 篮子 或者 也 小的 到 — 某物 ;

或者太少，无法承担她应尽的篮子责任，或者太少——某事；

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [həʊm] .
so she had had to stay home .
所以 她 有 有 到 停留 家 .

所以她不得不待在家里。

" [teɪk] ['meəri][dʒeɪn] [tuː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['θɔːtfəli] .
" Take Mary Jane too ? " asked Mrs . Merrill thoughtfully .
" 拿 玛丽 简 也 ? " 问 太太 . 梅里尔 深思熟虑 .

"连大麻也一起吃了？"梅里尔太太若有所思地问道。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" Why , yes , I guess we could .
" 为什么 , 是的 , 我 猜测 我们 可以 .

"是的，我想我们可以。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [gˈɜːlz] .

I'll	tell	you	what	we	will	do	,	girls	.
患病的	告诉	你	什么	我们	将要	做	,	女孩们	.

我来告诉你们我们要做什么，姑娘们。

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [baɪ] [ˈfraɪdeɪ] [nuːn] .

We'll	watch	and	wait	and	see	what	the	weather	is	by	Friday	noon	.
出色地	手表	和	等待	和	看	什么	这	天气	是	经过	星期五	中午	.

我们将密切关注，等待周五中午的天气情况。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	it	continues	fine	and	warm	for	two	days	,	as	it	is	to	-	day	,
如果	它	继续	美好的	和	温暖的	为了	二	天	,	作为	它	是	到	-	天	,

如果未来两天天气像今天这样晴朗温暖，

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] .

I	really	believe	we	could	have	a	picnic	.
我	真的	相信	我们	可以	有	一个	野餐	.

我真的觉得我们可以去野餐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈpɪknɪk]

Of	course	the	girls	understand	that	it	would	be	a	'	start	in	the	morning	'	picnic
的	课程	这	女孩们	理解	那	它	会	是	一个	-	开始	在	这	早晨	-	野餐

?

?
?

女孩们当然明白这将是一次“清晨开始”的野餐吧?

[ɪts] [tuː] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpɪknɪks] .

It's	too	early	in	the	season	for	late	afternoon	picnics	.
它是	也	早期的	在	这	季节	为了	晚的	下午	野餐	.

现在离傍晚野餐的季节还太早了。

" ["ælɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['pɪknɪk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] .

"	Alice	assured	her	that	a	morning	picnic	was	just	what	they	all	wanted	.
"	爱丽丝	保证	她	那	一个	早晨	野餐	曾是	只是	什么	他们	全部	通缉	.

爱丽丝向她保证，一次晨间野餐正是他们所有人想要的。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	You	see	,	mother	,	"	she	added	,
"	你	看	,	母亲	,	"	她	额外	,

“你看，妈妈，”她补充道。

" ['sʌndeɪ] [ɪz] [mɪs] [hiːθs] ['bɜːθdeɪ] " ([mɪs] [hiːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - ['tiːtʃə(r)]) " [ænd; ənd]

"	Sunday	is	Miss	Heath's	birthday	"	(	Miss	Heath	was	the	girls	'	teacher	)	"	and
"	星期日	是	错过	希思	生日	"	(	错过	希思	曾是	这	女孩们	-	老师	)	"	和

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

we	want	to	fix	a	big	basket	of	flowers	to	give	her	.
我们	想	到	使固定	一个	大的	篮子	的	花朵	到	给	她	.

“星期天是希思小姐的生日”(希思小姐是这些女孩的老师)，“我们想准备一大篮鲜花送给她。

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒtʃt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [tuː] [deɪz] .

"	Never	was	the	weather	watched	more	closely	than	it	was	those	two	days	.
"	绝不	曾是	这	天气	观看	更多的	密切	比	它	曾是	那些	二	天	.

“那两天，人们对天气的关注程度前所未有。”

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [æt; ət] [skuːl] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	girls	at	school	talked	of	nothing	but	the	hoped	-	for	picnic	and	the
这	女孩们	在	学校	谈话	的	没有什么	但	这	希望	-	为了	野餐	和	这

['mɪnɪt] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

minute	Alice	came	into	the	house	she	had	something	to	say	about	it	.
分钟	爱丽丝	来了	进入	这	房子	她	有	某物	到	说	关于	它	.

学校里的女孩们都在谈论那场令人期待的野餐，爱丽丝一进屋就对野餐发表了自己的看法。

['meəri][dʒeɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪst]

Mary	Jane	,	for	her	part	,	thought	she	simply	could	not	wait	till	the	promised
玛丽	简	,	为了	她	部分	,	想法	她	简单地	可以	不是	等待	直到	这	承诺

[deɪ] [keɪm] .

day	came	.
天	来了	.

玛丽·简则觉得她简直等不及那一天到来了。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔːtəd] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	sewed	on	her	cards	,	she	watered	her	garden	and	watched	for	the
她	缝制的	在	她	牌	,	她	浇水	她	花园	和	观看	为了	这

[fɜːst] ['bɪts][ɒv; əv] [griːn] ,

first	bits	of	green	,
第一的	比特	的	绿色的	,

她缝制卡片，浇灌花园，等待第一抹绿色出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] ,

and	she	played	with	her	dolls	,	but	with	all	those	nice	things	to	do	,
和	她	玩	和	她	娃娃	,	但	和	全部	那些	好的	事物	到	做	,

她和她的娃娃们玩耍，但是，在做那么多美好的事情的时候，

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][dræg][baɪ][səʊ] ['sləʊli] .

the	days	seemed	to	drag	by	so	slowly	.
这	天	似乎	到	拖	经过	所以	缓慢地	.

日子似乎过得格外缓慢。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['fraɪdeɪ] [nuːn] [keɪm] .

But	at	last	Friday	noon	came	.
但	在	最后的	星期五	中午	来了	.

但上周五中午到了。

['ælɪs] [rʌʃt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [ə'naʊns] [wɒt] ['evri] [wʌn] [njuː] [ɔːl'redi] — [ðæt]

Alice	rushed	home	from	school	to	announce	what	every	one	knew	already	—	that
爱丽丝	匆忙	家	从	学校	到	宣布	什么	每一个	一	知道	已经	—	那

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

the	sky	was	clear	,
这	天空	曾是	清除	,

爱丽丝放学后匆匆赶回家，宣布了每个人都已经知道的事情——天空晴朗无云。

[ðə; ði][eə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk] .

the	air	warm	,	and	they	could	surely	have	the	picnic	.
这	空气	温暖的	,	和	他们	可以	一定	有	这	野餐	.

空气温暖，他们肯定可以去野餐。

['mʌðə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

Mother	met	her	at	the	door	as	she	hurried	up	the	walk	.
母亲	遇见	她	在	这	门	作为	她	慌忙	向上	这	走	.

母亲在门口迎接她，她则匆匆走上小路。

" [aɪ][dɪd] [həʊp] [jʊd] [kʌm] ['prɒmptli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	did	hope	you'd	come	promptly	,	"	she	said	.
"	我	做过	希望	你会	来	及时	,	"	她	说	.

“我原本希望你能准时到来，”她说。

" ['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt]

"	Mary	Jane	and	I	have	lunch	on	the	table	ready	to	eat	and	we	want
"	玛丽	简	和	我	有	午餐	在	这	桌子	准备好	到	吃	和	我们	想

[juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][plæn][ðə; ði]['pɪknɪk] [iːts] . "

you	to	hurry	and	help	us	plan	the	picnic	eats	.	"
你	到	匆忙	和	帮助	我们	计划	这	野餐	吃	.	"

“玛丽·简和我已经把午饭摆在桌上了，准备开吃了，我们希望你快点帮我们计划一下野餐的食物。”

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['swetə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt]
" exclaimed Alice and she threw down her hat and sweater and slipped
" 惊呼 爱丽丝 和 她 扔 向下 她 帽子 和 毛衣 和 滑倒了
['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
into her seat at the table .
进入 她 座位 在 这 桌子 .

“啊！”爱丽丝惊呼一声，扔下帽子和毛衣，滑进桌边的座位。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , [ðə; ði]['pɪknɪk] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [plænd] .
With the help of father and Mary Jane , the picnic dinner was planned .
和 这 帮助 的 父亲 和 玛丽 简 , 这 野餐 晚餐 曾是 计划 .

在父亲和玛丽·简的帮助下，野餐晚餐的计划得以制定。

[i:tʃ] [gɜ:l][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sænwɪtʃz] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)]
Each girl was to take a basket containing her own sandwiches , a paper
每个 女孩 曾是 到 拿 一个 篮子 包含 她 自己的 三明治 , 一个 纸
[pleɪt] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
plate , a knife ,
盘子 , 一个 刀 ,

每个女孩都要带一个篮子，里面装着她自己的三明治、一个纸盘、一把刀。

[fɔ:k] [ænd; ənd] [spu:n] [ænd; ənd] [kʌp] ;
fork and spoon and cup ;
叉 和 勺子 和 杯子 ;

叉子、勺子和杯子；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and then one more thing to eat — and enough of that one thing for
和 然后 一 更多的 事物 到 吃 — 和 足够的 的 那 一 事物 为了
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

然后还要再吃一样东西——而且要保证每个人都能吃到足够的量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [keɪk] , [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [fru:t] [ænd; ənd] [egz]
There was to be cake , and cheese and pickles and fruit and eggs
那里 曾是 到 是 蛋糕 , 和 奶酪 和 泡菜 和 水果 和 鸡蛋
[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .
and many good things .
和 许多 好的 事物 .

会有蛋糕、奶酪、腌菜、水果、鸡蛋和许多好吃的。

" [ænd; ənd] [wɪl] ['meəri][dʒeɪn] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ? " [ɑ:skt] ['ælɪs] .
" And will Mary Jane take a basket ? " asked Alice .
" 和 将要 玛丽 简 拿 一个 篮子 ? " 问 爱丽丝 .

爱丽丝问：“玛丽·简要不要拿个篮子？”

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn]
" Indeed she will , " replied Mrs . Merrill , " and it will have something good in
" 的确 她 将要 , " 回复 太太 . 梅里尔 , " 和 它 将要 有 某物 好的 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“她一定会的，”梅里尔太太回答说，“而且这其中肯定会有一些好处。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] . "
you **can** **count** **on** **that** **.** **"**
你 能 数数 在 那 . "

你可以指望这一点。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] ['iːgəli] .
" **Oh** **,** **what** **will** **it** **be** **?** **"** **asked** **Alice** **eagerly** **.**
" 哦 , 什么 将要 它 是 ? " 问 爱丽丝 急切地 .

“哦，会是什么呢？”爱丽丝急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['lɑːfɪŋ] .
" **It** **will** **be** **a** **surprise** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Merrill** **,** **laughing** **.**
" 它 将要 是 一个 惊喜 , " 说 太太 . 梅里尔 , 笑 .

“这会是个惊喜，”梅里尔夫人笑着说。

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" **No** **,** **there's** **no** **use** **asking** **,** **it's** **a** **surprise** **!**
" 不 , 有 不 使用 问 , 它是 一个 惊喜 !

“不，问也没用，这是个惊喜！”

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [slɪps] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)]
Now **you** **run** **along** **so** **as** **to** **give** **these** **slips** **of** **instructions** **to** **each** **girl** **before**
现在 你 跑步 沿着 所以 作为 到 给 这些 滑倒 的 指示 到 每个 女孩 前
[skuːl] [bɪ'gɪnz] .
school **begins** **.**
学校 开始 .

现在你要赶紧把这些指示纸条在学校开学前发给每个女孩。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
" **And** **not** **another** **word** **would** **she** **say** **.**
" 和 不是 其他 单词 会 她 说 .

她再也没有说过一个字。

['ɑːftə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
After **Alice** **was** **safely** **out** **of** **the** **house** **,**
后 爱丽丝 曾是 安全 出去 的 这 房子 ,

爱丽丝安全离开房子后，

['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sə'praɪz] .
Mary **Jane** **and** **her** **mother** **had** **a** **good** **laugh** **over** **their** **surprise** **.**
玛丽 简 和 她 母亲 有 一个 好的 笑 超过 他们的 惊喜 .

玛丽·简和她妈妈对这个意外大笑起来。

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pliːzd] ? " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['hæpɪli] .
" **Won't** **she** **be** **pleased** **?** **"** **said** **Mary** **Jane** **happily** **.**
" 惯于 她 是 高兴 ? " 说 玛丽 简 快乐地 .

“她一定会很高兴的！”玛丽·简高兴地说。

" [ænd; ənd][woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi] [sə'praɪzd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" **And** **won't** **she** **be** **surprised** **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Merrill** **.**
" 和 惯于 她 是 惊讶 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 .

“她一定会大吃一惊的！”梅里尔太太惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
" **I** **thought** **surely** **she** **would** **ask** **to** **take** **some**
" 我 想法 一定 她 会 问 到 拿 一些

我以为她肯定会要求带一些

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] !
and **then** **she** **might** **have** **guessed** **!**
和 然后 她 可能 有 猜对了 !

这样她或许就能猜到了！

[naʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] ,

Now	,	dear	,	you	help	me	clear	up	this	lunch	table	,
现在	,	亲爱的	,	你	帮助	我	清除	向上	这	午餐	桌子	,

亲爱的，现在你来帮我收拾一下这张餐桌。

[ðen] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] [waɪl] [aɪ] [beɪk] [ðə; ðɪ] [keɪk] .

then	you	run	upstairs	and	take	your	rest	while	I	bake	the	cake	.
然后	你	跑步	楼上	和	拿	你的	休息	尽管	我	烤	这	蛋糕	.

然后你跑上楼去休息，我来烤蛋糕。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] ,

After	you	are	dressed	,
后	你	是	穿着	,

穿好衣服后，

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['grəʊsəri] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səˈpraɪz] [səʊ] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

you'd	better	run	down	to	the	grocery	and	order	your	surprise	so	they	surely
你会	更好的	跑步	向下	到	这	杂货店	和	命令	你的	惊喜	所以	他们	一定

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hænd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

have	enough	on	hand	in	the	morning	.
有	足够的	在	手	在	这	早晨	.

你最好赶紧去超市订购你的惊喜，这样他们早上就能保证有足够的存货了。

[aɪl] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒn] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

I'll	write	what	you	want	on	this	slip	of	paper	.
患病的	写	什么	你	想	在	这	滑	的	纸	.

我会把你的要求写在这张纸条上。

" [səʊ] ['meəri] [dʒeɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [bɪg] [fəʊks] ['fæʃ(ə)n] , ['taidi] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

"	So	Mary	Jane	,	who	always	loved	to	help	in	big	folks	fashion	,	tidied	up	the	table	.
"	所以	玛丽	简	,	WHO	总是	喜爱	到	帮助	在	大的	各位	时尚	,	整理好	向上	这	桌子	.

于是，一向乐于助人的玛丽·简，像个大人一样，收拾好了桌子。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kliːn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['næpkɪnz] .

First	she	put	away	all	the	clean	silver	and	napkins	.
第一的	她	放	离开	全部	这	干净的	银	和	餐巾纸	.

她先把所有干净的银器和餐巾收起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɒpt] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʌtlərz] ['pæntri] .

Then	she	propped	open	the	swinging	doors	that	led	through	the	butler's	pantry	.
然后	她	支撑	打开	这	摇摆	门	那	引领	通过	这	管家	食品储藏室	.

然后她把通往管家餐具室的旋转门撑开。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Then	,	with	the	way	clear	to	the	kitchen	,
然后	,	和	这	方式	清除	到	这	厨房	,

然后，在通往厨房的路畅通无阻之后，

[ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [kʌps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

she	carried	out	all	the	plates	and	glasses	and	cups	that	were	to	be
她	携带	出去	全部	这	盘子	和	眼镜	和	杯子	那	是	到	是

[wɒʃt] .

washed	.
洗过	.

她把所有需要清洗的盘子、玻璃杯和杯子都搬了过来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] ,

After	the	dishes	were	all	out	,
后	这	菜肴	是	全部	出去	,

菜肴全部端上来之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['dɔɪliz] ['mʌðə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [pʊt]

she	shook	the	crumbs	off	the	little	blue	doilies	mother	used	for	lunches	and	put
她	摇晃	这	面包屑	离开	这	小的	蓝色的	桌布	母亲	用过的	为了	午餐	和	放

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['niːtli] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .

them	away	neatly	in	the	drawer	.
他们	离开	整齐地	在	这	抽屉	.

她抖掉妈妈用来盛午餐的小蓝色餐垫上的面包屑，然后整齐地把它们放进抽屉里。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

Mrs	.	Merrill	thought	that	was	a	great	deal	of	help	for	a	little	girl
太太	.	梅里尔	想法	那	曾是	一个	伟大的	交易	的	帮助	为了	一个	小的	女孩

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] .

her	age	to	give	.
她	年龄	到	给	.

梅里尔太太认为，对于她这个年纪的小女孩来说，这已经是非常大的帮助了。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd]

At	three	o'clock	she	skipped	down	to	the	grocery	at	the	corner	and	showed
在	三	点钟	她	跳过	向下	到	这	杂货店	在	这	角落	和	显示

[hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

him	the	paper	on	which	Mrs	.	Merrill	had	written	the	order	for	the	morning
他	这	纸	在	哪个	太太	.	梅里尔	有	书面	这	命令	为了	这	早晨

.

:

.

三点钟，她蹦蹦跳跳地来到街角的杂货店，给他看了梅里尔太太早上写下的订单。

" [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['ðæt|] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	You	tell	her	that'll	be	all	right	,
"	你	告诉	她	那将	是	全部	正确的	,

你告诉她一切都会好起来的，

" [sed] [ðə; ði]['grəʊsəri] [klɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][slɪp] .

"	said	the	grocery	clerk	as	he	looked	at	the	slip	.
"	说	这	杂货店	职员	作为	他	看起来	在	这	滑	.

“杂货店店员一边看着小票一边说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] ['eni] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [dʌn] [ʌp]

"	You	can	come	down	any	time	after	nine	and	I'll	have	them	all	done	up
"	你	能	来	向下	任何	时间	后	九	和	患病的	有	他们	全部	完毕	向上

['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

ready	for	you	,
准备好	为了	你	,

“你九点以后随时都可以下来，我会把一切都准备好。”

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

小姐。

" ['meəri][dʒeɪn] [wɔːkt] ['prɪmli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔː(r)] ;

"	Mary	Jane	walked	primly	out	of	the	store	;
"	玛丽	简	步行	纯粹	出去	的	这	店铺	;

玛丽·简端庄地走出了商店；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jʌŋ] ['leɪdi] .

it	always	made	her	feel	funny	to	be	called	young	lady	.
它	总是	制成	她	感觉	有趣的	到	是	称为	年轻的	女士	.

被人称作“小姑娘”总让她觉得很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klɜ:rks] [saɪt] [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['evə(r)]

But	the	minute	she	was	out	of	the	clerk's	sight	she	ran	as	fast	as	ever
但	这	分钟	她	曾是	出去	的	这	职员的	视线	她	跑	作为	快速地	作为	曾经

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

但她一离开店员的视线，就拼命地跑了起来。

[tə'wɔ:d] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

回家的路。

" [hi:; hi] [sez] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	He	says	it's	all	right	,	he	has	plenty	,	"	she	reported	to	her	mother	.
"	他	说道	它是	全部	正确的	,	他	有	很多	,	"	她	据报道	到	她	母亲	.

“他说没关系，他有很多东西，”她告诉她母亲。

" [ðæts] [gʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] .

"	That's	good	,	"	answered	Mrs	.	Merrill	comfortably	;	"	there's	nothing	like	being	sure	.
"	那就是	好的	,	"	回答	太太	.	梅里尔	舒适地	;	"	有	没有什么	喜欢	存在	当然	.

“那很好，”梅里尔太太安心地回答道；“没有什么比确定性更重要的了。”

[ju:; jʊ] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] , ['meəri][dʒeɪn] .

You	run	to	the	kitchen	now	,	Mary	Jane	.
你	跑步	到	这	厨房	现在	,	玛丽	简	.

玛丽·简，你现在就跑去厨房。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['frɒstɪŋ] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

I	left	the	frosting	bowl	on	the	chair	.
我	左边	这	糖霜	碗	在	这	椅子	.

我把糖霜碗放在椅子上了。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['frɒstɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]

You'll	find	a	teaspoon	in	it	and	you	can	have	any	frosting	you	can
你会	寻找	一个	茶匙	在	它	和	你	能	有	任何	糖霜	你	能

[skreɪp] [aʊt] — [ɪts] [waɪt] ['bʌtə(r)] ['frɒstɪŋ] ,

scrape	out	—	it's	white	butter	frosting	,
刮	出去	—	它是	白色的	黄油	糖霜	,

里面会有一茶匙，你可以把能刮出来的糖霜都用上——这是白奶油糖霜。

[ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ju:; jʊ] [laɪk] [best] .

the	very	kind	you	like	best	.
这	非常	种类	你	喜欢	最好的	.

正是你最喜欢的那种。

" ['meəri][dʒeɪn] ['hʌrid] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['kaɪndli] [left]

"	Mary	Jane	hurried	off	to	the	kitchen	and	found	that	mother	had	kindly	left
"	玛丽	简	慌忙	离开	到	这	厨房	和	成立	那	母亲	有	亲切地	左边

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [stri:ks] [ɒv; əv] ['frɒstɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd]

nice	little	streaks	of	frosting	all	around	the	side	of	the	bowl	and
好的	小的	连胜	的	糖霜	全部	大约	这	边	的	这	碗	和

玛丽·简匆匆跑到厨房，发现妈妈很贴心地在碗边留下了一圈圈漂亮的糖霜。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] !

oh	,	dear	,	but	it	was	good	!
哦	,	亲爱的	,	但	它	曾是	好的	!

哦，天哪，不过真的很好！

['ælɪs] [keɪm] [ɪn] [suːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] .

Alice	came	in	soon	and	a	pleasant	bustling	around	there	was	then	.
爱丽丝	来了	在	很快	和	一个	令人愉快的	繁华	大约	那里	曾是	然后	.

爱丽丝很快进来了，周围顿时热闹起来。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['pɪknɪk][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

it	was	the	first	picnic	of	the	year	and	baskets	had	to	be	brought
它	曾是	这	第一的	野餐	的	这	年	和	篮子	有	到	是	带来

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [dʌst] [aʊt] ;

down	from	the	attic	and	dusted	out	;
向下	从	这	阁楼	和	掸去灰尘	出去	;

这是今年的第一次野餐，野餐篮需要从阁楼里搬下来掸去灰尘；

['pɪknɪk] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] ['hʌntɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]

picnic	plates	and	cups	hunted	up	from	their	winter	storage	places	and
野餐	盘子	和	杯子	猎杀	向上	从	他们的	冬天	贮存	地方	和

['evriθɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

everything	made	ready	for	the	morning	.
一切	制成	准备好	为了	这	早晨	.

野餐用的盘子和杯子从冬季存放处翻了出来，一切都为早晨的野餐做好了准备。

['meəri][dʒeɪn] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['helpɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Mary	Jane	went	here	and	there	helping	all	that	she	could	and	having	the
玛丽	简	去	这里	和	那里	帮助	全部	那	她	可以	和	拥有	这

['hæpɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['pɪknɪk] [tuː] ?

happiest	kind	of	a	time	—	for	wasn't	this	her	picnic	too	?
最快乐	种类	的	一个	时间	—	为了	不是	这	她	野餐	也	?

玛丽·简到处帮忙，尽她所能地帮助别人，她自己也过得非常开心——难道这不也是她的野餐吗?

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pɪknɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] " [bɪg] " [gˈɜːlz] !

The	very	first	picnic	she	had	ever	had	with	the	"	big	"	girls	!
这	非常	第一的	野餐	她	有	曾经	有	和	这	"	大的	"	女孩们	!

这是她第一次和"大"女孩们一起野餐!

[baɪ] ['dɪnə(r)] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [æz; əz] ['redi] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [deɪ]

By	dinner	time	that	evening	,	everything	was	ready	as	ready	could	be	the	day
经过	晚餐	时间	那	晚上	,	一切	曾是	准备好	作为	准备好	可以	是	这	天

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

到了当晚的晚餐时间，一切都准备就绪，和前一天一样井然有序。

['ælɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] [dʌn] ,

Alice	had	her	practicing	done	,
爱丽丝	有	她	练习	完毕	,

爱丽丝的练习已经完成了。

['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['grəʊsəri]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [wɪð]

mother	had	the	grocery	order	for	Sunday	made	out	and	the	baskets	with
母亲	有	这	杂货店	命令	为了	星期日	制成	出去	和	这	篮子	和

[ðeə(r)]['næpkɪnz] ,

their	napkins	,
他们的	餐巾纸	,

母亲已经把星期天的购物清单列好了，购物篮里也放好了餐巾纸。

[pleɪts] , [naɪvz] , [fɔːrks] , [spuːn] [ænd; ənd] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
plates , knives , forks , spoons and cups were set in a row on the dining room
盘子 , 刀具 , 叉子 , 勺子 和 杯子 是 放 在 一个 排 在 这 用餐 房间
['wɪndəʊ] [siːt] .
window seat .
窗户 座位 .

餐盘、刀、叉、勺子和杯子整齐地摆放在餐厅的窗台上。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]
Bright and early the next morning the two girls were up and ready to
明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 这 二 女孩们 是 向上 和 准备好 到
[help] .
help .
帮助 .

第二天一大早，两个女孩就起床准备帮忙了。

['meəri] [dʒeɪn] ['taidi] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [helpt] ['mʌðə(r)] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [waɪl]
Mary Jane tidied up the breakfast table and helped mother wash the dishes while
玛丽 简 整理好 向上 这 早餐 桌子 和 帮助 母亲 洗 这 菜肴 尽管
['ælɪs] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪsɪŋ] .
Alice did her practicing .
爱丽丝 做过 她 练习 .

玛丽·简收拾了早餐桌，并帮妈妈洗碗，而爱丽丝则在练习。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bedz] [ænd; ənd] ['ælɪs] [set] [ðə; ðɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
Then the two girls made the beds and Alice set the bathroom in order .
然后 这 二 女孩们 制成 这 床 和 爱丽丝 放 这 浴室 在 命令 .

然后两个女孩铺好了床，爱丽丝整理了浴室。

" [naʊ] , [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃz] , " ['ælɪs] [ə'naʊnst] .
" Now , we're ready to make sandwiches , " Alice announced .
" 现在 , 是 准备好 到 制作 三明治 , " 爱丽丝 宣布 .

“现在，我们准备做三明治了，”爱丽丝宣布道。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" That's good , " said Mrs . Merrill .
" 那就是 好的 , " 说 太太 . 梅里尔 .

“那很好，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəʊz] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] , ['ælɪs] .
" I think you can make those all by yourself , Alice .
" 我 思考 你 能 制作 那些 全部 经过 你自己 , 爱丽丝 .

“我觉得你可以自己做这些，爱丽丝。”

['meəri] [dʒeɪn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ,
Mary Jane will help you if you need any waiting on ,
玛丽 简 将要 帮助 你 如果 你 需要 任何 等待 在 ,

如果您需要任何帮助，玛丽·简会帮您。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ræp] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃz] [ɪn] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ]
and perhaps she can wrap the sandwiches in oiled paper as fast as you
和 也许 她 能 裹 这 三明治 在 涂油 纸 作为 快速地 作为 你
[meɪk] [ðem; ðəm] . "
make them . "
制作 他们 . "

也许她能像你做三明治一样快地用涂油的纸把三明治包起来。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['meəri] [dʒeɪn] ['hæpɪli] .
" Yes , I can , mother , " cried Mary Jane happily .
" 是的 , 我 能 , 母亲 , " 哭 玛丽 简 快乐地 .

“是的，妈妈，我可以！”玛丽·简高兴地喊道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪzəz] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [waɪl] ['ælɪs] [bɪ'gɪnz] . "

"	I'll	get	the	old	scissors	to	cut	out	the	papers	while	Alice	begins	.	"
"	患病的	得到	这	老的	剪刀	到	切	出去	这	文件	尽管	爱丽丝	开始	.	"

“我去拿旧剪刀把纸剪下来，等爱丽丝开始剪。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Will	you	cut	the	bread	for	me	,	mother	?	"	asked	Alice	.
"	将要	你	切	这	面包	为了	我	,	母亲	?	"	问	爱丽丝	.

“妈妈，您能帮我切一下面包吗？”爱丽丝问道。

" [juː; jʊ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvənə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] . "

"	You	cut	it	evener	than	I	can	.	"
"	你	切	它	甚至	比	我	能	.	"

“你切得比我更均匀。”

" ['glædli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Gladly	,	"	replied	Mrs	.	Merrill	.
"	乐意	,	"	回复	太太	.	梅里尔	.

“乐意之至，”梅里尔夫人回答道。

" [ðen] [aɪl] [skɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grəʊsəri] [wɪð] [maɪ] ['ɔːdə(r)] [səʊ] [ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi]

"	Then	I'll	skip	up	to	the	grocery	with	my	order	so	that	things	can	be
"	然后	患病的	跳过	向上	到	这	杂货店	和	我的	命令	所以	那	事物	能	是

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] [taɪm] ,

delivered	in	time	,
发表	在	时间	,

“然后我就会拿着我的订单去超市，这样东西就能及时送到了。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

before	we	lock	up	the	house	.
前	我们	锁	向上	这	房子	.

在我们锁好门之前。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [niːt] [paɪlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['meɪkɪŋ] ;

"	She	cut	the	bread	and	set	it	in	neat	piles	ready	for	the	sandwich	making	;
"	她	切	这	面包	和	放	它	在	整洁的	堆	准备好	为了	这	三明治	制作	;

她把面包切好，整齐地摆放好，准备做三明治；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [set] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .

then	she	hurried	off	on	her	errand	and	the	girls	set	to	their	work	.
然后	她	慌忙	离开	在	她	差事	和	这	女孩们	放	到	他们的	工作	.

然后她匆匆忙忙地去办事了，女孩们则开始干活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第4/5页

['meəri][dʒeɪn] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒpɪŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði]

Mary	**Jane**	**cut**	**the**	**papers**	**and**	**chopped**	**nuts**	**in**	**a**	**chopping**	**bowl**	**and**	**got**	**the**
玛丽	简	切	这	文件	和	切碎	坚果	在	一个	切碎	碗	和	得到	这

['letɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ['ælɪs] [meɪd] .

lettuce	**from**	**the**	**ice**	**box**	**and**	**wrapped**	**up**	**the**	**sandwiches**	**Alice**	**made**	**.**
莴苣	从	这	冰	盒子	和	包装	向上	这	三明治	爱丽丝	制成	.

玛丽·简把纸剪好，把坚果切碎放在切菜碗里，从冰箱里拿出生菜，然后把爱丽丝做的三明治包好。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ['naɪsli] — [ræp] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] [ðəʊ]

She	**could**	**do**	**that**	**nicely**	**—**	**wrap**	**them**	**just**	**as**	**nice**	**and**	**neat**	**as**	**though**
她	可以	做	那	很好	—	裹	他们	只是	作为	好的	和	整洁的	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɔː(r)] .

they	**were**	**packages**	**from**	**a**	**store**	**.**
他们	是	包裹	从	一个	店铺	.

她可以做得很好——把它们包装得像商店里的包裹一样漂亮整齐。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ; [θriː] [nʌt]

She	**set**	**them**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**table**	**ready**	**for**	**the**	**baskets**	**;**	**three**	**nut**
她	放	他们	在	这	后退	的	这	桌子	准备好	为了	这	篮子	;	三	坚果

['sænwɪtʃz] ,

sandwiches	**,**
三明治	,

她把它们放在桌子后面，准备放进篮子里；三个坚果三明治，

[θriː] ['seləri] ['sænwɪtʃz] ,

three	**celery**	**sandwiches**	**,**
三	芹菜	三明治	,

三个芹菜三明治，

[θriː] ['letɪs] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒeli] ['sænwɪtʃz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['ælɪsɪz]

three	**lettuce**	**sandwiches**	**and**	**three**	**jelly**	**sandwiches**	**all**	**ready**	**to**	**be**	**put**	**into**	**Alice's**
三	莴苣	三明治	和	三	果冻	三明治	全部	准备好	到	是	放	进入	爱丽丝的

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [b'ɑːskɪts] .

and	**mother's**	**and**	**her**	**own**	**baskets**	**.**
和	母亲的	和	她	自己的	篮子	.

三个生菜三明治和三个果酱三明治，都准备好了，要放进爱丽丝、她妈妈和她自己的篮子里。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['ælɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ,

"	**There**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Alice**	**,**	**as**	**she**	**made**	**the**	**last**	**one**	**,**
"	那里	,	现在	,	"	说	爱丽丝	,	作为	她	制成	这	最后的	一	,

“好了，”爱丽丝一边说着，一边做了最后一个。

" [ðæts] [fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [wɪð] [ɔːl]

"	**that's**	**four**	**for**	**each**	**of**	**us**	**and**	**mother**	**said**	**that**	**would**	**be**	**plenty**	**with**	**all**
"	那就是	四	为了	每个	的	我们	和	母亲	说	那	会	是	很多	和	全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] .

the	**other**	**good**	**things**	**we'd**	**have**	**to**	**eat**	**.**
这	其他	好的	事物	我们会	有	到	吃	.

“我们每人有四块，妈妈说有了这些就足够了，我们还可以吃其他好吃的。”

[bʌt; bət] , ['meəri][dʒeɪn] !

But	**,**	**Mary**	**Jane**	**!**
但	,	玛丽	简	!

但是，玛丽·简！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , " [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːt] ['sænwɪtʃ] !

"	she	added	in	dismay	,	"	we	haven't	a	single	meat	sandwich	!
"	她	额外	在	沮丧	,	"	我们	还没有	一个	单身的	肉	三明治	!

她沮丧地补充道："我们连一个肉三明治都没有！"

[ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [miːt] ['sænwɪtʃz] !

And	I	do	love	meat	sandwiches	!
和	我	做	爱	肉	三明治	!

我确实很喜欢肉三明治！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ? "

How	could	mother	have	forgotten	that	?	"
如何	可以	母亲	有	被遗忘的	那	?	"

母亲怎么会忘记这件事呢?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	She	didn't	forget	it	,	"	said	Mary	Jane	,
"	她	没有	忘记	它	,	"	说	玛丽	简	,

"她没忘记，"玛丽·简说。

" [ʃiː; ʃi] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn][aʊt]

"	she	—	"	And	then	she	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	ran	out
"	她	—	"	和	然后	她	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	跑	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] .

of	the	room	for	fear	she'd	tell	the	secret	.
的	这	房间	为了	害怕	棚	告诉	这	秘密	.

"她——"然后她捂住嘴，跑出了房间，生怕自己会泄露秘密。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] ,

But	Alice	was	so	interested	in	her	sandwiches	that	she	didn't	notice	,
但	爱丽丝	曾是	所以	感兴趣的	在	她	三明治	那	她	没有	注意	,

但爱丽丝一心只想吃三明治，所以没有注意到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

which	was	a	very	good	thing	as	Mary	Jane	wouldn't	have	wanted	her
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	作为	玛丽	简	不会	有	通缉	她

['siːkrət] [gest] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] !

secret	guessed	,	indeed	,	no	!
秘密	猜对了	,	的确	,	不	!

这真是件好事，因为玛丽·简肯定不希望自己的秘密被人猜到，真的，绝对不希望！

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ,

Mrs	.	Merrill	came	back	from	her	errand	just	then	and	,
太太	.	梅里尔	来了	后退	从	她	差事	只是	然后	和	,

梅里尔太太这时正好办完事回来，

['miːtɪŋ] ['meəri][dʒeɪn][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm]

meeting	Mary	Jane	in	the	hall	she	whispered	,	"	I	brought	your	package	from
会议	玛丽	简	在	这	大厅	她	低声说道	,	"	我	带来	你的	包裹	从

[ðə; ði]['grəʊsəri] , [dɪə(r)] .

the	grocery	,	dear	.
这	杂货店	,	亲爱的	.

在走廊里遇见玛丽·简时，她低声说："亲爱的，我从杂货店给你带了包裹。"

[ɪts] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] .

It's	all	wrapped	up	and	hidden	in	the	bottom	of	your	basket	.
它是	全部	包装	向上	和	隐	在	这	底部	的	你的	篮子	.

它都被包装好藏在你的购物篮底部了。

" [ðen] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ræps] , ['meəri][dʒeɪn] ,

"	Then	aloud	she	added	,	"	Now	run	along	and	get	your	wraps	,	Mary	Jane	,
"	然后	大声	她	额外	,	"	现在	跑步	沿着	和	得到	你的	卷饼	,	玛丽	简	,

然后她大声补充道："玛丽·简，快去拿你的裹布吧。"

[ai] [sɔː] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

I	saw	Frances	and	Jane	coming	as	I	turned	the	corner	.
我	锯	弗朗西丝	和	简	未来	作为	我	转向	这	角落	.

我转过街角时，看到弗朗西丝和简走了过来。

" [ʃiː; ʃi] [helpt] ['ælɪs] [tʌk] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd][ɪn] [iːtʃ]

"	She	helped	Alice	tuck	the	sandwiches	in	the	baskets	,	one	of	each	kind	in	each
"	她	帮助	爱丽丝	塞进	这	三明治	在	这	篮子	,	一	的	每个	种类	在	每个

['bɑːskɪt] ;

basket	;
篮子	;

她帮爱丽丝把三明治放进篮子里，每个篮子里放一种三明治；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɪg] ,

she	put	the	big	,
她	放	这	大的	,

她把大的，

['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv] ['devəld] [egz] [ɪn] ['ælɪsɪz] [ænd; ənd]

beautiful	cake	in	her	own	and	the	plate	of	deviled	eggs	in	Alice's	and
美丽的	蛋糕	在	她	自己的	和	这	盘子	的	魔鬼	鸡蛋	在	爱丽丝的	和

['kʌvəd] [ðə; ði]['næpkɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] .

covered	the	napkins	over	the	tops	.
涵盖	这	餐巾纸	超过	这	最高额	.

她自己的蛋糕很漂亮，爱丽丝的盘子里装着魔鬼蛋，上面还盖着餐巾纸。

" ['meəri][dʒeɪn]['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][bʌt; bət][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɪŋz]

"	Mary	Jane	hasn't	anything	to	take	in	her	basket	but	just	her	own	things
"	玛丽	简	还没有	任何事物	到	拿	在	她	篮子	但	只是	她	自己的	事物

,

,

,

玛丽·简的篮子里除了她自己的东西外，什么也没有。

" [sed] ['ælɪs] ['sʌd(ə)nli] ; " [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	said	Alice	suddenly	;	"	she	ought	to	have	something	.	"
"	说	爱丽丝	突然	;	"	她	应该	到	有	某物	.	"

“她应该得到些什么。”爱丽丝突然说道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	So	she	ought	!	"	said	Mrs	.	Merrill	,	her	eyes	twinkling	,
"	所以	她	应该	!	"	说	太太	.	梅里尔	,	她	眼睛	闪烁	,

“她当然应该！”梅里尔太太说着，眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [nəʊ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [frʌnt] [ðɪs] ['veri]

"	but	it's	too	late	now	to	get	anything	more	;	the	girls	are	out	front	this	very
"	但	它是	也	晚的	现在	到	得到	任何事物	更多的	;	这	女孩们	是	出去	正面	这	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“但是现在再想得到什么已经太晚了；女孩们此刻就在前面。”

[ai] [ges] [wiːl; wil][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['meəri][dʒeɪnz] ['bɑːskɪt] .

I	guess	we'll	have	enough	to	eat	so	don't	you	worry	about	Mary	Jane's	basket	.
我	猜测	出色地	有	足够的	到	吃	所以	不	你	担心	关于	玛丽	简的	篮子	.

我想我们应该够吃的，所以你不用担心玛丽·简的篮子。

[juː; jʊ] [stɑːt] [əˈlɒŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [lɒk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ]

You	start	along	out	to	the	street	and	I'll	lock	the	back	door	and	join	you
你	开始	沿着	出去	到	这	街道	和	患病的	锁	这	后退	门	和	加入	你

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

in	a	jiffy	.
在	一个	瞬间	.

你先走到街上，我锁上后门，马上就到你跟前。

" [ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [strəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] !

"	A	jolly	party	it	was	that	strolled	out	of	the	front	yard	!
"	一个	快乐的	派对	它	曾是	那	漫步	出去	的	这	正面	院子	!

“一群欢乐的人们从前院里走了出来！”

[iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ['kʌvəd] [məʊst] [mɪ'stɪəriəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['næpkɪn]

Each	girl	had	her	basket	covered	most	mysteriously	with	a	fresh	white	napkin
每个	女孩	有	她	篮子	涵盖	最多	神秘地	和	一个	新鲜的	白色的	餐巾

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hʌŋgri] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

—	it	was	enough	to	make	a	person	hungry	just	to	look	at	them	!
—	它	曾是	足够的	到	制作	一个	人	饥饿的	只是	到	看	在	他们	!

每个女孩的篮子都用一块崭新的白色餐巾神秘地盖着——光是看着就让人垂涎欲滴！

['meəri][dʒeɪn] ,

Mary	Jane	,
玛丽	简	,

玛丽·简

[huː] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒn] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	felt	a	little	queer	and	important	on	being	with	the	big	girls	for	her
WHO	毛毡	一个	小的	酷儿	和	重要的	在	存在	和	这	大的	女孩们	为了	她

[fɜːst] ['aʊtɪŋ] ,

first	outing	,
第一的	外出	,

她第一次和大女孩们一起外出，感觉自己有点古怪，又觉得自己很重要。

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ]

waited	at	the	end	of	the	walk	for	her	mother	and	then	they	ran	a
等待	在	这	结尾	的	这	走	为了	她	母亲	和	然后	他们	跑	一个

[fjuː] [steps] [tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] .

few	steps	till	they	joined	the	big	girls	.
很少	步骤	直到	他们	加入	这	大的	女孩们	.

她在步道尽头等着妈妈，然后她们一起跑了几步，直到和大女孩们汇合。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ! " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['geɪlɪ] .

"	They	don't	know	what	they're	going	to	do	!	"	said	Mary	Jane	gayly	.
"	他们	不	知道	什么	它们是	去	到	做	!	"	说	玛丽	简	同性恋地	.

“他们不知道自己要做什么！”玛丽·简高兴地说。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['meəri][dʒeɪn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] !

But	,	dear	me	,	Mary	Jane	didn't	know	what	she	was	going	to	do	!
但	,	亲爱的	我	,	玛丽	简	没有	知道	什么	她	曾是	去	到	做	!

但是，我的天哪，玛丽·简根本不知道自己要做什么！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

If	she	had	even	guessed	what	was	to	happen	to	her	before	she	came
如果	她	有	甚至	猜对了	什么	曾是	到	发生	到	她	前	她	来了

[bæk] [həʊm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ;

back	home	—	but	she	didn't	and	perhaps	it	was	just	as	well	she	didn't	;
后退	家	—	但	她	没有	和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	她	没有	;

如果她在回家之前哪怕猜到过自己将会发生什么事——但她没有猜到，也许她没有猜到反而是件好事；

['nəʊɪŋ] [mait] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] !

knowing	might	have	spoiled	the	fun	!
会心	可能	有	被宠坏了	这	乐趣	！

知道可能会破坏乐趣！

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [ʌp] ['klɪrˌwɔːtər]

THE	PICNIC	UP	CLEARWATER
这	野餐	向上	清水镇

克利尔沃特野餐

['klɪrˌwɔːtər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv]

Clearwater	was	a	pretty	little	stream	that	ran	through	the	woods	just	west	of
克利尔沃特	曾是	一个	漂亮的	小的	溪流	那	跑	通过	这	树林	只是	西方	的

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'rɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

the	city	where	the	Merrills	lived	.
这	城市	在哪里	这	梅里尔斯	居住地	.

清水溪是一条美丽的小溪，流经梅里尔一家居住的城市西边的树林。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'rɪl] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	as	the	Merrill	home	was	on	the	west	side	of	the	city	,
和	作为	这	梅里尔	家	曾是	在	这	西方	边	的	这	城市	,

由于梅里尔家位于城市的西侧，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] .

the	woods	and	the	creek	were	not	far	from	their	home	.
这	树林	和	这	溪	是	不是	远的	从	他们的	家	.

树林和小溪离他们的家不远。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['klɪrˌwɔːtər] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['kæmpəs] [dʒʌst] [west] [ɒv; əv]

To	reach	Clearwater	they	only	had	to	walk	through	the	Campus	just	west	of
到	抵达	克利尔沃特	他们	仅有的	有	到	走	通过	这	校园	只是	西方	的

[ðeə(r)] [jɑːd] ,

their	yard	,
他们的	院子	,

要到达克利尔沃特，他们只需要穿过他们家院子西边的校园即可。

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl]

cut	through	the	fields	back	beyond	and	after	a	walk	of	less	than	a	mile
切	通过	这	字段	后退	超过	和	后	一个	走	的	较少的	比	一个	英里

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [kriːk] [ɒv; əv][klɪə(r)] [freʃ]

they	would	find	themselves	by	the	bank	of	a	swift	running	creek	of	clear	fresh
他们	会	寻找	他们自己	经过	这	银行	的	一个	迅速	跑步	溪	的	清除	新鲜的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

穿过远处的田野，走了不到一英里，他们就会发现自己来到一条清澈的淡水溪流岸边。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kriːk] [gruː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['vaiəlits] [ænd; ənd]

And	along	the	banks	of	this	little	creek	grew	the	loveliest	violets	and
和	沿着	这	银行	的	这	小的	溪	生长	这	最可爱的	紫罗兰	和

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

buttercups	and	Sweet	Williams	that	could	be	found	anywhere	.
毛茛	和	甜的	威廉姆斯	那	可以	是	成立	任何地方	.

这条小溪两岸生长着世界上最美丽的紫罗兰、毛茛和香石竹。

['meəri][dʒeɪn] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['bɑːskɪt] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mary	Jane	held	her	precious	basket	firmly	and	walked	along	beside	her
玛丽	简	握住	她	宝贵的	篮子	牢牢	和	步行	沿着	旁	她

['mʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [skɪpt] [ɒn] [ə'hed] .

mother	while	the	big	girls	skipped	on	ahead	.
母亲	尽管	这	大的	女孩们	跳过	在	前方	.

玛丽·简紧紧抱着她珍贵的篮子，跟在妈妈身边走着，而大女孩们则蹦蹦跳跳地走在前面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['klɪrˌwɔ:tər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪsɪz] .

But	when	the	girls	reached	the	banks	of	Clearwater	they	waited	till	Mrs	.
但	什么时候	这	女孩们	达到	这	银行	的	克利尔沃特	他们	等待	直到	太太	.

但当女孩们到达清水河岸边时，她们一直等到夫人.....

[mə'rɪl] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Merrill	and	Mary	Jane	caught	up	with	them	.
梅里尔	和	玛丽	简	捕捉	向上	和	他们	.

梅里尔和玛丽·简追上了她们。

" [naʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['flaʊəz] , " [kɔ:ld] ['ælɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ə'gen]

"	Now	keep	your	eyes	open	for	flowers	,	"	called	Alice	as	they	started	on	again
"	现在	保持	你的	眼睛	打开	为了	花朵	,	"	称为	爱丽丝	作为	他们	开始	在	再次

,

,

,

“现在睁大眼睛找花儿，”爱丽丝一边说着，一边继续前行。

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [mɪs] ['eni] . "

all	together	this	time	,	"	we	don't	want	to	miss	any	.	"
全部	一起	这	时间	,	"	我们	不	想	到	错过	任何	.	"

这一次，我们齐心协力，“一个都不想错过”。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [wɪv] [pɪkt] [ðem; ðəm] ?

"	What	are	we	to	do	with	them	when	we've	picked	them	?
"	什么	是	我们	到	做	和	他们	什么时候	我们已经	挑选	他们	?

“我们把它们摘下来之后该怎么办？”

" [ɑ:skt] ['frɑ:nsɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .

"	asked	Frances	as	they	walked	along	.
"	问	弗朗西丝	作为	他们	步行	沿着	.

“弗朗西丝边走边问。”

" [ju:; jʊ][woʊnt] [get] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] , [ai] ['fænsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	You	won't	get	more	than	a	bunch	before	lunch	,	I	fancy	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	你	惯于	得到	更多的	比	一个	束	前	午餐	,	我	想要	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我估计午饭前你最多也摘不到一小把，”梅里尔太太说。

" [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [weə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] .

"	so	you	can	hold	them	in	your	hand	till	we	find	where	we	will	eat	.
"	所以	你	能	抓住	他们	在	你的	手	直到	我们	寻找	在哪里	我们	将要	吃	.

“这样你们就可以把它们拿在手里，直到我们找到吃饭的地方。”

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] ,

Then	,	after	lunch	,
然后	,	后	午餐	,

然后，午饭后，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['dæmpən][jɔ:(r); jə(r)]['næpkɪn][ænd; ənd] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][pʊt][jɔ:(r); jə(r)]

you	can	dampen	your	napkin	and	wrap	up	the	stems	and	put	your
你	能	挫伤	你的	餐巾	和	裹	向上	这	茎	和	放	你的

['pəuzi][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:skɪt] .

posies	in	the	bottom	of	your	basket	.
花束	在	这	底部	的	你的	篮子	.

你可以将餐巾沾湿，包住花茎，然后把花束放在篮子底部。

[ðæt] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['slaɪli] , " [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [həʊm] .

That	is	,	"	she	added	slyly	,	"	unless	you	have	a	lot	of	food	to	take	back	home	.
那	是	,	"	她	额外	狡猾地	,	"	除非	你	有	一个	很多	的	食物	到	拿	后退	家	.

"

"

"

“也就是说，”她狡黠地补充道，“除非你有很多食物要带回家。”

" [nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ! " [lɑːft] ['frɑːnsɪs] .

"	Not	much	danger	of	that	!	"	laughed	Frances	.
"	不是	很多	危险	的	那	!	"	笑了	弗朗西丝	.

“没什么危险！”弗朗西丝笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

"	I	could	eat	more	than	I	have	in	there	right	this	very	minute	!
"	我	可以	吃	更多的	比	我	有	在	那里	正确的	这	非常	分钟	!

“我现在就能吃下比里面更多的东西！”

" [səʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðeɪ] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]

"	So	,	laughing	and	joking	and	picking	the	blossoms	they	found	as	they
"	所以	,	笑	和	开玩笑	和	挑选	这	花朵	他们	成立	作为	他们

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

于是，他们一边说笑，一边沿途采摘花朵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk]

the	little	party	walked	along	the	creek	till	they	came	to	a	bend	where	the	creek
这	小的	派对	步行	沿着	这	溪	直到	他们	来了	到	一个	弯曲	在哪里	这	溪

['waɪdnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm][bɪg] ['bəʊldə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['lʊkɪŋ] [spɒt] .

widened	a	bit	and	where	some	big	bowlders	made	an	interest	looking	spot	.
扩大	一个	少量	和	在哪里	一些	大的	保龄球手	制成	一个	兴趣	寻找	点	.

这群人沿着小溪走，直到来到一个拐弯处，小溪在这里稍微宽阔了一些，一些巨大的岩石构成了一个有趣的地方。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	This	is	the	very	place	I	was	looking	for	!	"	exclaimed	Mrs	.	Merrill	.
"	这	是	这	非常	地方	我	曾是	寻找	为了	!	"	惊呼	太太	.	梅里尔	.

“这就是我一直在寻找的地方！”梅里尔太太惊呼道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	I	couldn't	recall	just	how	far	down	the	creek	it	was	!
"	我	不能	记起	只是	如何	远的	向下	这	溪	它	曾是	!

“我记不清它到底在小溪下游多远的地方了！”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Suppose	we	make	this	our	headquarters	.
认为	我们	制作	这	我们的	总部	.

假设我们把这里作为总部。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [bˈɑːskɪts] [ɒn] [ðæt] [bɪgɪst] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ðæt] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [haɪ]

Set	your	baskets	on	that	biggest	rock	over	there	—	that	will	keep	your	food	high
放	你的	篮子	在	那	最大	岩石	超过	那里	—	那	将要	保持	你的	食物	高的

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

把你的篮子放在那边最大的那块石头上——这样可以保证你的食物干燥。

[ðæt] [flæt] [rɒk] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [rɒks] [hɪə(r)] ,

That	flat	rock	will	be	our	table	and	these	two	rocks	here	,
那	平坦的	岩石	将要	是	我们的	桌子	和	这些	二	岩石	这里	,

那块平坦的石头将作为我们的桌子，还有这两块石头，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['æŋg(ə)l] - [ʃeɪpt] [rɒks] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ][bɪg][viː] ,

"	pointing	to	two	angle	-	shaped	rocks	that	formed	a	big	V	,
"	指向	到	二	角度	-	形状	岩石	那	形成	一个	大的	V	,

“指着两块呈V字形的角状岩石，

" [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . "

"	will	be	just	right	for	making	a	fire	.	"
"	将要	是	只是	正确的	为了	制作	一个	火	.	"

“非常适合生火。”

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	A	fire	!	"	exclaimed	Alice	.
"	一个	火	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“着火了！”爱丽丝惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ? "

"	What	do	we	want	with	a	fire	?	"
"	什么	做	我们	想	和	一个	火	?	"

我们为什么要放火?

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ɪn'dɪfrəntli] ,

"	Oh	,	I	thought	it	might	be	fun	to	make	one	,	"	said	Mrs	.	Merrill	indifferently	,
"	哦	,	我	想法	它	可能	是	乐趣	到	制作	一	,	"	说	太太	.	梅里尔	漠不关心	,

“哦，我想做个应该挺有意思的，”梅里尔太太漫不经心地说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] — "

"	but	of	course	if	you	don't	care	to	—	"
"	但	的	课程	如果	你	不	关心	到	—	"

“当然，如果你不在乎的话——”

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] , ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] .

"	But	we	do	,	Mrs	.	Merrill	,	"	interrupted	Ruth	,	"	I	think	it	would	be	jolly	.
"	但	我们	做	,	太太	.	梅里尔	,	"	中断	露丝	,	"	我	思考	它	会	是	快乐的	.

"

"

"

“但是我们确实会这么做，梅里尔太太，”露丝打断道，“我想那会很有趣。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ,

"	So	do	I	,	"	said	Alice	hastily	,
"	所以	做	我	,	"	说	爱丽丝	草草	,

“我也是，”爱丽丝急忙说道。

" ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]

"	only	I	was	wishing	we	had	thought	of	it	before	and	had	brought
"	仅有的	我	曾是	祝	我们	有	想法	的	它	前	和	有	带来

[ə'lɒŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] . "

along	something	to	cook	.	"
沿着	某物	到	厨师	.	"

“我只是希望我们之前就想到这一点，带些东西来做饭。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] ['frɑːnsɪs]

"	But	we	can	have	the	fun	of	making	it	anyway	,	"	said	Frances
"	但	我们	能	有	这	乐趣	的	制作	它	反正	,	"	说	弗朗西丝

“但我们仍然可以享受制作的过程，”弗朗西丝说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] .

and	she	started	off	in	search	of	kindling	.
和	她	开始	离开	在	搜索	的	引火物	.

她最初是为了寻找引火物而开始的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz]

In	a	few	minutes	a	brisk	little	fire	was	burning	between	the	stones	and	Mrs
在	一个	很少	分钟	一个	轻快	小的	火	曾是	燃烧	之间	这	石头	和	太太

. [mə'rɪl] ['ædɪd] [ðə; ði] [stɪks] [ðə; ði][g'ɜːlz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [bed][ɒv; əv]

.	Merrill	added	the	sticks	the	girls	brought	her	till	she	had	a	nice	bed	of
.	梅里尔	额外	这	棍子	这	女孩们	带来	她	直到	她	有	一个	好的	床	的

[kəʊl] .

coals	.
煤炭	.

几分钟后，石头间燃起了一堆旺盛的小火，梅里尔太太又把女孩们带来的木柴加了进去，直到堆起了一层厚厚的煤炭。

" [duː; də] [lets] [iːt] [naʊ] , " [sed] ['mɑːʃə] , " [aɪm] [stɑːvd] !
" Do let's eat now , " said Marcia , " I'm starved !
" 做 我们来吧 吃 现在 , " 说 玛西亚 , " 我是 饥饿 !

“我们现在就吃饭吧，”玛西亚说，“我饿死了！”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['pɪkɪŋ] ['ɑːftəwədz] . "
Then we can finish our picking afterwards . "
然后 我们 能 结束 我们的 挑选 然后 . "

然后我们就可以继续采摘了。

" [ɪts] ['əʊnli][hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['lɑːfɪŋli] .
" It's only half past eleven , " said Mrs . Merrill , laughingly .
" 它是 仅有的 一半 过去的 十一 , " 说 太太 . 梅里尔 , 笑着 .

“现在才十一点半，”梅里尔太太笑着说。

" [huː] [k'eəz] ? " [ɑːskt] [ruːθ] .
" Who cares ? " asked Ruth .
" WHO 关心 ? " 问 露丝 .

“谁在乎呢？”露丝问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] — ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
" That's the fun of a picnic — doing something different . "
" 那就是 这 乐趣 的 一个 野餐 — 正在做 某物 不同的 . "

“野餐的乐趣就在于此——做一些与众不同的事情。”

" [jes] , [lets] , " [sed] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] [tə'geðə(r)] .
" Yes , let's , " said Frances and Virginia together .
" 是的 , 我们来吧 , " 说 弗朗西丝 和 弗吉尼亚州 一起 .

“好的，我们一起去吧。”弗朗西丝和弗吉尼亚异口同声地说。

[səʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [siːmd] ['wɪlɪŋ] ,
So , as every one seemed willing ,
所以 , 作为 每一个 一 似乎 愿意的 ,

所以，既然每个人都愿意，

[ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdiz] [spred] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] [leɪd]
the baskets were opened and the goodies spread out on a tablecloth laid
这 篮子 是 打开 和 这 好东西 传播 出去 在 一个 桌布 铺设
['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] .
over the biggest rock .
超过 这 最大 岩石 .

篮子被打开，里面的美食被摊放在铺在最大石头上的桌布上。

" [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ðæt] ['hæpənz] [bɪ'fɔː(r)] [flaɪ] [taɪm] ,
" I love a picnic that happens before fly time ,
" 我 爱 一个 野餐 那 发生 前 飞 时间 ,

“我喜欢在登机前举行的野餐，

" [sed] [və'dʒɪniə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [paɪl][ɒv; əv] ['kʊkiz] [aʊt] [weə(r)] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd]
" said Virginia as she spread a tempting pile of cookies out where every one could
" 说 弗吉尼亚州 作为 她 传播 一个 诱人的 桩 的 曲奇饼 出去 在哪里 每一个 一 可以
[siː] .
see .
看 .

“弗吉尼亚一边说着，一边把一堆诱人的饼干摊开在每个人都能看到的地方。”

" [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" We all do , " agreed Mrs . Merrill ,
" 我们 全部 做 , " 同意 太太 . 梅里尔 ,

“我们都这么想，”梅里尔夫人同意道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['praʊlə(r)] [ə'raʊnd] ,
" and as there doesn't seem to be one single prowler around ,
" 和 作为 那里 不 似乎 到 是 一 单身的 潜行者 大约 ,

“而且周围似乎没有一个潜入者，

[ai] [ges] [aɪl] [set] [aʊt] [maɪ] [keɪk] .
I guess I'll set out my cake .
我 猜测 患病的 放 出去 我的 蛋糕 .

我想我该把蛋糕摆出来了。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][g'ɜ:lz] " [əʊ] " - [ed][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['temptɪŋ]
" And of course the girls " oh " - ed and exclaimed over its tempting
" 和 的 课程 这 女孩们 " 哦 " - 编辑 和 惊呼 超过 它是 诱人的
['waɪtnəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['teɪb(ə)l] .
whiteness as she set it on the rock table .
白人 作为 她 放 它 在 这 岩石 桌子 .

“当然，当她把它放在石头桌子上时，女孩们都对它诱人的白色发出‘哦’的惊叹声。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['bɑ:skɪt] , ['meəri][dʒeɪn] ? " [ɑ:skt] ['frɑ:nsɪs] .
" What have you in your basket , Mary Jane ? " asked Frances .
" 什么 有 你 在 你的 篮子 , 玛丽 简 ? " 问 弗朗西丝 .

“玛丽·简，你的篮子里装的是什么？”弗朗西丝问道。

['meəri][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [n'ɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] ,
Mary Jane looked at her mother and , as Mrs . Merrill nodded approvingly ,
玛丽 简 看起来 在 她 母亲 和 , 作为 太太 . 梅里尔 点头 赞许地 ,

玛丽·简看着她的母亲，梅里尔太太赞许地点了点头。

[ʃi:; ʃi][leɪd] [bæk] [ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [gɜ:l][ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪə(r)] ['təʊstɪŋ] [fɔ:k] .
she laid back the napkin and gave each girl a long wire toasting fork .
她 铺设 后退 这 餐巾 和 给予 每个 女孩 一个 长的 金属丝 祝酒 叉 .

她放下餐巾，给每个女孩一根长长的烤面包叉。

" [wel] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['mʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
" Well , what in the world , mother ! " exclaimed Alice .
" 出色地 , 什么 在 这 世界 , 母亲 ! " 惊呼 爱丽丝 .

“天哪，妈妈！”爱丽丝惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [m'ɑ:ʃmeˌləʊz] ?
" Did you bring marshmallows ?
" 做过 你 带来 棉花糖 ?

你带棉花糖了吗?

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ([ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
" Mrs . Merrill shook her head and Mary Jane , without a word (though she
" 太太 . 梅里尔 摇晃 她 头 和 玛丽 简 , 没有 一个 单词 (尽管 她
[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
was trembling inside ,
曾是 发抖 里面 ,

梅里尔太太摇了摇头，玛丽·简一言不发（尽管她内心在颤抖），

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət]) [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ,
she was that excited over her secret) picked up a big ,
她 曾是 那 兴奋的 超过 她 秘密) 挑选 向上 一个 大的 ,

她对自己的秘密兴奋不已）拿起一个大，

['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] .
funny looking package and unrolled it slowly .
有趣的 寻找 包裹 和 展开 它 缓慢地 .

我把一个看起来很滑稽的包裹慢慢地展开。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['sentɪd] [ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['i:gəli] .

The	girls	scented	a	secret	and	watched	eagerly	.
这	女孩们	香味	一个	秘密	和	观看	急切地	.

女孩们嗅到了秘密的气息，急切地看着。

['sləʊli] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌʌn'rəul] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] — [ðeə(r)]

Slowly	the	paper	unrolled	—	and	then	the	white	paper	inside	and	—	there
缓慢地	这	纸	展开	—	和	然后	这	白色的	纸	里面	和	—	那里

[wɒz; wəz][ðə; ði]['si:krət][ɪn][pleɪn] [saɪt] !

was	the	secret	in	plain	sight	!
曾是	这	秘密	在	清楚的	视线	!

纸张缓缓展开——然后露出里面的白纸——秘密就摆在眼前！

" ['sɔ:sɪdʒɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][wʌn] [breθ] , " ['sɔ:sɪdʒɪz] [wi:; wi][kæn; kən] [kʊk] ! "

"	Sausages	!	"	exclaimed	all	the	girls	in	one	breath	,	"	sausages	we	can	cook	!	"
"	香肠	!	"	惊呼	全部	这	女孩们	在	一	气息	,	"	香肠	我们	能	厨师	!	"

“香肠！”所有女孩异口同声地喊道，“我们可以自己做的香肠！”

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [kraɪd] ['ælɪs] .

"	How	jolly	!	"	cried	Alice	.
"	如何	快乐的	!	"	哭	爱丽丝	.

“太好了！”爱丽丝喊道。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [ki:p] [ðæt] ['si:krət] [wel] , ['meəri]

"	You	certainly	did	keep	that	secret	well	,	Mary
"	你	当然	做过	保持	那	秘密	出色地	,	玛丽

“玛丽，你确实把秘密保守得很好。”

[dʒeɪn] — [aɪ]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] . "

Jane	—	I	never	even	suspected	.	"
简	—	我	绝不	甚至	怀疑	.	"

简——我做梦都没想到。

" [meɪ] [wi:; wi] [kʊk] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [ɑ:skt] [ru:θ] .

"	May	we	cook	them	right	away	?	"	asked	Ruth	.
"	可能	我们	厨师	他们	正确的	离开	?	"	问	露丝	.

“我们可以马上烹饪吗？”露丝问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] ['mɪljən] ! "

"	I	could	eat	a	million	!	"
"	我	可以	吃	一个	百万	!	"

“我能吃掉一百万个！”

" [pɑ:s][ðem; ðəm][ə'raʊnd] , ['meəri][dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Pass	them	around	,	Mary	Jane	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	经过	他们	大约	,	玛丽	简	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“把它们传给其他人，玛丽·简，”梅里尔太太说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [dɪə(r)] ,

"	I	expect	you	could	eat	a	good	many	,	dear	,
"	我	预计	你	可以	吃	一个	好的	许多	,	亲爱的	,

“我想你肯定能吃很多，亲爱的。”

[bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʊk] [i:tʃ] [wʌn] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['hʌri]

but	be	sure	to	cook	each	one	well	before	eating	it	—	you	don't	need	to	hurry
但	是	当然	到	厨师	每个	一	出色地	前	吃	它	—	你	不	需要	到	匆忙

,

,

,

但一定要把每道菜都彻底煮熟再吃——不用着急。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] !

I	think	there	are	plenty	!
我	思考	那里	是	很多	!

我觉得有很多!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] .

"	she	added	teasingly	.
"	她	额外	戏谑地	.

她戏谑地补充道。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spiə] [ə; eɪ]

The	girls	,	each	armed	with	a	long	fork	on	the	end	of	which	was	speared	a
这	女孩们	,	每个	武装	和	一个	长的	叉	在	这	结尾	的	哪个	曾是	被长矛刺穿	一个

['sɒsɪdʒ] ,

sausage	,
香肠	,

女孩们每人手持一根长叉，叉子末端叉着一根香肠。

['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

gathered	round	the	fire	.
聚集	圆形的	这	火	.

围坐在篝火旁。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒsɪdʒ] ,

Mary	Jane	had	her	own	fork	and	her	own	sausage	,
玛丽	简	有	她	自己的	叉	和	她	自己的	香肠	,

玛丽·简有她自己的叉子和香肠。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɪg][gˈɜːlz][ænd; ənd] [kʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

just	like	the	big	girls	and	cooked	her	sausage	without	burning	her	fingers	,
只是	喜欢	这	大的	女孩们	和	煮熟	她	香肠	没有	燃烧	她	手指	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] ,

which	was	lucky	,
哪个	曾是	幸运的	,

就像大女孩们一样，她煎香肠的时候没烫到手指，真是幸运。

[æz; əz] [bɜːnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fʌn] .

as	burns	are	no	fun	.
作为	烧伤	是	不	乐趣	.

烧伤可不好受。

[haʊ] [gʊd] [ðəʊz] [wɔːm] ['sɔːsɪdʒɪz] [dɪd] [teɪst] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['pɪklz]

How	good	those	warm	sausages	did	taste	with	the	fine	sandwiches	and	pickles
如何	好的	那些	温暖的	香肠	做过	品尝	和	这	美好的	三明治	和	泡菜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʊdiz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	other	goodies	from	home	.
和	其他	好东西	从	家	.

那些热乎乎的香肠配上美味的三明治、泡菜和其他家乡美食，味道真是太棒了。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [kwaɪt][ə; eɪ] - ['plenti] ;

But	Ruth	didn't	eat	a	million	after	all	—	she	found	three	quite	a	-	plenty	;
但	露丝	没有	吃	一个	百万	后	全部	—	她	成立	三	相当	一个	-	很多	;

但露丝最终并没有吃掉一百万个——她只找到了三个就足够了;

[ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['eni] [keɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

if	she'd	had	more	she	couldn't	have	eaten	any	cake	and	that	would	have
如果	棚	有	更多的	她	不能	有	吃	任何	蛋糕	和	那	会	有

[biːn] [tuː] [bæd] !

been	too	bad	!
到过	也	坏的	!

如果她吃得更多，就吃不到蛋糕了，那可就太可惜了!

[baɪ][hɑːf][pɑːst] [twelv] ,

By	half	past	twelve	,
经过	一半	过去的	十二	,

十二点半的时候，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [left] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

there	wasn't	a	scrap	of	anything	left	and	every	one	was	saying	that	they
那里	不是	一个	废料	的	任何事物	左边	和	每一个	一	曾是	说	那	他们

[hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

had	had	just	exactly	enough	to	eat	.
有	有	只是	确切地	足够的	到	吃	.

一点儿食物都没剩下，每个人都说他们刚好够吃。

" [ðen] [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	Then	I	suggest	we	shake	our	crumbs	into	the	creek	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	然后	我	建议	我们	摇	我们的	面包屑	进入	这	溪	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“那么我建议我们把面包屑抖进小溪里，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	I	know	the	minnows	will	enjoy	them	.
"	我	知道	这	小鱼	将要	享受	他们	.

我知道小鱼会喜欢它们。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pəuzi] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

Then	you	can	fix	the	baskets	ready	for	your	posies	and	still	have	a
然后	你	能	使固定	这	篮子	准备好	为了	你的	花束	和	仍然	有	一个

[gʊd] [tuː] ['aʊəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] .

good	two	hours	left	for	picking	.
好的	二	小时	左边	为了	挑选	.

这样你就可以把篮子准备好放花束，还有整整两个小时的时间采摘鲜花。

" [səʊ][ðə; ði]['næpkɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [niːt] ['ɔːdə(r)][ɒn]

"	So	the	napkins	were	shaken	out	and	the	baskets	arranged	in	neat	order	on
"	所以	这	餐巾纸	是	摇晃	出去	和	这	篮子	安排	在	整洁的	命令	在

[ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][ræn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

the	biggest	rock	and	then	every	one	ran	in	search	of	flowers	.
这	最大	岩石	和	然后	每一个	一	跑	在	搜索	的	花朵	.

于是，大家抖开餐巾纸，把篮子整齐地摆放在最大的石头上，然后每个人都跑去寻找鲜花。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	My	,	what	a	lovely	bunch	you	have	!
"	我的	,	什么	一个	迷人的	束	你	有	!

“哇，你们这群孩子真可爱！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['dɪlɪdʒəntli] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [biːn]

"	exclaimed	Alice	a	little	later	as	she	saw	how	diligently	Mary	Jane	had	been
"	惊呼	爱丽丝	一个	小的	之后	作为	她	锯	如何	勤勉地	玛丽	简	有	到过

['pɪkɪŋ] .

picking	.
挑选	.

“过了一会儿，爱丽丝看到玛丽·简多么勤奋地采摘，不禁惊叹道。”

" [mɪs] [hiːθ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] . "

"	Miss	Heath	will	like	that	,	I	know	.	"
"	错过	希思	将要	喜欢	那	,	我	知道	.	"

“我知道希思小姐会喜欢的。”

" [bʌt; bət] [mɪs] [hiːθ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['kwɪkli] ,

"	But	Miss	Heath	isn't	the	one	this	is	for	,	"	said	Mary	Jane	quickly	,
"	但	错过	希思	不是	这	一	这	是	为了	,	"	说	玛丽	简	迅速地	,

“但这件东西不是给希思小姐的，”玛丽·简赶紧说道。

" [nɒt] [ən'les] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] . "
" not unless mother says so . "
" 不是 除非 母亲 说道 所以 . "

“除非母亲同意。”

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [pet] ?
" Who do you want to give it to , pet ?
" WHO 做 你 想 到 给 它 到 , 宠物 ?

“你想把它送给谁，宝贝？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
" asked Mrs . Merrill who happened to be near enough to hear what was said ,
" 问 太太 . 梅里尔 WHO 发生 到 是 靠近 足够的 到 听到 什么 曾是 说 ,

“梅里尔太太问道，她恰好离得够近，听到了他们说的话。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" your father ? "
" 你的 父亲 ? "

你父亲?

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , [dɪ'saɪdɪdli] , " ['dɑːdə] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tuː; tə] -
" No , " said Mary Jane , decidedly , " Daddah will come out and get some to -
" 不 , " 说 玛丽 简 , 绝对地 , " 达达 将要 来 出去 和 得到 一些 到 -
['mɒrəʊ] , ['meɪbi] .
morrow , maybe .
明天 , 或许 .

“不，”玛丽·简斩钉截铁地说，“爸爸明天可能会出来买一些。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] — [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ? "
I want to send mine on the train — will they take flowers on the train ? "
我 想 到 发送 矿 在 这 火车 — 将要 他们 拿 花朵 在 这 火车 ? "

我想把花放在火车上送——火车上可以送花吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .
" On the train ! " exclaimed Mrs . Merrill .
" 在 这 火车 ! " 惊呼 太太 . 梅里尔 .

“在火车上！”梅里尔太太惊呼道。

" [jes] , [ðeɪ] [teɪk] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ? "
" Yes , they take flowers , but who do you want to send them to ? "
" 是的 , 他们 拿 花朵 , 但 WHO 做 你 想 到 发送 他们 到 ? "

“是的，他们会收花，但是你想把花送给谁呢？”

" [maɪ] [ɑːnt] ['efi] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" My Aunt Effie , " said Mary Jane .
" 我的 阿姨 艾菲 , " 说 玛丽 简 .

“我的艾菲阿姨，”玛丽·简说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['flaʊəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
" I want to send my flowers to her . "
" 我 想 到 发送 我的 花朵 到 她 . "

我想送花给她。

" [maɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['tendəli]
" My thoughtful little girl ! " said Mrs . Merrill and she put her arms tenderly
" 我的 周到 小的 女孩 ! " 说 太太 . 梅里尔 和 她 放 她 武器 温柔地
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
around her daughter .
大约 她 女儿 .

“我懂事的小女儿！”梅里尔太太说着，温柔地搂住了女儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

"	I	think	that	is	a	fine	plan	and	she'll	be	so	glad	to	get	them	.
"	我	思考	那	是	一个	美好的	计划	和	壳	是	所以	高兴的	到	得到	他们	.

“我认为这是一个很好的计划，她会很高兴得到它们。”

[juː; jʊ] [pɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [həʊm] ,

You	pick	all	you	can	and	then	after	we	get	home	,
你	挑选	全部	你	能	和	然后	后	我们	得到	家	,

你尽可能多地挑选，然后等我们回家后，

[aɪl] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['dɑːdə] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

I'll	pack	them	in	a	box	and	Daddah	will	take	them	down	to	the	station
患病的	盒	他们	在	一个	盒子	和	达达	将要	拿	他们	向下	到	这	车站

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [treɪn] .

this	evening	and	put	them	on	the	New	York	train	.
这	晚上	和	放	他们	在	这	新的	约克	火车	.

我会把它们装进箱子里，爸爸今晚会把它们带到车站，放到开往纽约的火车上。

" [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['prɒmɪs] ,

"	So	of	course	,	after	that	promise	,
"	所以	的	课程	,	后	那	承诺	,

“所以，当然，在那项承诺之后，

['meəri][dʒeɪn] [pɪkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits]

Mary	Jane	picked	more	and	more	till	she	had	a	fine	big	bunch	of	violets
玛丽	简	挑选	更多的	和	更多的	直到	她	有	一个	美好的	大的	束	的	紫罗兰

[ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .

and	buttercups	.
和	毛茛	.

玛丽·简不停地采摘，直到摘到一大束漂亮的紫罗兰和毛茛。

[bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] ['vaiəlits] [ɪz] ['taɪəsəm] [wɜːk] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪəsəm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

But	picking	violets	is	tiresome	work	—	that	is	,	it	is	tiresome	if	you	do	it
但	挑选	紫罗兰	是	令人厌烦	工作	—	那	是	,	它	是	令人厌烦	如果	你	做	它

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

for	long	.
为了	长的	.

但是采摘紫罗兰是一项很累人的工作——也就是说，如果长时间做这项工作就会很累人。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [θriː] ['hændfulz] ,

And	it's	not	much	wonder	that	after	she	had	picked	three	handfuls	,
和	它是	不是	很多	想知道	那	后	她	有	挑选	三	一把	,

难怪在她摘了三把之后，

['meəri][dʒeɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Mary	Jane	decided	that	she	had	enough	.
玛丽	简	决定	那	她	有	足够的	.

玛丽·简决定她受够了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ænd; ənd] [lʊkt]

She	wandered	back	to	the	rocks	where	the	baskets	were	set	and	looked
她	漫步	后退	到	这	岩石	在哪里	这	篮子	是	放	和	看起来

[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

around	for	the	others	.
大约	为了	这	其他的	.

她漫步回到放置篮子的岩石旁，四处寻找其他人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

All	were	in	plain	sight	,	but	they	were	scattered	about	,
全部	是	在	清楚的	视线	,	但	他们	是	疏散	关于	,

所有东西都明明就在眼前，只是分散在各处。

[iːtʃ] [wʌn] ['pɪkɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [best] .

each	one	picking	where	she	thought	the	picking	was	best	.
每个	一	挑选	在哪里	她	想法	这	挑选	曾是	最好的	.

每个人都选择自己认为最好的采摘地点。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	I	think	I'll	sit	down	here	,	"	said	the	little	girl	,
"	我	思考	患病的	坐	向下	这里	,	"	说	这	小的	女孩	,

“我想我还是坐这儿吧，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [fɪks] [maɪn] [səʊ] [ðeə(r)] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [streɪt] .

"	and	fix	mine	so	their	stems	are	all	straight	.
"	和	使固定	矿	所以	他们的	茎	是	全部	直的	.

“并把我的茎都修直，使它们都笔直。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] — [raɪt]

"	And	she	sat	down	on	the	biggest	rock	close	by	the	edge	of	the	creek	—	right
"	和	她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪	—	正确的

[æt; ət] [ðə; ði] [bend] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dipɪst] .

at	the	bend	where	the	water	was	deepest	.
在	这	弯曲	在哪里	这	水	曾是	最深处	.

“然后她坐在溪边最大的一块石头上——就在溪水最深的拐弯处。”

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuzi] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

She	spread	her	posies	out	on	the	rock	and	rearranged	them	so	that	the
她	传播	她	花束	出去	在	这	岩石	和	重新排列	他们	所以	那	这

[stemz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪdi] [ænd; ənd] [streɪt] .

stems	were	all	tidy	and	straight	.
茎	是	全部	整齐的	和	直的	.

她把花束摊在岩石上，重新整理了一下，使花茎整齐笔直。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] .

Then	she	happened	to	think	of	the	crumbs	that	were	fed	to	the	minnows	.
然后	她	发生	到	思考	的	这	面包屑	那	是	美联储	到	这	小鱼	.

然后她突然想到了喂小鱼的面包屑。

" [ai] [ges] [ðeɪz] [ɔːl] ['iːt(ə)n] [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [siː] .

"	I	guess	they's	all	eaten	up	now	,	"	she	thought	,	"	but	I	guess	I'd	better	see	.
"	我	猜测	他们是	全部	吃	向上	现在	,	"	她	想法	,	"	但	我	猜测	ID	更好的	看	.

“我想它们现在都被吃光了，”她想，“但我最好还是去看看。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

"	So	she	leaned	out	over	the	water	to	look	.
"	所以	她	倾斜	出去	超过	这	水	到	看	.

于是她探身到水面上去看。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — ['meəri] [dʒeɪn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [liːn]

No	one	ever	knew	quite	how	it	happened	—	Mary	Jane	was	sure	she	didn't	lean
不	一	曾经	知道	相当	如何	它	发生	—	玛丽	简	曾是	当然	她	没有	倾斜

[tuː] [fɑː(r)] ,

too	far	,
也	远的	,

谁也不知道事情究竟是怎么发生的——玛丽·简确信自己没有倾斜得太厉害。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜːlz] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] ,

and	mother	and	the	big	girls	,	busy	with	their	picking	,
和	母亲	和	这	大的	女孩们	,	忙碌的	和	他们的	挑选	,

妈妈和一群大姑娘们，忙着采摘。

['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] .

didn't	notice	a	thing	till	they	heard	a	scream	.
没有	注意	一个	事物	直到	他们	听到	一个	尖叫	.

直到听到一声尖叫，他们才注意到发生了什么。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][nəʊ]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Then	they	looked	up	and	no	Mary	Jane	was	to	be	seen	!
然后	他们	看起来	向上	和	不	玛丽	简	曾是	到	是	已见	！

然后他们抬头一看，却不见玛丽·简的踪影！

[frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] , ['meəri][dʒeɪnz] [skriːmz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

From	all	directions	they	came	a	-	running	,	Mary	Jane's	screams	guiding	them
从	全部	方向	他们	来了	一个	-	跑步	,	玛丽	简的	尖叫	指导	他们

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .

straight	to	the	big	rock	.
直的	到	这	大的	岩石	.

他们从四面八方跑来，玛丽·简的尖叫声指引着他们径直奔向那块大石头。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

Alice	and	Ruth	reached	there	first	and	without	a	word	to	each	other	or	a
爱丽丝	和	露丝	达到	那里	第一的	和	没有	一个	单词	到	每个	其他	或者	一个

[θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['ʃuːz] ,

thought	of	their	clothes	or	shoes	,
想法	的	他们的	衣服	或者	鞋	,

爱丽丝和露丝先到达了那里，她们彼此一句话也没说，也没想过自己的衣服和鞋子。

[ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

they	slid	down	the	bank	and	waded	out	into	the	water	.
他们	滑行	向下	这	银行	和	涉水	出去	进入	这	水	.

他们滑下河岸，涉水进入水中。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['swiːthɑːt] , " [kɔːld] ['ælɪs] ['kʌmfətɪŋli] , " [wɪr] ['getɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Don't	be	frightened	,	sweetheart	,	"	called	Alice	comfortingly	,	"	we're	getting	you	!
"	不	是	害怕	,	亲爱的	,	"	称为	爱丽丝	令人欣慰的是	,	"	是	获得	你	！

“别害怕，宝贝，”爱丽丝安慰道，“我们会救你的！”

" ['ælɪs] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]

"	Alice	grabbed	her	shoulders	and	Ruth	took	her	feet	and	together	they
"	爱丽丝	抓住	她	肩膀	和	露丝	采取	她	脚	和	一起	他们

['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['mʌðərz] [aʊt] - ['riːtʃɪŋ] [ɑːmz] .

scrambled	up	the	bank	and	handed	her	into	mother's	out	-	reaching	arms	.
打乱	向上	这	银行	和	递交	她	进入	母亲的	出去	-	到达	武器	.

“爱丽丝抓住她的肩膀，露丝抓住她的脚，她们一起爬上河岸，把她交到母亲伸出的双臂中。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [rɒk] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .]

[	Illustration	:	She	sat	down	on	the	biggest	rock	close	by	the	edge	of	the	creek	.	]
[	插图	:	她	卫星	向下	在	这	最大	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪	.	]

【插图：她坐在小溪边最大的一块石头上。】

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Then	there	was	a	hurrying	for	surely	!
然后	那里	曾是	一个	匆忙	为了	一定	！

然后，他们急匆匆地赶路！

[və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [stɪks] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]

Virginia	and	Ruth	and	Jane	rushed	around	for	more	sticks	to	build	up	the
弗吉尼亚州	和	露丝	和	简	匆忙	大约	为了	更多的	棍子	到	建造	向上	这

['ɔːlməʊst] [bɜːnd] [aʊt] ['faɪə(r)] .

almost	burned	out	fire	.
几乎	烧伤	出去	火	.

弗吉尼亚、露丝和简赶紧四处寻找更多的木柴，以便重新燃起几乎熄灭的篝火。

['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] ['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['swetə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [waɪl]
Frances **and** **Alice** **made** **a** **curtain** **of** **sweaters** **to** **keep** **off** **the** **winds** **while**
弗朗西丝 和 爱丽丝 制成 一个 窗帘 的 毛衣 到 保持 离开 这 风 尽管
['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['pʊld] [ɒf] ['meəri][dʒeɪnz] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði]
Mrs **.** **Merrill** **pulled** **off** **Mary** **Jane's** **wet** **clothes** **and** **rubbed** **her** **briskly** **with** **the**
太太 . 梅里尔 拉 离开 玛丽 简的 湿的 衣服 和 摩擦 她 轻快地 和 这
[əʊld] ['teɪblklɒθ] .
old **tablecloth** **.**
老的 桌布 .

弗朗西丝和爱丽丝用毛衣做了一道帘子来挡风，而梅里尔太太则脱下玛丽·简的湿衣服，用旧桌布快速地给她擦身子。

[ðen] ['meəri][dʒeɪn][sæt][ɪn] [steɪt] , [ræpt] [ʌp][ɪn][fɔː(r)] ['swetə(r)z] , [waɪl] [ðə; ði] " ['reskjuː] [g'ɜːlz] ,
Then **Mary** **Jane** **sat** **in** **state** **,** **wrapped** **up** **in** **four** **sweaters** **,** **while** **the** **"** **rescue** **girls** **,**
然后 玛丽 简 卫星 在 状态 , 包装 向上 在 四 毛衣 , 尽管 这 " 救援 女孩们 ,

然后，玛丽·简的遗体静静地躺在那里，裹着四件毛衣，而“救援女孩们”

" [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [draɪd] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [wet] [skɜːrts] .
" **as** **Alice** **and** **Ruth** **were** **called** **,** **dried** **their** **shoes** **and** **wet** **skirts** **.**
" 作为 爱丽丝 和 露丝 是 称为 , 干燥 他们的 鞋 和 湿的 裙子 .

“爱丽丝和露丝（人们都这么称呼她们）晾干了鞋子和湿裙子。

" [juː; jʊ] [breɪv] [g'ɜːlz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **You** **brave** **girls** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Merrill** **as** **soon** **as** **she** **had** **time** **for** **a**
" 你 勇敢的 女孩们 ! " 说 太太 . 梅里尔 作为 很快 作为 她 有 时间 为了 一个
[wɜːd] .
word **.**
单词 .

“你们这些勇敢的女孩！”梅里尔太太一有机会就说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" **I** **am** **so** **proud** **of** **you** **!** **"**
" 我 是 所以 自豪的 的 你 ! "

我真为你感到骄傲！

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [diːp] [ə; eɪ][bɪt] !
" **Pooh** **!** **"** **exclaimed** **Alice** **,** **"** **it** **wasn't** **deep** **a** **bit** **!**
" 呸 ! " 惊呼 爱丽丝 , " 它 不是 深的 一个 少量 !

“噗！”爱丽丝惊呼道，“一点也不深！”

[siː] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][nɒt] [wet] [ə'bʌv] [maɪ] [niːz] ! "
See **,** **mother** **,** **I'm** **not** **wet** **above** **my** **knees** **!** **"**
看 , 母亲 , 我是 不是 湿的 多于 我的 膝盖 ! "

你看，妈妈，我膝盖以上都没湿！

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['fɜːmli] ,
" **All** **the** **same** **,** **"** **said** **Mary** **Jane** **firmly** **,**
" 全部 这 相同的 , " 说 玛丽 简 牢牢 ,

“尽管如此，”玛丽·简坚定地说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] [ðeɪ] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , "
and **it** **was** **the** **first** **word** **she** **had** **said** **since** **they** **pulled** **her** **out** **,** **"**
和 它 曾是 这 第一的 单词 她 有 说 自从 他们 拉 她 出去 , "
['wɔːtərz] [wet] !
water's **wet** **!**
水的 湿的 !

这是她被救出来后说的第一个词：“水是湿的！”

[ænd; ənd] [ɪts] [lɒts] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

And	it's	lots	colder	than	I	thought	it	would	be	and	the	bottom	of
和	它是	很多	更冷	比	我	想法	它	会	是	和	这	底部	的

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [hɑːd] — [səʊ] [ðeə(r)] !

the	water's	hard	—	so	there	!
这	水的	难的	—	所以	那里	!

水比我想象的要冷得多，而且水底很硬——就是这样！

" ['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['betə(r)] — [ðə; ði] [skeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Everybody	laughed	at	that	,	and	then	they	all	felt	better	—	the	scare	was
"	大家	笑了	在	那	,	和	然后	他们	全部	毛毡	更好的	—	这	吓	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“大家都笑了，然后都感觉好多了——恐慌过去了。”

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['meəri] [dʒeɪnz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]

By	the	time	Mary	Jane's	clothes	were	dry	,	everybody	had	a	basketful	of
经过	这	时间	玛丽	简的	衣服	是	干燥	,	大家	有	一个	满篮	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

等玛丽·简的衣服晾干的时候，每个人都捧着满满一篮子鲜花。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['streɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['niːtli] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['bʌntʃɪz]

Alice	and	Ruth	straightened	them	all	out	neatly	and	tied	them	into	bunches
爱丽丝	和	露丝	拉直	他们	全部	出去	整齐地	和	系	他们	进入	成捆

[waɪl] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] .

while	their	shoes	and	stockings	were	drying	.
尽管	他们的	鞋	和	长筒袜	是	烘干	.

爱丽丝和露丝把它们都整理好，扎成一束束，同时她们的鞋袜也在晾干。

[æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ɔːl] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

As	the	girls	all	lived	in	the	neighborhood	,
作为	这	女孩们	全部	居住地	在	这	邻里	,

由于这些女孩都住在附近，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ɪn] ['ælɪsɪz] ['beɪsmənt] .

they	decided	to	put	the	bunches	in	a	tub	in	Alice's	basement	.
他们	决定	到	放	这	成捆	在	一个	浴缸	在	爱丽丝的	地下室	.

他们决定把这些花束放在爱丽丝家地下室的一个桶里。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

"	Then	we	can	come	over	at	eight	o'clock	in	the	morning	and	put	them
"	然后	我们	能	来	超过	在	八	点钟	在	这	早晨	和	放	他们

[ɪn] [ðə; ði] [gɪft] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɪs] [hiːθs] [brˈfɔː(r)] ['brekfəst] ,

in	the	gift	basket	and	take	them	to	Miss	Heath's	before	breakfast	,
在	这	礼物	篮子	和	拿	他们	到	错过	希思	前	早餐	,

“那我们早上八点过来，把它们放进礼品篮里，然后在早餐前送到希思小姐家。”

" [sed] ['frɑːnsɪs] .

"	said	Frances	.
"	说	弗朗西丝	.

弗朗西丝说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] .

And	so	it	was	planned	.
和	所以	它	曾是	计划	.

于是，计划就这么定了。

['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [drest]

Alice	and	Ruth	put	on	their	shoes	and	stockings	and	Mrs	.	Merrill	dressed
爱丽丝	和	露丝	放	在	他们的	鞋	和	长筒袜	和	太太	.	梅里尔	穿着

['meəri][dʒeɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [draɪd] [aʊt] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [tuː] — [ænd; ənd]

Mary	Jane	in	her	dried	out	clothes	—	and	how	funny	they	did	look	too	—	and
玛丽	简	在	她	干燥	出去	衣服	—	和	如何	有趣的	他们	做过	看	也	—	和

[ðen] [ðə; ði]['pɪknɪk] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

then	the	picnic	started	for	home	.
然后	这	野餐	开始	为了	家	.

爱丽丝和露丝穿上鞋袜，梅里尔太太给玛丽·简穿上她晾干的衣服——她们看起来也确实很滑稽——然后野餐开始了回家的路。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd]

Mr	.	Merrill	was	just	driving	up	to	the	house	when	they	got	back	home	and
先生	.	梅里尔	曾是	只是	驾驶	向上	到	这	房子	什么时候	他们	得到	后退	家	和

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meəri][dʒeɪn] .

he	stared	in	amazement	when	he	saw	Mary	Jane	.
他	凝视	在	惊愕	什么时候	他	锯	玛丽	简	.

梅里尔先生开车回家时，看到玛丽·简，惊讶地瞪大了眼睛。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dres] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['rɪbən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	have	they	done	to	your	dress	and	your	hair	ribbon	?	"	he	asked	.
"	什么	有	他们	完毕	到	你的	裙子	和	你的	头发	丝带	?	"	他	问	.

他问道："他们把你的裙子和发带弄成什么样了？"

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri][dʒeɪn] .

"	They	didn't	do	anything	but	just	dry	it	,	"	explained	Mary	Jane	.
"	他们	没有	做	任何事物	但	只是	干燥	它	,	"	解释	玛丽	简	.

"他们什么也没做，只是把它晾干了，"玛丽·简解释说。

" [aɪ] [doʊnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	doned	it	myself	.
"	我	捐赠	它	我	.

"是我自己做的。"

[aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	bent	over	to	look	at	the	fishies	and	the	water	hit	me	and	the
我	弯曲	超过	到	看	在	这	小鱼	和	这	水	打	我	和	这

['bɒtəm] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [wet] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ruːθ] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd]

bottom	was	hard	and	I	got	wet	and	Alice	and	Ruth	pulled	me	out	and
底部	曾是	难的	和	我	得到	湿的	和	爱丽丝	和	露丝	拉	我	出去	和

['evribɒdi] [draɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [maɪ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt]

everybody	dried	me	and	will	you	please	put	my	flowers	on	the	train	for	Aunt
大家	干燥	我	和	将要	你	请	放	我的	花朵	在	这	火车	为了	阿姨

['efi] ? "

Effie	?	"
艾菲	?	"

我弯腰去看小鱼，水溅到了我身上，水底很硬，我全身都湿透了。爱丽丝和露丝把我拉了上来，大家一起帮我擦干。请你帮我把花放到火车上，送给艾菲阿姨好吗？

" [wel] , [aɪ'd][kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑːðə(r)] .

"	Well	,	I'd	call	all	that	enough	for	one	day	,	"	replied	father	.
"	出色地	,	ID	称呼	全部	那	足够的	为了	一	天	,	"	回复	父亲	.

"嗯，我觉得今天就到此为止吧。"父亲回答道。

" [ɪts] ['lʌki] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wʌznt] [diːp] — [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɒtəm] [ðæn; ðən] [nʌn]

"	It's	lucky	the	water	wasn't	deep	—	it's	better	to	feel	a	hard	bottom	than	none
"	它是	幸运的	这	水	不是	深的	—	它是	更好的	到	感觉	一个	难的	底部	比	没有任何

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

"幸好水不深——总比感觉不到水底要好。"

['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
little girl . "
小的 女孩 . "

小女孩。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪl] [maɪ] ['flaʊəz] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] .
" And will you mail my flowers ? " asked Mary Jane .
" 和 将要 你 邮件 我的 花朵 ? " 问 玛丽 简 .

“你能帮我把花寄出去吗？”玛丽·简问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] ['redi] , " ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)] .
" As soon as they're ready , " promised father .
" 作为 很快 作为 它们是 准备好 , " 承诺 父亲 .

“等他们准备好了就行，”父亲承诺道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [endid] .
And so the picnic ended .
和 所以 这 野餐 结束 .

野餐就这样结束了。

['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ]
GOING SHOPPING
去 购物

去购物

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
" Well , what are we doing to - day ? " asked Mr . Merrill as he finished
" 出色地 , 什么 是 我们 正在做 到 - 天 ? " 问 先生 . 梅里尔 作为 他 完成的
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

“那么，我们今天要做什么呢？”梅里尔先生一边吃完早餐一边问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
" This is a fine enough day to be doing something big and important . "
" 这 是 一个 美好的 足够的 天 到 是 正在做 某物 大的 和 重要的 . "

“今天是个适合做大事的好日子。”

" [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" I'm just going to play around , " said Mary Jane ,
" 我是 只是 去 到 玩 大约 , " 说 玛丽 简 ,

“我只是随便玩玩，”玛丽·简说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] , ['dɑːdə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" I'd like to do something big if you have it , Daddah , " she added ,
" ID 喜欢 到 做 某物 大的 如果 你 有 它 , 达达 , " 她 额外 ,
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“如果你有能力，我想做一件大事，爸爸，”她鼓励道。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ? "
" Could we go on a picnic ? "
" 可以 我们 去 在 一个 野餐 ? "

“我们可以去野餐吗？”

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɪknɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [jʌŋ] ['leɪdi] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .
" No more picnic for you this week , young lady ! " answered Mr . Merrill .
" 不 更多的 野餐 为了 你 这 星期 , 年轻的 女士 ! " 回答 先生 . 梅里尔 .

“这周你没机会再去野餐了，小姑娘！”梅里尔先生回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ɪ'nʌf] [lɑːst] ['sætədeɪ] [tuː; tə] [lɑːst] [ə; eɪ] [waɪl] ! "

"	I	should	think	you	were	wet	enough	last	Saturday	to	last	a	while	!	"
"	我	应该	思考	你	是	湿的	足够的	最后的	周六	到	最后的	一个	尽管	!	"

“我想你上周六肯定淋了不少雨，够你淋一阵子了！”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['pɪknɪks] [fɔːlt] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri] [dʒeɪn] , [ɪn] [dɪ'stres] , " [ðæt] [dʒʌst]

"	But	that	wasn't	the	picnic's	fault	,	"	explained	Mary	Jane	,	in	distress	,	"	that	just
"	但	那	不是	这	野餐的	过错	,	"	解释	玛丽	简	,	在	痛苦	,	"	那	只是

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“但这并不是野餐的错，”玛丽·简沮丧地解释说，“这只是偶然发生的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['pɪknɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	I	want	to	go	on	another	picnic	right	away	.
和	我	想	到	去	在	其他	野餐	正确的	离开	.

我想马上再去野餐。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	the	truth	,
"	到	告诉	这	真相	,

“说实话，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [wʊd]

she	had	been	a	bit	worried	for	fear	her	accident	of	the	picnic	would
她	有	到过	一个	少量	担心	为了	害怕	她	事故	的	这	野餐	会

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [nekst] [taɪm] ['sʌmbədi]

keep	her	father	and	mother	from	letting	her	go	next	time	somebody
保持	她	父亲	和	母亲	从	出租	她	去	下一个	时间	某人

[geɪv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

gave	a	picnic	party	and	she	did	so	hope	it	wouldn't	make	any	difference	.
给予	一个	野餐	派对	和	她	做过	所以	希望	它	不会	制作	任何	不同之处	.

她有点担心，害怕这次野餐事故会让父母下次不让她去参加别人举办的野餐聚会，她真心希望这次事故不会有什么影响。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [duː; də] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['sɜːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['wetɪŋ]

"	I	expect	you	do	,	"	laughed	Mrs	.	Merrill	,	"	and	I'm	certain	your	wetting
"	我	预计	你	做	,	"	笑了	太太	.	梅里尔	,	"	和	我是	肯定	你的	润湿

['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] ['eni] .

didn't	hurt	you	any	.
没有	伤害	你	任何	.

“我想你肯定会的，”梅里尔太太笑着说，“而且我确信你尿裤子并没有伤害到你。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ʃəl] [gəʊ] [nekst] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['pɪknɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .

Don't	you	worry	,	dear	,	you	shall	go	next	time	there	is	any	picnic	to	go	to	.
不	你	担心	,	亲爱的	,	你	将	去	下一个	时间	那里	是	任何	野餐	到	去	到	.

别担心，亲爱的，下次有野餐活动的时候你就可以去了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

you	and	Alice	and	I	may	go	on	a	picnic	to	-	morrow	—	but	it	will	be
你	和	爱丽丝	和	我	可能	去	在	一个	野餐	到	-	明天	—	但	它	将要	是

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

a	picnic	of	quite	a	different	kind	,
一个	野餐	的	相当	一个	不同的	种类	,

你、爱丽丝和我明天可能会去野餐——但这将是一次截然不同的野餐。

[aɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
I'll assure you . "
患病的 保证 你 . "

我向你保证。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !
Do tell us what it will be !
做 告诉 我们 什么 它 将要 是 !

快告诉我们会是什么吧！

" [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][g'ɜːlz] .
" exclaimed both girls .
" 惊呼 两个都 女孩们 .

“两个女孩同时惊呼道。”

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" I was talking with Doris's mother last evening , " began Mrs . Merrill ,
" 我 曾是 说 和 多丽丝的 母亲 最后的 晚上 , " 开始 太太 . 梅里尔 ,

“我昨晚和多丽丝的母亲谈过话，”梅里尔太太开口说道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [bai] [hæts]
" and she tells me that it's very satisfactory to go to the city to buy hats
" 和 她 讲述 我 那 它是 非常 令人满意的 到 去 到 这 城市 到 买 帽子
[ænd; ənd] ['ʃuːz] .
and shoes .
和 鞋 .

“她告诉我，去城里买帽子和鞋子是一件非常令人满意的事情。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] " ([ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl]) " [ɪf] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði]
What would you think " (she asked Mr . Merrill) " if the girls and I took the
什么 会 你 思考 " (她 问 先生 . 梅里尔) " 如果 这 女孩们 和 我 采取 这
['trɒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɔːt] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['aʊtfɪts] ? -
trolley to the city to - morrow and bought our summer outfits ? '
手推车 到 这 城市 到 - 明天 和 买 我们的 夏天 服装 ? -

“你觉得怎么样？”她问梅里尔先生，“如果我和女孩们明天乘电车去城里买些夏装呢？”

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ,
" I'd think that was a fine plan , " said Mr . Merrill ,
" ID 思考 那 曾是 一个 美好的 计划 , " 说 先生 . 梅里尔 ,

“我认为这是个不错的计划，”梅里尔先生说。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] [aɪ'd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] . "
" and I'd say that perhaps I'd go along if I was asked . "
" 和 ID 说 那 也许 ID 去 沿着 如果 我 曾是 问 . "

“如果有人邀请我，我或许会去。”

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dɑːdə] ? " [kraɪd] ['ælɪs] .
" Oh , would you , Daddah ? " cried Alice .
" 哦 , 会 你 , 达达 ? " 哭 爱丽丝 .

“哦，爸爸，您愿意吗？”爱丽丝喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] .
" That would be jolly .
" 那 会 是 快乐的 .

“那真是太好了。”

[ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! "
Then it's all settled — we're going ! "
然后 它是 全部 定居 — 是 去 ! "

那就这么定了——我们走!

" [tɔːk] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [tiːzd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ; " [wen] [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] ? "
" Talk about deciding in a hurry , " teased Mrs . Merrill ; " when do we start ? "
" 讲话 关于 决定 在 一个 匆忙 , " 戏弄 太太 . 梅里尔 ; " 什么时候 做 我们 开始 ? "

"这决定也太仓促了吧,"梅里尔太太打趣道,"我们什么时候开始?"

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪv] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
" I have some business that I've needed to do for a week .
" 我 有 一些 商业 那 我已经 需要 到 做 为了 一个 星期 .

"我有些事情需要处理,已经持续一周了。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [liːvz] [æt; ət] [eɪt] ?
Suppose we all take the early limited that leaves at eight ?
认为 我们 全部 拿 这 早期的 有限的 那 树叶 在 八 ?

假设我们都选择八点出发的提前下注?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [lʌntʃ]
Then we can have a good long day and time for a fine lunch
然后 我们 能 有 一个 好的 长的 天 和 时间 为了 一个 美好的 午餐
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

这样我们就可以好好享受一整天,还有时间一起享用一顿丰盛的午餐。

" [ðæt] [plæn]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][æt; ət][wʌns] .
" That plan suited Mrs . Merrill and was agreed upon at once .
" 那 计划 适合 太太 . 梅里尔 和 曾是 同意 之上 在 一次 .

"这个计划很合梅里尔夫人的心意,双方立即达成了一致。"

" ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] , " [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , [miːnz]
" Only remember , " she reminded them , " eight o'clock on the car , means
" 仅有的 记住 , " 她 提醒 他们 , " 八 点钟 在 这 车 , 方法
['evribɒdi] [ʌp] ['ɜːli] . "
everybody up early . "
大家 向上 早期的 . "

"记住,"她提醒他们,"车上八点钟出发,意味着每个人都要早起。"

" [aɪl] [set][ðə; ði][ə'lɑːm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] .
" I'll set the alarm for six , " promised Mr . Merrill .
" 患病的 放 这 警报 为了 六 , " 承诺 先生 . 梅里尔 .

"我会把闹钟设在六点,"梅里尔先生承诺道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ] [tuː] [deɪz] - ['præktɪsɪŋ] [tə'deɪ] , " [sed] ['ælɪs] .
" And I'll do my two days ' practicing today , " said Alice .
" 和 患病的 做 我的 二 天 - 练习 今天 , " 说 爱丽丝 .

"我今天就要完成两天的练习,"爱丽丝说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] , ['mʌðə(r)] , ['truːli][ai] [wɪl] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" And I'll help , mother , truly I will , " said Mary Jane .
" 和 患病的 帮助 , 母亲 , 真的 我 将要 , " 说 玛丽 简 .

"妈妈,我会帮忙的,真的会的。"玛丽·简说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ɒf] [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , " [ænd; ənd][ai]
" We ought to have no trouble getting off then , " said Mrs . Merrill , " and I
" 我们 应该 到 有 不 麻烦 获得 离开 然后 , " 说 太太 . 梅里尔 , " 和 我
,
,
,

"那我们下车应该没问题了,"梅里尔太太说,"而我,

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

for	one	,	think	we'll	have	lots	of	fun	.
为了	一	,	思考	出色地	有	很多	的	乐趣	.

首先，我觉得我们会玩得很开心。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['evri] [wʌn] [leɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;

"	That	evening	,	every	one	laid	out	their	clothes	ready	for	morning	;
"	那	晚上	,	每一个	一	铺设	出去	他们的	衣服	准备好	为了	早晨	;

“那天晚上，每个人都把第二天早上要穿的衣服准备好了；

['lɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)]

lists	were	made	out	and	then	the	girls	were	sent	to	bed	a	whole	hour
列表	是	制成	出去	和	然后	这	女孩们	是	发送	到	床	一个	所有的	小时

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [fʌn] .

earlier	than	usual	so	they	would	feel	ready	for	the	day's	fun	.
早些时候	比	通常	所以	他们	会	感觉	准备好	为了	这	天	乐趣	.

清单列好后，女孩们被要求比平时提前一个小时上床睡觉，这样她们就能为一天的玩乐做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [plænd] [bɪˈfɔː(r)] [hænd] ,

It	was	a	good	thing	everything	was	planned	before	hand	,
它	曾是	一个	好的	事物	一切	曾是	计划	前	手	,

幸好一切都是事先计划好的。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [əˈklɑːk] [keɪm] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ;

for	eight	o'clock	came	very	early	the	next	morning	—	or	so	it	seemed	;
为了	八	点钟	来了	非常	早期的	这	下一个	早晨	—	或者	所以	它	似乎	;

第二天早上八点来得非常早——至少感觉上是这样；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [get] [heə(r)] ['rɪbənz] [ɒn] [ænd; ənd] [glʌvz]

and	there	was	considerable	scrambling	to	get	hair	ribbons	on	and	gloves
和	那里	曾是	大量	争抢	到	得到	头发	丝带	在	和	手套

['bʌtənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

buttoned	and	the	house	all	locked	up	in	time	for	the	car	.
纽扣	和	这	房子	全部	已锁定	向上	在	时间	为了	这	车	.

于是大家手忙脚乱地戴上发带、扣好手套，并及时锁好房子，赶在汽车出发前到达目的地。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] ;

Alice	had	been	to	the	city	with	her	mother	several	times	before	;
爱丽丝	有	到过	到	这	城市	和	她	母亲	一些	时代	前	;

爱丽丝之前曾和母亲多次到过这座城市；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meəri] [dʒeɪnz] [fɜːst] [trɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ]

but	this	was	Mary	Jane's	first	trip	and	she	watched	out	of	the	car	window
但	这	曾是	玛丽	简的	第一的	旅行	和	她	观看	出去	的	这	车	窗户

[wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [treɪn]

with	great	interest	and	was	almost	sorry	when	the	car	pulled	into	a	big	train
和	伟大的	兴趣	和	曾是	几乎	对不起	什么时候	这	车	拉	进入	一个	大的	火车

[ʃed] — [ðə; ði] [ˌɪntəˈsɜːbən] ['steɪʃ(ə)n] .

shed	—	the	interurban	station	.
棚	—	这	市际	车站	.

但这是玛丽·简第一次旅行，她饶有兴致地从车窗向外望去，当汽车驶入一个大型火车棚——城际车站时，她几乎感到难过。

" [juː; jʊ] ['leɪdi] [fəʊks] [ʃɒp] [tɪl] [wʌn] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ,

"	You	lady	folks	shop	till	one	,	"	said	father	as	they	parted	,
"	你	女士	各位	店铺	直到	一	,	"	说	父亲	作为	他们	分手了	,

“你们女士们要购物到一点，”父亲在他们告别时说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

"	and	then	we'll	meet	for	lunch	.
"	和	然后	出色地	见面	为了	午餐	.

然后我们一起吃午饭。

" ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [bɪg] [stɔːz] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	Mary	Jane	thought	she	had	never	seen	such	big	stores	in	all	her	life	.
"	玛丽	简	想法	她	有	绝不	已见	这样的	大的	商店	在	全部	她	生活	.

玛丽·简心想，她这辈子都没见过这么大的商店。

['fɔːtʃənətli] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['ælɪsɪz]

Fortunately	mother	decided	to	do	some	of	her	own	and	Alice's
幸运的是	母亲	决定	到	做	一些	的	她	自己的	和	爱丽丝的

['ʃɒpɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['meəri][dʒeɪn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [juːst]

shopping	first	and	that	gave	Mary	Jane	a	chance	to	look	around	and	get	used
购物	第一的	和	那	给予	玛丽	简	一个	机会	到	看	大约	和	得到	用过的

[tuː; tə] [θɪŋz] .

to	things	.
到	事物	.

幸运的是，妈妈决定先给自己和爱丽丝买些东西，这让玛丽·简有机会四处看看，熟悉一下环境。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sed] , " [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['meəri][dʒeɪn] .

But	finally	Mrs	.	Merrill	said	,	"	Now	it's	your	turn	,	Mary	Jane	.
但	最后	太太	.	梅里尔	说	,	"	现在	它是	你的	转动	,	玛丽	简	.

但最后梅里尔太太说："现在轮到你了，玛丽·简。"

[lets] [lʊk] [æt; ət] [sprɪŋ] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [pleɪ] [suːts] .

Let's	look	at	spring	coats	and	then	at	play	suits	.
我们来吧	看	在	春天	外套	和	然后	在	玩	西装	.

我们先来看看春季外套，然后再看看连体裤。

" [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ə'gen] ([ænd; ənd]['meəri][dʒeɪnz] [hɑːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['fʌni] " [flɪp] - [flɒp]

"	They	got	into	the	elevator	again	(	and	Mary	Jane's	heart	took	a	funny	"	flip	-	flop
"	他们	得到	进入	这	电梯	再次	(	和	玛丽	简的	心	采取	一个	有趣的	"	翻动	-	失败

" ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɔː(r)] [stɒpt]) [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][flɔː(r)] [weə(r)] ['evriθɪŋ]

"	every	time	it	started	or	stopped	)	and	went	to	a	floor	where	everything
"	每一个	时间	它	开始	或者	停止	)	和	去	到	一个	地面	在哪里	一切

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

was	for	little	girls	.
曾是	为了	小的	女孩们	.

"她们再次进入电梯（每次电梯启动或停止时，玛丽·简的心都会不由自主地"翻来覆去"一下），然后去了一楼，那里的一切都是为小女孩准备的。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [suːts] [ænd; ənd] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]

There	seemed	to	be	enough	suits	and	dresses	for	all	the	little	girls	in	the
那里	似乎	到	是	足够的	西装	和	连衣裙	为了	全部	这	小的	女孩们	在	这

[wɜːld] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

world	and	Mary	Jane	was	certain	sure	that	she	could	never	tell	which	she	liked
世界	和	玛丽	简	曾是	肯定	当然	那	她	可以	绝不	告诉	哪个	她	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

似乎有足够多的套装和裙子供全世界的小女孩穿，玛丽·简非常确定她永远也选不出自己最喜欢哪一套。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt]

But	mother	and	Alice	helped	her	and	before	very	long	they	had	bought
但	母亲	和	爱丽丝	帮助	她	和	前	非常	长的	他们	有	买

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [pɪŋk] [ˌɑːftə'nuːn] [dres] [ænd; ənd] [tuː] [pɪŋk] [ænd; ənd] [tuː]

a	pretty	little	gray	coat	and	one	pink	afternoon	dress	and	two	pink	and	two
一个	漂亮的	小的	灰色的	外套	和	一	粉色的	下午	裙子	和	二	粉色的	和	二

[bluː] ['rɒmpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪtaɪm] .

blue	rompers	for	playtimes	.
蓝色的	连体衣	为了	游戏时间	.

但是妈妈和爱丽丝帮了她很多忙，没过多久，她们就买了一件漂亮的小灰外套、一件粉色下午连衣裙、两件粉色连体衣和两件蓝色连体衣，供她玩耍时穿。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
" There , now , " said Mrs . Merrill as she looked at her watch ,
" 那里 , 现在 , " 说 太太 . 梅里尔 作为 她 看起来 在 她 手表 ,

“好了，”梅里尔太太看了看手表说道。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] .
" that's all we can do before lunch .
" 那就是 全部 我们 能 做 前 午餐 .

“午饭前我们只能做这些了。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
It's time to meet father this very minute .
它是 时间 到 见面 父亲 这 非常 分钟 .

现在就是去见父亲的时候了。

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [flɔː(r)] .
" So they got into the elevator again and went to the top floor .
" 所以 他们 得到 进入 这 电梯 再次 和 去 到 这 顶部 地面 .

于是他们再次进入电梯，前往顶楼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [stɔː(r)] , " ['meəri][dʒeɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" This is the funniest store , " Mary Jane told her father ,
" 这 是 这 最搞笑 店铺 , " 玛丽 简 讲述 她 父亲 ,

“这家店真有趣，”玛丽·简对她父亲说。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] ;
who was waiting for them as they stepped off the car ;
WHO 曾是 等待 为了 他们 作为 他们 步 离开 这 车 ;

他们下车时，有人在等着他们；

" [ðeɪ] [sel] [dresɪz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɒf] [ɒv; əv]
" they sell dresses and coats and things to eat and everything right off of
" 他们 卖 连衣裙 和 外套 和 事物 到 吃 和 一切 正确的 离开 的
[wʌn]['elɪveɪtə(r)] ! "
one elevator ! "
一 电梯 ! "

“他们卖裙子、外套、吃的，所有东西都在同一个电梯旁边！”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
" Think of that !
" 思考 的 那 !

想想看！

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi]['paɪlətɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
" exclaimed her father as he piloted them to a table .
" 惊呼 她 父亲 作为 他 试飞 他们 到 一个 桌子 .

“她父亲一边说着，一边领着他们走到一张桌子旁。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [best] — [æt; ət] [liːst] [raɪt] [naʊ] . "
I believe I like the things to eat best — at least right now . "
我 相信 我 喜欢 这 事物 到 吃 最好的 — 在 至少 正确的 现在 . "

我觉得我最喜欢的就是吃的东西——至少现在是这样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ?
" What are you going to have ?
" 什么 是 你 去 到 有 ?

你想吃什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	he	asked	Mary	Jane	as	they	sat	down	and	made	themselves	comfortable	.
"	他	问	玛丽	简	作为	他们	卫星	向下	和	制成	他们自己	舒服的	.

“他一边问玛丽·简，一边和她坐下，让自己舒服些。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['eniθɪŋ] ? "

"	May	I	have	anything	I	want	?	"	she	asked	,	"	anything	?	"
"	可能	我	有	任何事物	我	想	?	"	她	问	,	"	任何事物	?	"

“我可以要任何我想要的东西吗？”她问，“任何东西吗？”

" ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Anything	at	all	,	"	her	father	assured	her	.
"	任何事物	在	全部	,	"	她	父亲	保证	她	.

“什么都行，”她父亲向她保证道。

" [ðen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ,

"	Then	I	know	what	I	want	,	"	said	she	promptly	,
"	然后	我	知道	什么	我	想	,	"	说	她	及时	,

“那我就知道我想要什么了，”她立刻说道。

" [aɪ] [wɒnt] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] . "

"	I	want	chicken	broth	and	mashed	potatoes	and	pink	ice	cream	.	"
"	我	想	鸡	肉汤	和	捣碎	土豆	和	粉色的	冰	奶油	.	"

“我想要鸡汤、土豆泥和粉红色的冰淇淋。”

" [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] , " ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [təʊld][ðə; ðiˈ]['weɪtə(r)] .

"	That's	what	you're	going	to	have	,	"	Mr	.	Merrill	told	the	waiter	.
"	那就是	什么	你是	去	到	有	,	"	先生	.	梅里尔	讲述	这	服务员	.

“这就是你要的，”梅里尔先生告诉服务员。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] ,

"	I	wish	Alice	could	make	up	her	mind	as	quickly	,	"	he	added	teasingly	,
"	我	希望	爱丽丝	可以	制作	向上	她	头脑	作为	迅速地	,	"	他	额外	戏谑地	,

“我希望爱丽丝也能这么快做决定，”他揶揄道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ðiˈ] [həʊl] ['menjuː][frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

for	Alice	was	reading	the	whole	menu	from	cover	to	cover	before	she
为了	爱丽丝	曾是	阅读	这	所有的	菜单	从	覆盖	到	覆盖	前	她

[meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

made	up	her	mind	what	to	order	.
制成	向上	她	头脑	什么	到	命令	.

因为爱丽丝在决定点什么菜之前，把整个菜单从头到尾读了一遍。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [waɪl] [ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ænd; ənd]

Mary	Jane	had	her	chicken	broth	while	the	others	were	deciding	and
玛丽	简	有	她	鸡	肉汤	尽管	这	其他的	是	决定	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌðərz] [gʊd] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz]

then	she	had	a	bit	of	mother's	good	fish	to	eat	with	the	mashed	potatoes
然后	她	有	一个	少量	的	母亲的	好的	鱼	到	吃	和	这	捣碎	土豆

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtə(r)] .

which	came	later	.
哪个	来了	之后	.

其他人还在商量吃什么的时候，玛丽·简喝了鸡汤，然后她又吃了一点妈妈做的美味鱼，配着后来上的土豆泥一起吃。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiˈ][pɪŋk] [aɪs] [kriːm] , [ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

And	of	course	the	pink	ice	cream	,	a	big	dish	of	it	,	all	for	herself	.
和	的	课程	这	粉色的	冰	奶油	,	一个	大的	盘子	的	它	,	全部	为了	她自己	.

当然还有一大碟粉红色的冰淇淋，全是她一个人的。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θruː] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Merrill	,	when	they	were	all	through	,
"	现在	,	"	说	先生	.	梅里尔	,	什么时候	他们	是	全部	通过	,

“好了，”梅里尔先生在他们都说完之后说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['meəri][dʒeɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk]['pærəsɒl]

" I'm going to buy Mary Jane a pair of white shoes and a pink parasol

" 我是 去 到 买 玛丽 简 一个 一对 的 白色的 鞋 和 一个 粉色的 阳伞

[waɪl] [juː; jʊ] [tuː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪst][ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv]

while you two finish what you have on your list and then maybe we'll have

尽管 你 二 结束 什么 你 有 在 你的 列表 和 然后 或许 出色地 有

[taɪm][tuː; tə][raɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

time to ride out to the park before we start for home . "

时间 到 骑 出去 到 这 公园 前 我们 开始 为了 家 . "

“趁你们俩把清单上的东西买完，我去给玛丽·简买一双白鞋和一把粉色阳伞，然后我们也许还有时间在回家之前去公园兜风。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [seɪ] .

" Oh ! " cried Mary Jane , but that was all she could think of to say .

" 哦 ! " 哭 玛丽 简 , 但 那 曾是 全部 她 可以 思考 的 到 说 .

“哦！”玛丽·简惊呼一声，但她也只能想到说这一个词了。

[dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Dresses and a coat and lunch and a ride and shoes and a

连衣裙 和 一个 外套 和 午餐 和 一个 骑 和 鞋 和 一个

['pærəsɒl] — [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] !

parasol — all in one day !

阳伞 — 全部 在 一 天 !

连衣裙、外套、午餐、车、鞋子和阳伞——一天之内全部搞定！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['aɪðə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['evri] [deɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !

And it wasn't a birthday either , just a regular , every day sort of a day !

和 它 不是 一个 生日 任何一个 , 只是 一个 常规的 , 每一个 天 种类 的 一个 天 !

而且那天也不是生日，只是普通的一天！

" [dəʊnt] ['wʌri] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

" Don't worry , " laughed her father for he guessed what she was thinking

" 不 担心 , " 笑了 她 父亲 为了 他 猜对了 什么 她 曾是 思维

,

,

,

“别担心，”她父亲笑着说，因为他猜到了她在想什么。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] !

" this is just once a year !

" 这 是 只是 一次 一个 年 !

“这只是每年一次！”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get][ðə; ði] ['ʃuːz] .

Come on , now , and we'll get the shoes .

来 在 , 现在 , 和 出色地 得到 这 鞋 .

快点，我们去拿鞋子。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [flɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" They went back to the children's floor and bought the shoes and the

" 他们 去 后退 到 这 孩子们的 地面 和 买 这 鞋 和 这

[p'rɪtɪɪst] [pɪŋk] ['pærəsɒl]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ðen] ,

prettiest pink parasol Mary Jane had ever seen and then ,

最漂亮的 粉色的 阳伞 玛丽 简 有 曾经 已见 和 然后 ,

“他们回到儿童楼层，买了那双鞋子和玛丽·简见过的最漂亮的粉红色阳伞，然后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

just as they were ready to go and meet mother and Alice ,

只是 作为 他们 是 准备好 到 去 和 见面 母亲 和 爱丽丝 ,

正当他们准备出发去见妈妈和爱丽丝的时候，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['fɑːˌðərz] [pɑːst] [baɪ] .

a	friend	of	father's	passed	by	.
一个	朋友	的	父亲的	通过了	经过	.

父亲的一位朋友路过。

" [wel] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Well	,	Tom	!	"	cried	Mr	.	Merrill	,	and	he	jumped	up	to	speak	to	him	.
"	出色地	,	汤姆	!	"	哭	先生	.	梅里尔	,	和	他	跳了起来	向上	到	说话	到	他	.

“汤姆！”梅里尔先生喊道，然后跳起来和他说话。

['meəri] [dʒeɪn] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪə(r)] ,

Mary	Jane	couldn't	hear	all	they	said	but	from	what	she	did	hear	,
玛丽	简	不能	听到	全部	他们	说	但	从	什么	她	做过	听到	,

玛丽·简没听清他们说的所有话，但从她听到的部分来看，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['baɪɪŋ]

she	guessed	that	the	man	lived	a	long	way	off	and	that	he	was	buying
她	猜对了	那	这	男人	居住地	一个	长的	方式	离开	和	那	他	曾是	购买

[kləʊðz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

clothes	to	take	home	to	his	little	girl	.
衣服	到	拿	家	到	他的	小的	女孩	.

她猜测这个人住得很远，他是来买衣服带回家给他的小女儿的。

" [sɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , ['meəri] [dʒeɪn] ,

"	Sit	right	there	,	Mary	Jane	,
"	坐	正确的	那里	,	玛丽	简	,

“玛丽·简，你就坐在那儿。”

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Mr	.	Merrill	called	to	her	as	he	walked	off	in	the	direction	of	the
"	先生	.	梅里尔	称为	到	她	作为	他	步行	离开	在	这	方向	的	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

“梅里尔先生一边朝电梯方向走去，一边朝她喊道，

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	and	I'll	be	back	in	five	minutes	.
"	和	患病的	是	后退	在	五	分钟	.

“我五分钟后就回来。”

" ['meəri] [dʒeɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	Mary	Jane	looked	around	and	up	and	down	.
"	玛丽	简	看起来	大约	和	向上	和	向下	.

玛丽·简环顾四周，上下打量。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [gɜːl] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

She	saw	the	wrapper	girl	high	up	in	her	box	between	the	counters	.
她	锯	这	包装纸	女孩	高的	向上	在	她	盒子	之间	这	计数器	.

她看到包装女工在柜台之间的箱子高处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪzi] [klɑːks] [ænd; ənd] ['flɔːmən] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] .

She	saw	the	busy	clerks	and	floorman	come	and	go	.
她	锯	这	忙碌的	职员	和	楼层管理员	来	和	去	.

她看到忙碌的店员和楼层管理员来来往往。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] [ʃ'ɒpəz] — [grəʊn] [fəʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pɑːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt]

She	saw	the	many	shoppers	—	grown	folks	and	children	that	passed	by	her	seat
她	锯	这	许多	购物者	—	生长	各位	和	孩子们	那	通过了	经过	她	座位

.

.
.

她看到许多购物者——有大人也有小孩——从她的座位旁经过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][fəʊks][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðə; ðɪ] ['ləʊns(ə)m] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ;

And	the	more	folks	she	saw	,	the	lonesomer	she	became	;
和	这	更多的	各位	她	锯	,	这	孤独者	她	成为	;

她见到的人越多，就越感到孤独；

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [fəʊks] .

sitting	there	all	by	herself	among	so	many	folks	.
坐着	那里	全部	经过	她自己	之中	所以	许多	各位	.

她孤零零地坐在那里，周围都是人。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [siːt] ,

"	I	don't	think	it's	nice	for	a	little	girl	to	sit	here	in	a	big	seat	,
"	我	不	思考	它是	好的	为了	一个	小的	女孩	到	坐	这里	在	一个	大的	座位	,

我觉得让一个小女孩坐在这么大的座位上不太合适。

" [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [ʃəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	she	decided	,	"	I	think	I'll	sit	somewhere	that	I	won't	show	so	much	.
"	她	决定	,	"	我	思考	患病的	坐	某处	那	我	惯于	展示	所以	很多	.

她决定说："我想我会坐在一个不太显眼的地方。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] .

"	And	she	looked	around	for	a	quiet	corner	.
"	和	她	看起来	大约	为了	一个	安静的	角落	.

她四处寻找一个安静的角落。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bɪg] [keɪsɪz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

Between	the	big	cases	that	formed	the	counters	she	spied	just	the	place	she	wanted	.
之间	这	大的	案例	那	形成	这	计数器	她	间谍	只是	这	地方	她	通缉	.

在组成柜台的大柜子之间，她发现了一个她想要的地方。

[ə; eɪ] [ʃelf] [daʊn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ænd; ənd][kwaɪt]

A	shelf	down	close	enough	to	the	floor	for	her	to	sit	on	and	quite
一个	架子	向下	关闭	足够的	到	这	地面	为了	她	到	坐	在	和	相当

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [kraʊd] .

out	of	the	way	of	the	busy	crowd	.
出去	的	这	方式	的	这	忙碌的	人群	.

一个离地面很近的架子，她可以坐在上面，而且完全不会妨碍到熙熙攘攘的人群。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ðen] [aɪ][woʊnt] [ʃəʊ] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	That's	where	I'll	wait	,	"	she	said	softly	,	"	then	I	won't	show	while	I'm	waiting	for
"	那就是	在哪里	患病的	等待	,	"	她	说	轻轻	,	"	然后	我	惯于	展示	尽管	我是	等待	为了

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

"我就在那里等，"她轻声说道，"这样在我等父亲的时候，我就不会露面了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [keɪsɪz] [waɪl] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][sæt]

"	And	she	slipped	back	of	the	big	cases	while	no	one	was	looking	and	sat
"	和	她	滑倒了	后退	的	这	大的	案例	尽管	不	一	曾是	寻找	和	卫星

[daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

down	on	the	shelf	.
向下	在	这	架子	.

"趁着没人注意，她悄悄溜到大箱子后面，坐在了架子上。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [saɪts] , [ʃiː; ʃi] [felt]

But	the	minute	she	got	away	from	the	confusing	noises	and	sights	,	she	felt
但	这	分钟	她	得到	离开	从	这	令人困惑	噪音	和	景点	,	她	毛毡

['veri] ['sliːpi] ,

very	sleepy	,
非常	困	,

但当她远离了那些令人眼花缭乱的噪音和景象后，就感到非常困倦。

[səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə'weɪk] ; [səʊ] ['veri] ['sliːpi] , [səʊ] ['veri] —

so	sleepy	that	she	could	hardly	keep	awake	;	so	very	sleepy	,	so	very	—
所以	困	那	她	可以	几乎	保持	醒	;	所以	非常	困	,	所以	非常	—

她困得几乎睁不开眼；非常困，非常——

['fɑːˌðərz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] [aʊt] [tuː; tə] [ten] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Father's	five	minutes	lengthened	out	to	ten	and	then	his	friend	stepped	into	the
父亲的	五	分钟	加长	出去	到	十	和	然后	他的	朋友	步	进入	这

['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

elevator	and	Mr	.	Merrill	hurried	back	to	his	little	girl	.
电梯	和	先生	.	梅里尔	慌忙	后退	到	他的	小的	女孩	.

父亲原本的五分钟延长到了十分钟，然后他的朋友走进了电梯，梅里尔先生赶紧回到了他的小女儿身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [weə(r)] [hiː; hi]

"	You	must	excuse	me	,	dear	,	"	he	said	as	he	approached	where	he
"	你	必须	原谅	我	,	亲爱的	,	"	他	说	作为	他	接近	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	left	her	,
有	左边	她	,

“亲爱的，请原谅我，”他一边说着，一边走向他离开她的地方。

" [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [siːn] [tɒm] [ɪn] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

"	but	I	hadn't	seen	Tom	in	ten	years	and	—	"	But	there	was	no	little	girl
"	但	我	之前没有	已见	汤姆	在	十	年	和	—	"	但	那里	曾是	不	小的	女孩

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

“但我已经十年没见过汤姆了，而且——”但那里根本没有小女孩！

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['flɔːmən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Merrill	called	the	floorman	and	asked	about	her	.
先生	.	梅里尔	称为	这	楼层管理员	和	问	关于	她	.

梅里尔先生打电话给楼层管理员，询问她的情况。

" [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

"	I	left	her	only	ten	minutes	ago	,	"	he	said	as	he	looked	at	his	watch	,
"	我	左边	她	仅有的	十	分钟	前	,	"	他	说	作为	他	看起来	在	他的	手表	,

“我十分钟前才离开她，”他一边说着一边看了看手表。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ɒf] — [aɪ] [nəʊ] ['meəri][dʒeɪn] [ˌwʊdnt] [rʌn] [ɒf] .

"	and	she	wouldn't	run	off	—	I	know	Mary	Jane	wouldn't	run	off	.
"	和	她	不会	跑步	离开	—	我	知道	玛丽	简	不会	跑步	离开	.

“她不会逃跑的——我知道玛丽·简不会逃跑的。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] . "

She	must	be	here	.	"
她	必须	是	这里	.	"

她一定在这里。

" [wiːl; wil][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['flɔːmən] , ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]

"	We'll	find	her	,	"	said	the	floorman	,	easily	,	"	she	must	be	in	some
"	出色地	寻找	她	,	"	说	这	楼层管理员	,	容易地	,	"	她	必须	是	在	一些

['ʌðə(r)] [aɪl] .

other	aisle	.
其他	走道	.

“我们肯定能找到她，”楼层管理员轻描淡写地说，“她肯定在其他过道里。”

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]
" They hunted up and down and up and down the aisles and they looked
" 他们 猎杀 向上 和 向下 和 向上 和 向下 这 过道 和 他们 看起来
[æt; ət] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] — [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
at many little girls — the store was full of them .
在 许多 小的 女孩们 — 这 店铺 曾是 满的 的 他们 .

“他们在货架间来回搜寻，看了好多小女孩——商店里到处都是她们。”

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['meəri][dʒeɪn][dɪd] [ðeɪ] [siː] .
But not a sign of Mary Jane did they see .
但 不是 一个 符号 的 玛丽 简 做过 他们 看 .

但他们没有看到玛丽·简的踪影。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ælɪs]
Finally it came time to meet Mrs . Merrill and Alice
最后 它 来了 时间 到 见面 太太 . 梅里尔 和 爱丽丝

最后终于到了与梅里尔夫人和爱丽丝见面的时候了。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] ,
so Mr . Merrill , knowing that they would be uneasy if he was late ,
所以 先生 . 梅里尔 , 会心 那 他们 会 是 不安 如果 他 曾是 晚的 ,

所以梅里尔先生知道，如果他迟到，他们会感到不安，

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [sɜːtʃ]
hurried down to meet them and all three came back to resume the search
慌忙 向下 到 见面 他们 和 全部 三 来了 后退 到 恢复 这 搜索
[ðæt] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['æŋkʃəs] .
that by now was getting pretty anxious .
那 经过 现在 曾是 获得 漂亮的 焦虑的 .

他们匆匆赶去与他们会合，三人随后返回继续搜寻，此时搜寻工作已变得相当紧迫。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [flɔː(r)] ,
" There's no need of your hunting on any other floor ,
" 有 不 需要 的 你的 打猎 在 任何 其他 地面 ,

“你无需在其他楼层寻找东西了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['flɔːmən] [sə'dʒestid] [ðæt] ['meɪbi] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [gɒn]
" said Mrs . Merrill as the floorman suggested that maybe Mary Jane had gone
" 说 太太 . 梅里尔 作为 这 楼层管理员 建议 那 或许 玛丽 简 有 已消失
[tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
to hunt her father and had lost her way .
到 打猎 她 父亲 和 有 丢失的 她 方式 .

“梅里尔太太说道，因为楼面工人暗示说，玛丽·简可能是去找她父亲了，结果迷路了。”

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left]
" I know my little girl and she's not far from where her father left
" 我 知道 我的 小的 女孩 和 她是 不是 远的 从 在哪里 她 父亲 左边
[hɜː(r); hə(r)] .
her .

“我了解我的小女儿，她离她父亲抛弃她的地方不远。”

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [left] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] — [aɪm][ʃʊə(r)]
Show me where she was sitting when you left and I'll find her — I'm sure
展示 我 在哪里 她 曾是 坐着 什么时候 你 左边 和 患病的 寻找 她 — 我是 当然
.
:
.

告诉我你离开时她坐在哪里，我肯定能找到她。

" ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [siːt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['meəri] [dʒeɪn]

"	Mr	.	Merrill	led	her	to	the	very	seat	where	he	had	left	Mary	Jane
"	先生	.	梅里尔	引领	她	到	这	非常	座位	在哪里	他	有	左边	玛丽	简

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“梅里尔先生领着她来到他之前离开玛丽·简的那个座位前，然后，

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [ʃ'ɒpəz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

to	the	surprise	of	all	the	clerks	and	curious	shoppers	who	had	become
到	这	惊喜	的	全部	这	职员	和	好奇的	购物者	WHO	有	变得

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

interested	in	the	search	,
感兴趣的	在	这	搜索	,

令所有店员和对搜寻过程感兴趣的好奇顾客都感到惊讶的是，

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['dɪd(ə)nt] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] .

Mrs	.	Merrill	didn't	rush	around	and	hunt	as	the	others	had	.
太太	.	梅里尔	没有	匆忙	大约	和	打猎	作为	这	其他的	有	.

梅里尔太太不像其他人那样四处奔波打猎。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʌri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

she	sat	down	in	the	seat	as	though	she	had	all	afternoon	and	not	a	worry	in	the	world	.
她	卫星	向下	在	这	座位	作为	尽管	她	有	全部	下午	和	不是	一个	担心	在	这	世界	.

她径直坐在座位上，仿佛拥有整个下午的空闲时间，无忧无虑。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['meəri] [dʒeɪn] [hæd; həd] [biːn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

And	then	,	sitting	down	as	Mary	Jane	had	been	,	she	began	to	look	around	.
和	然后	,	坐着	向下	作为	玛丽	简	有	到过	,	她	开始	到	看	大约	.

然后，她像玛丽·简一样坐了下来，开始环顾四周。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃelf] , [wei] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;

And	the	very	first	thing	she	saw	was	the	shelf	,	way	back	out	of	the	way	;
和	这	非常	第一的	事物	她	锯	曾是	这	架子	,	方式	后退	出去	的	这	方式	;

她第一眼看到的就是书架，它位于很偏僻的地方；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] , ['hʌdld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [hiːp] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

and	on	the	shelf	,	huddled	down	in	a	sleepy	heap	,	her	own	little	girl	!
和	在	这	架子	,	蜷缩着	向下	在	一个	困	堆	,	她	自己的	小的	女孩	!

而她自己的小女儿，蜷缩在架子上，睡眼惺忪地站着！

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [steə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'twiːn] [aɪl] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] .

How	the	people	did	stare	as	she	jumped	up	quickly	and	hurried	over	to	the	between	aisle	where	no	one	had	thought	of	looking	.
如何	这	人们	做过	盯	作为	她	跳了起来	向上	迅速地	和	慌忙	超过	到	这	之间	走道	在哪里	不	一	有	想法	的	寻找	.

人们都盯着她看，她迅速起身，匆匆跑到过道中间，那里没有人想到要去看她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn] [dɪd] [smaɪl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['meəri] [dʒeɪn] —

And	how	every	one	did	smile	as	she	reached	down	and	picked	up	Mary	Jane	—
和	如何	每一个	一	做过	微笑	作为	她	达到	向下	和	挑选	向上	玛丽	简	—

['meəri] [dʒeɪn] [ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] !

Mary	Jane	all	sound	asleep	!
玛丽	简	全部	声音	睡着了	!

当她俯身抱起睡得正香的玛丽·简时，每个人都露出了笑容！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

The	little	girl	opened	her	eyes	and	slipped	her	arm	around	her
这	小的	女孩	打开	她	眼睛	和	滑倒了	她	手臂	大约	她

['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] ,

mother's	neck	and	then	,
母亲的	脖子	和	然后	,

小女孩睁开眼睛，把胳膊搭在妈妈的脖子上，然后，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [səʊ] ['meni] [fəʊks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

as	she	noticed	so	many	folks	looking	at	her	,
作为	她	注意到	所以	许多	各位	寻找	在	她	,

她注意到很多人都在看她，

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi] [aɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

she	hid	her	sleepy	eyes	in	her	mother's	shoulder	.
她	隐藏	她	困	眼睛	在	她	母亲的	肩膀	.

她把惺忪的睡眼埋进母亲的肩膀里。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['flɔ:mən] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'li:f] ,

"	Don't	you	be	afraid	,	little	girl	,	"	said	the	floorman	,	in	great	relief	,
"	不	你	是	害怕的	,	小的	女孩	,	"	说	这	楼层管理员	,	在	伟大的	宽慰	,

“别害怕，小姑娘，”地板工如释重负地说。

" [wi:; wi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [get] [lɒst] .

"	we	like	little	girls	who	know	enough	not	to	get	lost	.
"	我们	喜欢	小的	女孩们	WHO	知道	足够的	不是	到	得到	丢失的	.

我们喜欢懂得不迷路的小女孩。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd]

It	was	better	to	stay	right	there	and	go	to	sleep	than	to	run	around
它	曾是	更好的	到	停留	正确的	那里	和	去	到	睡觉	比	到	跑步	大约

[ænd; ənd] [hʌnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

and	hunt	your	father	.
和	打猎	你的	父亲	.

与其四处奔波寻找父亲，不如待在原地睡觉。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [teɪk] [ðɪs] [slɪp] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] [ɒn] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv]

You	and	your	sister	take	this	slip	,	"	and	he	wrote	hastily	on	a	scrap	of
你	和	你的	姐姐	拿	这	滑	,	"	和	他	写道	草草	在	一个	废料	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“你和你妹妹拿着这张纸条，”他匆匆地在一张纸片上写道，“

" [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ru:m] .

"	and	go	upstairs	to	the	lunch	room	.
"	和	去	楼上	到	这	午餐	房间	.

然后上楼去餐厅吃饭。

['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [aɪs] [kri:m] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .

Maybe	a	dish	of	ice	cream	will	help	you	to	wake	up	.
或许	一个	盘子	的	冰	奶油	将要	帮助	你	到	唤醒	向上	.

或许一碗冰淇淋能让你清醒过来。

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeəri][dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][æn; ən]

"	So	that	was	how	it	happened	that	Mary	Jane	had	a	trip	and	an
"	所以	那	曾是	如何	它	发生	那	玛丽	简	有	一个	旅行	和	一个

[ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪʃɪz] [ɒv; əv] [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

adventure	and	some	new	clothes	and	two	dishes	of	pink	ice	cream	all	in	one
冒险	和	一些	新的	衣服	和	二	菜肴	的	粉色的	冰	奶油	全部	在	一

[deɪ] .

day	.
天	.

“就这样，玛丽·简在一天之内经历了一次旅行、一次冒险，还买了一些新衣服和两份粉红色的冰淇淋。”

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [dɒl] [ʃəʊ]

THE	PAPER	DOLL	SHOW
这	纸	玩具娃娃	展示

纸娃娃秀

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmeəri][dʒeɪn] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈdɔːrɪsɪz]

Bright	and	early	the	next	Monday	morning	Mary	Jane	went	over	to	Doris's
明亮的	和	早期的	这	下一个	周一	早晨	玛丽	简	去	超过	到	多丽丝的

[haʊs] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

house	to	ask	if	she	could	come	and	play	.
房子	到	问	如果	她	可以	来	和	玩	.

下周一一大早，玛丽·简就去了多丽丝家，问她能不能去她家玩。

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [pɒks][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈdɒrɪs][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Fortunately	the	chicken	pox	was	all	over	and	Doris	was	well	and	was
幸运的是	这	鸡	天花	曾是	全部	超过	和	多丽丝	曾是	出色地	和	曾是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈgen] .

allowed	to	play	again	.
允许	到	玩	再次	.

幸运的是，水痘已经痊愈，多丽丝也康复了，可以再次上场比赛了。

[ˈmeəri][dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈdɒrɪs]

Mary	Jane	had	had	so	many	things	to	do	during	the	time	that	Doris
玛丽	简	有	有	所以	许多	事物	到	做	期间	这	时间	那	多丽丝

[hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

had	been	sick	and	she	was	anxious	to	tell	about	them	.
有	到过	生病的	和	她	曾是	焦虑的	到	告诉	关于	他们	.

在多丽丝生病的这段时间里，玛丽·简做了很多事情，她很想把这些事情告诉大家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊ] , [səʊ] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]

And	she	was	oh	,	so	very	glad	to	have	her	little	friend	to	play	with
和	她	曾是	哦	,	所以	非常	高兴的	到	有	她	小的	朋友	到	玩	和

[əˈgen] .

again	.
再次	.

她非常高兴能再次和她的小伙伴一起玩耍。

" [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] ['dɒrɪs] , " [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Come	on	over	to	my	house	,	"	she	urged	Doris	,	"	I	can	play	all	morning	.	"
"	来	在	超过	到	我的	房子	,	"	她	敦促	多丽丝	,	"	我	能	玩	全部	早晨	.	"

“来我家吧，”她催促道，“我可以陪你玩一上午。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['dɒrɪs] [woʊnt][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wei] ? " [ɑːskt] ['dɒrɪs] - ['mʌðə(r)] .

"	Are	you	sure	Doris	won't	be	in	your	mother's	way	?	"	asked	Doris	'	mother	.
"	是	你	当然	多丽丝	惯于	是	在	你的	母亲的	方式	?	"	问	多丽丝	-	母亲	.

“你确定多丽丝不会妨碍你妈妈吗？”多丽丝的妈妈问道。

" ['mʌndeɪ; ˈmʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [ai] [nəʊ] . "

"	Monday	morning	is	a	busy	time	,	I	know	.	"
"	周一	早晨	是	一个	忙碌的	时间	,	我	知道	.	"

我知道，星期一早上很忙。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['pɒzətɪvli] ,
" It isn't at our house , " said Mary Jane positively ,
" 它 不是 在 我们的 房子 , " 说 玛丽 简 积极地 ,

“不在我们家，”玛丽·简肯定地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [deɪ] ['ɪz(ə)nt] [wɒʃ] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪts] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" because this day isn't wash day to - day — it's just getting ready for my
" 因为 这 天 不是 洗 天 到 - 天 — 它是 只是 获得 准备好 为了 我的
['sɪstə(r)] ['ælɪsɪz] ['pɑːti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ɪf] [wiː; wi]
sister Alice's party this afternoon and mother said we wouldn't bother if we
姐姐 爱丽丝的 派对 这 下午 和 母亲 说 我们 不会 打扰 如果 我们
[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
played in the nursery ,
玩 在 这 苗圃 ,

“因为今天不是洗衣服的日子——只是在为我妹妹爱丽丝今天下午的派对做准备，妈妈说如果我们在育婴室玩的话就不用洗衣服了。”

[səʊ] [pliːz] [duː; də] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] . "
so please do let her come . "
所以 请 做 让 她 来 . "

所以请让她来吧。

" ['veri] [wel] , " [lɑːft] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)] ,
" Very well , " laughed Doris's mother ,
" 非常 出色地 , " 笑了 多丽丝的 母亲 ,

“很好，”多丽丝的母亲笑着说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,
" if you're as sure as all that I guess I'll let her go ,
" 如果 你是 作为 当然 作为 全部 那 我 猜测 患病的 让 她 去 ,

“如果你真像你说的那么肯定，那我想我就放她走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk]
but I should think getting ready for a party would be almost as much work
但 我 应该 思考 获得 准备好 为了 一个 派对 会 是 几乎 作为 很多 工作
[æz; əz] [wɒʃ] [deɪ] !
as wash day !
作为 洗 天 !

但我认为准备参加派对的工作量几乎和洗衣服一样大！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ? "
What are you going to play ? "
什么 是 你 去 到 玩 ? "

你要玩什么游戏？

" ['peɪpə(r)] [dɒlz] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] .
" Paper dolls , " said Mary Jane .
" 纸 娃娃 , " 说 玛丽 简 .

“纸娃娃，”玛丽·简说。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ,
" I have two ,
" 我 有 二 ,

我有两个，

[faɪv] [njuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪzəz] [ðæt] [doʊnt] [prɪk] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] ['efi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː]
five new sheets and two scissors that don't prick that my Aunt Effie sent to me
五 新的 纸张 和 二 剪刀 那 不 刺 那 我的 阿姨 艾菲 发送 到 我
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['dɒrɪs][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] . "
and she said that Doris could play with them too . "
和 她 说 那 多丽丝 可以 玩 和 他们 也 . "

我姨妈艾菲寄给我五张新床单和两把不扎人的剪刀，她说多丽丝也可以玩。

" [ðæts] [faɪn] , " [sed] ['dɔːrɪsɪz] ['mʌðə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" That's fine , " said Doris's mother much relieved .
" 那就是 美好的 , " 说 多丽丝的 母亲 很多 松了口气 .

“那太好了，”多丽丝的母亲如释重负地说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['hævnt]
" I should think you little girls would have a very happy time because you haven't
" 我 应该 思考 你 小的 女孩们 会 有 一个 非常 快乐的 时间 因为 你 还没有
[siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
seen each other for so long .
已见 每个 其他 为了 所以 长的 .

“我想你们这些小女孩一定会非常开心，因为你们已经很久没见面了。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪs(ə)l] [bləʊz]
Run along now , Doris , and be sure to come home when the big whistle blows
跑步 沿着 现在 , 多丽丝 , 和 是 当然 到 来 家 什么时候 这 大的 哨 打击
[fɔː(r); fə(r)] [nuːn] .
for noon .
为了 中午 .

快走吧，多丽丝，中午12点哨声响起的时候一定要回家。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [skɪpt] ['geɪlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,
" The two little girls skipped gayly across the yard ,
" 这 二 小的 女孩们 跳过 同性恋地 穿过 这 院子 ,

两个小女孩欢快地蹦蹦跳跳地穿过院子，

[θruː] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɒntə] ['meəri] [dʒeɪnz] [pɔːtʃ] .
through the gap in the hedge between the houses and onto Mary Jane's porch .
通过 这 差距 在 这 对冲 之间 这 房屋 和 到 玛丽 简的 门廊 .

穿过两栋房子之间树篱的缺口，来到玛丽·简的门廊上。

" [lets] [pleɪ] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['dɒrɪs] .
" Let's play here , " suggested Doris .
" 我们来吧 玩 这里 , " 建议 多丽丝 .

“我们就在这儿玩吧，”多丽丝提议道。

" [wiː; wi] [kænt] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ,
" We can't , " said Mary Jane ,
" 我们 不能 , " 说 玛丽 简 ,

“我们不能，”玛丽·简说。

" - [kɔːz] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [aʊt] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wiː; wi]
" ' cause mother says if we play out doors she don't know where we are so we
" - 原因 母亲 说道 如果 我们 玩 出去 门 她 不 知道 在哪里 我们 是 所以 我们
[mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
must play in the nursery with all the windows open and have a good time
必须 玩 在 这 苗圃 和 全部 这 视窗 打开 和 有 一个 好的 时间
[ænd; ənd] [nɒt] ['bɒðə(r)] .
and not bother .
和 不是 打扰 .

“因为妈妈说如果我们在外面玩，她就不知道我们在哪里了，所以我们必须在托儿所里玩，把所有的窗户都打开，好好玩，不要打扰别人。”

[səʊ] [lets] [duː; də] [ðæt] .
So let's do that .
所以 我们来吧 做 那 .

那我们就这么做吧。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
" And anyway , " she added as they climbed up the stairs ,
" 和 反正 , " 她 额外 作为 他们 攀登 向上 这 楼梯 ,

“而且，”她一边说着，一边和他们一起爬上楼梯。

" [aʊt] [dɔːz] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [səʊ][aɪm][nɒt] ['sɒri] .
" out doors is bad for paper dolls so I'm not sorry .
" 出去 门 是 坏的 为了 纸 娃娃 所以 我是 不是 对不起 .

“户外对纸娃娃不好，所以我并不感到遗憾。”

" [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ðə; ði][faɪv] [njuː] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][set]
" They got out the five new sheets of paper dolls and the scissors and set
" 他们 得到 出去 这 五 新的 纸张 的 纸 娃娃 和 这 剪刀 和 放
[tuː; tə] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] .
to work cutting .
到 工作 切割 .

他们拿出五张新的纸娃娃和剪刀，开始剪裁。

[naʊ] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [pleɪd] ['kʌtaʊt] - ['peɪpə(r)] [dɒlz] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
Now everybody who has ever played cutout - paper dolls knows that the cutting out
现在 大家 WHO 有 曾经 玩 剪下 - 纸 娃娃 知道 那 这 切割 出去
[ɪz][ðə; ði][məʊst] [fʌn] .
is the most fun .
是 这 最多 乐趣 .

凡是玩过剪纸娃娃的人都知道，剪纸是最有趣的部分。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] [ɔː(r)][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['pærəsɒl] [ˌʌn'kʌt] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]
As long as there was a doll or a hat or a parasol uncut those two little
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 玩具娃娃 或者 一个 帽子 或者 一个 阳伞 未剪辑版 那些 二 小的
[gˈɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .
girls had a beautiful time .
女孩们 有 一个 美丽的 时间 .

只要还有未被剪下的洋娃娃、帽子或阳伞，那两个小女孩就能玩得非常开心。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [aʊt] [wɪtʃ] [hæts] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]
They figured out which hats belonged to which dresses and they counted the
他们 想 出去 哪个 帽子 属于 到 哪个 连衣裙 和 他们 计数 这
['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][faɪv]['peɪdʒɪz][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] .
children on the five pages so they could be divided equally .
孩子们 在 这 五 页面 所以 他们 可以 是 分割 同样地 .

他们弄清楚了哪些帽子属于哪些裙子，并数了五页纸上的孩子，以便将他们平均分配。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But as soon as the cutting was done ,
但 作为 很快 作为 这 切割 曾是 完毕 ,

但切割完成后，

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] .
the fun was over and the girls didn't know what to do with themselves .
这 乐趣 曾是 超过 和 这 女孩们 没有 知道 什么 到 做 和 他们自己 .

玩乐结束了，女孩们不知道该做什么了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [sə'dʒestid] ['meəri][dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
" I'll tell you what let's do , " suggested Mary Jane suddenly ,
" 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , " 建议 玛丽 简 突然 ,

“我来告诉你我们该怎么做，”玛丽·简突然提议道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒlz] [hæv; həv] [dres] - [ʌp] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
" some of these dolls have dress - up clothes like a show .
" 一些 的 这些 娃娃 有 裙子 - 向上 衣服 喜欢 一个 展示 .

“这些娃娃中有些有像表演一样的换装服装。”

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [laɪk] ['ælɪs] [dʌz] .
Let's make a show in a box like Alice does .
我们来吧 制作 一个 展示 在 一个 盒子 喜欢 爱丽丝 做 .

让我们像爱丽丝那样，在盒子里表演一场秀。

" [wɒt] ['meəri][dʒeɪn] [ment] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

"	What	Mary	Jane	meant	was	this	.
"	什么	玛丽	简	意思是	曾是	这	.

玛丽·简的意思是这样的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [frendz] [laɪkt] [tuː; tə][plæn][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] .

Some	of	Alice's	friends	liked	to	plan	rooms	,	and	furnish	them	.
一些	的	爱丽丝的	朋友们	喜欢	到	计划	房间	,	和	提供	他们	.

爱丽丝的一些朋友喜欢规划房间并布置家具。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [niːt] ['peɪstbɔːd] [bɒks][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts] [saɪd]

And	to	do	that	they	took	a	neat	pasteboard	box	and	stood	it	on	its	side
和	到	做	那	他们	采取	一个	整洁的	纸板	盒子	和	站立	它	在	它是	边

;

;

;

为此，他们拿了一个漂亮的硬纸板盒子，把它侧放起来；

[ðen] [ðeɪ] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kreɪp] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] ['peɪpə(r)] .

then	they	lined	it	with	crepe	paper	for	wall	paper	.
然后	他们	衬里	它	和	绉	纸	为了	墙	纸	.

然后他们用皱纹纸把它贴成墙纸。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)]

Then	they	made	furniture	to	match	the	color	scheme	(	they	were	very	particular
然后	他们	制成	家具	到	匹配	这	颜色	方案	(	他们	是	非常	特别的

[ə'baʊt] ['kʌlə(r)] [skiːm] ,

about	color	schemes	,
关于	颜色	方案	,

然后他们制作了与配色方案相匹配的家具（他们对配色方案非常讲究），

['meəri][dʒeɪn] [rɪ'membəd] [ðæt]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [dɒlz] [ɪn] [kreɪp] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [mætʃ]

Mary	Jane	remembered	that	)	and	they	dressed	dolls	in	crepe	paper	to	match
玛丽	简	记得	那	)	和	他们	穿着	娃娃	在	绉	纸	到	匹配

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

and	put	them	in	the	furnished	room	.
和	放	他们	在	这	提供	房间	.

玛丽·简记住了这一点，于是她们用绉纸给娃娃穿上与之相配的衣服，并把它们放在布置好的房间里。

[ænd; ənd] , ['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ðɪs] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	,	Mary	Jane	thought	this	part	was	the	best	of	all	,
和	,	玛丽	简	想法	这	部分	曾是	这	最好的	的	全部	,

玛丽·简认为这是所有部分中最精彩的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] ,

when	they	were	tired	of	one	room	,
什么时候	他们	是	疲劳的	的	一	房间	,

当他们厌倦了待在一个房间里时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

they	gave	it	to	Mary	Jane	and	made	a	new	one	for	themselves	.
他们	给予	它	到	玛丽	简	和	制成	一个	新的	一	为了	他们自己	.

他们把旧东西给了玛丽·简，然后给自己做了一个新的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	happened	that	only	the	week	before	,
它	发生	那	仅有的	这	星期	前	,

事情就发生在前一周，

['ælɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ]

Alice	and	her	best	friend	Frances	had	made	a	beautiful	little	room	,	in	a
爱丽丝	和	她	最好的	朋友	弗朗西丝	有	制成	一个	美丽的	小的	房间	,	在	一个

[bɒks][ɒv; əv] [kɔːs] ,

box	of	course	,
盒子	的	课程	,

爱丽丝和她最好的朋友弗朗西丝用一个盒子做了一个漂亮的小房间。

[ɔːl] [dʌn] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeləʊ] .

all	done	in	green	and	pale	yellow	.
全部	完毕	在	绿色的	和	苍白	黄色的	.

全部采用绿色和浅黄色。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [wʌn][ɪn][rəʊz][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]['meəri][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

Later	they	had	planned	one	in	rose	and	had	told	Mary	Jane	she	might	have
之后	他们	有	计划	一	在	玫瑰	和	有	讲述	玛丽	简	她	可能	有

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌn] .

the	green	and	yellow	one	.
这	绿色的	和	黄色的	一	.

后来他们计划做一个玫瑰色的，并告诉玛丽·简她可能会得到绿色和黄色的那个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɒks]['meəri][dʒeɪn] [ment] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

It	was	this	box	Mary	Jane	meant	to	use	for	the	show	.
它	曾是	这	盒子	玛丽	简	意思是	到	使用	为了	这	展示	.

玛丽·简原本打算用这个盒子来表演。

" [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dɒrɪs] ,

"	You	just	wait	till	you	see	,	"	she	said	to	Doris	,
"	你	只是	等待	直到	你	看	,	"	她	说	到	多丽丝	,

“你等着瞧吧，”她对多丽丝说。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,

"	you	wait	till	—	"	and	she	dived	into	her	closet	,
"	你	等待	直到	—	"	和	她	潜水	进入	她	壁橱	,

“你等着瞧——”说完，她就钻进了衣橱。

[klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [bɒks][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)]

climbed	up	on	the	play	box	inside	the	door	and	reached	up	to	the	shelf	where
攀登	向上	在	这	玩	盒子	里面	这	门	和	达到	向上	到	这	架子	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

she	had	put	the	box	the	girls	had	given	her	.
她	有	放	这	盒子	这	女孩们	有	给定	她	.

她爬上门内的游戏箱，伸手去够放着女孩们送给她的盒子的架子。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['dɒrɪs][æz; əz][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt] .

Where'd	you	get	it	?	"	demanded	Doris	as	the	treasure	was	pulled	out	.
在哪里?	你	得到	它	?	"	要求	多丽丝	作为	这	宝藏	曾是	拉	出去	.

“你从哪儿弄来的？”多丽丝一边问，一边看着宝物被拉了出来。

" [ɪts] [maɪn] ! " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['praʊdli] , " [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [dɒl] [ʃəʊ] [laɪk]

"	It's	mine	!	"	said	Mary	Jane	proudly	,	"	and	we'll	give	a	paper	doll	show	like
"	它是	矿	!	"	说	玛丽	简	自豪地	,	"	和	出色地	给	一个	纸	玩具娃娃	展示	喜欢

“这是我的！”玛丽·简骄傲地说，“我们会表演一个纸娃娃秀，就像……”

['ælɪs] [dʌz] — [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !

Alice	does	—	you	just	see	!
爱丽丝	做	—	你	只是	看	!

爱丽丝确实会——你看就知道了!

" ['dɒrɪs][hæd; həd][nəʊ]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

"	Doris	had	no	older	brother	or	sister	to	give	her	ideas	so	she	had	to
"	多丽丝	有	不	老	兄弟	或者	姐姐	到	给	她	想法	所以	她	有	到

[weɪt] [tɪl] ['meəri][dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

wait	till	Mary	Jane	explained	her	plan	.
等待	直到	玛丽	简	解释	她	计划	.

“多丽丝没有哥哥姐姐可以给她出主意，所以她只能等到玛丽·简向她解释她的计划。”

" [fɜːst] , [wiːl; wil] [fɪks] [ðɪs] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [bɪ'gæn] ['meəri][dʒeɪn] .

"	First	,	we'll	fix	this	up	some	way	,	they	always	do	,	"	began	Mary	Jane	.
"	第一的	,	出色地	使固定	这	向上	一些	方式	,	他们	总是	做	,	"	开始	玛丽	简	.

“首先，我们会想办法解决这个问题，他们总是能解决的，”玛丽·简说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [naʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['dɒrɪs] .

"	But	it's	pretty	now	,	"	objected	Doris	.
"	但	它是	漂亮的	现在	,	"	反对	多丽丝	.

“可是现在很漂亮啊，”多丽丝反驳道。

" [əʊ] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ['skɔːnfəli] , " [ðeɪ]

"	Oh	,	yes	,	but	we	have	to	fix	it	,	"	said	Mary	Jane	scornfully	,	"	they
"	哦	,	是的	,	但	我们	有	到	使固定	它	,	"	说	玛丽	简	轻蔑地	,	"	他们

['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

always	do	,
总是	做	,

“哦，是的，但我们必须解决这个问题，”玛丽·简轻蔑地说，“他们总是这样。”

[ðeɪ] ['nevə(r)][juːz][ə; eɪ][bɒks][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nevə(r)] !

they	never	use	a	box	just	as	it	is	—	never	!
他们	绝不	使用	一个	盒子	只是	作为	它	是	—	绝不	!

他们从来不直接使用盒子——从来不!

[naʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] , [wɒt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ?

Now	what	could	we	do	,	what	could	go	on	top	of	a	house	?
现在	什么	可以	我们	做	,	什么	可以	去	在	顶部	的	一个	房子	?

那么我们能做什么呢？房子顶上可以放些什么呢?

[ə; eɪ] [ruːf] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ?

A	roof	,	but	what	could	we	make	a	roof	of	?
一个	屋顶	,	但	什么	可以	我们	制作	一个	屋顶	的	?

屋顶，可是我们用什么来做屋顶呢?

[ɔː(r)] , [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] [klaʊdz] ['meɪbi] , [klaʊdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] ,

Or	,	oh	,	I	think	we'll	put	on	some	clouds	maybe	,	clouds	ought	to	be	easy	,
或者	,	哦	,	我	思考	出色地	放	在	一些	云	或许	,	云	应该	到	是	简单的	,

或者，哦，我想我们或许可以加些云，云应该很容易。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [klaʊdz] , ['dɒrɪs] ? "

would	you	like	clouds	,	Doris	?	"
会	你	喜欢	云	,	多丽丝	?	"

多丽丝，你想要云彩吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ? "

"	On	the	top	?	"
"	在	这	顶部	?	"

“在最上面？”

" [jes] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [klaʊdz] [bɪ'lɒŋ] . "

"	Yes	,	on	top	of	the	house	where	clouds	belong	.	"
"	是的	,	在	顶部	的	这	房子	在哪里	云	属于	.	"

“是的，就在屋顶上，云朵该在的地方。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] ['dɒrɪs] , " [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] .

"	All	right	,	"	said	the	obliging	Doris	,	"	I	don't	care	which	you	make	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	乐于助人	多丽丝	,	"	我	不	关心	哪个	你	制作	.

“好吧，”乐于助人的多丽丝说，“我不在乎你做哪个。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [get] [klaʊdz] ? "

But	where	do	we	get	clouds	?	"
但	在哪里	做	我们	得到	云	?	"

但是我们从哪里得到云呢?

" [lets] [ɑːsk] - ['mɑːndə] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] , " [ʃiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːti] .

"	Let's	ask	'	Manda	,	"	said	Mary	Jane	,	"	she's	here	to	help	make	the	party	.
"	我们来吧	问	-	曼达	,	"	说	玛丽	简	,	"	她是	这里	到	帮助	制作	这	派对	.

“我们去问问曼达吧，”玛丽·简说，“她是来帮忙筹办派对的。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [klaʊdz] .

She	likes	me	,	maybe	she	knows	where	we	can	get	some	clouds	.
她	点赞	我	,	或许	她	知道	在哪里	我们	能	得到	一些	云	.

她喜欢我，也许她知道哪里能找到云。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ə'mændə]

"	The	two	little	girls	hurried	down	the	back	stairs	to	the	kitchen	,	but	Amanda
"	这	二	小的	女孩们	慌忙	向下	这	后退	楼梯	到	这	厨房	,	但	阿曼达

['wʌznt] [ðeə(r)] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

两个小女孩匆匆跑下后楼梯来到厨房，但阿曼达不在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] ['sɒrəʊfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wen] ['meəri][dʒeɪn]

They	were	just	about	to	go	sorrowfully	back	to	the	nursery	when	Mary	Jane
他们	是	只是	关于	到	去	悲伤地	后退	到	这	苗圃	什么时候	玛丽	简

['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

noticed	something	white	on	the	table	.
注意到	某物	白色的	在	这	桌子	.

他们正要伤心地回到育婴室时，玛丽·简注意到桌子上有白色的东西。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [klaʊdz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Why	,	here	are	some	clouds	all	ready	for	us	!
"	为什么	,	这里	是	一些	云	全部	准备好	为了	我们	!

“瞧，这里有一些云朵已经准备好迎接我们了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [ges] - ['mɑːndə][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	I	guess	'	Manda	must	have	known	we	were	coming	!
"	我	猜测	-	曼达	必须	有	已知	我们	是	未来	!

“我猜曼达一定知道我们要来！”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] , ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] .

You	take	all	you	can	carry	,	Doris	,	and	I'll	take	the	rest	.
你	拿	全部	你	能	携带	,	多丽丝	,	和	患病的	拿	这	休息	.

多丽丝，你带走你能带走的所有东西，剩下的我带走。

" ['dɒrɪs] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ðæt]

"	Doris	plunged	her	hand	bravely	into	the	mass	of	beaten	white	of	egg	that
"	多丽丝	暴跌	她	手	勇敢地	进入	这	大量的	的	被打败	白色的	的	蛋	那

[fɪld] [ðə; ði] [greɪt] ['plætə(r)][ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['tʌmbld] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

filled	the	great	platter	and	Mary	Jane	tumbled	all	that	was	left	into	her
已填	这	伟大的	拼盘	和	玛丽	简	翻滚	全部	那	曾是	左边	进入	她

['eɪprən][ænd; ənd] [ðeɪ] ['gliːfəli] ['hʌrid] [bæk] [ˌʌp'steəz] .

apron	and	they	gleefully	hurried	back	upstairs	.
围裙	和	他们	兴高采烈地	慌忙	后退	楼上	.

“多丽丝勇敢地把手伸进装满大盘子的打发的蛋白里，玛丽·简把剩下的蛋白都倒进了围裙里，然后她们兴高采烈地跑回楼上。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn] ,

"	There	,	now	,	"	said	Mary	Jane	,
"	那里	,	现在	,	"	说	玛丽	简	,

“好了，”玛丽·简说道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [klaʊdz] [ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	we'll	make	clouds	all	over	our	house	and	then	we'll	have	the	show	.
"	出色地	制作	云	全部	超过	我们的	房子	和	然后	出色地	有	这	展示	.

“我们会在房子周围制造云朵，然后开始表演。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃəʊ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [held] .

"	But	that	show	never	was	held	.
"	但	那	展示	绝不	曾是	握住	.

但那场演出从未举行过。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

For	just	as	they	left	the	kitchen	,
为了	只是	作为	他们	左边	这	厨房	,

就在他们离开厨房的时候，

[ə'mændə] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti]

Amanda	came	back	into	it	to	finish	the	cake	she	was	making	for	the	party
阿曼达	来了	后退	进入	它	到	结束	这	蛋糕	她	曾是	制作	为了	这	派对

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ,

and	found	that	her	eggs	,
和	成立	那	她	鸡蛋	,

阿曼达回到厨房继续做她为派对做的蛋糕，却发现她的鸡蛋.....

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [peɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

the	beautiful	whites	that	she	had	beaten	with	such	pains	,	were	gone	!
这	美丽的	白人	那	她	有	被打败	和	这样的	疼痛	,	是	已消失	!

她曾如此痛苦地鞭打自己，才拥有了那美丽的白色肌肤，如今却已消失殆尽！

" [ˌaɪ 'tiː] - [duː; də] [siːm] [kwɪə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [mə'rɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

"	It	sooly	do	seem	queer	,	Mis	'	Merrill	,	"	she	said	to	her	mistress	,
"	它	-	做	似乎	酷儿	,	误	-	梅里尔	,	"	她	说	到	她	情妇	,

“这看起来确实很奇怪，梅丽尔小姐，”她对女主人说。

" [ðem; ðəm] [egz] [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʌznt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [egz] [kænt] [wɔːk] ,

"	them	eggs	was	right	here	and	then	they	wasn't	here	and	eggs	can't	walk	,
"	他们	鸡蛋	曾是	正确的	这里	和	然后	他们	不是	这里	和	鸡蛋	不能	走	,

“那些鸡蛋之前就在这里，然后它们就不见了，鸡蛋又不会走路。”

[kɪn] [ðeɪ] — ['liːstwaɪz] [nɒt] [wen] [ðeɪz] [biːt] [ʌp] ? "

kin	they	—	leastwise	not	when	they's	beat	up	?	"
亲属	他们	—	最不明智的	不是	什么时候	他们是	打	向上	?	"

他们是亲戚吗？——至少在他们被打的时候不是吧？

" [nəʊ] , [egz] [kænt] [wɔːk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [kæn; kən] ,
" No , eggs can't walk but little girls can ,
" 不 , 鸡蛋 不能 走 但 小的 女孩们 能 ,

“不，鸡蛋不会走路，但小女孩会。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hɪərɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [ænd; ənd]
" said Mrs . Merrill for she suddenly recalled hearing mysterious sounds and
" 说 太太 . 梅里尔 为了 她 突然 召回 听力 神秘 声音 和
['gɪg(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .
giggles on the back stairs a moment or two before .
咯咯笑 在 这 后退 楼梯 一个 片刻 或者 二 前 .

“梅里尔太太说道，因为她突然想起就在一两分钟前，她听到后楼梯上传来神秘的声音和咯咯的笑声。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai] [kænt]
" I think I know where your eggs are but why they are gone , I can't
" 我 思考 我 知道 在哪里 你的 鸡蛋 是 但 为什么 他们 是 已消失 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] !
imagine !
想象 !

“我想我知道你的鸡蛋在哪里，但是为什么它们不见了，我实在想不明白！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" And she hurried up to the nursery .
" 和 她 慌忙 向上 到 这 苗圃 .

她匆匆赶往育婴室。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [egz] !
And there , sure enough , were the eggs !
和 那里 , 当然 足够的 , 是 这 鸡蛋 !

果然，鸡蛋就在那里！

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [egz] ?
" What in the world are you girls doing with those eggs ?
" 什么 在 这 世界 是 你 女孩们 正在做 和 那些 鸡蛋 ?

“你们这些女孩到底在拿这些鸡蛋做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðəʊz] [ɑːrnt] [egz] , " [sed] ['meəri] [dʒeɪn] ['skɔːnfəli] ,
" Those aren't eggs , " said Mary Jane scornfully ,
" 那些 不是 鸡蛋 , " 说 玛丽 简 轻蔑地 ,

“那不是鸡蛋，”玛丽·简轻蔑地说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [dɒl] [ʃəʊ] . "
" those are clouds and this is going to be a paper doll show . "
" 那些 是 云 和 这 是 去 到 是 一个 纸 玩具娃娃 展示 . "

“那些是云，这将是一场纸娃娃秀。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [dɒl] [ʃəʊ] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['sɪəriəsli] ,
" I don't know about a paper doll show , daughter , " said Mrs . Merrill seriously ,
" 我 不 知道 关于 一个 纸 玩具娃娃 展示 , 女儿 , " 说 太太 . 梅里尔 严重地 ,

“女儿，我不知道纸娃娃表演的事，”梅里尔太太严肃地说。

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn]
" but I do know that those are the eggs which were to have gone
" 但 我 做 知道 那 那些 是 这 鸡蛋 哪个 是 到 有 已消失
['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['pɑːti] . "
into the cake for Alice's party . "
进入 这 蛋糕 为了 爱丽丝的 派对 . "

但我知道，那些鸡蛋原本是要用来做爱丽丝生日派对蛋糕的。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Oh	,	mother	,	not	really	?	"	exclaimed	Mary	Jane	,	and	the	tears	came	into
"	哦	,	母亲	,	不是	真的	?	"	惊呼	玛丽	简	,	和	这	眼泪	来了	进入

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] .

her	big	eyes	.
她	大的	眼睛	.

“哦，妈妈，真的吗？”玛丽·简惊呼道，泪水盈满了她的大眼睛。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

"	I'm	so	sorry	!
"	我是	所以	对不起	!

“我很抱歉！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['truːli][aɪ]['dɪd(ə)nt] , ['mʌðə(r)] !

I	didn't	mean	to	spoil	the	party	,	truly	I	didn't	,	mother	!
我	没有	意思是	到	剧透	这	派对	,	真的	我	没有	,	母亲	!

妈妈，我真的不是故意要破坏聚会的！

[wiː; wi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [klaʊdz] — ['eniweɪ] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɒnɪstli] , " [ænd; ənd][wiː; wi]

We	just	wanted	some	clouds	—	anyway	I	did	,	"	she	added	honestly	,	"	and	we
我们	只是	通缉	一些	云	—	反正	我	做过	,	"	她	额外	诚实地	,	"	和	我们

[went] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɑːndə]

went	down	to	'	Manda
去	向下	到	-	曼达

“我们只是想看看云——反正我是想看的，”她坦诚地补充道，“然后我们就去了曼达。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] .

and	she	wasn't	there	but	the	clouds	were	so	we	took	them	.
和	她	不是	那里	但	这	云	是	所以	我们	采取	他们	.

她不在那里，但云在那里，所以我们就拍了下来。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] ? "

Will	it	spoil	the	party	?	"
将要	它	剧透	这	派对	?	"

这会破坏派对气氛吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我不知道该怎么想，”梅里尔太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn] .

as	she	sat	down	between	the	two	little	girls	to	think	and	plan	.
作为	她	卫星	向下	之间	这	二	小的	女孩们	到	思考	和	计划	.

她坐在两个小女孩中间，思考和计划。

" ['ælɪs] ['wɒntɪd] [ðæt] [ɪ'speʃl] [kaɪnd][ɒv; əv] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [bʌt; bət] [egz] [kɒst][səʊ]

"	Alice	wanted	that	especial	kind	of	cake	for	her	party	but	eggs	cost	so
"	爱丽丝	通缉	那	特别的	种类	的	蛋糕	为了	她	派对	但	鸡蛋	成本	所以

[mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['waɪts] [ɒn] [ðæt] ['plætə(r)] ,

much	these	days	—	there	were	eight	whites	on	that	platter	,
很多	这些	天	—	那里	是	八	白人	在	那	拼盘	,

“爱丽丝想要那种特别的蛋糕来庆祝她的派对，但是现在鸡蛋太贵了——盘子里有八个蛋白。”

['meəri][dʒeɪn] ; [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [eɪt] [mɔː(r)] , ['riːəli] [aɪ][doʊnt] . "

Mary	Jane	;	I	don't	believe	I	can	afford	eight	more	,	really	I	don't	.	"
玛丽	简	;	我	不	相信	我	能	买得起	八	更多的	,	真的	我	不	.	"

玛丽·简；我真的买不起再来八个了。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] , [ai][kæn; kən] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] !

"	**Oh**	,	**I**	**can**	,	**I**	**can**	,	**mother**	**dear**	!
"	哦	,	我	能	,	我	能	,	母亲	亲爱的	!

“哦，我可以，我可以，亲爱的妈妈！”

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dresə(r)]

"	**cried**	**Mary**	**Jane**	**and**	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**little**	**white**	**dresser**
"	哭	玛丽	简	和	快的	作为	一个	闪光	她	跑	到	她	小的	白色的	梳妆台

.

:
.

“玛丽·简喊了一声，然后像闪电一样跑到她的小白衣柜前。

" [ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] !

"	**I**	**can**	**afford**	**it**	**with**	**this**	**and**	**I**	**want**	**to**	**!**
"	我	能	买得起	它	和	这	和	我	想	到	!

“我有这个钱买得起，而且我也想买！”

" [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [tʌkt] [ɪn][ɪts][fəʊldz] — [ðə; ði]

"	**She**	**pulled**	**out**	**her**	**precious**	**letter**	**with**	**a**	**dollar**	**bill**	**tucked**	**in**	**its**	**folds**	**—**	**the**
"	她	拉	出去	她	宝贵的	信	和	一个	美元	账单	塞进去	在	它是	折叠	—	这

['dɒlə(r)] [bɪl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

dollar	**bill**	**that**	**her**	**great**	**-**	**grandmother**	**had**	**sent**	**her**	**and**	**with**	**which**	**she**
美元	账单	那	她	伟大的	-	祖母	有	发送	她	和	和	哪个	她

[wɒz; wəz][tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] — [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

was	**to**	**buy**	**something**	**very**	**special**	**for**	**herself**	**—**	**and**	**handed**	**it**	**to**
曾是	到	买	某物	非常	特别的	为了	她自己	—	和	递交	它	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	**mother**	**.**
她	母亲	.

她从信中掏出一张珍贵的纸币，纸币的折叠处夹着一张一美元的钞票——这是她的曾祖母寄给她的，让她用这张钞票给自己买一件非常特别的东西——然后把信递给了她的母亲。

" [pli:z] , ['mʌðə(r)] , [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðɪs] ! "

"	**Please**	,	**mother**	,	**let**	**her**	**have**	**it**	**with**	**this**	**!**	**"**
"	请	,	母亲	,	让	她	有	它	和	这	!	"

“妈妈，求求你，让她尝尝这个的滋味吧！”

" [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] ['dɒlə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ?

"	**Do**	**you**	**realize**	**that**	**this**	**is**	**your**	**very**	**own**	**dollar**	**that**	**you**	**are**	**giving**	**me**	**?**
"	做	你	意识到	那	这	是	你的	非常	自己的	美元	那	你	是	给予	我	?

“你意识到你给我的这1美元是你自己挣的吗？”

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [ænd; ənd]['dɒrɪs] [aɪd] ['meəri][dʒeɪnz] [welθ] [wɪð] [sə'praɪzd] [aɪz] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Merrill**	**,**	**and**	**Doris**	**eyed**	**Mary**	**Jane's**	**wealth**	**with**	**surprised**	**eyes**	**.**
"	问	太太	.	梅里尔	,	和	多丽丝	眼睛	玛丽	简的	财富	和	惊讶	眼睛	.

“梅里尔太太问道，多丽丝惊讶地打量着玛丽·简的财富。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] , [maɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [dɒl] ,

"	**Yes**	,	**mother**	,	**I**	**know**	**it**	**is**	**mine**	,	**mine**	**that**	**I**	**was**	**saving**	**for**	**a**	**big**	**doll**	,
"	是的	,	母亲	,	我	知道	它	是	矿	,	矿	那	我	曾是	保存	为了	一个	大的	玩具娃娃	,

“是的，妈妈，我知道这是我的，是我一直攒钱买的大娃娃。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [spɔɪl] ['ælɪsɪz] ['pɑ:ti] , ['tru:li][ai][doʊnt] !

but	**I**	**don't**	**want**	**to**	**spoil**	**Alice's**	**party**	**,**	**truly**	**I**	**don't**	**!**
但	我	不	想	到	剧透	爱丽丝的	派对	,	真的	我	不	!

但我真的不想破坏爱丽丝的派对！

[pli:z] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [bai] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [egz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [keɪk] ! "

Please	**let**	**me**	**go**	**buy**	**some**	**more**	**eggs**	**for**	**her**	**cake**	**!**	**"**
请	让	我	去	买	一些	更多的	鸡蛋	为了	她	蛋糕	!	"

请让我再去买些鸡蛋给她做蛋糕吧！

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	I	believe	you	really	want	to	,	"	said	Mrs	.	Merrill	,
"	我	相信	你	真的	想	到	,	"	说	太太	.	梅里尔	,

“我相信你是真心想这么做的，”梅里尔夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

as	she	slipped	her	arm	around	the	eager	little	girl	,
作为	她	滑倒了	她	手臂	大约	这	渴望的	小的	女孩	,

她将手臂搭在那个热情的小女孩肩上，

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	and	I	believe	it's	the	best	thing	to	do	.
"	和	我	相信	它是	这	最好的	事物	到	做	.

“而且我认为这是最好的做法。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

You	didn't	realize	that	you	were	taking	something	that	you	had	no	right	to
你	没有	意识到	那	你	是	采取	某物	那	你	有	不	正确的	到

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðəʊz] - [klaʊdz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] ,

when	you	took	those	'	clouds	'	for	the	doll	house	,
什么时候	你	采取	那些	-	云	-	为了	这	玩具娃娃	房子	,

你拿那些“云朵”去装饰娃娃屋的时候，并没有意识到你拿走了你无权拿走的东西。

[dɪd][juː; jʊ] , ['meəri][dʒeɪn] ? "

did	you	,	Mary	Jane	?	"
做过	你	,	玛丽	简	?	"

玛丽·简，是你做的吗?

" - [diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [meɪ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [egz] [naʊ] ?

"	'	Deed	I	didn't	,	mother	,	and	please	may	we	get	the	eggs	now	?
"	-	契据	我	没有	,	母亲	,	和	请	可能	我们	得到	这	鸡蛋	现在	?

“我没有，母亲，我们现在可以去拿鸡蛋了吗？”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	Mrs	.	Merrill	looked	at	her	watch	.
"	太太	.	梅里尔	看起来	在	她	手表	.

梅里尔太太看了看手表。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	There	will	be	just	time	if	you	go	right	away	,	dear	,	"	she	said	;
"	那里	将要	是	只是	时间	如果	你	去	正确的	离开	,	亲爱的	,	"	她	说	;

“如果你马上走，亲爱的，时间就来得及了，”她说；

" [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [nʌn]

"	come	the	back	way	and	I'll	give	you	a	basket	to	carry	them	in	so	none
"	来	这	后退	方式	和	患病的	给	你	一个	篮子	到	携带	他们	在	所以	没有任何

[wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .

will	be	broken	.
将要	是	破碎的	.

“从后门进来，我会给你一个篮子装它们，这样就不会摔碎了。”

[ænd; ənd][get] [eɪt] ,

And	get	eight	,
和	得到	八	,

得到八个，

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [tʊk] — [aɪl] [bai] [ðə; ði] ['jeloʊz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

that's	all	you	took	—	I'll	buy	the	yellows	from	you	so	you	will	still	have	a
那就是	全部	你	采取	—	患病的	买	这	黄色	从	你	所以	你	将要	仍然	有	一个

[gʊd] [diːl] [left] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] .

good	deal	left	from	your	dollar	.
好的	交易	左边	从	你的	美元	.

你只拿了这些——我会从你那里买下那些黄色的，这样你花出去的钱还能剩下不少。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [skɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

"	The	two	little	girls	skipped	down	to	the	grocery	in	a	hurry	but	they	didn't
"	这	二	小的	女孩们	跳过	向下	到	这	杂货店	在	一个	匆忙	但	他们	没有

['hʌri] [həʊm] — [nəʊ] ,

hurry	home	—	no	,
匆忙	家	—	不	,

“两个小女孩蹦蹦跳跳地匆匆赶到杂货店，但她们回家时却并不急着——不，

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生！

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [æn; ən] [eg] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [krækt] .

They	walked	slowly	and	carefully	so	that	not	an	egg	was	even	cracked	.
他们	步行	缓慢地	和	小心	所以	那	不是	一个	蛋	曾是	甚至	裂纹	.

他们走得很慢很小心，以至于连一个鸡蛋都没摔碎。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ə'mændə][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]

And	by	the	time	they	got	home	and	gave	Amanda	the	eggs	and	saw	them
和	经过	这	时间	他们	得到	家	和	给予	阿曼达	这	鸡蛋	和	锯	他们

[ɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

all	opened	and	divided	,
全部	打开	和	分割	,

等他们回到家，把鸡蛋交给阿曼达，看到鸡蛋全部被打开并分好份的时候，

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,

the	whites	on	a	platter	and	the	yellows	in	a	bowl	,
这	白人	在	一个	拼盘	和	这	黄色	在	一个	碗	,

蛋白放在盘子里，黄蛋白放在碗里。

[ðə; ði][bɪg] ['wɪslz] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

the	big	whistles	blew	for	noon	and	Doris	had	to	go	home	.
这	大的	哨声	吹	为了	中午	和	多丽丝	有	到	去	家	.

中午时分，响起了响亮的哨声，多丽丝不得不回家了。

['meəri][dʒeɪn] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Mary	Jane	went	with	her	as	far	as	the	gate	and	then	waited	under	the
玛丽	简	去	和	她	作为	远的	作为	这	门	和	然后	等待	在下面	这

['lɪt(ə)l] ['mʌlbəri] [triː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

little	mulberry	tree	till	her	father	came	home	for	his	lunch	.
小的	桑	树	直到	她	父亲	来了	家	为了	他的	午餐	.

玛丽·简陪着她走到大门口，然后在小桑树下等着，直到她父亲回家吃午饭。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['ɒntə][hɪz; ɪz]

"	Well	,	this	is	fine	,	"	said	Mr	.	Merrill	as	he	tossed	her	up	onto	his
"	出色地	,	这	是	美好的	,	"	说	先生	.	梅里尔	作为	他	抛掷	她	向上	到	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“嗯，这样挺好，”梅里尔先生说着，把她扛到了肩上。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	like	to	see	my	little	girl	waiting	for	me	.
"	我	喜欢	到	看	我的	小的	女孩	等待	为了	我	.

“我喜欢看到我的小女儿等着我。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['pʊsi] ? "

And	what	have	you	learned	this	morning	,	pussy	?	"
和	什么	有	你	学习	这	早晨	,	猫	?	"

“今天早上你学到了什么，小猫咪？”

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [egz] [ɑːrnt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɒst] ['mʌni] , " [sed] ['meəri]

"	I	learned	that	eggs	aren't	clouds	and	that	they	cost	money	,	"	said	Mary
"	我	学习	那	鸡蛋	不是	云	和	那	他们	成本	钱	,	"	说	玛丽

“我才知道鸡蛋不是云，而且它们要花钱，”玛丽说。

[dʒeɪn] , " [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] ! "

Jane	,	"	and	I	didn't	spoil	the	party	!	"
简	,	"	和	我	没有	剧透	这	派对	!	"

简：“我可没搞砸派对！”

" ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [seɪ] [aɪ] , " [lɑːft] ['fɑːðə(r)] ,

"	Pretty	good	for	one	morning	,	say	I	,	"	laughed	father	,
"	漂亮的	好的	为了	一	早晨	,	说	我	,	"	笑了	父亲	,

“我觉得，一个上午下来能做到这样已经很不错了，”父亲笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	carried	her	on	into	the	house	.
和	他	携带	她	在	进入	这	房子	.

他抱着她进了屋。

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti]

THE	BIRTHDAY	PARTY
这	生日	派对

生日派对

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ælɪsɪz] ['pɑːti] ,

The	evening	after	Alice's	party	,
这	晚上	后	爱丽丝的	派对	,

爱丽丝派对后的那个晚上，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	held	a	long	conference	and	as	a	result	a
先生	.	和	太太	.	梅里尔	握住	一个	长的	会议	和	作为	一个	结果	一个

[sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] ['meəri][dʒeɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

surprise	awaited	Mary	Jane	when	she	came	to	the	breakfast	table	the	next	morning	.
惊喜	等待中	玛丽	简	什么时候	她	来了	到	这	早餐	桌子	这	下一个	早晨	.

梅里尔夫妇进行了一次长时间的谈话，结果第二天早上玛丽·简来到餐桌旁吃早餐时，她感到非常惊讶。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [nekst] [wiːk] ?

"	Do	you	know	of	anybody	who	has	a	birthday	next	week	?
"	做	你	知道	的	任何人	WHO	有	一个	生日	下一个	星期	?

你知道下周有谁过生日吗?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

"	asked	Mr	.	Merrill	as	he	kissed	her	good	morning	.
"	问	先生	.	梅里尔	作为	他	亲吻	她	好的	早晨	.

“梅里尔先生一边吻她道早安，一边问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·简：她的书(Mary Jane Her Book)
第5/5页

" [ai][duː; də] , [ænd; ənd][aɪm][faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , " [rɪˈplaɪd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [əʊld] !
" I do , and I'm five years old , " replied Mary Jane , " and that's pretty old !
" 我 做 , 和 我是 五 年 老的 , " 回复 玛丽 简 , " 和 那就是 漂亮的 老的 !
"
"

“是的，我已经五岁了，”玛丽·简回答说，“那可不小了！”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
I should say it was !
我 应该 说 它 曾是 !

应该说确实如此！

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . [məˈrɪl] .
" exclaimed Mr . Merrill .
" 惊呼 先生 . 梅里尔 .

“梅里尔先生惊呼道。”

" [ɪts] [səʊ][əʊld][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" It's so old I can hardly imagine it .
" 它是 所以 老的 我 能 几乎 想象 它 .

“它太古老了，我简直难以想象。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . [məˈrɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I think , Mrs . Merrill , something ought to be done about it .
和 我 思考 , 太太 . 梅里尔 , 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 .

梅里尔夫人，我认为应该对此采取一些措施。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['spləmli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" As he looked solemnly across the table at his wife ,
" 作为 他 看起来 庄严地 穿过 这 桌子 在 他的 妻子 ,

他神情肃穆地望着桌子对面的妻子，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwiŋkl] ['merəli] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] [lʊk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]
his eyes twinkled merrily and Mary Jane knew by their look that something nice
他的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 和 玛丽 简 知道 经过 他们的 看 那 某物 好的
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

他的眼睛闪闪发光，玛丽·简从他的眼神中就知道会有好事发生。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I'm sure I don't know anything to do about it ,
" 我是 当然 我 不 知道 任何事物 到 做 关于 它 ,

“我肯定对此无能为力。”

" [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ([ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] [tu:]) "

" began Mrs . Merrill (and Mary Jane noticed that her eyes twinkled too) "

" 开始 太太 . 梅里尔 (和 玛丽 简 注意到 那 她 眼睛 闪烁 也) "

[ən'les] , [pə'hæps] ,

unless , perhaps ,

除非 , 也许 ,

“梅里尔太太开口道（玛丽·简注意到她的眼睛也闪闪发光），“除非，或许，

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ? "

we might have a party ? "

我们 可能 有 一个 派对 ? "

我们可以开个派对吗?

" [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , " [ə; eɪ] ['pɑ:ti] ?

" A party ? " exclaimed Mary Jane , " a PARTY ?

" 一个 派对 ? " 惊呼 玛丽 简 , " 一个 派对 ?

“派对？”玛丽·简惊呼道，“派对？”

[ə; eɪ] ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['pɑ:ti] [ɔ:l][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? "

A really for sure enough party all just for me ? "

一个 真的 为了 当然 足够的 派对 全部 只是 为了 我 ? "

真的，这完全是为我一个人举办的派对吗?

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wʌn] , " ['ædɪd] ['mʌðə(r)] ['daʊtfəli] .

" That is , of course , if you want one , " added mother doubtfully .

" 那 是 , 的 课程 , 如果 你 想 一 , " 额外 母亲 怀疑地 .

“当然，前提是你想要一个，”母亲疑惑地补充道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ,

" Oh , mother ,

" 哦 , 母亲 ,

“哦，母亲，

" [kraɪd]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɜ:st][hɜ:(r); hə(r)]

" cried Mary Jane and slipping down from her chair she gave first her

" 哭 玛丽 简 和 滑倒 向下 从 她 椅子 她 给予 第一的 她

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ə; eɪ][bɪg] " [beə(r)] " [hʌg] ,

mother and then her father a big " bear " hug ,

母亲 和 然后 她 父亲 一个 大的 " 熊 " 拥抱 ,

“玛丽·简喊了一声，从椅子上滑下来，先给了妈妈一个大大的拥抱，然后又给了爸爸一个大大的拥抱。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [wɒnt] [wʌn] !

" of course I want one !

" 的 课程 我 想 一 !

“我当然想要一个！”

[meɪ] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ? "

May I have it on my birthday ? "

可能 我 有 它 在 我的 生日 ? "

我可以把它作为我的生日礼物吗?

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

" To be sure , " laughed Mrs . Merrill .

" 到 是 当然 , " 笑了 太太 . 梅里尔 .

“当然，”梅里尔太太笑着说。

" [wen] [els] [wʊd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:ti] ?

" When else would a body have a birthday party ?

" 什么时候 别的 会 一个 身体 有 一个 生日 派对 ?

“除了生日，尸体还能在什么情况下举办生日派对呢？”

[naʊ] [juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['əʊtmiːl] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][help] [ɔːl][juː; jʊ]

Now	you	eat	all	your	oatmeal	like	a	good	little	girl	and	then	you	help	all	you
现在	你	吃	全部	你的	麦片	喜欢	一个	好的	小的	女孩	和	然后	你	帮助	全部	你

[nəʊ] [haʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk]

know	how	with	the	morning	work
知道	如何	和	这	早晨	工作

现在你像个乖乖的小女孩一样把燕麦粥都吃完，然后尽你所能地帮着做早上的活儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['feɪvəz] .

and	then	we'll	go	down	town	and	buy	some	pretty	invitations	and	favors	.
和	然后	出色地	去	向下	镇	和	买	一些	漂亮的	邀请函	和	恩惠	.

然后我们会去市中心买一些漂亮的请柬和小礼物。

" ['nevə(r)][dɪd] ['əʊtmiːl] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][dɪd]['meəri][dʒeɪnz] ['bəʊlfʊl] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

"	Never	did	oatmeal	vanish	as	quickly	as	did	Mary	Jane's	bowlful	on	that	morning	!
"	绝不	做过	麦片	消失	作为	迅速地	作为	做过	玛丽	简的	满碗	在	那	早晨	!

“那天早上，玛丽·简那碗燕麦粥消失得如此之快，简直前所未见！”

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [help] [səʊ] [wel] [wɪð] [bedz][ænd; ənd]['baːθruːm; 'baːθrʊm] — ['riːəli]

And	never	did	a	little	girl	help	so	well	with	beds	and	bathroom	—	really
和	绝不	做过	一个	小的	女孩	帮助	所以	出色地	和	床	和	浴室	—	真的

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['hædnt] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɪəli] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

Mrs	.	Merrill	hadn't	guessed	that	a	nearly	-	five	-	year	-	old	could	do	so	much	.
太太	.	梅里尔	之前没有	猜对了	那	一个	几乎	-	五	-	年	-	老的	可以	做	所以	很多	.

而且，从来没有哪个小女孩能像她这样帮忙整理床铺和浴室——梅里尔太太真的没想到一个快五岁的孩子能做这么多事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɑːk] [jet] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] .

So	it	wasn't	quite	ten	o'clock	yet	when	they	made	ready	to	go	down	town	.
所以	它	不是	相当	十	点钟	然而	什么时候	他们	制成	准备好	到	去	向下	镇	.

所以，当他们准备前往市中心时，还不到十点钟。

" [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ,

"	I'll	be	down	in	just	a	minute	,	dear	,
"	患病的	是	向下	在	只是	一个	分钟	,	亲爱的	,

“亲爱的，我马上就下去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [wen] ['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .

"	said	Mrs	.	Merrill	when	Mary	Jane	was	all	ready	.
"	说	太太	.	梅里尔	什么时候	玛丽	简	曾是	全部	准备好	.

“玛丽·简准备好后，梅里尔太太说道。”

" [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

"	You	run	along	and	wait	for	me	at	the	front	porch	.
"	你	跑步	沿着	和	等待	为了	我	在	这	正面	门廊	.

你跑到前廊等我。

" ['meəri][dʒeɪn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

"	Mary	Jane	walked	down	the	stairs	very	slowly	,	and	out	onto	the	porch	,
"	玛丽	简	步行	向下	这	楼梯	非常	缓慢地	,	和	出去	到	这	门廊	,

玛丽·简缓缓走下楼梯，来到门廊上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [kʌm] .

and	out	onto	the	steps	,	but	still	mother	hadn't	come	.
和	出去	到	这	步骤	,	但	仍然	母亲	之前没有	来	.

于是我走到台阶上，但母亲仍然没有来。

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

So	,	as	she	didn't	want	to	sit	down	and	muss	up	her	dress	,
所以	,	作为	她	没有	想	到	坐	向下	和	混乱	向上	她	裙子	,

所以，因为她不想坐下来弄脏裙子，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

she	decided	to	walk	once	around	the	house	rather	than	wait	on	the	porch	.
她	决定	到	走	一次	大约	这	房子	相当	比	等待	在	这	门廊	.

她决定绕着房子走一圈，而不是在门廊上等着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði][haɪˈdreɪndʒə][bed] ,

She	walked	past	the	hydrangea	bed	,
她	步行	过去的	这	绣球花	床	,

她走过绣球花坛，

[pɑːst][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈbraɪdl] [riːθ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][rəʊz] [bed] .

past	the	blooming	bridal	wreath	and	as	far	as	the	rose	bed	.
过去的	这	盛开	新娘	花圈	和	作为	远的	作为	这	玫瑰	床	.

穿过盛开的新娘花环，一直走到玫瑰花坛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

And	there	she	stopped	in	amazement	.
和	那里	她	停止	在	惊愕	.

她惊讶地停住了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [bʊʃ] ,

For	right	there	on	the	first	bush	,
为了	正确的	那里	在	这	第一的	衬套	,

就在第一丛灌木上，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðiːz] [ˈmeni] [deɪz] [baɪ][aɪs][mæn] ,

where	it	might	easily	have	been	seen	these	many	days	by	ice	man	,
在哪里	它	可能	容易地	有	到过	已见	这些	许多	天	经过	冰	男人	,

冰人过去多天本很容易就能看到它。

[ˈgrəʊsəri][mæn][ɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [huː] [pɑːst] , [hʌŋ] [ˈmʌðərz] [ˈhænsəm] [ˈbʌtəflaɪ] [pɪn] !

grocery	man	or	any	one	who	passed	,	hung	mother's	handsome	butterfly	pin	!
杂货店	男人	或者	任何	一	WHO	通过了	,	悬挂	母亲的	英俊的	蝴蝶	别针	!

杂货店老板或任何路过的人，都挂上了母亲那枚漂亮的蝴蝶胸针！

[ˈmeəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði][pɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd]

Mary	Jane	was	so	surprised	she	didn't	even	touch	the	pin	,	she	stood	there	and
玛丽	简	曾是	所以	惊讶	她	没有	甚至	触碰	这	别针	,	她	站立	那里	和

[skriːmd] .

screamed	.
尖叫	.

玛丽·简惊讶得甚至都没碰那枚别针，她站在那里尖叫起来。

[ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði][ˈmætə(r)]

Mrs	.	Merrill	looked	out	of	the	window	overhead	and	asked	what	the	matter
太太	.	梅里尔	看起来	出去	的	这	窗户	开销	和	问	什么	这	事情

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

梅里尔太太向窗外望去，问道出了什么事。

" [kʌm] [kwɪk] ! " [kɔːld] [ˈmeəri][dʒeɪn] .

"	Come	quick	!	"	called	Mary	Jane	.
"	来	快的	!	"	称为	玛丽	简	.

“快来！”玛丽·简喊道。

" [duː; də] [kʌm] [kwɪk] !

"	Do	come	quick	!
"	做	来	快的	!

快来吧！

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt]

"	Mrs	.	Merrill	,	too	frightened	to	ask	questions	,	hurried	down	the	stairs	and	out
"	太太	.	梅里尔	,	也	害怕	到	问	问题	,	慌忙	向下	这	楼梯	和	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] — [wel] ,

into	the	yard	and	—	well	,
进入	这	院子	和	—	出色地	,

“梅里尔太太吓得不敢问问题，匆匆跑下楼梯，来到院子里——然后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pɪn]

she	was	as	much	surprised	as	Mary	Jane	was	when	she	saw	her	pin
她	曾是	作为	很多	惊讶	作为	玛丽	简	曾是	什么时候	她	锯	她	别针

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] .

hanging	there	on	the	bush	.
绞刑	那里	在	这	衬套	.

当她看到自己的胸针挂在灌木丛上时，她和玛丽·简一样感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	grabbed	it	quickly	as	though	she	was	afraid	it	would	vanish	before	her
她	抓住	它	迅速地	作为	尽管	她	曾是	害怕的	它	会	消失	前	她

[aɪz]

eyes
眼睛

她迅速抓住它，仿佛害怕它会在她眼前消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['meəri][dʒeɪn] .

and	then	she	threw	her	arms	around	Mary	Jane	.
和	然后	她	扔	她	武器	大约	玛丽	简	.

然后她一把抱住了玛丽·简。

" [juː; jʊ][dɪə(r)][tʃaɪld] !

"	You	dear	child	!
"	你	亲爱的	孩子	!

你这可爱的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	in	a	shaky	voice	.
"	她	惊呼	在	一个	摇晃	嗓音	.

她用颤抖的声音惊呼道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] !

"	I	never	thought	of	looking	there	!
"	我	绝不	想法	的	寻找	那里	!

“我从没想过要去那里找！”

[ðə; ði][pɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)]['kʌvə(r)] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]

The	pin	must	have	still	been	on	the	dresser	cover	when	I	shook	it	out	of
这	别针	必须	有	仍然	到过	在	这	梳妆台	覆盖	什么时候	我	摇晃	它	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

the	window	and	I	was	in	such	a	hurry	I	didn't	notice	.
这	窗户	和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	我	没有	注意	.

当我把梳妆台从窗户里抖出来的时候，别针肯定还留在梳妆台上，我当时太着急了，所以没注意到。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [braɪt] [aɪz] .

I'm	glad	you	have	such	bright	eyes	.
我是	高兴的	你	有	这样的	明亮的	眼睛	.

我很高兴你有一双明亮的眼睛。

[naʊ] [juː; jʊ] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['seɪfli] [ə'weɪ]

Now	you	wait	one	minute	more	and	I'll	put	this	safely	away
现在	你	等待	一	分钟	更多的	和	患病的	放	这	安全	离开

你再等一分钟，我这就把它妥善收好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [taʊn] .

and	then	we'll	go	down	town	.
和	然后	出色地	去	向下	镇	.

然后我们就去市中心。

" [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [daʊn] [taʊn] !

"	Such	fun	as	they	did	have	down	town	!
"	这样的	乐趣	作为	他们	做过	有	向下	镇	!

“他们在市中心玩得真开心！”

[ðeɪ] [bɔːt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk]

They	bought	pretty	little	invitations	with	a	picture	of	a	little	girl	with	a	pink
他们	买	漂亮的	小的	邀请函	和	一个	图片	的	一个	小的	女孩	和	一个	粉色的

['pærəsɒl][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ;

parasol	in	one	corner	;
阳伞	在	一	角落	;

他们买了漂亮的小请柬，请柬一角印着一个撑着粉色阳伞的小女孩的图片；

[ðeɪ] [bɔːt] ['krækə(r)] ['bɔnbɔnz] [wɪð] [pɪŋk] [frɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ʌp] ['peɪpə(r)] [b'ɑːskɪts]

they	bought	cracker	bonbons	with	pink	frills	outside	and	folded	up	paper	baskets
他们	买	饼干	糖果	和	粉色的	褶边	外部	和	折叠	向上	纸	篮子

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] ['gɔːdʒəs] [bɪg]['peɪpə(r)][hæts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [k'ʌləz] .

inside	and	they	bought	gorgeous	big	paper	hats	in	all	the	gay	colors	.
里面	和	他们	买	华丽的	大的	纸	帽子	在	全部	这	同性恋	颜色	.

他们买了外面有粉红色褶边、里面装着折叠纸篮的饼干糖果，还买了各种颜色鲜艳的漂亮大纸帽。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] ,

And	then	,	when	they	got	home	,
和	然后	,	什么时候	他们	得到	家	,

然后，当他们回到家时，

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔː(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,

they	wrote	invitations	to	five	little	boys	and	to	four	little	girls	,
他们	写道	邀请函	到	五	小的	男孩们	和	到	四	小的	女孩们	,

他们给五个小男孩和四个小女孩写了邀请函，

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [siː] .

Mary	Jane	was	the	fifth	little	girl	,	you	see	.
玛丽	简	曾是	这	第五	小的	女孩	,	你	看	.

玛丽·简是家里的第五个小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

And	then	they	began	making	things	for	the	party	.
和	然后	他们	开始	制作	事物	为了	这	派对	.

然后他们开始为聚会制作东西。

['ælɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] [bɔːlz] ;

Alice	made	a	game	to	be	played	with	paper	balls	;
爱丽丝	制成	一个	游戏	到	是	玩	和	纸	球	;

爱丽丝制作了一个用纸球玩的游戏；

['fɑːðə(r)] [druː] [ə; eɪ][bɪg] ['tedi] [beə(r)][bn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [nəʊz]

father	drew	a	big	teddy	bear	on	a	sheet	and	mother	made	a	big	black	nose
父亲	画	一个	大的	泰迪熊	熊	在	一个	床单	和	母亲	制成	一个	大的	黑色的	鼻子

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

父亲在一张床单上画了一只大泰迪熊，母亲为它画了一个大大的黑色鼻子。

[ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fəʊks] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] ,

a	nose	that	little	folks	,	with	their	eyes	blindfolded	,
一个	鼻子	那	小的	各位	,	和	他们的	眼睛	蒙眼	,

一个鼻子，蒙着眼睛的小人们，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɪn][ɒn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

were	to	try	to	pin	on	in	the	right	place	.
是	到	尝试	到	别针	在	在	这	正确的	地方	.

试图把它别在正确的位置。

[ænd; ənd][ə'mændə] [plænd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] .

And	Amanda	planned	cookies	and	cake	and	candy	.
和	阿曼达	计划	曲奇饼	和	蛋糕	和	糖果	.

阿曼达准备了饼干、蛋糕和糖果。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri][dʒeɪnz][fɜːst] , [juː; jʊ] [siː] .

Never	was	there	such	a	party	for	it	was	Mary	Jane's	first	,	you	see	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	派对	为了	它	曾是	玛丽	简的	第一的	,	你	看	.

从来没有过这样的派对，因为这是玛丽·简的第一次派对。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪm] (['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd]

At	last	the	birthday	came	(	Mary	Jane	had	begun	to	fear	it	never	would
在	最后的	这	生日	来了	(	玛丽	简	有	开始	到	害怕	它	绝不	会

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [θriː] [wiːks] [lɒŋ] ,

for	the	days	seemed	three	weeks	long	,
为了	这	天	似乎	三	周	长的	,

生日终于到了（玛丽·简开始担心这一天永远不会到来，因为感觉每一天都像过了三个星期那么漫长），

['evri] [wʌn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][set][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [dres] .

every	one	)	and	the	house	was	set	in	order	and	the	time	came	to	dress	.
每一个	一	)	和	这	房子	曾是	放	在	命令	和	这	时间	来了	到	裙子	.

每个人都收拾妥当后，房子也恢复了整洁，到了穿衣打扮的时候。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][brænd] [njuː] [dres] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [sæʃ] ,

Mary	Jane	was	to	wear	her	brand	new	dress	with	the	pink	sash	,
玛丽	简	曾是	到	穿	她	品牌	新的	裙子	和	这	粉色的	窗扇	,

玛丽·简要穿上她那件崭新的连衣裙，配上粉色的腰带。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ;

a	new	one	that	her	grandmother	had	sent	on	purpose	for	the	party	;
一个	新的	一	那	她	祖母	有	发送	在	目的	为了	这	派对	;

这是她祖母特意为聚会寄来的新礼物；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [waɪt] ['ʃuːz] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	her	new	white	shoes	that	father	had	given	her	and	her
和	她	新的	白色的	鞋	那	父亲	有	给定	她	和	她

[njuː] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] .

new	silk	stockings	that	her	great	-	grandmother	had	sent	.
新的	丝绸	长筒袜	那	她	伟大的	-	祖母	有	发送	.

还有父亲送给她的新白鞋，以及曾祖母寄来的新丝袜。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][grænd] ,

She	felt	very	old	,	and	grand	,
她	毛毡	非常	老的	,	和	盛大	,

她觉得自己年纪很大了，而且地位很高。

[ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dɪgnɪˌfaɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

and	grown	-	up	when	she	walked	dignifiedly	down	the	stairs	and	into	the	living
和	生长	-	向上	什么时候	她	步行	有尊严地	向下	这	楼梯	和	进入	这	活的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她仪态端庄地走下楼梯，走进客厅，显得成熟稳重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [məʊst] ['keəfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

She	had	looked	in	the	glass	most	carefully	and	the	glass	had	told	her
她	有	看起来	在	这	玻璃	最多	小心	和	这	玻璃	有	讲述	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp] [tuː] .

that	she	looked	just	as	nice	as	any	little	girl	could	and	quite	grown	-	up	too	.
那	她	看起来	只是	作为	好的	作为	任何	小的	女孩	可以	和	相当	生长	-	向上	也	.

她仔细地照了照镜子，镜子告诉她，她看起来既像个漂亮的小女孩，又像个成熟的大人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] [wen]

She	stood	just	inside	the	living	room	door	and	her	heart	beat	quickly	when
她	站立	只是	里面	这	活的	房间	门	和	她	心	打	迅速地	什么时候

[ə'mændə] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ðə; ði]

Amanda	went	to	answer	the	first	ring	at	the	front	door	—	just	think	the
阿曼达	去	到	回答	这	第一的	戒指	在	这	正面	门	—	只是	思考	这

['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] !

wonderful	party	was	beginning	!
精彩的	派对	曾是	开始	!

她站在客厅门口，当阿曼达去开门时，她的心跳得很快——想想看，精彩的派对就要开始了！

['dʒuːniə(r)] [keɪm] [fɜːst] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

Junior	came	first	,	naturally	,
初级	来了	第一的	,	自然	,

小儿子自然是第一个出生的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['nɪərɪst] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]

because	he	lived	nearest	and	Mary	Jane	noticed	that	his	pocket	bulged	in	a
因为	他	居住地	最近的	和	玛丽	简	注意到	那	他的	口袋	鼓胀	在	一个

[məʊst] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

most	curious	fashion	.
最多	好奇的	时尚	.

因为他住得最近，玛丽·简注意到他的口袋鼓鼓囊囊的，形状非常奇怪。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] ,

"	Of	course	you	didn't	have	to	bring	me	a	present	,	"	she	said	calmly	,
"	的	课程	你	没有	有	到	带来	我	一个	展示	,	"	她	说	平静地	,

“当然，你没必要给我带礼物，”她平静地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ,

"	but	if	you	did	,	why	don't	you	give	it	to	me	right	away	now	,
"	但	如果	你	做过	,	为什么	不	你	给	它	到	我	正确的	离开	现在	,

“但如果你有的话，为什么不现在就给我呢？”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌs] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

so	it	don't	muss	up	your	pocket	?
所以	它	不	混乱	向上	你的	口袋	?

所以它不会让你的钱包受损?

" ['dʒuːniə(r)] ,

"	Junior	,
"	初级	,

“初级，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

who	had	been	puzzling	all	the	way	across	the	street	about	how	he	was	to
WHO	有	到过	令人费解	全部	这	方式	穿过	这	街道	关于	如何	他	曾是	到

[gɪv] ['meəri][dʒeɪn] [ðæt] ['prez(ə)nt] ,

give	Mary	Jane	that	present	,
给	玛丽	简	那	展示	,

他一路穿过马路都在琢磨该怎么把那份礼物送给玛丽·简，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] ['iːzəli] ['set(ə)ld] .

was	greatly	relieved	to	have	the	matter	so	easily	settled	.
曾是	非常	松了口气	到	有	这	事情	所以	容易地	定居	.

事情能如此轻易地解决，我感到非常欣慰。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][biː; bi] - ['ribən] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [waɪl] ['meəri][dʒeɪn]

He	pulled	out	the	be	-	ribboned	package	and	eyed	it	carefully	while	Mary	Jane
他	拉	出去	这	是	-	丝带	包裹	和	眼睛	它	小心	尽管	玛丽	简

[ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['pɑːti] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː]

undid	it	and	exclaimed	over	the	beautiful	new	party	coat	for	Marie
撤销	它	和	惊呼	超过	这	美丽的	新的	派对	外套	为了	玛丽

-

Georgiannamore	.
-	.

他拿出系着丝带的包裹，仔细端详着，而玛丽·简则打开包裹，惊叹于玛丽·乔治亚纳莫尔那件漂亮的新派对外套。

['meəri][dʒeɪn] ['skæmpə] [bæk] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

Mary	Jane	scampered	back	upstairs	to	get	the	forgotten	doll	and	the	two
玛丽	简	四处逃窜	后退	楼上	到	得到	这	被遗忘的	玩具娃娃	和	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

玛丽·简赶紧跑回楼上去拿被遗忘的娃娃和两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [bɪ'gæn] ['drɒpɪŋ] [ɪn][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	others	who	began	dropping	in	were	so	busy	dressing	the	dolls	that	they
和	这	其他的	WHO	开始	下降	在	是	所以	忙碌的	敷料	这	娃娃	那	他们

[kwaɪt] [fə'gɒt] " ['kʌmpəni] " ['mænəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

quite	forgot	"	company	"	manners	and	had	a	good	time	from	the	start	.
相当	忘了	"	公司	"	礼仪	和	有	一个	好的	时间	从	这	开始	.

后来陆续来的其他人忙着给娃娃穿衣服，完全忘记了"待客之道"，从一开始就玩得很开心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti] .]

[	Illustration	:	There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party	.	]
[	插图	:	有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对	.	]

【插图：无需赘述那次聚会上的美好时光。】

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti] ;

There's	no	need	to	tell	of	all	the	good	times	at	that	party	;
有	不	需要	到	告诉	的	全部	这	好的	时代	在	那	派对	;

无需赘述那次聚会上的美好时光；

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] ;

of	all	the	games	and	the	fun	;
的	全部	这	游戏	和	这	乐趣	;

所有的游戏和乐趣；

[ðə; ði]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ten] [tʃeəz] [æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ;

the	scramble	into	the	ten	chairs	at	the	candle	lighted	table	in	the	dining	room	;
这	争夺	进入	这	十	椅子	在	这	蜡烛	照明	桌子	在	这	用餐	房间	;

人们争先恐后地挤进餐厅里烛光摇曳的餐桌旁的十把椅子里；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['kwɪkli] ; [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

of	the	sandwiches	which	disappeared	so	quickly	;	the	ice	cream	in	the	shape	of
的	这	三明治	哪个	消失	所以	迅速地	;	这	冰	奶油	在	这	形状	的

['sɜːkəs] [men] ;

circus	men	;
马戏团	男人	;

那些很快就被吃光的三明治；形状像马戏团演员的冰淇淋；

[ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [keɪk] [wɪð] [ɪts] [faɪv] [pɪŋk] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə]

the	big	white	cake	with	its	five	pink	candles	and	one	white	one	in	the	middle	to
这	大的	白色的	蛋糕	和	它是	五	粉色的	蜡烛	和	一	白色的	一	在	这	中间	到

[grəʊ] [ɒn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [jɔː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]

grow	on	—	you	know	all	about	that	yourself	because	you've	been	to	parties	and
生长	在	—	你	知道	全部	关于	那	你自己	因为	你已经	到过	到	各方	和

[nəʊ] [wɒt] [fʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

know	what	fun	they	are	.
知道	什么	乐趣	他们	是	.

那个插着五根粉色蜡烛和一根白色蜡烛的大白蛋糕——你肯定自己参加过派对，知道派对有多好玩。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] ;

When	all	the	goodies	were	eaten	up	;
什么时候	全部	这	好东西	是	吃	向上	;

当所有好吃的都被吃光后；

[wen] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [baɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [biːn] [fʊl] [ə'gen] ,

when	not	a	child	could	have	eaten	another	bite	had	the	table	been	full	again	,
什么时候	不是	一个	孩子	可以	有	吃	其他	咬	有	这	桌子	到过	满的	再次	,

如果桌子上再次摆满了食物，即使是孩子也吃不下另一口了。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] [pʊt] [ðə; ði] ['kændi]

Mrs	.	Merrill	passed	around	the	paper	bag	favors	and	each	guest	put	the	candy
太太	.	梅里尔	通过了	大约	这	纸	包	恩惠	和	每个	客人	放	这	糖果

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kæps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['feɪvəz]

he	couldn't	eat	and	the	nuts	and	the	paper	caps	and	the	flower	favors
他	不能	吃	和	这	坚果	和	这	纸	帽子	和	这	花	恩惠

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ]

and	a	piece	of	the	birthday	cake	into	his	or	her	bag	and	then	each
和	一个	片	的	这	生日	蛋糕	进入	他的	或者	她	包	和	然后	每个

[bæg] [wɒz; wəz] [leɪd] ['keəfəli] [baɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɛsts] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

bag	was	laid	carefully	by	each	little	guest's	hat	and	coat	ready	to	take	home	.
包	曾是	铺设	小心	经过	每个	小的	客人的	帽子	和	外套	准备好	到	拿	家	.

梅里尔夫人把纸袋礼物分发给大家，每位客人都把自己吃不完的糖果、坚果、纸帽、鲜花礼物和一块生日蛋糕放进自己的袋子里，然后把每个袋子小心翼翼地放在每位小客人的帽子和外套旁边，准备带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

And	then	the	five	little	girls	and	the	five	little	boys	slipped	down	from	their
和	然后	这	五	小的	女孩们	和	这	五	小的	男孩们	滑倒了	向下	从	他们的

[tʃeəz] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɒmp] .

chairs	and	ran	out	of	doors	for	a	final	romp	.
椅子	和	跑	出去	的	门	为了	一个	最终的	欢蹦乱跳	.

然后，五个小女孩和五个小男孩从椅子上滑下来，跑出门去进行最后的嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [tʌkt] ['ɪntuː] [bed] [ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ]

It	was	a	tired	little	girl	that	Mrs	.	Merrill	tucked	into	bed	that	night	—	but	a
它	曾是	一个	疲劳的	小的	女孩	那	太太	.	梅里尔	塞进去	进入	床	那	夜晚	—	但	一个

['veri] ['hæpi] [wʌn] .

very	happy	one	.
非常	快乐的	一	.

那天晚上，梅里尔太太把疲惫的小女孩哄上床睡觉，但她却非常开心。

" [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] ['pɑːtiz] [ɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [saɪ] ;

"	I	do	think	parties	is	the	nicest	things	,	"	she	said	with	a	satisfied	sigh	;
"	我	做	思考	各方	是	这	最友善的	事物	,	"	她	说	和	一个	使满意	叹	;

“我确实认为聚会是最美好的事情，”她满意地叹了口气说道；

" [ðeɪz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] !

"	they's	the	nicest	things	I	know	!
"	他们是	这	最友善的	事物	我	知道	!

“它们是我所知道的最美好的东西！”

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] ['meəri][dʒeɪn] [gʊd] [naɪt] .

"	Mrs	.	Merrill	smiled	and	kissed	Mary	Jane	good	night	.
"	太太	.	梅里尔	微笑	和	亲吻	玛丽	简	好的	夜晚	.

梅里尔太太微笑着吻了玛丽·简，道了晚安。

['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ]

Mary	Jane	had	had	quite	enough	excitement	for	one	day	so	she	said	not	a
玛丽	简	有	有	相当	足够的	激动	为了	一	天	所以	她	说	不是	一个

[wɜːd] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [maɪt] [pruːv]

word	about	another	surprise	that	she	knew	was	coming	—	a	surprise	that	might	prove
单词	关于	其他	惊喜	那	她	知道	曾是	未来	—	一个	惊喜	那	可能	证明

[tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːti] !

to	be	even	more	fun	than	a	party	!
到	是	甚至	更多的	乐趣	比	一个	派对	!

玛丽·简今天已经经历了足够多的兴奋，所以她对即将到来的另一个惊喜只字未提——这个惊喜甚至可能比派对更有趣！

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪp]

A	LETTER	AND	A	TRIP
一个	信	和	一个	旅行

一封信和一次旅行

['meəri][dʒeɪn] [slept] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

Mary	Jane	slept	late	on	the	morning	after	the	party	.
玛丽	简	睡着了	晚的	在	这	早晨	后	这	派对	.

派对后的第二天早上，玛丽·简睡到很晚。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

By	the	time	she	was	awake	enough	to	realize	that	another	day	had	come	,
经过	这	时间	她	曾是	醒	足够的	到	意识到	那	其他	天	有	来	,

当她清醒过来，意识到新的一天已经到来时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ˌʌp'steəz] .

she	discovered	that	she	was	alone	upstairs	.
她	发现	那	她	曾是	独自的	楼上	.

她发现楼上只有她一个人。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

She	ran	to	the	top	of	the	stairs	and	looked	over	the	railing	.
她	跑	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	看起来	超过	这	栏杆	.

她跑到楼梯顶端，越过栏杆向外望去。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

No	one	was	in	the	hall	and	sounds	from	the	dining	room	told	her	that
不	一	曾是	在	这	大厅	和	声音	从	这	用餐	房间	讲述	她	那

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] .

the	family	was	at	breakfast	.
这	家庭	曾是	在	早餐	.

走廊里没有人，从餐厅传来的声音判断，一家人正在吃早餐。

" [aɪl] [dʒʌst] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I'll	just	surprise	them	,	"	she	said	to	herself	,
"	患病的	只是	惊喜	他们	,	"	她	说	到	她自己	,

“我打算给他们一个惊喜，”她自言自语道。

" [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː][kæn; kən][duː; də] .

"	and	show	them	how	much	a	big	girl	like	me	can	do	.
"	和	展示	他们	如何	很多	一个	大的	女孩	喜欢	我	能	做	.

“让他们看看像我这样的大女孩能做到什么。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	She	ran	back	into	her	room	and	put	on	her	slippers	and	her
"	她	跑	后退	进入	她	房间	和	放	在	她	拖鞋	和	她

[kɪ'məʊnəʊ] ;

kimono	;
和服	;

她跑回房间，穿上拖鞋和和服；

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]

she	went	into	the	bathroom	and	washed	her	hands	and	face	and
她	去	进入	这	浴室	和	洗过	她	双手	和	脸	和

[brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['saʊndləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

brushed	her	teeth	and	then	she	slipped	soundlessly	down	the	stairs	.
刷过	她	牙齿	和	然后	她	滑倒了	无声地	向下	这	楼梯	.

她走进浴室，洗手洗脸刷牙，然后悄无声息地溜下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [wɪð] [wɪtʃ]

At	the	door	of	the	dining	room	she	stopped	to	get	a	good	breath	with	which
在	这	门	的	这	用餐	房间	她	停止	到	得到	一个	好的	气息	和	哪个

[tuː; tə][seɪ] " [buː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !

to	say	"	Boo	-	o	-	o	-	o	!
到	说	"	嘘	-	o	-	o	-	o	!

她在餐厅门口停下来，深吸一口气，然后说道："嘘——！"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] , " [wel] ,

"	and	as	she	took	her	breath	she	heard	her	father	say	,	"	Well	,
"	和	作为	她	采取	她	气息	她	听到	她	父亲	说	,	"	出色地	,

"当她喘过气来时，她听到父亲说：'好吧，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] — [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [siːm] ['prɪti]

if	you	really	think	it's	all	right	for	her	to	go	—	five	years	old	seems	pretty
如果	你	真的	思考	它是	全部	正确的	为了	她	到	去	—	五	年	老的	似乎	漂亮的

[jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] . "

young	to	me	for	such	a	trip	.	"
年轻的	到	我	为了	这样的	一个	旅行	.	"

如果你真的觉得她去没问题——我觉得五岁去旅行还是太小了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn] — [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Of	course	it	would	be	if	she	went	alone	—	I	wouldn't	even	think	of	that	!
"	的	课程	它	会	是	如果	她	去	独自的	—	我	不会	甚至	思考	的	那	!

"如果她独自前往，那当然会这样——我根本不会想到这一点！"

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [vɔɪs] ,

"	answered	Mrs	.	Merrill's	voice	,
"	回答	太太	.	美林	嗓音	,

"梅里尔太太的声音回答道，"

" [bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]

"	but	with	Dr	.	Smith	to	look	after	her	and	Alice	coming	as
"	但	和	博士	.	史密斯	到	看	后	她	和	爱丽丝	未来	作为

[suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] [aʊt] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] . "

soon	as	school	is	out	—	I	believe	it	will	do	the	child	good	.	"
很快	作为	学校	是	出去	—	我	相信	它	将要	做	这	孩子	好的	.	"

"但是有史密斯医生照顾她，而且爱丽丝一放学就过来——我相信这对孩子有好处。"

" [səʊ][duː; də][ai] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri][dʒeɪn] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] " [buː] " [kwaɪt]

"	So	do	I	,	"	exclaimed	Mary	Jane	,	darting	into	the	room	,	the	"	booo	"	quite
"	所以	做	我	,	"	惊呼	玛丽	简	,	飞镖	进入	这	房间	,	这	"	嘘	"	相当

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

"我也是！"玛丽·简惊呼一声，冲进房间，完全忘记了刚才的"嘘"声。

" [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [lɑːft] ['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]
" Now , you'll have to tell her , " laughed father , " and of course she
" 现在 , 你会 有 到 告诉 她 , " 笑了 父亲 , " 和 的 课程 她
[woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
won't want to go .
惯于 想 到 去 .

“现在，你得告诉她了，”父亲笑着说，“她当然不想去。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [lɑːft] ['meəri][dʒeɪn] ['geɪlɪ] .
" Of course I will , " laughed Mary Jane gayly .
" 的 课程 我 将要 , " 笑了 玛丽 简 同性恋地 .

“我当然会，”玛丽·简高兴地笑道。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Where am I going , mother ? "
" 在哪里 是 我 去 , 母亲 ? "

“妈妈，我要去哪里？”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)]
" Do you think you are old enough to go visit your great - grandmother
" 做 你 思考 你 是 老的 足够的 到 去 访问 你的 伟大的 - 祖母
['hɑːdʒɪz] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?
Hodges all by yourself ?
霍奇斯 全部 经过 你自己 ?

“你觉得自己年纪够大，可以独自去拜访你的曾祖母霍奇斯吗？”

" [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
" asked mother .
" 问 母亲 .

“妈妈问道。”

" [wɪð] [maɪ] [əʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] [bʊk] [ænd; ənd][maɪ]
" With my own trunk and my own ticket , and my own pocket book and my
" 和 我的 自己的 树干 和 我的 自己的 票 , 和 我的 自己的 口袋 书 和 我的
[əʊn] [kən'dʌktə(r)] ?
own conductor ?
自己的 导体 ?

“带着我自己的行李箱、我自己的车票、我自己的钱包和我自己的列车员？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd]['meəri][dʒeɪn] , [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .
" demanded Mary Jane , who could hardly believe what she heard .
" 要求 玛丽 简 , WHO 可以 几乎 相信 什么 她 听到 .

“玛丽·简惊呼道，她简直不敢相信自己听到的。”

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] [bʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,
" With your own trunk and pocket book , " said Mrs . Merrill ,
" 和 你的 自己的 树干 和 口袋 书 , " 说 太太 . 梅里尔 ,

“带上你自己的行李箱和钱包，”梅里尔太太说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] .
" but I don't know about the ticket and the conductor because Dr .
" 但 我 不 知道 关于 这 票 和 这 导体 因为 博士 .
[smɪθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ]
Smith is coming again and he will take you back with him if we will let you go
史密斯 是 未来 再次 和 他 将要 拿 你 后退 和 他 如果 我们 将要 让 你 去
[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and trust him to look after you on the journey .
和 相信 他 到 看 后 你 在 这 旅行 .

“但是我不知道车票和列车员的情况，因为史密斯博士还会再来，如果我们放你走，并且相信他会在旅途中照顾你，他就会带你回去。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ? "

Do	you	think	you'd	like	to	go	?	"
做	你	思考	你会	喜欢	到	去	?	"

你觉得你想去吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	think	it	,	I	know	it	!
"	我	不	思考	它	,	我	知道	它	!

“我不是认为它，我是知道它！”

" [kraɪd] ['meəri][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] ['flaɪɪŋ]

"	cried	Mary	Jane	,	and	she	danced	around	the	table	with	her	kimono	flying
"	哭	玛丽	简	,	和	她	跳舞	大约	这	桌子	和	她	和服	飞行

[aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

out	behind	her	.
出去	在后面	她	.

“玛丽·简喊了一声，然后绕着桌子跳起舞来，和服在她身后飞舞。”

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Can	I	go	to	-	day	?	"
"	能	我	去	到	-	天	?	"

我今天可以去吗?

" ['hɑːdli] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	Hardly	!	"	laughed	Mrs	.	Merrill	.
"	几乎	!	"	笑了	太太	.	梅里尔	.

“怎么可能！”梅里尔太太笑道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [strɒŋ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk]

"	We	have	to	buy	you	some	strong	shoes	for	the	country	and	make
"	我们	有	到	买	你	一些	强的	鞋	为了	这	国家	和	制作

[juː; jʊ][sʌm; səm] ['rɒmpəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd]

you	some	rompers	to	play	with	the	chickens	in	and	pack	your	trunk	and
你	一些	连体衣	到	玩	和	这	鸡	在	和	盒	你的	树干	和

,

,

,

“我们得给你买几双结实的鞋子，好让你去乡下玩，还要给你做几件连体衣，让你穿着去和鸡玩耍，还要把你的行李箱收拾好，

[əʊ] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "

oh	,	a	lot	of	things	before	you	can	go	.	"
哦	,	一个	很多	的	事物	前	你	能	去	.	"

哦，在你出发之前还有很多事情要做。

" [wel] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [woʊnt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [help] , " [sed] ['meəri][dʒeɪn]

"	Well	,	a	lot	of	things	won't	take	very	long	because	I'll	help	,	"	said	Mary	Jane
"	出色地	,	一个	很多	的	事物	惯于	拿	非常	长的	因为	患病的	帮助	,	"	说	玛丽	简

['iːgəli] ,

eagerly	,
急切地	,

“嗯，很多事情不会花很长时间，因为我会帮忙，”玛丽·简急切地说。

" [siː] ?

"	see	?
"	看	?

“看?

[aɪl] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['əʊtmiːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — [ðæts] [haʊ]

I'll	climb	right	up	and	eat	my	oatmeal	without	you	telling	me	to	—	that's	how
患病的	爬	正确的	向上	和	吃	我的	麦片	没有	你	讲述	我	到	—	那就是	如何

[aɪl] [help] .

I'll	help	.
患病的	帮助	.

不用你吩咐，我也会爬上去吃我的燕麦粥——这就是我的帮助。

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [bəuθ] [lɑːft] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Merrill	both	laughed	and	Mr	.	Merrill	,	as	he	rose
"	先生	.	和	太太	.	梅里尔	两个都	笑了	和	先生	.	梅里尔	,	作为	他	玫瑰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

“梅里尔夫妇都笑了，梅里尔先生从桌边站起身来，

[sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,

said	,	"	If	you	will	eat	your	breakfast	,	just	as	you	know	you	should	,
说	,	"	如果	你	将要	吃	你的	早餐	,	只是	作为	你	知道	你	应该	,

他说：“如果你能像你应该做的那样吃早餐，

['evri] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

every	morning	while	you	are	gone	,	I	really	think	I'll	let	you	go	.
每一个	早晨	尽管	你	是	已消失	,	我	真的	思考	患病的	让	你	去	.

每天早上你不在家的时候，我真的会想，我该放你走了。

" ([fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['meəri] [dʒeɪn] ['hædnt] ['evə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊtmiːl] .)

"	(	For	,	you	see	,	Mary	Jane	hadn't	ever	liked	her	oatmeal	.	)
"	(	为了	,	你	看	,	玛丽	简	之前没有	曾经	喜欢	她	麦片	.	)

（因为，你知道，玛丽·简从来都不喜欢吃燕麦粥。）

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [dʒeɪn] ['prɒmɪst] ['spləmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]

And	when	Mary	Jane	promised	solemnly	that	she	would	,	he	said	it	was	all
和	什么时候	玛丽	简	承诺	庄严地	那	她	会	,	他	说	它	曾是	全部

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

当玛丽·简郑重承诺她会这样做时，他说一切都解决了。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] !

Such	fun	as	there	was	after	that	!
这样的	乐趣	作为	那里	曾是	后	那	!

之后还有什么乐趣可言呢！

['ælɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

Alice	and	Mrs	.	Merrill	sat	at	the	table	long	after	father	left	for	work
爱丽丝	和	太太	.	梅里尔	卫星	在	这	桌子	长的	后	父亲	左边	为了	工作

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɪl] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə]

and	they	planned	out	just	how	many	weeks	it	was	till	Alice	could	go	to
和	他们	计划	出去	只是	如何	许多	周	它	曾是	直到	爱丽丝	可以	去	到

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] ,

the	country	too	,
这	国家	也	,

父亲上班后，爱丽丝和梅里尔太太在桌旁坐了很久，她们计划着爱丽丝还要过几周才能去乡下。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wiːks] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'rɪl]

and	how	many	weeks	there	were	after	that	till	Mr	.	and	Mrs	.	Merrill
和	如何	许多	周	那里	是	后	那	直到	先生	.	和	太太	.	梅里尔

[kʊd; kəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['rɒmpəz] ['meəri][dʒeɪn] [ɔːt] [tuː; tə]

could	come	for	his	vacation	and	how	many	rompers	Mary	Jane	ought	to
可以	来	为了	他的	假期	和	如何	许多	连体衣	玛丽	简	应该	到

[hæv; həv][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] [sʌn] [hæt]

have	and	how	many	pairs	of	shoes	and	rubbers	and	how	big	a	sun	hat
有	和	如何	许多	对	的	鞋	和	橡胶	和	如何	大的	一个	太阳	帽子

['meəri][dʒeɪn] ['niːdɪd] .

Mary	Jane	needed	.
玛丽	简	需要	.

从那以后还有多少周，梅里尔夫妇才能来度假？玛丽·简应该有多少件连体衣？多少双鞋子和雨靴？玛丽·简需要多大的遮阳帽？

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] ,

And	then	,	after	Alice	had	gone	to	school	,
和	然后	,	后	爱丽丝	有	已消失	到	学校	,

然后，在爱丽丝上学之后，

['meəri][dʒeɪn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] ['veri] ['ɜːli]

Mary	Jane	helped	her	mother	with	the	morning	work	so	they	got	off	very	early
玛丽	简	帮助	她	母亲	和	这	早晨	工作	所以	他们	得到	离开	非常	早期的

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] .

for	down	town	and	the	shopping	.
为了	向下	镇	和	这	购物	.

玛丽·简帮妈妈做了早上的活，所以她们很早就下班去市中心购物了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['fɑːðə(r)] [gɒt] [həʊm] ,

And	that	evening	,	when	father	got	home	,
和	那	晚上	,	什么时候	父亲	得到	家	,

那天晚上，父亲回到家时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd]['meəri][dʒeɪn] [bɪ'gæn]

he	carried	the	steamer	trunk	down	from	the	attic	and	Mary	Jane	began
他	携带	这	汽船	树干	向下	从	这	阁楼	和	玛丽	简	开始

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

他把旅行箱从阁楼搬下来，玛丽·简开始收拾行李。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

By	noon	of	the	next	day	,
经过	中午	的	这	下一个	天	,

到第二天中午，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [trʌŋk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] [dɒl] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['tedi] [beəz]

she	had	the	trunk	so	full	of	dolls	and	doll	clothes	and	teddy	bears
她	有	这	树干	所以	满的	的	娃娃	和	玩具娃娃	衣服	和	泰迪熊	熊

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ʃʌt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

and	books	that	it	couldn't	possibly	shut	and	she	hadn't	put	in	it	one	single
和	图书	那	它	不能	可能	关闭	和	她	之前没有	放	在	它	一	单身的

[θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] !

thing	to	wear	—	not	a	single	thing	!
事物	到	穿	—	不是	一个	单身的	事物	!

她的箱子里装满了娃娃、娃娃衣服、泰迪熊和书籍，以至于箱子根本关不上，而她却没有放一件自己穿的衣服——一件也没有！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði]

"	You	seem	to	think	that	there	isn't	going	to	be	anything	to	play	with	in	the
"	你	似乎	到	思考	那	那里	不是	去	到	是	任何事物	到	玩	和	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“你似乎认为这个国家没有什么可以玩的了。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wen] ['meəri] [dʒeɪn] [ʃəʊd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

"	said	Mr	.	Merrill	when	Mary	Jane	showed	him	her	morning's	work	.
"	说	先生	.	梅里尔	什么时候	玛丽	简	显示	他	她	早晨	工作	.

“当玛丽·简向梅里尔先生展示她早上的工作成果时，梅里尔先生说道。”

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [θɪŋz] ?

"	Must	you	take	all	your	city	things	?
"	必须	你	拿	全部	你的	城市	事物	?

“你一定要把城里的东西都带上吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['græn,mʌðərz] [θɪŋz] [waɪl]

I	should	think	you	would	leave	those	here	and	play	with	grandmother's	things	while
我	应该	思考	你	会	离开	那些	这里	和	玩	和	祖母的	事物	尽管

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . "

you	are	at	her	house	.	"
你	是	在	她	房子	.	"

我想你应该把那些东西留在这里，在你去奶奶家的时候玩奶奶的东西。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? " [ɑːskt] ['meəri] [dʒeɪn] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Will	she	have	anything	for	a	little	girl	?	"	asked	Mary	Jane	in	surprise	.
"	将要	她	有	任何事物	为了	一个	小的	女孩	?	"	问	玛丽	简	在	惊喜	.

“她会给小女孩准备些什么吗？”玛丽·简惊讶地问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [bæk] [həʊm] , " [lɑːft] ['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ['wʌri]

"	If	she	hasn't	,	you	come	right	back	home	,	"	laughed	father	,	"	but	I	don't	worry
"	如果	她	还没有	,	你	来	正确的	后退	家	,	"	笑了	父亲	,	"	但	我	不	担心

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

“如果她还没回来，你就直接回家，”父亲笑着说，“但我并不担心。”

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jʊl] [niːd] .

I	think	she	has	more	than	you'll	need	.
我	思考	她	有	更多的	比	你会	需要	.

我觉得她拥有的比你需要的还要多。

" [səʊ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ['meəri] [dʒeɪn] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	So	after	lunch	Mary	Jane	took	all	the	playthings	and	the	dolls	out	of	the
"	所以	后	午餐	玛丽	简	采取	全部	这	玩具	和	这	娃娃	出去	的	这

[trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['niːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]

trunk	and	put	them	neatly	into	the	closet	and	that	was	much	better
树干	和	放	他们	整齐地	进入	这	壁橱	和	那	曾是	很多	更好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd]

for	then	there	was	plenty	of	room	in	the	trunk	for	clothes	and
为了	然后	那里	曾是	很多	的	房间	在	这	树干	为了	衣服	和

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['meəri] [dʒeɪn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

for	two	mysterious	packages	which	Mary	Jane	saw	her	mother	put	in	the	very
为了	二	神秘	包裹	哪个	玛丽	简	锯	她	母亲	放	在	这	非常

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

“午饭后，玛丽·简把所有的玩具和娃娃都从箱子里拿出来，整齐地放进衣橱里，这样好多了，箱子里就有很多空间放衣服，还有两个神秘的包裹，玛丽·简看到她妈妈把它们放在了箱子的最底部。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

And	it	was	a	good	thing	that	she	put	everything	away	so	nicely	for	at
和	它	曾是	一个	好的	事物	那	她	放	一切	离开	所以	很好	为了	在

[θriː] [ə'klɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [həʊm]

three	o'clock	Dr	.	Smith	telephoned	that	he	was	unexpectedly	called	home
三	点钟	博士	.	史密斯	电话	那	他	曾是	不料	称为	家

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['meəri][dʒeɪn][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['veri] [naɪt] ?

and	could	Mary	Jane	go	home	with	him	that	very	night	?
和	可以	玛丽	简	去	家	和	他	那	非常	夜晚	?

幸好她把所有东西都收拾得井井有条，因为三点钟史密斯医生打电话来说他临时被叫回家，问玛丽·简当晚能不能跟他一起回家。

['mɪstə(r)] . [mə'rɪl] [wɒz; wəz] [fəun] [tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt]

Mr	.	Merrill	was	phoned	to	and	he	said	he	would	tend	to	the	ticket
先生	.	梅里尔	曾是	电话	到	和	他	说	他	会	趋向	到	这	票

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [tʃek] .

and	the	trunk	check	.
和	这	树干	查看	.

有人打电话给梅里尔先生，他说他会处理车票和行李检查事宜。

['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [pækt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,

Mrs	.	Merrill	packed	the	trunk	and	Alice	,
太太	.	梅里尔	包装	这	树干	和	爱丽丝	,

梅里尔太太收拾好了行李箱，爱丽丝.....

[huː] ['hæpənd] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

who	happened	home	from	school	in	just	the	nick	of	time	,
WHO	发生	家	从	学校	在	只是	这	缺口	的	时间	,

他恰好在最后一刻放学回家，

[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ['meəri][dʒeɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

bathed	and	dressed	Mary	Jane	for	the	train	.
洗澡	和	穿着	玛丽	简	为了	这	火车	.

给玛丽·简洗澡、穿好衣服，准备上火车。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [trʌŋk]

So	that	by	the	time	Dr	.	Smith	came	out	to	dine	with	them	the	trunk
所以	那	经过	这	时间	博士	.	史密斯	来了	出去	到	用餐	和	他们	这	树干

[wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [gɒn] ,

was	packed	and	gone	,
曾是	包装	和	已消失	,

所以，当史密斯博士出来和他们一起吃饭时，行李箱已经打包好搬走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələ] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn]

the	little	traveler	was	dressed	and	everything	about	the	house	was	back	in
这	小的	游客	曾是	穿着	和	一切	关于	这	房子	曾是	后退	在

['æp(ə)l][paɪ]['ɔːdə(r)] .

apple	pie	order	.
苹果	馅饼	命令	.

小旅行者已经穿戴整齐，屋里的一切都恢复了原样。

['meəri][dʒeɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv]

Mary	Jane	was	so	excited	she	could	hardly	eat	a	bit	of	dinner	but	Dr
玛丽	简	曾是	所以	兴奋的	她	可以	几乎	吃	一个	少量	的	晚餐	但	博士

. [smɪθ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]

.	Smith	said	it	wouldn't	matter	so	much	because	she	could	have	some	good
.	史密斯	说	它	不会	事情	所以	很多	因为	她	可以	有	一些	好的

[freʃ] [egz] [ænd; ənd] [tu:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] ['hɑ:dʒɪz] - [kɔ:n]

fresh	eggs	and	two	glasses	of	milk	and	some	of	Grandmother	Hodges	'	corn
新鲜的	鸡蛋	和	二	眼镜	的	牛奶	和	一些	的	祖母	霍奇斯	-	玉米

[bred] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

bread	for	breakfast	.
面包	为了	早餐	.

玛丽·简兴奋得几乎吃不下一点晚饭，但史密斯医生说这没关系，因为她可以吃些新鲜鸡蛋、两杯牛奶和霍奇斯奶奶做的玉米面包当早餐。

[ɪts] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

It's	pretty	exciting	to	go	off	on	the	train	at	night	and	leave	your	father
它是	漂亮的	激动人心	到	去	离开	在	这	火车	在	夜晚	和	离开	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

and	mother	and	sister	.
和	母亲	和	姐姐	.

晚上坐火车离开父母和妹妹，感觉很刺激。

['meəri][dʒeɪn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ;

Mary	Jane	found	that	out	;
玛丽	简	成立	那	出去	;

玛丽·简发现了这件事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʌmp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	she	got	a	queer	lump	in	her	throat	on	the	way	to	the	station	.
和	她	得到	一个	酷儿	块	在	她	喉	在	这	方式	到	这	车站	.

在去车站的路上，她突然感到喉咙哽咽，说不出话来。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wen] ['fɑ:ðə(r)]

A	lump	that	for	some	reason	or	other	grew	bigger	and	bigger	when	father
一个	块	那	为了	一些	原因	或者	其他	生长	大	和	大	什么时候	父亲

[held] [hɜ:(r); hə(r)] ['snʌgli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['nɪəli]

held	her	snugly	as	he	lifted	her	out	of	the	car	and	that	nearly
握住	她	舒适地	作为	他	抬起	她	出去	的	这	车	和	那	几乎

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [held] [taɪt] ['ɒntə][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:]

made	her	cry	when	mother	held	tight	onto	her	hand	as	they	went	through
制成	她	哭	什么时候	母亲	握住	紧的	到	她	手	作为	他们	去	通过

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

父亲把她抱出车外时，她胸口的肿块不知何故越来越大；母亲紧紧握着她的手穿过车站时，肿块几乎让她哭了出来。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk]

But	fortunately	the	train	came	in	just	then	and	with	the	seeing	that	the	trunk
但	幸运的是	这	火车	来了	在	只是	然后	和	和	这	看到	那	这	树干

[wɒz; wəz] ['riːəli] [pʊt][ɒn][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [fəʊks] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

was	really	put	on	and	kissing	folks	good	-	by	and	sending	a	message	to
曾是	真的	放	在	和	接吻	各位	好的	-	经过	和	发送	一个	信息	到

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['dʒɒli][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bæg][tuː; tə]

Doris	and	meeting	the	big	jolly	conductor	and	giving	her	hand	bag	to
多丽丝	和	会议	这	大的	快乐的	导体	和	给予	她	手	包	到

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] ['fʌni] [dʒəʊks][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —

the	porter	and	laughing	at	Dr	.	Smith's	funny	jokes	and	all	that	—
这	搬运工	和	笑	在	博士	.	史密斯	有趣的	笑话	和	全部	那	—

[ðə; ði] [lʌmp] ['dɪd(ə)nt][get][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz]['meəri][dʒeɪn][hæd; həd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

the	lump	didn't	get	as	troublesome	as	Mary	Jane	had	feared	it	would	.
这	块	没有	得到	作为	麻烦的	作为	玛丽	简	有	害怕	它	会	.

但幸运的是，火车正好这时进站了。玛丽·简看到行李箱确实已经装上了车，她和大家吻别，给多丽丝捎了个信，见到了和蔼可亲的列车长，把手提包交给搬运工，还被史密斯医生的笑话逗得哈哈大笑——就这样，那个肿块并没有像玛丽·简担心的那样变得那么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ɒn][ðə; ði]

She	got	into	her	section	in	time	to	wave	good	-	by	to	the	three	on	the
她	得到	进入	她	部分	在	时间	到	海浪	好的	-	经过	到	这	三	在	这

['plætfɔːm] [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ,

platform	as	the	train	pulled	out	and	then	,
平台	作为	这	火车	拉	出去	和	然后	,

她及时赶到自己的座位，向站台上的三个人挥手告别，火车随即驶离站台。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːl] ['ləʊnsəm] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [sed] ,

before	she	had	a	chance	to	feel	lonesome	,	Dr	.	Smith	said	,
前	她	有	一个	机会	到	感觉	寂寞	,	博士	.	史密斯	说	,

史密斯医生说，还没等她有机会感到孤独，她就……

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ə; eɪ][bed][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ? "

"	Did	you	ever	see	them	work	a	bed	on	a	train	?	"
"	做过	你	曾经	看	他们	工作	一个	床	在	一个	火车	?	"

你见过他们在火车上铺床睡觉吗?

" [wɜːk] [ə; eɪ][bed] ? " [ɑːskt] ['meəri][dʒeɪn] .

"	Work	a	bed	?	"	asked	Mary	Jane	.
"	工作	一个	床	?	"	问	玛丽	简	.

“要不要找个床位？”玛丽·简问道。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed] , [aɪ] [miːn] , " [lɑːft] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] .

"	Make	up	a	bed	,	I	mean	,	"	laughed	Dr	.	Smith	.
"	制作	向上	一个	床	,	我	意思是	,	"	笑了	博士	.	史密斯	.

“我是说，把床铺好，”史密斯医生笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [haʊ] [ðə; ði][bed] [wɜːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] ?

"	Did	you	ever	see	how	the	bed	works	when	it	is	made	up	?
"	做过	你	曾经	看	如何	这	床	作品	什么时候	它	是	制成	向上	?

你有没有见过铺好床之后床是怎么用的?

[hɪə(r)] , ['sæmbəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][held][hɪz; ɪz][hænd] [haɪ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	,	Sambo	,	"	and	the	doctor	held	his	hand	high	and	motioned	to	the
这里	,	桑博	,	"	和	这	医生	握住	他的	手	高的	和	示意	到	这

['pɔːtə(r)] ,

porter	,
搬运工	,

“桑博，给你，”医生高高举起手，示意搬运工过来。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['eni] [bed] . "

"	this	little	girl	wants	to	know	how	she's	going	to	sleep	,	she	doesn't	see	any	bed	.	"
"	这	小的	女孩	想要	到	知道	如何	她是	去	到	睡觉	,	她	不	看	任何	床	.	"

“这个小女孩想知道她该怎么睡觉，她没看到床。”

" [ʃɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] , [dʒest][ə; eɪ] [lɪtl] - ['mɪnɪt] ,

"	She'll	see	in	a	minute	,	sir	,	jest	a	littl	'	minute	,
"	壳	看	在	一个	分钟	,	先生	,	笑话	一个	小	-	分钟	,

“她马上就会看到了，先生，就一会儿。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bluː] [kəʊt] ;

"	said	the	good	natured	porter	and	he	slipped	off	his	blue	coat	;
"	说	这	好的	自然	搬运工	和	他	滑倒了	离开	他的	蓝色的	外套	;

“好心的门房说着，脱下了他的蓝色外套；

[pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ; [tʊk] [daʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ,

put	on	a	white	one	;	took	down	part	of	the	ceiling	and	,
放	在	一个	白色的	一	;	采取	向下	部分	的	这	天花板	和	,

穿上一件白色的；拆掉了一部分天花板，然后，

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri][dʒeɪnz] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bed] .

right	before	Mary	Jane's	astonished	eyes	,	made	up	a	bed	.
正确的	前	玛丽	简的	惊讶	眼睛	,	制成	向上	一个	床	.

就在玛丽·简惊讶的目光中，铺好了一张床。

['meəri][dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] .

Mary	Jane	thought	it	was	most	amazing	.
玛丽	简	想法	它	曾是	最多	惊人的	.

玛丽·简觉得这太神奇了。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	watched	every	move	he	made	and	decided	that	when	she	grew	up	she	was
她	观看	每一个	移动	他	制成	和	决定	那	什么时候	她	生长	向上	她	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bed]['meɪkə(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn]

going	to	be	a	bed	maker	on	a	train	because	it	was	so	much	more	fun
去	到	是	一个	床	制造商	在	一个	火车	因为	它	曾是	所以	很多	更多的	乐趣

[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [bedz][æt; ət][həʊm] .

than	making	beds	at	home	.
比	制作	床	在	家	.

她观察着他的一举一动，并决定长大后要当一名火车上的铺床工，因为这比在家铺床有趣得多。

[wen] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

When	the	bed	was	all	ready	,
什么时候	这	床	曾是	全部	准备好	,

当床铺准备妥当后，

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Dr	.	Smith	helped	her	take	off	her	shoes	and	tuck	them	into
博士	.	史密斯	帮助	她	拿	离开	她	鞋	和	塞进	他们	进入

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmək] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

a	little	hammock	that	hung	over	the	window	;
一个	小的	吊床	那	悬挂	超过	这	窗户	;

史密斯医生帮她脱下鞋子，把鞋子塞进挂在窗户上的小吊床上；

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ]

then	he	unbuttoned	her	dress	and	helped	her	climb	into	her	berth
然后	他	解开纽扣	她	裙子	和	帮助	她	爬	进入	她	泊位

[bed] .

bed	.
床	.

然后他解开她的裙子，扶她爬上卧铺。

['meəri][dʒeɪn] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Mary	Jane	took	off	her	dress	,
玛丽	简	采取	离开	她	裙子	,

玛丽·简脱下了裙子，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ræk] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də]

hung	it	on	the	rack	just	as	her	mother	had	told	her	to	do
悬挂	它	在	这	架子	只是	作为	她	母亲	有	讲述	她	到	做

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	settled	herself	comfy	for	the	night	.
和	定居	她自己	舒适的	为了	这	夜晚	.

她按照母亲的吩咐把衣服挂在衣架上，然后舒舒服服地准备睡觉了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [təʊld][ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] " [gʊd]

But	suddenly	she	remembered	that	she	hadn't	told	the	kind	Dr	.	Smith	"	good
但	突然	她	记得	那	她	之前没有	讲述	这	种类	博士	.	史密斯	"	好的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但她突然想起，她还没有跟善良的史密斯医生说“晚安”。

" [ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] ['əʊpən][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	fumbled	with	the	curtains	till	she	got	a	crack	open	and	through	that	she
"	她	笨手笨脚	和	这	窗帘	直到	她	得到	一个	裂缝	打开	和	通过	那	她

[stʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .

stuck	her	curly	head	.
卡住	她	卷曲	头	.

她笨拙地拉开窗帘，直到拉开一条缝，然后把她卷曲的脑袋伸了进去。

" [gʊd] [naɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ] , [ə'krɒs]

"	Good	night	,	Dr	.	Smith	,	"	she	said	when	she	spied	him	sitting	close	by	,	across
"	好的	夜晚	,	博士	.	史密斯	,	"	她	说	什么时候	她	间谍	他	坐着	关闭	经过	,	穿过

[ðə; ði] [aɪl] ,

the	aisle	,
这	走道	,

“晚安，史密斯医生，”她看到他坐在过道对面不远处时说道。

" [aɪm][glæd][aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]

"	I'm	glad	I'm	going	with	you
"	我是	高兴的	我是	去	和	你

我很高兴能和你一起去

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn]

and	I	like	sleeping	on	a	train
和	我	喜欢	睡眠	在	一个	火车

我喜欢在火车上睡觉。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] . "

and	I'm	very	glad	that	you	live	next	door	to	my	dear	great	-	grandmother	.	"
和	我是	非常	高兴的	那	你	居住	下一个	门	到	我的	亲爱的	伟大的	-	祖母	.	"

我很高兴你住在我的曾祖母隔壁。

" [aɪm][glæd] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I'm	glad	too	,	"	replied	the	doctor	.
"	我是	高兴的	也	,	"	回复	这	医生	.

“我也很高兴，”医生回答道。

" [naʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

"	Now	you	go	straight	to	sleep	,	little	lady	,
"	现在	你	去	直的	到	睡觉	,	小的	女士	,

“现在你就直接睡觉吧，小姑娘。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['græn,mʌðərz] [ɪn][ðə; ði]

so	you	will	have	roses	in	your	cheeks	when	you	get	to	grandmother's	in	the
所以	你	将要	有	玫瑰	在	你的	脸颊	什么时候	你	得到	到	祖母的	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

所以，当你早上到奶奶家时，你的脸颊会泛起红晕。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn]

"	And	if	you	want	to	know	of	all	the	fun	and	good	times	that	Mary	Jane
"	和	如果	你	想	到	知道	的	全部	这	乐趣	和	好的	时代	那	玛丽	简

[hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

had	with	the	pigs	and	horses	and	chickens	and	strawberries	she	found
有	和	这	猪	和	马匹	和	鸡	和	草莓	她	成立

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['græn,mʌðərz] [haʊs] ,

at	her	great	-	grandmother's	house	,
在	她	伟大的	-	祖母的	房子	,

“如果你想知道玛丽·简在她曾祖母家与猪、马、鸡和草莓一起度过的所有快乐时光，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] —

you'll	have	to	read	—
你会	有	到	读	—

你得读读——

" ['meəri][dʒeɪn] — [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] .

"	MARY	JANE	—	HER	VISIT	.
"	玛丽	简	—	她	访问	.

“玛丽·简——她的来访。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['meəri][dʒeɪn] : [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [baɪ] ['klara] ['ɪŋgrəm]

"	End	of	Project	Gutenberg's	Mary	Jane	:	Her	Book	,	by	Clara	Ingram
"	结尾	的	项目	古腾堡的	玛丽	简	:	她	书	,	经过	克拉拉	英格拉姆

['dʒʌdsn]

Judson
贾德森

《古腾堡计划》玛丽·简：她的书，克拉拉·英格拉姆·贾德森著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神